叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 天空哨兵(sentry Of The Sky) 000001

2. 天空哨兵(sentry Of The Sky) 000002

3. 天空哨兵(sentry Of The Sky) 000003

4. 天空哨兵(sentry Of The Sky) 000004

5. 天空哨兵(sentry Of The Sky) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空哨兵(Sentry of the Sky)
第1/5页

['sentri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
SENTRY OF THE SKY
哨兵 的 这 天空

天空哨兵

[baɪ] ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]
BY EVELYN E . SMITH
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritə]
Illustrated by RITTER
插图 经过 骑士

插图作者：里特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['februeri] - .
Galaxy Magazine February 1961 .
星系 杂志 二月 - .

Galaxy杂志1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst]
There had to be a way for Sub - Archivist
那里 有 到 是 一个 方式 为了 子 - 档案管理员

副档案管理员肯定有办法的。

['klæri] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [bʌt; bət] [ðɪs]
Clarey to get up in the world — but this
克莱里 到 得到 向上 在 这 世界 — 但 这

克莱尔要走出困境，走向世界——但这

[wei] [wʌz; wəz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ]['drɑːməz] .
way was right out of the tri - di dramas .
方式 曾是 正确的 出去 的 这 三 - 迪 电视剧 .

简直就像是从三地剧里走出来的一样。

['klæri] [hæd; həd] [tʃekt] [ɪn][æt; ət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sentər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [naʊ]
Clarey had checked in at Classification Center so many times that he came now
克莱里 有 已检查 在 在 分类 中心 所以 许多 时代 那 他 来了 现在
[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən][hoʊp] .
more out of habit than hope .
更多的 出去 的 习惯 比 希望 .

克莱里已经多次到分类中心报到，现在他来这里更多的是出于习惯而不是希望。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [test] [məˈʃiːn] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl]

He	didn't	even	look	at	the	card	that	the	test	machine	dropped	into	his	hand	until
他	没有	甚至	看	在	这	卡片	那	这	测试	机器	掉落	进入	他的	手	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtˌweɪ] .

he	was	almost	to	the	portway	.
他	曾是	几乎	到	这	港口	.

直到他快走到港口时，他才去看测试机掉到他手里的那张卡片。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

And	then	he	stopped	.
和	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

" [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ruːm] - [fɔːr; fər] [ri:ˌklæsifi'keiʃən] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Report	to	Room	33	for	reclassification	,	"	it	said	.
"	报告	到	房间	-	为了	重新分类	,	"	它	说	.

“请到33号房间重新分类，”通知上写道。

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['klæri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stætɪk] , [ʃʊr] [ðæt] [ri:ˌklæsifi'keiʃən] [kʊd; kəd][biː; bi]

Ten	years	before	,	Clarey	would	have	been	ecstatic	,	sure	that	reclassification	could	be
十	年	前	,	克莱里	会	有	到过	欣喜若狂	,	当然	那	重新分类	可以	是

['oʊnli][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

only	in	one	direction	.
仅有的	在	一	方向	.

十年前，克莱里一定会欣喜若狂，因为他确信重新分类只会朝着一个方向发展。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd][nɑːt] [əˈrɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	machine	had	not	originally	given	him	a	job	commensurate	with	his
这	机器	有	不是	起初	给定	他	一个	工作	相称的	和	他的

['tæləntsˌ] ;

talents	;
天赋	;

机器最初并没有给他安排一份与他的才能相称的工作；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ?

why	should	it	suddenly	recognize	them	?
为什么	应该	它	突然	认出	他们	?

为什么它突然就认出它们了？

['hiːd] [noʊn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riː'klæsifaid] — ['ɔːlweɪz] ['daʊnwərd] .

He'd	known	of	people	who	had	been	reclassified	—	always	downward	.
他会	已知	的	人们	WHO	有	到过	重新分类	—	总是	向下	.

他认识一些被重新分类的人——总是被降级。

[aɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmpɪtənt] [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ; [aɪl] [faɪt] .

I'm	a	perfectly	competent	Sub	-	Archivist	,	he	told	himself	;	I'll	fight	.
我是	一个	完美	胜任的	子	-	档案管理员	,	他	讲述	他自己	;	患病的	斗争	.

“我完全胜任副档案管理员这个职位，”他对自己说，“我会战斗的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['faɪtɪŋ] ['wʊdnt] [help] .

But	he	knew	fighting	wouldn't	help	.
但	他	知道	斗争	不会	帮助	.

但他知道反抗也无济于事。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [dʒɑːb][hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

All	he	had	was	the	right	to	refuse	any	job	he	could	claim	was	not	in
全部	他	有	曾是	这	正确的	到	拒绝	任何	工作	他	可以	宣称	曾是	不是	在

[hɪz; ɪz][laɪn] ;

his	line	;
他的	线	;

他唯一拥有的权利就是拒绝任何他认为不属于自己领域的工作；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

the	government	would	then	be	obligated	to	continue	his	existence	.
这	政府	会	然后	是	有义务的	到	继续	他的	存在	.

政府届时将有义务让他继续存在下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [səb'sɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [doʊl] :

There	were	many	people	who	did	subsist	on	the	government	dole	:
那里	是	许多	人们	WHO	做过	生存	在	这	政府	救济金	:

确实有许多人靠政府救济金生活：

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] — [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] [huː]

the	aged	and	the	deficient	and	the	defective	—	and	creative	artists	who
这	老年人	和	这	不足	和	这	有缺陷的	—	和	有创造力的	艺术家	WHO

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['træm(ə)l] [ðer; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz]

refused	to	trammel	their	spirits	and	chose	to	be	ranked	as
拒绝	到	束缚	他们的	烈酒	和	选择	到	是	排名	作为

[ənɪmplɔɪəbəlz] .

Unemployables	.
失业者	.

老年人、残疾人、残障人士——以及拒绝压抑自己精神、选择被列为“无法就业者”的创意艺术家们。

['klæri] ['dɪdnt] [fɪt]['ɪntuː] [ðoʊz] ['kætəgɔːriz] .

Clarey	didn't	fit	into	those	categories	.
克莱里	没有	合身	进入	那些	类别	.

克莱里不属于这些类别。

[dɪspɪrɪ'tɪdli] ,

Dispiritedly	,
沮丧地	,

沮丧地，

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ræmps] [ðæt]

he	passed	along	innumerable	winding	corridors	and	up	and	down	ramps	that
他	通过了	沿着	无数	绕线	走廊	和	向上	和	向下	坡道	那

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ræmps][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .

twisted	and	turned	to	lead	into	other	ramps	and	corridors	.
扭曲	和	转向	到	带领	进入	其他	坡道	和	走廊	.

他穿过无数蜿蜒曲折的走廊和上下起伏的坡道，这些坡道通往其他坡道和走廊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] .

That	was	the	way	all	public	buildings	were	designed	.
那	曾是	这	方式	全部	民众	建筑物	是	设计	.

所有公共建筑都是这样设计的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋk]

It	was	forbidden	for	the	government	to	make	any	law	-	abiding	individual	think
它	曾是	禁止	为了	这	政府	到	制作	任何	法律	-	遵守	个人	思考

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

the	way	it	wanted	him	to	think	.
这	方式	它	通缉	他	到	思考	.

政府被禁止强迫任何守法公民按照其希望的方式思考。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] ,

But	it	could	move	him	in	any	direction	it	chose	,
但	它	可以	移动	他	在	任何	方向	它	选择	,

但它可以随心所欲地把他引向任何方向。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [riˌɔːriən'teɪʃn] [mə'ʃiːnz] .

and	sometimes	that	served	its	purpose	as	well	as	the	reorientation	machines	.
和	有时	那	服务	它是	目的	作为	出色地	作为	这	重新定向	机器	.

有时，这种方法也能达到重新定向机器的效果。

[soʊ][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [wɜ:r; wər][ɪn]['kɑ:nstənt] ['ediɪŋ] ['mu:vmənt] ,

So	the	corridors	he	passed	through	were	in	constant	eddying	movement	,
所以	这	走廊	他	通过了	通过	是	在	持续的	涡流	移动	,

所以他经过的走廊里总是充满着漩涡状的水流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bent][ɑ:n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][əb'dʒektɪvz] .

with	a	variety	of	individuals	bent	on	a	variety	of	objectives	.
和	一个	种类	的	个人	弯曲	在	一个	种类	的	目标	.

形形色色的人怀揣着各种各样的目标。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [loʊ] ['eʃəlɑ:n] ['steɪtəs; 'stætəs] ,

For	the	most	part	,	they	were	of	Low	Echelon	status	,
为了	这	最多	部分	,	他们	是	的	低的	梯队	地位	,

他们大多属于低阶军官。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] ['ʌpər] ['eʃəlɑ:n] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [pə'remptəri] [wei] [pæst] .

though	occasionally	an	Upper	Echelon	flashed	his	peremptory	way	past	.
尽管	偶尔	一个	上	梯队	闪光灯	他的	蛮横	方式	过去的	.

不过偶尔也会有高层人物以不容置疑的姿态从旁边经过。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [moʊst][el] - [i:z] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [eɪp] [ðə; ði][ju:] - [i:] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] ,

Even	though	most	L	-	Es	attempted	to	ape	the	U	-	E	dress	and	manner	,
甚至	尽管	最多	L	-	埃斯	尝试过	到	猿	这	U	-	E	裙子	和	方式	,

尽管大多数左翼人士试图模仿右翼人士的穿着和举止，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

you	could	always	tell	the	difference	.
你	可以	总是	告诉	这	不同之处	.

你总能分辨出其中的区别。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['levlz] [ʌv; əv][el] - [i:] ,

You	could	tell	the	difference	among	the	different	levels	of	L	-	E	,
你	可以	告诉	这	不同之处	之中	这	不同的	级别	的	L	-	E	,

你可以区分不同级别的LE，

[tu:] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ənɪmplɔɪəbəlz] [ɪn][ðer; ðər]['soʊbər] [greɪ]

too	—	and	there	was	no	mistaking	the	Unemployables	in	their	sober	gray
也	—	和	那里	曾是	不	误会	这	失业者	在	他们的	清醒	灰色的

['hæbɪts] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] .

habits	,	devoid	of	ornament	.
习惯	,	缺乏	的	装饰品	.

而且——那些失业者穿着朴素的灰色工作服，没有任何装饰，很容易被认出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['klæri] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [wen] [gɪlt] ['fi:lɪŋz] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][moʊst]

It	was	,	Clarey	sometimes	thought	when	guilt	feelings	bothered	him	,	the	most
它	曾是	,	克莱里	有时	想法	什么时候	有罪	情怀	烦恼	他	,	这	最多

[es'θetɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:mz] .

esthetic	of	costumes	.
美学	的	服装	.

克莱里有时在内疚感困扰他的时候会想，这是最有美感的服装。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ru:m] - [ɪk'stræktɪd] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,

The	machine	in	Room	33	extracted	whatever	information	it	was	set	to	receive	,
这	机器	在	房间	-	提取	任何	信息	它	曾是	放	到	收到	,

33号房间里的机器提取了它被设定接收的所有信息。

[ðen] [spju:d] ['klæri] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ru:mz; rʊmz] - ,

then	spewed	Clarey	out	and	sent	him	on	his	way	to	Rooms	34	,
然后	喷涌而出	克莱里	出去	和	发送	他	在	他的	方式	到	房间	-	,

然后把克莱里吐了出来，把他送往34号房间。

- , [ænd; ənd] - , [wer] ['ʌðər] [mə'ʃi:nz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] .

35	,	and	36	,	where	other	machines	repeated	the	same	process	.
-	,	和	-	,	在哪里	其他	机器	重复	这	相同的	过程	.

35 和 36，其他机器重复了相同的过程。

[ru:m] - [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪərɑ:rki] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] — [ə; eɪ]

Room	37	proved	to	be	that	rare	thing	in	the	hierarchy	of	rooms	—	a
房间	-	已证实	到	是	那	稀有的	事物	在	这	等级制度	的	房间	—	一个

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

事实证明，37 号房间是房间等级制度中罕见的——一个目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] [ɪm'plɔɪmənt] [kə'mɪʃənər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['splendɪdli] [gɑ:rbd] [ɪn]['krɪmz(ə)n]

There	was	a	human	Employment	Commissioner	in	it	,	splendidly	garbed	in	crimson
那里	曾是	一个	人类	就业	专员	在	它	,	精彩地	盛装	在	赤红

- [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndraɪt] — ['veri] ['ʌpər] ['eʃəlɑ:n] ,

silvet	and	alexandrites	—	very	Upper	Echelon	,
-	和	亚历山大石	—	非常	上	梯队	,

里面有一位人类就业专员，身着华丽的深红色银丝长袍和亚历山大石饰——十足的上层阶级风范。

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

的确。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][goʊld][mæsk] ,

He	wore	a	gold	mask	,
他	穿着	一个	金子	面具	,

他戴着金色面具，

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [sə'lebrətiz] [hu:] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]

a	common	practice	with	celebrities	who	were	afraid	of	being	overwhelmed	by
一个	常见的	实践	和	名人	WHO	是	害怕的	的	存在	不堪重负	经过

[ðer; ðər][əd'maɪərəz] ,

their	admirers	,
他们的	仰慕者	,

这是名人为了避免被粉丝淹没而采取的常见做法。

[æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ju:] - [i:][nɑ:n] - [sə'lebrətiz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θrɪl]

an	even	more	common	practice	with	U	-	E	non	-	celebrities	who	enjoyed	the	thrill
一个	甚至	更多的	常见的	实践	和	U	-	E	非	-	名人	WHO	享受	这	刺激

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌænə'nɪməti] .

of	distinguished	anonymity	.
的	杰出的	匿名	.

对于那些享受匿名带来的刺激感的欧盟非名人来说，这种做法更为常见。

[ðen] ['klæri] [stɑ:pt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

Then	Clarey	stopped	looking	at	the	Commissioner	.
然后	克莱里	停止	寻找	在	这	专员	.

然后克莱里不再看专员了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [laɪk][hɪz; ɪz] .

There	was	a	girl	sitting	next	to	him	,	on	a	high	-	backed	chair	like	his	.
那里	曾是	一个	女孩	坐着	下一个	到	他	,	在	一个	高的	-	支持的	椅子	喜欢	他的	.

他旁边坐着一个女孩，也坐在和他一样的高背椅上。

['klæri] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][ju:] - [i:][gɜ:rl][soʊ] [kloʊz] [bɪ'fɔ:r] .

Clarey	had	never	seen	a	U	-	E	girl	so	close	before	.
克莱里	有	绝不	已见	一个	U	-	E	女孩	所以	关闭	前	.

克莱尔以前从未如此近距离地见过UE的女生。

['oʊnli][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɑ:kɪvɪsts] [hæd; həd][də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Only	**the**	**Greater**	**Archivists**	**had**	**direct**	**contact**	**with**	**the**	**public**	**,**
仅有的	这	更大的	档案管理员	有	直接的	接触	和	这	民众	,

只有高级档案管理员才能直接与公众接触。

[ænd; ənd] ['klæri] ['wɔznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][ju:] - [i:] ['soʊʃəli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:d][hæd; həd][ə; eɪ]

and	**Clarey**	**wasn't**	**likely**	**to**	**meet**	**a**	**U**	**-**	**E**	**socially**	**,**	**even**	**if**	**he'd**	**had**	**a**
和	克莱里	不是	可能	到	见面	一个	U	-	E	社会	,	甚至	如果	他会	有	一个

['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

social	**life**	**.**
社会的	生活	.

即使克莱里有社交生活，他也不太可能在社交场合遇到UE。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [tu:] ['fæbjələs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	**girl**	**was**	**too**	**fabulous**	**for**	**him**	**to**	**think**	**of**	**her**	**as**	**a**	**woman**	**,**
这	女孩	曾是	也	太棒了	为了	他	到	思考	的	她	作为	一个	女士	,

那女孩太迷人了，他根本没把她当女人看待。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['a:kaivz] ,

a	**female**	**;**	**but**	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**her**	**in**	**his**	**archives**	**,**
一个	女性	;	但	他	会	有	喜欢	到	有	她	在	他的	档案	,

她是一名女性；但他很希望把她的资料收藏在他的档案馆里。

[ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] [ɪ'dɪʃnz] .

in	**the**	**glass**	**case**	**with**	**the**	**rare**	**editions**	**.**
在	这	玻璃	案件	和	这	稀有的	版本	.

在玻璃柜里，与珍稀版本放在一起。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sʌb] - ['ɑ:rkɪvɪst] ['klæri] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['meləuli] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**Sub**	**-**	**Archivist**	**Clarey**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**mellowly**	**.**
"	好的	早晨	,	子	-	档案管理员	克莱里	,	"	这	男人	说	柔和地	.

“早上好，克莱瑞副档案管理员，”那人语气温和地说。

" [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	**Good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**in**	**.**
"	好的	的	你	到	来	在	.

感谢您的到来。

[ðeəz; ðəz] ['rædər] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [tel] [ˌju: 'es] [jʊə(r)] [ðə; ði]

There's	**rather**	**an**	**unusual**	**position**	**open**	**and**	**the**	**machines**	**tell**	**us**	**you're**	**the**
有	相当	一个	异常	位置	打开	和	这	机器	告诉	我们	你是	这

[wʌn][mæn] [hu:] [kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

one	**man**	**who**	**can**	**fill**	**it**	**.**
一	男人	WHO	能	充满	它	.

这里有一个比较特殊的职位空缺，机器告诉我们，只有你能胜任这个职位。

[pli:z] [sɪt] [daʊn] .

Please	**sit**	**down**	**.**
请	坐	向下	.

请坐。

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [hɑ:rd] [stu:l] .

"	**He**	**indicated**	**a**	**small**	**,**	**hard**	**stool**	**.**
"	他	表明的	一个	小的	,	难的	凳子	.

他指着一张又小又硬的凳子。

['klæri] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

Clarey	**remained**	**standing**	**.**
克莱里	剩余	常设	.

克莱里仍然站着。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmpɪtənt] [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I've	been	a	perfectly	competent	Sub	-	Archivist	,	"	he	declared	.
"	我已经	到过	一个	完美	胜任的	子	-	档案管理员	,	"	他	声明	.

“我一直是一位称职的副档案管理员，”他宣称。

" [ɪf] - [hæz; həz] — [ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [kəm'pleɪnts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][fɜːrst] . "

"	If	MacFingal	has	—	if	there	have	been	any	complaints	,	I	should	have	been	told	first	.	"
"	如果	-	有	—	如果	那里	有	到过	任何	投诉	,	我	应该	有	到过	讲述	第一的	.	"

“如果麦克芬格尔有任何投诉，我应该事先被告知。”

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kəm'pleɪnts] .

"	There	have	been	no	complaints	.
"	那里	有	到过	不	投诉	.

“目前还没有收到任何投诉。”

[ðə; ði] [riː,klæsifi'keiʃən] [ɪz] ['ʌpwərd] . "

The	reclassification	is	upward	.	"
这	重新分类	是	向上	.	"

重新分类是向上调整。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] !

"	You	mean	I've	made	it	as	a	Musician	!
"	你	意思是	我已经	制成	它	作为	一个	音乐家	!

你的意思是说，我作为一名音乐家已经成功了！

" ['klæri] [kraɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['ætəni] .

"	Clarey	cried	,	sinking	to	the	hard	little	stool	in	joyful	atony	.
"	克莱里	哭	,	下沉	到	这	难的	小的	凳子	在	快乐	安东尼	.

“克莱瑞哭了起来，喜极而泣地瘫坐在硬邦邦的小凳子上。”

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	no	,	not	exactly	a	Musician	.
"	出色地	,	不	,	不是	确切地	一个	音乐家	.

“嗯，不，他不算是一位音乐家。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɑːr'tɪstɪk] [taɪp] [ʌv; əv][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['pɑːsəb(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['əuvə,təunz] .

But	it's	a	highly	artistic	type	of	job	with	possible	musical	overtones	.
但	它是	一个	高度	艺术	类型	的	工作	和	可能的	音乐	泛音	.

但这是一份极具艺术性的工作，可能带有音乐色彩。

" ['klæri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [mæn][wʌns] [mɔːr] .

"	Clarey	became	a	hollow	man	once	more	.
"	克莱里	成为	一个	空洞的	男人	一次	更多的	.

“克莱里再次变成了一个空虚的人。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz]['duːli] [ə'kredɪtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

No	matter	what	it	was	,	if	it	wasn't	as	duly	accredited	Musician	,	it	didn't	matter	.
不	事情	什么	它	曾是	,	如果	它	不是	作为	正式地	认证	音乐家	,	它	没有	事情	.

不管是什么，如果不是正式认可的音乐家，那就毫无意义。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['simfəniz] [daʊn] [ɑːn] [teɪp] ,

The	machine	could	keep	him	from	putting	his	symphonies	down	on	tape	,
这	机器	可以	保持	他	从	推杆	他的	交响乐	向下	在	磁带	,

这台机器可能会阻止他把自己的交响乐录制下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	it	couldn't	keep	them	from	coursing	in	his	head	.
但	它	不能	保持	他们	从	赛跑	在	他的	头	.

但这无法阻止这些想法在他脑海中翻腾。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

That	it	could	never	take	away	from	him	.
那	它	可以	绝不	拿	离开	从	他	.

那是他永远无法失去的。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['hedeɪk] , ['iːðər] .

Or	the	resultant	headache	,	either	.
或者	这	结果	头痛	,	任何一个	.

或者由此引起的头痛。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒɑːb] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʌlli] .

"	What	is	the	job	,	then	?	"	he	asked	dully	.
"	什么	是	这	工作	,	然后	?	"	他	问	沉闷地	.

“那这份工作是什么呢？”他语气沉闷地问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] .

"	A	very	important	position	,	Sub	-	Archivist	.
"	一个	非常	重要的	位置	,	子	-	档案管理员	.

“副档案管理员，这是一个非常重要的职位。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

In	fact	,	the	future	welfare	of	this	planet	may	depend	on	it	.	"
在	事实	,	这	未来	福利	的	这	行星	可能	依赖	在	它	.	"

事实上，这个星球未来的福祉可能就取决于此。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb]['noʊbɑːdi] [els] ['wɒnts] , " ['klæri] [sniəd] .

"	It's	a	trick	to	make	me	take	a	job	nobody	else	wants	,	"	Clarey	sneered	.
"	它是	一个	诡计	到	制作	我	拿	一个	工作	无人	别的	想要	,	"	克莱里	冷笑	.

“这是个圈套，想让我接受一份别人都不愿意做的工作，”克莱里冷笑道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ]

"	And	it	must	be	a	pretty	rotten	job	for	you	to	go	to	so	much
"	和	它	必须	是	一个	漂亮的	烂	工作	为了	你	到	去	到	所以	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“你费这么大劲才找到这份工作，那这份工作肯定很糟糕。”

" [ðə; ði][gɜːrl] , [huːm] ['hiːd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	The	girl	,	whom	he'd	almost	forgotten	,	gave	a	little	laugh	.
"	这	女孩	,	谁	他会	几乎	被遗忘的	,	给予	一个	小的	笑	.

“他几乎已经忘记的那个女孩轻笑了一声。”

[hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [wɜːr; wər]['heɪz(ə)l] .

Her	eyes	,	he	noticed	,	were	hazel	.
她	眼睛	,	他	注意到	,	是	榛	.

他注意到，她的眼睛是淡褐色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][el] - [iː]['gɜːlz] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['heɪz(ə)l] [aɪz] — [bʌt; bət]

There	were	L	-	E	girls	,	he	supposed	,	who	also	had	hazel	eyes	—	but
那里	是	L	-	E	女孩们	,	他	据称	,	WHO	还	有	榛	眼睛	—	但

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['heɪz(ə)l] .

a	different	hazel	.
一个	不同的	榛	.

他想，LE女孩中也有人有着淡褐色的眼睛——但那是一种不同的淡褐色。

" [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [sɪg'nɪfɪkəns] , " [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [sed] ['hʌfəli] .

"	Perhaps	this	will	convince	you	of	the	job's	significance	,	"	the	interviewer	said	huffily	.
"	也许	这	将要	说服	你	的	这	工作的	意义	,	"	这	面试官	说	气呼呼地	.

“或许这能让你明白这份工作的重要性，”面试官气呼呼地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['klæri] [wɪð; wɪθ][æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	took	off	his	mask	and	looked	at	Clarey	with	anticipation	.
他	采取	离开	他的	面具	和	看起来	在	克莱里	和	预期	.

他摘下口罩，满怀期待地看着克莱尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːk] , ['ɔːrd(ə)neri] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] - [tuː; tə] - ['eldərli] [feɪs] .

He	had	a	sleek	,	ordinary	,	middle	-	aged	-	to	-	elderly	face	.
他	有	一个	光滑	,	普通的	,	中间	-	老年人	-	到	-	老年	脸	.

他长着一张线条流畅、相貌普通的中老年脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['ɪntərv(ə)l] .

There	was	an	awkward	interval	.
那里	曾是	一个	尴尬的	间隔	.

中间出现了一段尴尬的间歇。

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Don't	you	recognize	me	?	"	he	demanded	.
"	不	你	认出	我	?	"	他	要求	.

“你不认识我了吗？”他质问道。

['klæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Clarey	shook	his	head	.
克莱里	摇晃	他的	头	.

克莱里摇了摇头。

[ðə; ði][gɜːrl] [læft] [ə'gen] .

The	girl	laughed	again	.
这	女孩	笑了	再次	.

女孩又笑了。

" [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][maɪ]['iːgoʊ] , [bʌt; bət] [pruːf] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	A	blow	to	my	ego	,	but	proof	that	you're	the	right	man	for	this	job	.
"	一个	吹	到	我的	自我	,	但	证明	那	你是	这	正确的	男人	为了	这	工作	.

“这对我自尊心是一种打击，但也证明你是这份工作的最佳人选。”

[aɪm]['dʒen(ə)rəl]['spɑːnoʊ] .

I'm	General	Spano	.
我是	一般的	斯帕诺	.

我是斯帕诺将军。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] , ['sekrəteri] [hæn] [vɔ'lɑːrd] .

And	this	is	my	Mistress	,	Secretary	Han	Vollard	.
和	这	是	我的	情妇	,	秘书	韩	沃拉德	.

这位是我的女主人，秘书汉·沃拉德。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	inclined	her	head	.
"	这	女孩	倾斜	她	头	.

女孩微微点头。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

"	At	least	you	must	know	my	name	?
"	在	至少	你	必须	知道	我的	姓名	?

“至少你得知道我的名字吧？”

" ['spɑːnoʊ] [sed] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	Spano	said	querulously	.
"	斯帕诺	说	抱怨地	.

斯帕诺抱怨道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['klæri] [əd'mɪtɪd] .

"	I've	heard	it	,	"	Clarey	admitted	.
"	我已经	听到	它	,	"	克莱里	承认	.

“我听说了，”克莱里承认道。

" - [ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv] ['foʊməlˌhoːt] , - [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ,

"	'	The	Fiend	of	Fomalhaut	,	'	they	call	you	,
"	-	这	恶魔	的	北落师门	,	-	他们	称呼	你	,

“他们称你为‘北落师门的恶魔’”，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	he	went	on	before	he	could	catch	himself	and	stop	the	words	.
"	他	去	在	前	他	可以	抓住	他自己	和	停止	这	字	.

他话还没说完就停了下来，还没来得及意识到自己说了什么。

[ðə; ði][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [spɪld] [aʊt]['oʊvər]

The	girl	clapped	her	hand	over	her	mouth	,	but	the	laughter	spilled	out	over
这	女孩	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	,	但	这	笑声	洒了	出去	超过

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	around	it	,
和	大约	它	,

女孩用手捂住嘴，但笑声还是从她嘴边溢出来。

['prɪti] [juː] - [iː] ['læftər] .

pretty	U	-	E	laughter	.
漂亮的	U	-	E	笑声	.

UE 的笑声真好听。

['spɑːnoʊ] ['faɪnəli] [læft] , [tuː] .

Spano	finally	laughed	,	too	.
斯帕诺	最后	笑了	,	也	.

斯帕诺最终也笑了。

" [its] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'baʊt] ['eni] ['mɪlətəri] [mæn] .

"	It's	a	phrase	that	might	be	used	about	any	military	man	.
"	它是	一个	短语	那	可能	是	用过的	关于	任何	军队	男人	.

“这句话可以用来形容任何一个军人。”

[wʌn] ['kæriz] [aʊt] [wʌnz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌnz] [ə'bɪləti] . "

One	carries	out	one's	orders	to	the	best	of	one's	ability	.	"
一	携带	出去	一个人的	订单	到	这	最好的	的	一个人的	能力	.	"

一个人会尽其所能地执行命令。

" [bɪ'saɪdz] , " ['klæri] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - ['mænər] , " [wʌt] [kən'sɜːrn][hæv; həv][aɪ]

"	Besides	,	"	Clarey	observed	in	a	non	-	Archivistic	manner	,	"	what	concern	have	I
"	除了	,	"	克莱里	观察到	在	一个	非	-	档案	方式	,	"	什么	忧虑	有	我

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪlətəri] [mə'rælətɪ] ? "

with	your	military	morality	?	"
和	你的	军队	道德	?	"

“此外，”克莱里用一种不带档案管理员腔调的语气说道，“我与你们的军事道德有何干系？”

" ['hiːz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , [stɛf] !

"	He's	absolutely	perfect	for	the	job	,	Steff	!
"	他是	绝对地	完美的	为了	这	工作	,	斯特夫	!

“他绝对是这份工作的最佳人选，Steff！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ðæt] [gʊd] ! "
" I didn't think the machines were that good ! "
" 我 没有 思考 这 机器 是 那 好的 ! "

“我没想到这些机器这么好！”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [hæn] , " ['spɑːnoʊ] [sed] .
" We mustn't underestimate the machines , Han , " Spano said .
" 我们 不得 低估 这 机器 , 韩 , " 斯帕诺 说 .

“我们绝不能低估机器，汉，”斯帕诺说道。

" [ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
" They're efficient , very efficient .
" 它们是 高效的 , 非常 高效的 .

“他们效率很高，非常高效。”

['sʌmdeɪ] [ðeɪl] [teɪk] ['oʊvər][frʌm; frəm][juː 'es] . "
Someday they'll take over from us . "
总有一天 他们会 拿 超过 从 我们 . "

总有一天他们会取代我们。

" ['ðɛrɚ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There're some things they'll never be able to do , " she said .
" 有 一些 事物 他们会 绝不 是 有能力的 到 做 , " 她 说 .

“有些事情他们永远也做不到，”她说。

[hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['liŋgə] [ɑːn] [klæriːz] .
Her hazel eyes lingered on Clarey's .
她 榛 眼睛 徘徊不去 在 克莱瑞 .

她那双淡褐色的眼睛在克莱瑞的脸上停留了片刻。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] , ['ɑːrkɪvɪst] ? "
" Aren't you glad , Archivist ? "
" 不是 你 高兴的 , 档案管理员 ? "

“档案管理员，您不高兴吗？”

" [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ['frɔːstɪli] .
" Sub - Archivist , " he corrected her frostily .
" 子 - 档案管理员 , " 他 已更正 她 冷淡地 .

“副档案管理员，”他冷冷地纠正道。

" [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And I hadn't really thought about it . "
" 和 我 之前没有 真的 想法 关于 它 . "

“我之前真没想过这个问题。”

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [seɪ] , [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" That's not what the machines say , Sub - Archivist , " she told him , her voice
" 那就是 不是 什么 这 机器 说 , 子 - 档案管理员 , " 她 讲述 他 , 她 嗓音
['kændi] - [swiːt] .
candy - sweet .
糖果 - 甜的 .

“机器可不是这么说的，副档案员，”她用甜美的声音告诉他。

" [ðeɪ] [diːp] - [proʊbd] [jʊr; jər][maɪnd] .
" They deep - probed your mind .
" 他们 深的 - 探测 你的 头脑 .

他们深入探究了你的内心。

[juː; jʊ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [juːv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	**don't**	**do**	**anything**	**,**	**but**	**you've**	**thought**	**about**	**it**	**a**	**lot**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
你	不	做	任何事物	,	但	你已经	想法	关于	它	一个	很多	,	还没有	你	?

你什么也没做，但你肯定想了很多，对吧?

" ['klæri] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [sɜːrdʒ] [ʌp] .

"	**Clarey**	**felt**	**the**	**blood**	**surge**	**up**	**.**
"	克莱里	毛毡	这	血	涌	向上	.

克莱瑞感到血液涌上心头。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrn] .

"	**My**	**thoughts**	**are**	**my**	**own**	**concern**	**.**
"	我的	想法	是	我的	自己的	忧虑	.

我的想法是我自己的事。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem 'iː] . "

You	**haven't**	**the**	**right**	**to**	**use**	**them**	**to**	**taunt**	**me**	**.**	**"**
你	还没有	这	正确的	到	使用	他们	到	嘲讽	我	.	"

你没有权利用它们来嘲讽我。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'træktɪv] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	**But**	**I**	**think**	**you're**	**attractive**	**,**	**"**	**she**	**protested**	**.**
"	但	我	思考	你是	吸引人的	,	"	她	抗议	.

“但我认为你很有魅力，”她抗议道。

" ['ɑːnɪstli] [aɪ][duː] .

"	**Honestly**	**I**	**do**	**.**
"	诚实地	我	做	.

“说实话，我确实这么认为。”

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

In	**a**	**different**	**way**	**.**
在	一个	不同的	方式	.

以另一种方式。

[dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] , [daɪ][jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] — "

Just	**go**	**to**	**a**	**good**	**tailor**	**,**	**put**	**on**	**a**	**little**	**weight**	**,**	**dye**	**your**	**hair**	**,**	**and**	**—**	**"**
只是	去	到	一个	好的	裁缝	,	放	在	一个	小的	重量	,	染料	你的	头发	,	和	—	"

去找个好裁缝，增重一点，染个头发，然后——”

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['eni] [mɔːr] , " ['klæri] ['fɪnɪʃt] .

"	**And**	**I**	**wouldn't**	**be**	**different**	**any**	**more**	**,**	**"**	**Clarey**	**finished**	**.**
"	和	我	不会	是	不同的	任何	更多的	,	"	克莱里	完成的	.

“而我也不会再有什么不同了，”克莱里说完。

[ðæt] ['wɔznt] [truː] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

That	**wasn't**	**true**	**;**	**he**	**would**	**always**	**be**	**different**	**.**
那	不是	真的	;	他	会	总是	是	不同的	.

那不是真的；他始终与众不同。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɔːrmd] , [dʒʌst] [ˌʌnə'piːlɪŋ] .

Not	**that**	**he**	**was**	**deformed**	**,**	**just**	**unappealing**	**.**
不是	那	他	曾是	变形	,	只是	不吸引人	.

倒不是说他畸形，只是长相不好看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [wɜːr; wər] [tuː]

He	**was**	**below**	**average**	**height**	**and**	**his**	**eyes**	**and**	**hair**	**and**	**skin**	**were**	**too**
他	曾是	以下	平均的	高度	和	他的	眼睛	和	头发	和	皮肤	是	也

[laɪt] .

light	**.**
光	.

他的身高低于平均水平，眼睛、头发和皮肤颜色也太浅。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] ['reɪsɪz][ænd; ənd][dɑːrk]['reɪsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .

In	the	past	,	he	knew	,	there	had	been	pale	races	and	dark	races	on	Earth	.
在	这	过去的	,	他	知道	,	那里	有	到过	苍白	种族	和	黑暗的	种族	在	地球	.

他知道，过去地球上曾存在过肤色苍白的种族和肤色黝黑的种族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːrmz][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [tə'geðər] ,

With	the	discovery	of	other	intelligent	life	-	forms	to	discriminate	against	together	,
和	这	发现	的	其他	聪明的	生活	-	表格	到	辨析	反对	一起	,

随着其他智慧生命形式的发现，人们开始共同歧视它们。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][hæd; həd] [fjuːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɔːrði] ['juːnəti] .

the	different	races	had	fused	into	a	swarthy	unity	.
这	不同的	种族	有	融合	进入	一个	黝黑的	统一	.

不同种族融合为一个肤色黝黑的整体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][hɪz; ɪz] [ˌiːtɪə'leɪʃən] [wɪð; wɪθ] [daɪ] [ænd; ənd][kɑːz'metɪks] ,

Of	course	he	could	hide	his	etiolation	with	dye	and	cosmetics	,
的	课程	他	可以	隐藏	他的	黄化	和	染料	和	化妆品	,

他当然可以用染发剂和化妆品来掩盖他的面色苍白。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] ['kwɑːləti][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

but	those	of	really	good	quality	cost	more	than	he	could	afford	,
但	那些	的	真的	好的	质量	成本	更多的	比	他	可以	买得起	,

但质量真正好的那些价格太贵，他负担不起。

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ˌmɑːkɪ'jɑːʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] .

and	cheap	maquillage	was	worse	than	none	.
和	便宜的	化妆	曾是	更糟	比	没有任何	.

廉价的化妆还不如不化妆。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] ?

Besides	,	why	should	his	appearance	mean	anything	to	anybody	but	himself	?
除了	,	为什么	应该	他的	外貌	意思是	任何事物	到	任何人	但	他自己	?

此外，除了他自己，他的外表对其他人又有什么意义呢?

['hiːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] !

He'd	had	enough	beating	around	the	bush	!
他会	有	足够的	殴打	大约	这	衬套	!

他受够了拐弯抹角!

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] ? "

"	Would	you	mind	telling	me	exactly	what	the	job	is	?	"
"	会	你	头脑	讲述	我	确切地	什么	这	工作	是	?	"

请问您能否详细告诉我这份工作具体是做什么的?

" [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] , " [sed] ['spɑːnoʊ] .

"	Intelligence	agent	,	"	said	Spano	.
"	智力	代理人	,	"	说	斯帕诺	.

“情报人员，”斯帕诺说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

"	Isn't	it	exciting	?
"	不是	它	激动人心	?

是不是很令人兴奋?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] .

"	she	put	in	.
"	她	放	在	.

她投入了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [θrɪld] ?

"	Aren't	you	thrilled	?
"	不是	你	激动不已	?

你难道不兴奋吗?

" ['klæri] [baʊnst] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Clarey bounced angrily from his chair .
" 克莱里 弹跳 愤怒地 从 他的 椅子 .

克莱里愤怒地从椅子上跳了起来。

" [aɪ][wəʊnt][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld] ! "
" I won't sit here and be ridiculed ! "
" 我 惯于 坐 这里 和 是 嘲笑 ! "

“我不会坐在这里被人嘲笑！”

" [waɪ] ['rɪdɪˌkjuːld] ?
" Why ridiculed ?
" 为什么 嘲笑 ?

为什么要嘲笑?

" ['spɑːnoʊ] [æskt] .
" Spano asked .
" 斯帕诺 问 .

斯帕诺问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ? "
" Don't you consider yourself an intelligent man ? "
" 不 你 考虑 你自己 一个 聪明的 男人 ? "

你不认为自己是个聪明人吗?

" ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] !
" Being an intelligence agent has nothing to do with intelligence !
" 存在 一个 智力 代理人 有 没有什么 到 做 和 智力 !

“当情报人员和智力无关！”

" ['klæri] [sed] ['fjʊriəsli] .
" Clarey said furiously .
" 克莱里 说 愤怒地 .

“克莱瑞愤怒地说。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] ['sɪli] , [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - [dɪs] . "
" The whole thing's silly , straight out of the tri - dis . "
" 这 所有的 事物 愚蠢的 , 直的 出去 的 这 三 - 迪斯 . "

“整件事都很荒谬，简直就像是从三碟装电影里搬出来的一样。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði][traɪ] - [dɪs] , [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] ?
" What do you have against the tri - dis , Sub - Archivist ?
" 什么 做 你 有 反对 这 三 - 迪斯 , 子 - 档案管理员 ?

“副档案员，你对三碟制有什么不满？”

" [-] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
" Spano's voice was very quiet .
" 斯帕诺的 嗓音 曾是 非常 安静的 .

斯帕诺的声音很轻。

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" Don't you like any of them ?
" 不 你 喜欢 任何 的 他们 ?

你一个都不喜欢吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" the girl said .
" 这 女孩 说 .

女孩说道。

" [aɪ][dʒʌst] [ə'dɔːr] ['sentriz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
" I just adore Sentries of the Sky !
" 我 只是 崇拜 哨兵 的 这 天空 !

我太喜欢《天空哨兵》了!

" [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] , [əb'skjʊrli] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] .

"	Her	enthusiasm	was	tinged	,	obscurely	,	with	warning	.
"	她	热情	曾是	带点色调	,	晦涩地	,	和	警告	.

“她的热情中隐隐透着一丝警告的意味。”

" [wel] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['klæri] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stuːl] .

"	Well	,	I	enjoy	it	,	too	,	"	Clarey	said	,	sinking	back	to	the	stool	.
"	出色地	,	我	享受	它	,	也	,	"	克莱里	说	,	下沉	后退	到	这	凳子	.

“嗯，我也很喜欢，”克莱瑞说着，坐回了凳子上。

" [its] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['sɪriəsli] . "

"	It's	very	entertaining	,	but	I'm	sure	it	isn't	meant	to	be	taken	seriously	.	"
"	它是	非常	娱乐	,	但	我是	当然	它	不是	意思是	到	是	已采取	严重地	.	"

“这很有趣，但我相信它并不是要被认真对待的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] ['klæri] , " ['spɑːnoʊ] [sed] .

"	Oh	,	but	it	is	,	Sub	-	Archivist	Clarey	,	"	Spano	said	.
"	哦	,	但	它	是	,	子	-	档案管理员	克莱里	,	"	斯帕诺	说	.

“哦，但的确如此，克莱瑞副档案员，”斯帕诺说道。

" ['sentriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [maɪ] ['bjʊroʊ] .

"	Sentries	of	the	Sky	happens	to	be	produced	by	my	bureau	.
"	哨兵	的	这	天空	发生	到	是	生产	经过	我的	局	.

《天空哨兵》恰好是由我的部门制作的。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] — [ɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [its]

We	want	the	public	to	know	all	about	our	operations	—	or	as	much	as	it's
我们	想	这	民众	到	知道	全部	关于	我们的	运营	—	或者	作为	很多	作为	它是

[gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] [ɪn] ['fɪkʃənəlaɪzd]

good	for	them	to	know	—	and	they	find	it	more	palatable	in	fictionalized
好的	为了	他们	到	知道	—	和	他们	寻找	它	更多的	可口的	在	虚构的

[fɔːrm] . "

form	.	"
形式	.	"

我们希望公众了解我们运营的方方面面——或者说，尽可能多地了解对他们有益的内容——而他们觉得以虚构的形式呈现更容易接受。

" [ˌdɑːkjə'mɛntɝiːz, ˌdɑːkjə'mɛnɝiːz, ˌdɑːkjuː'mɛntɝiːz, ˌdɑːkjuː'mɛnɝiːz] ['ɔːlweɪz] [get] [loʊ] ['reɪtɪŋz] , " [ðə; ði] [gɜːrl]

"	Documentaries	always	get	low	ratings	,	"	the	girl
"	纪录片	总是	得到	低的	评分	,	"	这	女孩

[sed] .

said	.
说	.

“纪录片的收视率总是很低，”女孩说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [bleɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] —

"	And	you	can't	really	blame	the	public	—
"	和	你	不能	真的	责备	这	民众	—

[ˌdɑːkjə'mɛntɝiːz, ˌdɑːkjə'mɛnɝiːz, ˌdɑːkjuː'mɛntɝiːz, ˌdɑːkjuː'mɛnɝiːz] [ɑːr; ər] [dʌl] .

documentaries	are	dull	.
纪录片	是	乏味的	.

“你也不能真的责怪公众——纪录片确实很枯燥。”

[maɪ'self] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] ['ɪntrəst] .

Myself	,	I	like	a	love	interest	.
我	,	我	喜欢	一个	爱	兴趣	.

我本人，喜欢恋爱对象。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] ['lɪŋgərɪŋli] [ɑːn] [klæriːz] .

"	Her	eyes	rested	lingeringly	on	Clarey's	.
"	她	眼睛	休息	久久地	在	克莱瑞	.

她的目光久久地停留在克莱瑞的脸上。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , ['klæri] [θɔːt] ; [jet] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [fuːl]
They must think I'm a fool , Clarey thought ; yet why would they bother to fool
他们 必须 思考 我是 一个 傻子 , 克莱里 想法 ; 然而 为什么 会 他们 打扰 到 傻子
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

克莱丽心想，他们一定认为我是个傻瓜；可是，他们为什么要费心思去骗我呢?

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['spɑːnoʊ] , " ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][traɪ] -
" But I am given to understand , " he said to Spano , " even by the tri -
" 但 我 是 给定 到 理解 , " 他 说 到 斯帕诺 , " 甚至 经过 这 三 -
[dɪs] ,
dis ,
迪斯 ,

“但我被赋予了理解的能力，”他对斯帕诺说，“即使是通过三部曲，

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [niːdz] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] , ['speʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] . "
that an intelligence agent needs special training , special qualifications . "
那 一个 智力 代理人 需求 特别的 训练 , 特别的 资格 . "

情报人员需要接受特殊训练，具备特殊资格。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
" In this case , the special qualifications outweigh the training .
" 在 这 案件 , 这 特别的 资格 胜过 这 训练 .

在这种情况下，特殊资格比培训更重要。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] - . "
And you have the qualifications we need for Damorlan . "
和 你 有 这 资格 我们 需要 为了 - . "

你具备我们所需的达莫兰职位资格。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [ɔːl][aɪm]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ɪz]['hjuːmən]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] .
" According to the machines , all I'm qualified for is human filing cabinet .
" 根据 到 这 机器 , 全部 我是 合格的 为了 是 人类 备案 内阁 .

“根据机器的判断，我唯一胜任的职位就是人肉档案柜。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
Is that what you want ?
是 那 什么 你 想 ?

这就是你想要的吗?

" ['spɑːnoʊ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Spano was growing impatient .
" 斯帕诺 曾是 生长 不耐烦 .

斯帕诺越来越不耐烦了。

" [lʊk] , ['klæri] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
" Look , Clarey , the machines have decided that you are not a Musician .
" 看 , 克莱里 , 这 机器 有 决定 那 你 是 不是 一个 音乐家 .

“听着，克莱瑞，机器已经判定你不是一名音乐家。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɔːr] [wɪl]
Do you want to remain a Sub - Archivist for the rest of your days or will
做 你 想 到 保持 一个 子 - 档案管理员 为了 这 休息 的 你的 天 或者 将要
[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['ʌðər] [roʊd] ?
you take this other road ?
你 拿 这 其他 路 ?

你愿意一辈子做一名副档案管理员，还是选择走另一条路?

[wʌns] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ][juː] - [iː]['lev(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ;
Once you're on a U - E level , you can fight the machines ;
一次 你是 在 一个 U - E 等级 , 你 能 斗争 这 机器 ;

一旦达到 UE 级别，你就可以与机器战斗了；

[teɪp] [jʊr; jər] [oʊn] ['mjuːzɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

tape	your	own	music	if	you	like	.
磁带	你的	自己的	音乐	如果	你	喜欢	.

喜欢的话可以自己录制音乐。

" ['klæri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [hɑː'stɪləti] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

"	Clarey	said	nothing	,	but	his	initial	hostility	was	ebbing	slowly	away	.
"	克莱里	说	没有什么	,	但	他的	最初的	敌意	曾是	退潮	缓慢地	离开	.

克莱里什么也没说，但他最初的敌意正在慢慢消退。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] , " ['spɑːnoʊ] [sed] .

"	I	wanted	to	be	a	writer	,	"	Spano	said	.
"	我	通缉	到	是	一个	作家	,	"	斯帕诺	说	.

“我想成为一名作家，”斯帕诺说。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [sed] [noʊ] .

"	The	machines	said	no	.
"	这	机器	说	不	.

机器说不。

[soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

So	I	became	a	soldier	,	rose	to	the	top	.
所以	我	成为	一个	士兵	,	玫瑰	到	这	顶部	.

于是我当了一名士兵，一路晋升到了最高层。

[naʊ] — [ðɪs] [ɪz][ɪn] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] — [aɪ] [raɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] ['sentriz]

Now	—	this	is	in	strictest	confidence	—	I	write	most	of	the	episodes	of	Sentries
现在	—	这	是	在	最严格的	信心	—	我	写	最多	的	这	剧集	的	哨兵

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][maɪ'self] .

of	the	Sky	myself	.
的	这	天空	我	.

现在——这绝对保密——《天空哨兵》的大部分剧集都是我自己写的。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [gʌts] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

There's	always	another	route	for	the	man	with	guts	and	vision	,	and	,	above
有	总是	其他	路线	为了	这	男人	和	内脏	和	想象	,	和	,	多于

[ɔːl] , [feɪθ] .

all	,	faith	.
全部	,	信仰	.

对于有胆识、有远见，最重要的是有信念的人来说，总会有另一条路。

[waɪ] [dəunt][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər] [lʌntʃ] ?

Why	don't	we	continue	the	discussion	over	lunch	?
为什么	不	我们	继续	这	讨论	超过	午餐	?

我们不如边吃午饭边继续讨论吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] [fɔːr; fər][el] - [iː][ænd; ənd][juː] - [iː][tuː; tə] [iːt] [tə'geðər] .

"	It	was	almost	unthinkable	for	L	-	E	and	U	-	E	to	eat	together	.
"	它	曾是	几乎	不可思议	为了	L	-	E	和	U	-	E	到	吃	一起	.

“LE和UE一起吃饭几乎是不可想象的。”

[fɔːr; fər] ['klæri] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] — [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

For	Clarey	this	was	an	honor	—	too	great	an	honor	—	and	there	was
为了	克莱里	这	曾是	一个	荣誉	—	也	伟大的	一个	荣誉	—	和	那里	曾是

[noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	way	out	of	it	.
不	方式	出去	的	它	.

对克莱里来说，这是一种荣誉——一种莫大的荣誉——她无法拒绝。

['spɑːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['mæsks] ;

Spano	and	the	girl	put	on	their	masks	;
斯帕诺	和	这	女孩	放	在	他们的	面具	;

斯帕诺和女孩戴上了面具；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][slɪd] [bæk] .

the	general	touched	a	section	of	the	wall	and	it	slid	back	.
这	一般的	感动	一个	部分	的	这	墙	和	它	滑行	后退	.

将军碰了一下墙，墙就向后滑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	car	waiting	for	them	outside	.
那里	曾是	一个	车	等待	为了	他们	外部	.

外面有一辆车在等他们。

[ˌaɪ 'ti:] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['delɪkətli] [rɔ:t] , [ɪ'mensli] [strɔ:ŋ] ['brɪdʒɪz] [ðæt] , [tə'geðər]

It	skimmed	over	the	delicately	wrought	,	immensely	strong	bridges	that	,	together
它	脱脂	超过	这	轻柔地	锻	,	非常	强的	桥梁	那	,	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌnlz] ,

with	the	tunnels	,
和	这	隧道	,

它掠过那些精雕细琢、无比坚固的桥梁，这些桥梁连同隧道，

[lɪŋkt] [ðə; ði] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [mə'trɑ:pəlɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][væst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hoʊl] .

linked	the	great	glittering	metropolis	into	a	vast	efficient	whole	.
链接	这	伟大的	闪闪发光	都会	进入	一个	广阔的	高效的	所有的	.

将这座宏伟繁华的大都市连接成一个庞大而高效的整体。

['spɑ:noʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['brɔ:d'maɪndɪd; 'brɔ:dˌmaɪndɪd] .

Spano	was	not	really	broadminded	.
斯帕诺	曾是	不是	真的	心胸开阔	.

斯帕诺其实并不宽容。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] ,

Although	they	went	to	the	Aurora	Borealis	,	it	was	through	a	side	door	,
虽然	他们	去	到	这	极光	北极光	,	它	曾是	通过	一个	边	门	,

虽然他们去了北极光观赏区，但却是从侧门进去的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

and	they	were	served	in	a	private	dining	room	.
和	他们	是	服务	在	一个	私人的	用餐	房间	.

他们被安排在私人包间用餐。

['klæri] [wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Clarey	was	glad	and	nettled	at	the	same	time	.
克莱里	曾是	高兴的	和	荨麻	在	这	相同的	时间	.

克莱瑞既高兴又恼火。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] ['teɪstɪd] [æm'broʊʒəl] ;

The	first	few	mouthfuls	of	the	food	tasted	ambrosial	;
这	第一的	很少	一口一口	的	这	食物	尝过	甘露	;

食物最初几口味道简直是人间美味；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [klɔɪd] [ænd; ənd] ['klæri] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,

then	it	cloyed	and	Clarey	had	to	force	it	down	with	a	thin	,
然后	它	腻腻的	和	克莱里	有	到	力量	它	向下	和	一个	薄的	,

然后就觉得腻了，克莱里不得不细细地把它咽下去。

['ɔ:lmoʊst][ə'strɪndʒənt] [peɪl] [blu:] ['lɪkwɪd] .

almost	astringent	pale	blue	liquid	.
几乎	涩	苍白	蓝色的	液体	.

近乎涩味的淡蓝色液体。

[ɪn] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][maɪld] , ['slaɪtli] ['pʌndʒənt] [teɪst] ,

In	itself	,	the	liquor	had	only	a	mild	,	slightly	pungent	taste	,
在	本身	,	这	酒	有	仅有的	一个	温和的	,	轻微地	泼辣	品尝	,

这种酒本身味道很淡，略带辛辣味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ðə; ði] [wɔːrm] , [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

but	it	made	everything	else	increasingly	delightful	—	the	warm	,	luxurious	little	room
但	它	制成	一切	别的	日益	愉快	—	这	温暖的	,	豪华	小的	房间

,

,

,

但这让其他一切都变得越来越令人愉悦——温暖、舒适的小房间，

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ðæt] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [dʌkts] , [hæn] [vɔ'lɑːrd] .

the	perfume	that	wafted	from	the	air	-	conditioning	ducts	,	Han	Vollard	.
这	香水	那	飘散	从	这	空气	-	调理	管道	,	韩	沃拉德	.

空调管道里飘出的香水味，汉·沃拉德。

" ['mɑːrʃ(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [waɪn] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	Martian	mountain	wine	,	"	she	warned	him	.
"	火星人	山	葡萄酒	,	"	她	警告	他	.

“那是火星山酒，”她警告他。

" ['ræðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Rather	overwhelming	if	you're	not	used	to	it	,	and	sometimes	even	if	you
"	相当	压倒	如果	你是	不是	用过的	到	它	,	和	有时	甚至	如果	你

[ɑːr; ər] . . . .

are	.	.	.
是	.	.	.

“如果你不习惯的话，会感觉有点不知所措；有时候即使你习惯了，也会觉得难以承受……”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Her	eyes	rested	on	the	general	.
"	她	眼睛	休息	在	这	一般的	.

她的目光落在了将军身上。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['maʊntnz] [ɑːn][mɑːrz] , " ['klæri] [sed] , ['stɑːrtld] .

"	But	there	are	no	mountains	on	Mars	,	"	Clarey	said	,	startled	.
"	但	那里	是	不	山脉	在	火星	,	"	克莱里	说	,	惊慌	.

“但是火星上没有山脉啊，”克莱里惊讶地说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" ['spɑːnoʊ] ['tʃɔːtld] .

"	Spano	chortled	.
"	斯帕诺	轻笑	.

斯帕诺轻笑了一声。

" [wen] [juːv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] ['maʊntnz] !

"	When	you've	drunk	it	,	you	see	mountains	!
"	什么时候	你已经	醉	它	,	你	看	山脉	!

“喝了它之后，你就能看到群山了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] .

"	And	he	filled	his	glass	again	.
"	和	他	已填	他的	玻璃	再次	.

他又给自己倒了一杯。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [hiː; hi][toʊld] ['klæri] [ə'baʊt] - — [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] , [laɪt] ['grævəti] ,

While	they	ate	,	he	told	Clarey	about	Damorlan	—	its	beautiful	climate	,	light	gravity	,
尽管	他们	吃	,	他	讲述	克莱里	关于	-	—	它是	美丽的	气候	,	光	重力	,

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ['neɪtɪvz] .

intelligent	and	civilized	natives	.
聪明的	和	文明	本地人	.

他们吃饭的时候，他向克莱丽讲述了达莫兰——那里气候宜人，重力轻盈，土著居民聪明文明。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] [tuː] ['dekeɪdz] ,

Though	the	planet	had	been	known	for	two	decades	,
尽管	这	行星	有	到过	已知	为了	二	几十年	,

虽然这颗行星已被发现二十年了，

[noʊ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['gʌvərnmənt]

no	one	from	Earth	had	ever	been	there	except	a	few	selected	government
不	一	从	地球	有	曾经	到过	那里	除了	一个	很少	已选	政府

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

除了少数特选的政府官员外，地球上从未有人到过那里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['regjələr] [staːf] ['poʊstɪd] [ðer; ðər] .

and	,	of	course	,	the	regular	staff	posted	there	.
和	,	的	课程	,	这	常规的	职员	发布	那里	.

当然，还有驻扎在那里的常驻工作人员。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd] [jet] ?

"	You	mean	it	hasn't	been	colonized	yet	?
"	你	意思是	它	还没有	到过	已定殖	然而	?

你的意思是说它还没有被殖民？

" ['klæri] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrkɪvɪst] ,

"	Clarey	was	relieved	,	because	he	felt	he	should	,	as	an	Archivist	,
"	克莱里	曾是	松了口气	,	因为	他	毛毡	他	应该	,	作为	一个	档案管理员	,

克莱里松了一口气，因为他觉得自己作为一名档案管理员就应该如此。

[hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðæn; ðən] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

have	known	more	about	the	planet	than	its	name	and	coordinates	.
有	已知	更多的	关于	这	行星	比	它是	姓名	和	坐标	.

我对这颗行星的了解远不止它的名称和坐标。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːləni] . "

It	sounds	like	a	splendid	place	for	a	colony	.	"
它	声音	喜欢	一个	灿烂	地方	为了	一个	殖民地	.	"

听起来这里是个建立殖民地的绝佳地点。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " ['spɑːnoʊ] [sed] .

"	The	natives	,	"	Spano	said	.
"	这	本地人	,	"	斯帕诺	说	.

“是当地人，”斯帕诺说。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wiː; wi] ['kɔləˌnaɪzd] .

"	There	were	natives	on	a	lot	of	the	planets	we	colonized	.
"	那里	是	本地人	在	一个	很多	的	这	行星	我们	已定殖	.

“在我们殖民的许多星球上，都有原住民。”

[juː; jʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] . "

You	disposed	of	them	somehow	.	"
你	处置	的	他们	不知何故	.	"

你用某种方法处理掉了它们。

" [baɪ] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] , [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] , " ['spɑːnoʊ] [sed] ['draɪli] .

"	By	co	-	existence	in	most	cases	,	Sub	-	Archivist	,	"	Spano	said	drily	.
"	经过	合作	-	存在	在	最多	案例	,	子	-	档案管理员	,	"	斯帕诺	说	干巴巴地	.

“大多数情况下，我们只能共存，副档案管理员，”斯帕诺冷冷地说。

" [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] ['tɛrənz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['hɑːrməni]
" **We've found it best for Terrans and natives to live side by side in harmony**
" 我们已经 成立 它 最好的 为了 泰伦人 和 本地人 到 居住 边 经过 边 在 和谐
.
:
.

“我们发现，地球人和原住民最好是和谐共处。”

[wiː; wi] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ['oʊnli] [wen] [its] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] .
We dispose of a race only when it's necessary for the greatest good .
我们 处置 的 一个 种族 仅有的 什么时候 它是 必要的 为了 这 最 好的 .

我们只有在为了最大利益而必须消灭一个种族时才会这样做。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - . "
And we would especially dislike having to dispose of the Damorlanti . "
和 我们 会 尤其 不喜欢 拥有 到 处置 的 这 - . "

我们尤其不愿意处理掉达莫兰蒂号。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
" **What's wrong with them ?**
" 是什么 错误的 和 他们 ?

“他们怎么了？”

" ['klæri] [æskt] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['fɪnɪʃt] - [bruː'leɪ] [ə; eɪ] [lɑː] ['betəl,dʒəːz] [wɪð; wɪθ]
" **Clarey asked , pushing away his half - finished crême brulée a la Betelgeuse with**
" 克莱里 问 , 推动 离开 他的 一半 - 完成的 - 焦糖布丁 一个 拉 参宿四 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“克莱里叹了口气，推开他那只吃了一半的贝特尔吉斯焦糖布丁，问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪk'sesɪvli] [bə'lɪdʒərənt] , [ðen] ? "
" **Are they excessively belligerent , then ? "**
" 是 他们 过度 好战的 , 然后 ? "

那么，他们是否过于好战呢?

" [noʊ] [mɔːr] [bə'lɪdʒərənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊld] [ɪt'self] [ʌp] [baɪ]
" **No more belligerent than any intelligent life - form which has pulled itself up by**
" 不 更多的 好战的 比 任何 聪明的 生活 - 形式 哪个 有 拉 本身 向上 经过
[ɪts] ['buːtˌstræps] . "
its bootstraps . "
它是 引导 . "

“它并不比任何靠自身努力取得进步的智慧生命体更具好战性。”

" ['rɪdʒɪd] ? " ['klæri] [sə'dʒestɪd] .
" **Rigid ? " Clarey suggested .**
" 死板的 ? " 克莱里 建议 .

“僵硬？”克莱里问道。

" [ˌʌnə'dæptəbl] ?
" **Unadaptable ?**
" 不适应 ?

“不适应环境？”

[ɪn'tɑːlərənt] ?
Intolerant ?
不宽容 ?

不宽容?

['ɪndələnt] ?
Indolent ?
懒惰的 ?

懒惰?

['pɜːrsənəli] [ə'fensɪv] ?
Personally offensive ?
亲自 进攻 ?

是否冒犯了您?

" ['spɑːnoʊ] [smaɪld] .
" Spano smiled .
" 斯帕诺 微笑 .

斯帕诺笑了。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] [geɪm] .
He leaned back with half - shut eyes , as if this were a guessing game .
他 倾斜 后退 和 一半 - 关闭 眼睛 , 作为 如果 这 是 一个 猜测 游戏 .

他向后靠去，半闭着眼睛，仿佛在玩猜谜游戏。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] . "
" None of those . "
" 没有任何 的 那些 . "

“都不是。”

" [ðen] [waɪ] [kən'sɪdər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
" Then why consider disposing of them ?
" 然后 为什么 考虑 处置 的 他们 ?

“那么为什么要考虑丢弃它们呢？”

" ['klæri] [æskt] .
" Clarey asked .
" 克莱里 问 .

克莱里问道。

" [ðeɪ] [saʊnd] ['prɪti] ['diːsnt] [fɔːr; fər] ['neɪtɪvz] .
" They sound pretty decent for natives .
" 他们 声音 漂亮的 体面的 为了 本地人 .

“对于本地人来说，他们的发音相当不错。”

[dəunt] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] ; ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ˌaɪˌel'ɛf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "
Don't wipe them out ; even an ilf has a right to live . "
不 擦拭 他们 出去 ; 甚至 一个 ilf 有 一个 正确的 到 居住 . "

不要消灭他们；即使是幼崽也有生存的权利。

" ['klæri] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , " [jʊə(r)] [drʌŋk] . "
" Clarey , " the girl said , " you're drunk . "
" 克莱里 , " 这 女孩 说 , " 你是 醉 . "

“克莱瑞，”女孩说，“你喝醉了。”

" [aɪm] [ɪn] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fækltiz] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" I'm in full command of my faculties , " he assured her .
" 我是 在 满的 命令 的 我的 学院 , " 他 保证 她 .

“我的思维完全正常，”他向她保证。

" [maɪ] [wɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" My wits are all about me ,
" 我的 智慧 是 全部 关于 我 ,

我的智慧都与我有关，

['muːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] [ɑːn]
moving me to ask how you could possibly expect to use a secret agent on
移动 我 到 问 如何 你 可以 可能 预计 到 使用 一个 秘密 代理人 在
- [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['kɔlənɪsts] .
Damorlan if there are no colonists .
- 如果 那里 是 不 殖民者 .

这让我不禁要问，如果达莫兰岛上没有殖民者，你们怎么可能指望在那里使用秘密特工呢?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz] — [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [ɜːrθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ?

What	**would**	**he**	**disguise**	**himself**	**as**	**—**	**a**	**touring**	**Earth**	**official**	**?**
什么	会	他	伪装	他自己	作为	—	一个	巡演	地球	官方的	?

他会把自己伪装成什么——地球巡视官员吗?

" [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] ['traɪʌmf] .

"	**He**	**laughed**	**with**	**modest**	**triumph**	**.**
"	他	笑了	和	谦虚的	胜利	.

他带着谦逊的得意笑了。

['spɑːnoʊ] [smaɪld] .

Spano	**smiled**	**.**
斯帕诺	微笑	.

斯帕诺笑了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**He**	**could**	**disguise**	**himself**	**as**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	他	可以	伪装	他自己	作为	一	的	他们	.

他可以伪装成他们中的一员。

[ðeə(r)] ['hjuːmənɔɪd] . "

They're	**humanoid**	**.**	**"**
它们是	人形	.	"

它们是类人生物。

" [ðæt] ['hjuːmənɔɪd] ? "

"	**That**	**humanoid**	**?**	**"**
"	那	人形	?	"

“那个人形机器人？”

" [ðæt] ['hjuːmənɔɪd] .

"	**That**	**humanoid**	**.**
"	那	人形	.

“那个人形生物。”

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

So	**there**	**you**	**have**	**the**	**problem**	**in**	**a**	**nutshell**	**.**
所以	那里	你	有	这	问题	在	一个	简而言之	.

这就是问题的本质。

" [bʌt; bət] ['klæri] [stɪl] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

"	**But**	**Clarey**	**still**	**couldn't**	**see**	**that**	**there**	**was**	**a**	**problem**	**.**
"	但	克莱里	仍然	不能	看	那	那里	曾是	一个	问题	.

但克莱里仍然看不出有什么问题。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] — [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ðæt] [ɪz] — [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

"	**I**	**thought**	**we**	**—**	**the**	**human**	**race**	**,**	**that**	**is**	**—**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**the**
"	我	想法	我们	—	这	人类	种族	,	那	是	—	是	据称	到	是	这

['veri] [ə,pɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] [laɪf] ['spiːʃiːz] . "

very	**apotheosis**	**of**	**life**	**species**	**.**	**"**
非常	神化	的	生活	物种	.	"

“我原以为我们——也就是人类——应该是生命物种的巅峰之作。”

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	**So**	**we**	**are**	**.**
"	所以	我们	是	.

没错，我们就是。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wi:v] [kən'veid] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔ:rmz] [æz; əz]

And	that's	the	impression	we've	conveyed	to	such	other	intelligent	life	-	forms	as
和	那就是	这	印象	我们已经	传递	到	这样的	其他	聪明的	生活	-	表格	作为

[wi:v] ['teɪkən] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['i:dʒɪs] .

we've	taken	under	our	aegis	.
我们已经	已采取	在下面	我们的	盾牌	.

这就是我们向我们所庇护的其他智慧生命体传达的印象。

[wʌt] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] - [maɪt] [bɪ'kʌm] . . . [kən'fju:zd] [wen] [ðeɪ] [si:]

What	we're	afraid	of	is	that	the	other	ilfs	might	become	.	.	.	confused	when	they	see
什么	是	害怕的	的	是	那	这	其他	-	可能	变得	.	.	.	使困惑	什么时候	他们	看

[ðə; ði] - ,

the	Damorlanti	,
这	-	,

我们担心的是，其他精灵看到达莫兰蒂人时可能会感到困惑。

[θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [reɪs] .

think	they're	the	ruling	race	.
思考	它们是	这	裁决	种族	.

他们认为自己是统治种族。

" ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] ['paʊndɪd] [soʊ] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmpt] .

"	Leaning	forward	,	he	pounded	so	loudly	on	the	table	both	the	others	jumped	.
"	倾斜	向前	,	他	猛击	所以	高声	在	这	桌子	两个都	这	其他的	跳了起来	.

他向前倾身，用力拍打桌子，声音大得把另外两个人都吓了一跳。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['gæləksi][ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][ɪn'tend] [ðæt] ['eniwʌn] , ['hju:mənɔɪd][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

"	This	is	our	galaxy	and	we	don't	intend	that	anyone	,	humanoid	or	otherwise	,
"	这	是	我们的	星系	和	我们	不	打算	那	任何人	,	人形	或者	否则	,

“这是我们的银河系，我们不希望任何人，无论是类人生物还是其他生物，

[ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][fər'get][ˌaɪ 'ti:] ! "

is	going	to	forget	it	!	"
是	去	到	忘记	它	!	"

他会忘记这件事的!

" [jʊə(r)] [drʌŋk] , [tu:] , [stɛf] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .

"	You're	drunk	,	too	,	Steff	,	"	the	girl	said	.
"	你是	醉	,	也	,	斯特夫	,	"	这	女孩	说	.

“你也喝醉了，斯蒂夫，”女孩说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kəm'pli:tli] ; [hɜ:r; hər] ['koʊkɪtri] [hæd; həd] [drɑ:pt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

She	had	changed	completely	;	her	coquetry	had	dropped	as	if	it	were
她	有	已更改	完全地	;	她	卖弄风情	有	掉落	作为	如果	它	是

[ə'nʌðər] [mæsk] .

another	mask	.
其他	面具	.

她完全变了个人；她的娇媚仿佛卸下了另一副面具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , ['klæri] [θɔ:t] — [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæsk] .

And	it	had	been	,	Clarey	thought	—	an	advertising	mask	.
和	它	有	到过	,	克莱里	想法	—	一个	广告	面具	.

克莱里心想，那的确是——一个广告面具。

[æn; ən] ['ɔ:fər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

An	offer	had	been	made	,	and	,	if	he	accepted	it	,
一个	提供	有	到过	制成	,	和	,	如果	他	公认	它	,

已经有人向他提出了条件，如果他接受，

[hi:; hi] [wʊd] [get] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][hæn][hɜ:r'self][bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [fæk'sɪməli] .

he	would	get	probably	not	Han	herself	but	a	reasonable	facsimile	.
他	会	得到	大概	不是	韩	她自己	但	一个	合理的	传真	.

他可能得不到韩本人，但至少能得到一个像样的复制品。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɔːrt] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzɪŋ] [breɪn] .

He	tried	to	sort	things	out	in	his	whizzing	brain	.
他	尝试	到	种类	事物	出去	在	他的	呼啸	脑	.

他试图在飞速运转的大脑中理清思路。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['evər] [siː] [ə; eɪ] - ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪ'nʌnsɪeɪt]

"	But	why	should	the	other	ilfs	ever	see	a	Damorlant	?	"	he	asked	,	enunciating
"	但	为什么	应该	这	其他	-	曾经	看	一个	-	?	"	他	问	,	清晰地表达

['veri] [prɪ'saɪsli] .

very	precisely	.
非常	恰恰	.

“但是，其他精灵为什么要见到达莫兰特呢？”他一字一顿地问道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə'nʌðər] [laɪf] - [fɔːrm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

"	I've	never	seen	another	life	-	form	to	speak	of	.
"	我已经	绝不	已见	其他	生活	-	形式	到	说话	的	.

“我从未见过其他任何生命形式。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wəːnt, weənt] [ə'laʊd] [ɔːf] - ['plænɪt] — [ɪk'sept] [ðə; ði] , [ænd; ənd]

I	thought	the	others	weren't	allowed	off	-	planet	—	except	the	Baluts	,	and
我	想法	这	其他的	不是	允许	离开	-	行星	—	除了	这	毛鸡蛋	,	和

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ðer; ðər] ?

there's	no	mistaking	them	,	is	there	?
有	不	误会	他们	,	是	那里	?

我以为除了巴鲁特人之外，其他人都不允许离开星球——而且巴鲁特人很容易辨认，对吧?

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] , [ɔːl'ðoʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [wɜːr; wər] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [nɑːn] - ['hjuːmən] , ['biːɪŋ]

"	For	the	Baluts	,	although	charming	,	were	unmistakably	non	-	human	,	being
"	为了	这	毛鸡蛋	,	虽然	迷人	,	是	毫无疑问	非	-	人类	,	存在

['pɜːrpəlɪʃ] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] .

purplish	,	amiable	,	and	octopoid	.
紫红色	,	可亲	,	和	章鱼状	.

“巴鲁特人虽然可爱，但毫无疑问不是人类，他们是紫色的、和蔼可亲的、像章鱼一样的。”

" [wiː; wi] [dəunt] [fər'bɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] - ['plænɪt] , " ['spɑːnoʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

"	We	don't	forbid	the	ilfs	to	go	off	-	planet	,	"	Spano	proclaimed	.
"	我们	不	禁止	这	-	到	去	离开	-	行星	,	"	斯帕诺	宣布	.

“我们并不禁止精灵们离开地球，”斯帕诺宣称。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tə'rænɪk(ə)l] .

"	That	would	be	tyrannical	.
"	那	会	是	强横	.

“那将是暴政。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dəunt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['speɪsʃɪp] .

We	simply	don't	allow	them	passage	in	our	spaceships	.
我们	简单地	不	允许	他们	通道	在	我们的	宇宙飞船	.

我们绝不允许他们乘坐我们的宇宙飞船。

[sɪns] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [kɑːnt] [liːv] . "

Since	they	don't	have	any	of	their	own	,	they	can't	leave	.	"
自从	他们	不	有	任何	的	他们的	自己的	,	他们	不能	离开	.	"

由于他们没有自己的家当，所以他们无法离开。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] - [wɪl] [dɪ'veləp] [speɪs] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] , " ['klæri]

"	Then	you're	afraid	the	Damorlanti	will	develop	space	travel	on	their	own	,	"	Clarey
"	然后	你是	害怕的	这	-	将要	发展	空间	旅行	在	他们的	自己的	,	"	克莱里

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

“那么，你是害怕达莫兰蒂人会自己发展太空旅行技术吗？”克莱里喊道。

" [suːˈpɪriər] [reɪs] — ['siːkɪŋ] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ] — [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Superior** **race** **—** **seeking** **after** **knowledge** **—** **spread** **their** **wings** **and** **soar** **to** **the**
" 优越的 种族 — 寻求 后 知识 — 传播 他们的 翅膀 和 翱翔 到 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

“高等种族——追求知识——展开双翼，翱翔星辰。”

" [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [stuːl] .
" **He** **flapped** **his** **arms** **and** **fell** **off** **the** **stool** **.**
" 他 拍打 他的 武器 和 跌倒 离开 这 凳子 .

他挥舞着手臂，从凳子上摔了下来。

" ['riːəli] , [stɛf] , " [hæn] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [pɪk] ['klæri]
" **Really** **,** **Steff** **,** " **Han** **said** **,** **motioning** **for** **the** **servo** **-** **mechanism** **to** **pick** **Clarey**
" 真的 , 斯特夫 , " 韩 说 , 示意 为了 这 伺服电机 - 机制 到 挑选 克莱里
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

“真的吗，斯蒂夫？”韩说着，示意伺服机构把克莱丽抱起来。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] . "
" **this** **is** **no** **way** **to** **conduct** **an** **interview** **.** **"**
" 这 是 不 方式 到 执行 一个 面试 . "

“这根本不是进行采访的方式。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] ['ɑːrtɪst] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['θɪkli] .
" **I** **am** **a** **creative** **artist** **,** " **the** **general** **said** **thickly** **.**
" 我 是 一个 有创造力的 艺术家 , " 这 一般的 说 浓密 .

“我是一位富有创造力的艺术家，”将军含糊不清地说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
" **I** **believe** **in** **suiting** **the** **interview** **to** **the** **occasion** **.**
" 我 相信 在 适合 这 面试 到 这 场合 .

“我认为面试应该根据场合来安排。”

['klæri] [ˌʌndəˈstændz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
Clarey **understands** **,** **for** **he** **,** **too** **,** **is** **an** **artist** **.**
克莱里 明白 , 为了 他 , 也 , 是 一个 艺术家 .

克莱里明白这一点，因为他也是一名艺术家。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sniːzd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [sliːv] .
" **The** **general** **sneezed** **and** **rubbed** **his** **nose** **with** **his** **silver** **sleeve** **.**
" 这 一般的 打喷嚏 和 摩擦 他的 鼻子 和 他的 银 袖子 .

将军打了个喷嚏，用银袖子揉了揉鼻子。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bɔɪ] .
" **Listen** **to** **me** **,** **boy** **.**
" 听 到 我 , 男生 .

“听我说，小子。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] , [kriˈeɪtɪv] , [prəˈdʌktɪv] [reɪs] .
The **Damorlanti** **are** **a** **fine** **,** **creative** **,** **productive** **race** **.**
这 - 是 一个 美好的 , 有创造力的 , 生产力 种族 .

达莫兰蒂人是一个优秀、富有创造力且高效的种族。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][ɑːp] ['fæsnər] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wer] ,
It **isn't** **generally** **known** **,** **but** **they** **developed** **the** **op** **fastener** **for** **evening** **wear** **,**
它 不是 一般来说 已知 , 但 他们 发达 这 操作 紧固件 为了 晚上 穿 ,

虽然鲜为人知，但他们研发这种按扣是为了搭配晚礼服。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːstər] [kʌm] [frʌm; frəm] - ,

two	of	the	new	scents	on	the	roster	come	from	Damorlan	,
二	的	这	新的	气味	在	这	名册	来	从	-	,

新推出的两款香水来自达莫兰 (Damorlan)。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	the	snettis	is	an	adaptation	of	a	Damorlant	original	.
和	这	-	是	一个	适应	的	一个	-	原来的	.

而《斯内蒂斯》则是改编自达莫朗的原作。

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][æn; ən]

Would	you	want	a	species	as	artistic	as	that	to	be	annihilated	by	an
会	你	想	一个	物种	作为	艺术	作为	那	到	是	彻底消灭	经过	一个

[ˌepɪ'demɪk] ? "

epidemic	?	"
流行性	?	"

你愿意看到像他们这样极具艺术天赋的物种被瘟疫灭绝吗?

" [duː]['aʊər; ɑːr][dʒəːmz][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] ?

"	Do	our	germs	work	on	them	?
"	做	我们的	细菌	工作	在	他们	?

“我们的细菌对它们有效吗?”

" ['klæri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Clarey	wanted	to	know	.
"	克莱里	通缉	到	知道	.

克莱瑞想知道。

" [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [jet] .

"	That	hasn't	been	established	yet	.
"	那	还没有	到过	已确立的	然而	.

“这一点尚未确定。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒəːmz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

But	their	germs	certainly	work	on	us	.
但	他们的	细菌	当然	工作	在	我们	.

但他们的细菌确实会传染给我们。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sniːzd] [ə'gen] .

"	The	general	sneezed	again	.
"	这	一般的	打喷嚏	再次	.

将军又打了个喷嚏。

" [ðæts] [wer] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['saɪnəs] ['trʌb(ə)l] , [læst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - .

"	That's	where	I	got	this	sinus	trouble	,	last	voyage	to	Damorlan	.
"	那就是	在哪里	我	得到	这	窦	麻烦	,	最后的	航程	到	-	.

“我上次去达莫兰的航行中得了鼻窦炎。”

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	you'll	be	inoculated	,	of	course	.
但	你会	是	接种	,	的	课程	.

当然，你会接种疫苗的。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] , [soʊ] [juːl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

Now	we	know	what	to	watch	out	for	,	so	you'll	be	perfectly	safe	.
现在	我们	知道	什么	到	手表	出去	为了	,	所以	你会	是	完美	安全的	.

现在我们知道了需要注意什么，所以你绝对安全。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

That	is	,	as	far	as	disease	is	concerned	.
那	是	,	作为	远的	作为	疾病	是	担心的	.

也就是说，就疾病而言。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ][stɜ:rn] , ['noʊb(ə)l]['æspekt] .

"	His	face	assumed	a	stern	,	noble	aspect	.
"	他的	脸	假定	一个	船尾	,	高贵	方面	.

他的脸色变得严肃而高贵。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ju:; jʊ] .

"	Naturally	,	if	you're	discovered	as	a	spy	,	we'll	have	to	repudiate	you	.
"	自然	,	如果	你是	发现	作为	一个	间谍	,	出色地	有	到	否认	你	.

“当然，如果你被发现是间谍，我们将不得不与你断绝关系。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][traɪ] - [dɪs] . "

You	must	know	that	from	the	tri	-	dis	.	"
你	必须	知道	那	从	这	三	-	迪斯	.	"

你应该从三碟中得知这一点。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ] [wʊd] [goʊ] !

"	But	I	haven't	said	I	would	go	!
"	但	我	还没有	说	我	会	去	!

但我并没有说我会去!

" ['klæri] [hauld] .

"	Clarey	howled	.
"	克莱里	嚎叫	.

克莱瑞嚎叫起来。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ju:d] [wɑ:nt][ˌem 'i:] , ['eniweɪ] ! "

"	And	I	can't	see	why	you'd	want	me	,	anyway	!	"
"	和	我	不能	看	为什么	你会	想	我	,	反正	!	"

“而且我也不明白你为什么会想要我！”

" ['mɑ:dɪst] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] - [stɪk] .

"	Modest	,	"	the	general	said	,	lighting	a	smoke	-	stick	.
"	谦虚的	,	"	这	一般的	说	,	灯光	一个	抽烟	-	戳	.

“还算温和，”将军说着，点燃了一根烟棒。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [treɪt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:pərətɪv] — [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['eniwʌn] .

"	An	admirable	trait	in	a	young	intelligence	operative	—	or	,	indeed	,	anyone	.
"	一个	令人钦佩的	特征	在	一个	年轻的	智力	操作	—	或者	,	的确	,	任何人	.

“对于一名年轻的情报人员来说，这是一个令人钦佩的品质——当然，对于任何人来说都是如此。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] - [stɪk] ?

Have	a	smoke	-	stick	?
有	一个	抽烟	-	戳	?

有烟枪吗?

" ['klæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Clarey	hesitated	.
"	克莱里	犹豫了一下	.

克莱里犹豫了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [wʌn] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

He	had	never	tried	one	;	he	had	always	wanted	to	.
他	有	绝不	尝试	一	;	他	有	总是	通缉	到	.

他从未尝试过，一直很想尝试。

" [dəunt] , ['klæri] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [əd'vaɪzd] .

"	Don't	,	Clarey	,	"	the	girl	advised	.
"	不	,	克莱里	,	"	这	女孩	建议	.

“别这样，克莱丽，”女孩劝道。

" [ju:l] [bi:; bi] [sɪk] .

"	You'll	be	sick	.
"	你会	是	生病的	.

你会生病的。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

"	She	spoke	with	authority	and	reason	.
"	她	辐	和	权威	和	原因	.

她说话很有权威性和道理。

['klæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Clarey	shook	his	head	.
克莱里	摇晃	他的	头	.

克莱里摇了摇头。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [in'heild] [ænd; ənd] [eks'heɪld] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] -

The	general	inhaled	and	exhaled	a	cloud	of	smoke	in	the	shape	of	a	bunnit
这	一般的	吸入	和	呼气	一个	云	的	抽烟	在	这	形状	的	一个	-

.

:

.

将军吸入并呼出一团形状像兔子的烟雾。

" [ðə; ði] - [lʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,

"	The	Damorlanti	look	like	us	,	but	because	they	look	like	us	,
"	这	-	看	喜欢	我们	,	但	因为	他们	看	喜欢	我们	,

“达莫兰蒂人长得像我们，但正因为他们长得像我们，

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðeɪ] [θɪŋk] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

that	doesn't	mean	they	think	like	us	.
那	不	意思是	他们	思考	喜欢	我们	.

但这并不意味着他们的想法和我们一样。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [speɪs] ['træv(ə)l] , ['sɪmpli] [biː; bi]

They	may	not	have	the	least	idea	of	developing	space	travel	,	simply	be
他们	可能	不是	有	这	至少	主意	的	发展	空间	旅行	,	简单地	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [θɔːt] ,

interested	in	developing	thought	,
感兴趣的	在	发展	想法	,

他们可能对发展太空旅行毫无概念，只是对发展思想感兴趣。

[ɑːrt] , [aɪ'diːlz] , ['splendɪd] ['kʌltʃərəl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

art	,	ideals	,	splendid	cultural	things	like	that	.
艺术	,	理想	,	灿烂	文化	事物	喜欢	那	.

艺术、理想、诸如此类的美好文化事物。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['maʊntnz] [aʊt] [ʌv; əv]

We	don't	know	enough	about	them	;	we	may	be	making	mountains	out	of
我们	不	知道	足够的	关于	他们	;	我们	可能	是	制作	山脉	出去	的

['məʊlhɪlz] . "

molehills	.	"
鼹鼠丘	.	"

我们对他们了解不够，可能是小题大做。

" ['mɑːrʃ(ə)n] ['məʊlhɪlz] , " ['klæri] ['snɪkəd] .

"	Martian	molehills	,	"	Clarey	snickered	.
"	火星人	鼹鼠丘	,	"	克莱里	窃笑	.

“火星上的鼹鼠丘，”克莱里嗤笑道。

" [prɪ'saɪsli] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːd] .

"	Precisely	,	"	the	general	agreed	.
"	恰恰	,	"	这	一般的	同意	.

“正是如此，”将军同意道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [moʊlz] [ɑːn] [mɑːrz] ['iːðər] . "

"	Except	that	there	are	no	moles	on	Mars	either	.	"
"	除了	那	那里	是	不	鼹鼠	在	火星	任何一个	.	"

“只不过火星上也没有鼹鼠。”

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɑ:nt] [ˌʌndə'stænd] .

"	But	I	still	can't	understand	.
"	但	我	仍然	不能	理解	.

但我还是不明白。

[waɪ] [ˌem 'i:] ?

Why	me	?
为什么	我	?

为什么是我?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , " [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tru:] - .

"	The	general	leaned	forward	and	said	in	a	confidential	tone	,	"	We	want	to	understand	the	true	Damorlan	.
"	这	一般的	倾斜	向前	和	说	在	一个	机密的	语气	,	"	我们	想	到	理解	这	真的	-	.

将军向前倾身，用一种神秘的语气说道："我们想了解真正的达莫兰人。"

['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ; ['kudnt] [help] ['bi:ɪŋ] .

Our	observations	have	been	too	superficial	;	couldn't	help	being	.
我们的	观察	有	到过	也	浅	;	不能	帮助	存在	.

我们的观察过于肤浅；情有可原。

[ðer; ðər][wi:; wi] [kʌm] , ['blæstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

There	we	come	,	blasting	out	of	the	skies	with	the	devil	of	a	noise	,
那里	我们	来	,	爆破	出去	的	这	天空	和	这	魔鬼	的	一个	噪音	,

我们来了，带着震耳欲聋的噪音从天而降，

['rʌnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['plænɪt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

running	all	over	the	planet	as	if	we	owned	it	.
跑步	全部	超过	这	行星	作为	如果	我们	拥有	它	.

我们横行全球，仿佛地球是我们的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] - [θroʊ] [ðer; ðər]['grævəti] [ə'raʊnd] .

You	know	how	those	skyboys	throw	their	gravity	around	.
你	知道	如何	那些	-	扔	他们的	重力	大约	.

你知道那些太空小子是怎么操控重力的。

" ['klæri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Clarey	nodded	.
"	克莱里	点头	.

克莱瑞点了点头。

['sentriz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mætərz] .

Sentries	of	the	Sky	had	kept	him	well	informed	on	such	matters	.
哨兵	的	这	天空	有	保留	他	出色地	知情的	在	这样的	事情	.

天空哨兵让他及时了解了这类事情。

" [soʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['beɪsɪk] ['lɔiəltiz] .

"	So	what	we	want	is	a	man	who	can	go	to	Damorlan	for	five	or	ten	years	and	become	a	Damorlant	in	everything	but	basic	loyalties	.
"	所以	什么	我们	想	是	一个	男人	WHO	能	去	到	-	为了	五	或者	十	年	和	变得	一个	-	在	一切	但	基本的	忠诚	.

"所以我们想要的是一个可以去达莫兰待五到十年，除了基本的忠诚之外，在其他所有方面都成为达莫兰人的人。"

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [əb'zɔ:rb][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] ,

A	man	who	will	absorb	the	very	spirit	of	the	culture	,
一个	男人	WHO	将要	吸收	这	非常	精神	的	这	文化	,

一个能够完全吸收文化精髓的人，

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrmz]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət] .

but	in	terms	our	machines	can	understand	and	interpret	.
但	在	条款	我们的	机器	能	理解	和	解释	.

但就我们的机器能够理解和解释的术语而言。

" ['spɑːnoʊ] [stʊd] [ɪ'rekt] .

"	Spano	stood	erect	.
"	斯帕诺	站立	直立	.

斯帕诺站直了身子。

" [juː; jʊ] , ['klæri] , [ɑːr; ər] [ðæt] [mæn] !

"	You	,	Clarey	,	are	that	man	!
"	你	,	克莱里	,	是	那	男人	!

“克莱里，你就是那个人！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ə'plɔːd] .

"	The	girl	applauded	.
"	这	女孩	鼓掌	.

女孩鼓掌了。

" [wel] [dʌn] , [stɛf] !

"	Well	done	,	Steff	!
"	出色地	完毕	,	斯特夫	!

“干得好，斯蒂夫！”

[juː; jʊ] ['faɪnəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ! "

You	finally	got	it	right	side	up	!	"
你	最后	得到	它	正确的	边	向上	!	"

你终于把它翻正了!

" [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]

"	But	I've	lived	twenty	-	eight	years	on	this	planet	and	I'm	not	a	part	of	its
"	但	我已经	居住地	二十	-	八	年	在	这	行星	和	我是	不是	一个	部分	的	它是

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

“但我在这颗星球上生活了28年，我却不属于这里的文化。”

" ['klæri] [prəu'testid] .

"	Clarey	protested	.
"	克莱里	抗议	.

克莱里抗议道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['loʊnli] ,

"	I'm	a	lonely	,
"	我是	一个	孤独	,

我是一个孤独的人，

['frendləs] [mæn] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juːv] [diːp] - [proʊbd] [ˌem 'iː] — [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

friendless	man	—	you	must	know	that	if	you've	deep	-	probed	me	—	so	why	should
没有朋友	男人	—	你	必须	知道	那	如果	你已经	深的	-	探测	我	—	所以	为什么	应该

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	put	up	a	front	and	be	brave	and	proud	about	it	?
我	放	向上	一个	正面	和	是	勇敢的	和	自豪的	关于	它	?

如果你深入了解过我，你一定知道我是一个没有朋友的人——所以我为什么要装出一副勇敢骄傲的样子呢?

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['bɪtər] [læf] .

"	Then	he	gave	a	short	,	bitter	laugh	.
"	然后	他	给予	一个	短的	,	苦的	笑	.

然后他发出了一声短暂而苦涩的笑声。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
That's the reason you want me .
那就是 这 原因 你 想 我 .

这就是你想要我的原因。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːts] , [noʊ][taɪz] ; [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ['noʊwer] .
I have no roots , no ties ; I belong nowhere .
我 有 不 根 , 不 领带 ; 我 属于 无处 .

我没有根，没有牵绊；我无处可归。

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Nobody loves me .
无人 爱 我 .

没有人爱我。

[huː] [els] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Who else , you think ,
WHO 别的 , 你 思考 ,

你觉得还有谁?

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [wʊd] [spend] [ten] ['jɪrz] [ɑːn][æn; ən]['eɪliən] ['plænɪt] [æz; əz][æn; ən]['eɪliən] ?
but a man like me would spend ten years on an alien planet as an alien ?
但 一个 男人 喜欢 我 会 花费 十 年 在 一个 外星人 行星 作为 一个 外星人 ?
"
"
"

但像我这样的人，会愿意在一个外星球上当十年外星人吗?

" [ə; eɪ] ['peɪtriət] , [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] , " [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['stɜːrnli] .
" A patriot , Sub - Archivist , " the general said sternly .
" 一个 爱国者 , 子 - 档案管理员 , " 这 一般的 说 严厉地 .

“一位爱国者，副档案管理员，”将军严厉地说。

" [baɪ][gɑːd] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['peɪtriət] ! "
" By God , sir , a patriot ! "
" 经过 上帝 , 先生 , 一个 爱国者 ! "

“老天爷啊，先生，他是一位爱国者！”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['terə] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kɑːləniz] [goʊ][ʌp][ɪn]
" There's nothing I'd like better than to see Terra and all its colonies go up in
" 有 没有什么 ID 喜欢 更好的 比 到 看 泰拉 和 全部它是 殖民地 去 向上 在
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

“我最希望看到的就是地球及其所有殖民地化为灰烬。”

[maɪnd][juː; jʊ] , " ['klæri] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
Mind you , " Clarey added quickly , for he was not as drunk as all that ,
头脑 你 , " 克莱里 额外 迅速地 , 为了 他 曾是 不是 作为 醉 作为 全部 那 ,

“不过，”克莱里赶紧补充道，因为他并没有醉得那么厉害。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .
" I've nothing against the government .
" 我已经 没有什么 反对 这 政府 .

“我并不反对政府。”

[its] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] .
It's a purely personal grievance .
它是 一个 纯粹 个人的 不满 .

这纯粹是个人恩怨。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'stedəli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" The general unsteadily patted his arm .
" 这 一般的 不稳定地 轻拍 他的 手臂 .

将军颤抖着拍了拍自己的胳膊。

" [jʊə(r)] [dɪ'tætʃt] , [məbɔɪ] .
" You're detached , m'boy .
" 你是 分离的 , M'Boy .

你太冷漠了，孩子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [æn; ən]['eɪliən] ['plænɪt] [əb'dʒektɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
You can examine an alien planet objectively , without trying to project
你 能 检查 一个 外星人 行星 客观地 , 没有 尝试 到 项目
[jʊr; jər] [oʊn] ['kʌltʃərəl] [aɪ'dentəti][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
your own cultural identity upon it ,
你的 自己的 文化 身份 之上 它 ,

你可以客观地研究一颗外星星球，而不试图将你自己的文化认同投射到它上面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kʌltʃərəl] [aɪ'dentəti] . "
because you have no cultural identity . "
因为 你 有 不 文化 身份 . "

因为你没有文化认同感。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ'dentəti] ? " ['klæri] [æskt] .
" How about physical identity ? " Clarey asked .
" 如何 关于 身体的 身份 ? " 克莱里 问 .

“那么，生理身份呢？”克莱里问道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][eks] - [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
" They can't be ex - exactly like us .
" 他们 不能 是 前任 - 确切地 喜欢 我们 .

“他们不可能和我们完全一样。”

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "
Against the laws of nature . "
反对 这 法律 的 自然 . "

违背自然规律。

" [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,
" The laws of man are higher than the laws of nature , " the general said ,
" 这 法律 的 男人 是 更高 比 这 法律 的 自然 , " 这 一般的 说 ,

“人的法则高于自然法则，”将军说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
waving his arm .
挥手 他的 手臂 .

他挥了挥手臂。

[ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['heɪloʊ] .
A gout of smoke curled around his head and became a halo .
一个 痛风 的 抽烟 卷曲 大约 他的 头 和 成为 一个 光环 .

一团烟雾在他头顶盘旋，变成了一个光环。

" ['veri] [slaɪt] ['mætər] [ʌv; əv]['plæstɪk]['sɜːrdʒəri] .
" Very slight matter of plastic surgery .
" 非常 轻微 事情 的 塑料 外科手术 .

“只是做了一点整形手术。”

[ænd; ənd] [wiːl] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

And	**we'll**	**change**	**you**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**return**	**.**
和	出色地	改变	你	后退	作为	很快	作为	你	返回	.

你回来后我们会立即帮你恢复原状。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .

"	**Then**	**he**	**sat**	**down**	**heavily**	**.**
"	然后	他	卫星	向下	重度	.

然后他重重地坐了下来。

" [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [laɪk] [ðɪs] ?

"	**How**	**many**	**young**	**men**	**in**	**your**	**position**	**get**	**an**	**opportunity**	**like**	**this**	**?**
"	如何	许多	年轻的	男人	在	你的	位置	得到	一个	机会	喜欢	这	?

“像你这样的年轻人有多少能获得这样的机会？”

['pɜːrmənənt] [juː] - [iː]['steɪtəs; 'stætəs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

Permanent	**U**	**-**	**E**	**status**	**,**	**a**	**hundred**	**thousand**	**credits**	**a**	**year**	**and**	**,**	**of**
永恒的	U	-	E	地位	,	一个	百	千	学分	一个	年	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

永久欧盟身份，每年十万积分，当然还有，

[ɑːn] - [juːd] [biː; bi][ɑːn][æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] ; ['aʊər; ɑːr] ['mʌniːz] [noʊ] [gʊd] [ðer; ðər] .

on	**Damorlan**	**you'd**	**be**	**on**	**an**	**expense**	**account**	**;**	**our**	**money's**	**no**	**good**	**there**	**.**
在	-	你会	是	在	一个	费用	帐户	;	我们的	钱的	不	好的	那里	.

在达莫兰星球上，你得用公款；我们的钱在那里没用。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] , [ðɛəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['weɪtɪŋ]

By	**the**	**time**	**you**	**got**	**back**	**,**	**there'd**	**be**	**about**	**a**	**million**	**and**	**a**	**half**	**waiting**
经过	这	时间	你	得到	后退	,	那里	是	关于	一个	百万	和	一个	一半	等待

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	**you**	**,**
为了	你	,

等你回来的时候，大概会有一百五十万人等着你。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	**interest**	**.**
和	兴趣	.

有利息。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [teɪp] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

You	**could**	**buy**	**all**	**the**	**instruments**	**and**	**tape**	**all**	**the**	**music**	**you**	**wanted**	**.**
你	可以	买	全部	这	仪器	和	磁带	全部	这	音乐	你	通缉	.

你可以买到所有乐器，录制所有你想听的音乐。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [mju'zɪʃənz] - [gɪld] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	**,**	**if**	**the**	**Musicians**	**'**	**Guild**	**puts**	**up**	**a**	**fuss**	**,**	**you**	**could**	**buy**	**it**	**,**	**too**	**.**
和	,	如果	这	音乐家	-	公会	放置	向上	一个	大惊小怪	,	你	可以	买	它	,	也	.

而且，如果音乐家协会对此提出异议，你也可以买下它。

[dəunt] [let] ['enibɑːdi] [kɪd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wiːl] , [sʌn] ; ['mʌni] [wʌz; wəz]['mæn'kaɪndz] [fɜːrst]

Don't	**let**	**anybody**	**kid**	**you**	**about**	**the**	**wheel**	**,**	**son**	**;**	**money**	**was**	**mankind's**	**first**
不	让	任何人	孩子	你	关于	这	车轮	,	儿子	;	钱	曾是	人类的	第一的

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn'venʃ(ə)n] . "

significant	**invention**	**.**	**"**
重要的	发明	.	"

孩子，别听人瞎说，金钱才是人类第一项真正意义上的发明。

" [bʌt; bət][ten] ['jɪrz] .

"	**But**	**ten**	**years**	**.**
"	但	十	年	.

但十年。

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
That's a long time away from home . "
那就是 一个 长的 时间 离开 从 家 . "

离家那么久。

" [hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz] ,
" Home is where the heart is ,
" 家 是 在哪里 这 心 是 ,

家是心之所在，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['plænɪt] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] — [waɪ] ,
and you wanting to see your own planet go up in a puff of smoke — why ,
和 你 想要 到 看 你的 自己的 行星 去 向上 在 一个 噗 的 抽烟 — 为什么 ,

而你却想看到自己的星球化为乌有——为什么?

['iːv(ə)n] [æn; ən] [ˌaɪˌel'ɛf] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
even an ilf wouldn't say a thing like that !
甚至 一个 ilf 不会 说 一个 事物 喜欢 那 !

就算是个老处女也不会说出那样的话!

" ['spɑːnoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Spano shook his head .
" 斯帕诺 摇晃 他的 头 .

斯帕诺摇了摇头。

" [ðæts] [tuː] [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" That's too detached for me to understand .
" 那就是 也 分离的 为了 我 到 理解 .

“这对我来说太超脱了，我无法理解。”

[juːl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [wɪl] [pæs] ['kwɪkli] [ɑːn] - .
You'll find the years will pass quickly on Damorlan .
你会 寻找 这 年 将要 经过 迅速地 在 - .

你会发现，在达莫兰，时光会过得很快。

[juːl] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ; ['evri] ['moʊmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
You'll have stimulating work to do ; every moment will be a challenge .
你会 有 刺激性的 工作 到 做 ; 每一个 片刻 将要 是 一个 挑战 .

你将从事富有挑战性的工作；每一刻都将充满挑战。

[wen] [its] [ɔːl] ['oʊvər] , [juːl] [biː; bi] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [eɪt] — [ðə; ðɪ] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
When it's all over , you'll be only thirty - eight — the very prime of life .
什么时候 它是 全部 超过 , 你会 是 仅有的 三十 - 八 — 这 非常 主要的 的 生活 .

当这一切结束时，你才三十八岁——正是人生的黄金时期。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [eɪdʒd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [lɔːn'dʒevəti]
You won't have aged even that much , because you'll be entitled to longevity
你 惯于 有 老年人 甚至 那 很多 , 因为 你会 是 标题 到 长寿
['triːtmənts] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .
treatments at regular intervals .
治疗 在 常规的 间隔 .

你甚至不会衰老那么多，因为你可以定期接受延缓衰老的治疗。

" [soʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [məbɔɪ] .
" So think it over , m'boy .
" 所以 思考 它 超过 , M'Boy .

所以好好想想吧，小子。

" [hiː; hi] [roʊz] ['weɪvərɪŋli] [ænd; ənd] [klæpt] ['klæri] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
" He rose waveringly and clapped Clarey on the shoulder .
" 他 玫瑰 摇摆不定 和 鼓掌 克莱里 在 这 肩膀 .

他摇摇晃晃地站起身，拍了拍克莱里的肩膀。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] ; [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['aːkaivz] .

"	And	take	the	rest	of	the	afternoon	off	;	I'll	fix	it	with	Archives	.
"	和	拿	这	休息	的	这	下午	离开	；患病的使固定			它	和	档案	.

“下午剩下的时间就休息吧；我会处理档案方面的事情。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

We	wouldn't	want	you	coming	back	from	Classification	intoxicated	.
我们	不会	想	你	未来	后退	从	分类	酣	.

我们不希望你醉醺醺地从分级考试回来。

" [hiː; hi] [wiŋkt] .

"	He	winked	.
"	他	眨眼	.

他眨了眨眼。

" [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] .

"	Make	a	very	bad	impression	on	your	co	-	workers	.
"	制作	一个	非常	坏的	印象	在	你的	合作	-	工人	.

给同事留下非常糟糕的印象。

" [hæn] [mæskt] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] ['klæri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ['pɔːrtˌweɪ] .

"	Han	masked	herself	and	escorted	Clarey	to	the	restaurant	portway	.
"	韩	戴面具	她自己	和	护送	克莱里	到	这	餐厅	港口	.

“韩戴上口罩，护送克莱丽前往餐厅入口。

" [dəunt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] .

"	Don't	believe	everything	he	says	.
"	不	相信	一切	他	说道	.

不要相信他说的每一句话。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] . "

But	I	think	you'd	better	accept	the	offer	.	"
但	我	思考	你会	更好的	接受	这	提供	.	"

但我认为你最好接受这个提议。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] , " ['klæri] [sed] .

"	I	don't	have	to	,	"	Clarey	said	.
"	我	不	有	到	,	"	克莱里	说	.

“我没必要这么做，”克莱里说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , " [juː; jʊ] [dəunt] .

"	No	,	"	she	agreed	,	"	you	don't	.
"	不	,	"	她	同意	,	"	你	不	.

“不，”她同意道，“你不需要。”

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] .

But	you'd	better	.
但	你会	更好的	.

但你最好如此。

" ['klæri] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːt] [hoʊm] .

"	Clarey	took	the	cheap	underground	route	home	.
"	克莱里	采取	这	便宜的	地下	路线	家	.

克莱尔选择了价格低廉的地铁回家。

[hɪz; ɪz] [ˌænti'septɪk] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [ruːm] [ə'pɑːrtmənt] [siːmd] ['iːv(ə)n] [bliːkər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

His	antiseptic	little	two	-	room	apartment	seemed	even	bleaker	than	usual	.
他的	防腐剂	小的	二	-	房间	公寓	似乎	甚至	更黯淡	比	通常	.

他那间干净整洁的两居室小公寓，看起来比往常更加阴暗了。

[hiː; hi] ['daiəld] [ə; eɪ] - [pɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] - - ; [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	dialed	a	dyspep	pill	from	the	auto	-	spensor	;	the	lunch	was	beginning
他	拨号	一个	-	丸	从	这	汽车	-	-	;	这	午餐	曾是	开始

[tuː; tə] [tel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

to	tell	on	him	.
到	告诉	在	他	.

他从自动售药机里取出了一颗镇静药；午餐开始让他感到不舒服了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sentriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

And	that	evening	he	couldn't	even	take	an	interest	in	Sentries	of	the	Sky	,
和	那	晚上	他	不能	甚至	拿	一个	兴趣	在	哨兵	的	这	天空	,

那天晚上，他甚至对《天空哨兵》这部剧都提不起兴趣。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['proʊgræm] .

which	,	though	he'd	never	have	admitted	it	,	was	his	favorite	program	.
哪个	,	尽管	他会	绝不	有	承认	它	,	曾是	他的	最喜欢的	程序	.

虽然他永远不会承认，但这却是他最喜欢的节目。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [frendz] ; ['noʊbɑːdi] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ɜːrθ] [ɔːr] [daɪd] [ɔːr]

He	had	no	friends	;	nobody	would	miss	him	if	he	left	Earth	or	died	or
他	有	不	朋友们	;	无人	会	错过	他	如果	他	左边	地球	或者	死亡	或者

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他没有朋友；如果他离开地球、死去或者发生任何事，都不会有人想念他。

[ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪliən] [ɑːn] [æn; ən]

The	general's	right	,	he	thought	;	I	might	as	well	be	an	alien	on	an
这	将军的	正确的	,	他	想法	;	我	可能	作为	出色地	是	一个	外星人	在	一个

['eɪliən] ['plænɪt] .

alien	planet	.
外星人	行星	.

他心想，将军说得对；我简直就像个身处外星球的外星人。

[æt; ət] [liːst] [aɪl] [biː; bi] [peɪd] ['betər] .

At	least	I'll	be	paid	better	.
在	至少	患病的	是	有薪酬的	更好的	.

至少我的薪水会更高。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] , [ɪn] ['laɪtər] ['grævəti] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [maɪt] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [lɪft] .

And	he	wondered	whether	,	in	lighter	gravity	,	his	spirits	might	not	get	a	lift	.
和	他	想知道	无论	,	在	打火机	重力	,	他的	烈酒	可能	不是	得到	一个	举起	.

他不禁想，在重力较小的情况下，他的精神状态会不会有所提升。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

He	dragged	himself	to	work	the	next	day	.
他	拖拽	他自己	到	工作	这	下一个	天	.

第二天，他拖着疲惫的身体去上班了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [dɪd] [ker] ['æftər] [ɔːl] .

He	found	someone	did	care	after	all	.
他	成立	某人	做过	关心	后	全部	.

他发现原来还是有人关心他的。

" [wel] , [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] ['klæri] , " [tʃiːf] ['sekʃ(ə)n] ['ɑːrkɪvɪst] - [sna:rld] ,

"	Well	,	Sub	-	Archivist	Clarey	,	"	Chief	Section	Archivist	MacFingal	snarled	,
"	出色地	,	子	-	档案管理员	克莱里	,	"	首席	部分	档案管理员	-	纠缠	,

“好吧，克莱瑞副档案员，”首席档案员麦克芬格尔咆哮道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['spɑːrk(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] , [mɔːr] [pep] [ɪn] [jʊr; jər] [step] ,

"	I	would	have	expected	to	see	more	sparkle	in	your	eye	,	more	pep	in	your	step	,
"	我	会	有	预期的	到	看	更多的	火花	在	你的	眼睛	,	更多的	活力	在	你的	步	,

“我本以为会看到你眼中闪烁着更明亮的光芒，脚步中带着更轻快的步伐。”

['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] [rest] . "

after	a	whole	day	of	nothing	but	sweet	rest	.	"
后	一个	所有的	天	的	没有什么	但	甜的	休息	.	"

一整天都睡得很香甜。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['spɑːnoʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɪn]

"	But	—	but	General	Spano	said	it	would	be	all	right	if	I	didn't	report	back	in
"	但	—	但	一般的	斯帕诺	说	它	会	是	全部	正确的	如果	我	没有	报告	后退	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

the	afternoon	.	"
这	下午	.	"

“但是——但是斯帕诺将军说，如果我下午不回去汇报也没关系。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [sʌb] - ['ɑːrkɪvɪst] , [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Oh	,	it	is	all	right	,	Sub	-	Archivist	,	no	question	of	that	.
"	哦	,	它	是	全部	正确的	,	子	-	档案管理员	,	不	问题	的	那	.

“哦，没关系，副档案员，这一点毋庸置疑。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [frendz] ?

How	could	I	dare	to	complain	about	a	man	who	has	such	powerful	friends	?
如何	可以	我	敢	到	抱怨	关于	一个	男人	WHO	有	这样的	强大的	朋友们	?

我怎么敢抱怨一个拥有如此强大朋友的人呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌsædʒɪ'teriəs] [faɪlz] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] ,

I	suppose	if	I	gave	you	the	Sagittarius	files	to	reorganize	,
我	认为	如果	我	给予	你	这	射手座	文件	到	改组	,

我想如果我把射手座的文件给你重新整理的话，

[juːd] [goʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ['dʒen(ə)rəl]['spɑːnoʊ] , ['snɪv(ə)l] [ə'baʊt] ['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'fer]

you'd	go	running	to	your	friend	General	Spano	,	sniveling	about	cruel	and	unfair
你会	去	跑步	到	你的	朋友	一般的	斯帕诺	,	哭泣	关于	残忍的	和	不公平

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

你会跑去找你的朋友斯帕诺将军，哭诉自己受到了残酷和不公平的待遇。

" [soʊ] ['klæri] ['stɑːrtɪd] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌsædʒɪ'teriəs] [faɪlz] — [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋli] [dʌl] [tæsk] [wɪtʃ]

"	So	Clarey	started	reorganizing	the	Sagittarius	files	—	a	sickeningly	dull	task	which
"	所以	克莱里	开始	重组	这	射手座	文件	—	一个	令人作呕	乏味的	任务	哪个

[ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪts] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːniər] ['ɑːrkɪvɪst] .

should	by	rights	have	gone	to	a	junior	archivist	.
应该	经过	权利	有	已消失	到	一个	初级	档案管理员	.

于是，克莱里开始重新整理射手座档案——这是一项极其枯燥乏味的任务，按理说应该交给初级档案管理员来完成。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] - — [ɪts] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] , [ɪts]

All	morning	he	couldn't	help	thinking	about	Damorlan	—	its	invigorating	atmosphere	,	its
全部	早晨	他	不能	帮助	思维	关于	-	—	它是	令人精神振奋	气氛	,	它是

['plez(ə)nt] ['klaɪmət] ,

pleasant	climate	,
令人愉快的	气候	,

整个上午他都在想着达莫兰——那里令人精神振奋的氛围，宜人的气候。

[ɪts] [priˈzjʊmd] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['aːkaivz] [ænd; ənd] ['ɑːkɪvɪsts] .

its	presumed	absence	of	archives	and	archivists	.
它是	假定	缺席	的	档案	和	档案管理员	.

它被认为没有档案馆和档案管理员。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] - [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] .

During	his	lunchstop	he	looked	up	the	planet	in	the	files	.
期间	他的	-	他	看起来	向上	这	行星	在	这	文件	.

午休时，他查阅了相关文件，找到了这颗星球的资料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	a	small	part	of	a	tape	on	it	.
那里	曾是	仅有的	一个	小的	部分	的	一个	磁带	在	它	.

上面只有一小段胶带。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [faɪlz] .

There	might	be	more	in	the	Classified	Files	.
那里	可能	是	更多的	在	这	分类	文件	.

机密文件中可能还有更多内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fər'bɪdn] [tuː; tə] [vjuː] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][də'rekt]['ɔːrdər]

It	was	,	of	course	,	forbidden	to	view	secretapes	without	a	direct	order
它	曾是	,	的	课程	,	禁止	到	看法	-	没有	一个	直接的	命令

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrkɪvɪst] ,

from	the	Chief	Archivist	,
从	这	首席	档案管理员	,

当然，没有首席档案管理员的直接命令，查看秘密录像带是被禁止的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪps] [wɜːr; wər] [lɔkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [koʊd][æz; əz][ðə; ði] [rer] [ɪ'dɪʃnz] .

but	the	tapes	were	locked	by	the	same	code	as	the	rare	editions	.
但	这	磁带	是	已锁定	经过	这	相同的	代码	作为	这	稀有的	版本	.

但这些磁带的加密方式与珍稀版本相同。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

After	all	,	he	told	himself	,	I	have	a	legitimate	need	for	the	information	.
后	全部	,	他	讲述	他自己	,	我	有	一个	合法的	需要	为了	这	信息	.

他告诉自己，毕竟，我确实需要这些信息。

[soʊ][hiː; hi] [pʌntʃt] [fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [faɪlz] .

So	he	punched	for	Damorlan	in	the	secret	files	.
所以	他	拳击	为了	-	在	这	秘密	文件	.

于是他潜入秘密档案，找到了达莫兰。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːər] .

He	put	the	tape	in	the	viewer	.
他	放	这	磁带	在	这	观看者	.

他把录像带放进了播放机。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

He	saw	the	natives	.
他	锯	这	本地人	.

他看到了当地人。

[koʊld] [ʃɑːk] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑːt]['fjʊri] .

Cold	shock	filled	him	,	and	then	hot	fury	.
寒冷的	震惊	已填	他	,	和	然后	热的	愤怒	.

他先是感到一阵寒意袭来，随后怒火中烧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmənɔɪd][ɔːl] [raɪt] — ['pælɪd] , [peɪl] - ['herd] ['kriːtʃərz] .

They	were	humanoid	all	right	—	pallid	,	pale	-	haired	creatures	.
他们	是	人形	全部	正确的	—	苍白	,	苍白	-	头发	生物	.

它们确实是类人生物——面色苍白，头发浅色的生物。

[əb'dʒektɪv] ['vjuːpɔɪnt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fjʊriəsli] ; [dɪ'tætʃmənt] [biː; bi] [dæmd] !

Objective	viewpoint	,	he	thought	furiously	;	detachment	be	damned	!
客观的	观点	,	他	想法	愤怒地	;	分离	是	该死的	!

他愤怒地想：客观的观点；超脱什么的都见鬼去吧！

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I	was	picked	because	I	look	like	one	of	them	!
我	曾是	挑选	因为	我	看	喜欢	一	的	他们	!

我被选中是因为我长得像他们中的一员！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rentʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvjuːər] .
He **was** **wrenched** **away** **from** **the** **viewer** **.**
他 曾是 扭动 离开 从 这 观看者 .

他被强行从观众面前拉开。

" [sʌb] - [ˈɑːrkɪvɪst] [ˈklæri] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **Sub** **-** **Archivist** **Clarey** **,** **what** **is** **the** **meaning** **of** **this** **?**
" 子 - 档案管理员 克莱里 , 什么 是 这 意义 的 这 ?

“副档案管理员克莱里，这是什么意思？”

" [tʃiːf] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈɑːrkɪvɪst] - [diˈmɑːndid] .
" **Chief** **Section** **Archivist** **MacFingal** **demanded** **.**
" 首席 部分 档案管理员 - 要求 .

“首席档案管理员麦克芬格尔要求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [aʊt] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [miːnz] ?
" **You** **know** **what** **taking** **a** **secretape** **out** **without** **permission** **means** **?**
" 你 知道 什么 采取 一个 - 出去 没有 允许 方法 ?

你知道未经允许带走秘密录音带的后果是什么吗?

" [ˈklæri] [nuː] .
" **Clarey** **knew** **.**
" 克莱里 知道 .

克莱瑞知道。

[ðə; ði] [riˌɔːriənˈteɪʃn] [məˈʃiːn] .
The **reorientation** **machine** **.**
这 重新定向 机器 .

重定向机。

" [æsk][ˈdʒen(ə)rəl][ˈspɑːnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈstrɪktɪd] [vɔɪs] .
" **Ask** **General** **Spano** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **constricted** **voice** **.**
" 问 一般的 斯帕诺 , " 他 说 在 一个 收缩 嗓音 .

“去问问斯帕诺将军吧，”他压低声音说道。

" [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" **He'll** **tell** **you** **it's** **all** **right** **.**
" 地狱 告诉 你 它是 全部 正确的 .

他会告诉你一切都没问题。

" [ˈdʒen(ə)rəl][ˈspɑːnoʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [raɪt] .
" **General** **Spano** **said** **that** **it** **was** **,** **indeed** **,** **all** **right** **.**
" 一般的 斯帕诺 说 那 它 曾是 , 的确 , 全部 正确的 .

斯帕诺将军说，确实没问题。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juːv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] .
" **I'm** **so** **glad** **to** **hear** **you've** **decided** **to** **join** **us** **.**
" 我是 所以 高兴的 到 听到 你已经 决定 到 加入 我们 .

“我很高兴听到你决定加入我们。”

['splendɪd] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
Splendid **career** **for** **an** **enterprising** **young** **man** **.**
灿烂 职业 为了 一个 进取 年轻的 男人 .

对于一位充满进取心的年轻人来说，这是一段辉煌的职业生涯。

[smoʊk] - [stɪk] ?
Smoke **-** **stick** **?**
抽烟 - 戳 ?

烟棒?

" ['klæri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [wʌn] .
" **Clarey** **refused** **;** **he** **no** **longer** **had** **any** **interest** **in** **trying** **one** **.**
" 克莱里 拒绝 ; 他 不 更长 有 任何 兴趣 在 尝试 一 .

克莱里拒绝了；他不再有兴趣尝试了。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [grɪm] , " ['spɑːnoʊ] [sed] ['dʒoʊviəli] .

"	Don't	look	so	grim	,	"	Spano	said	jovially	.
"	不	看	所以	严峻	,	"	斯帕诺	说	兴高采烈地	.

“别那么愁眉苦脸的，”斯帕诺笑着说。

" [juːl] [laɪk] [ðə; ði] - [wʌns] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	You'll	like	the	Damorlanti	once	you	get	to	know	them	.
"	你会	喜欢	这	-	一次	你	得到	到	知道	他们	.

“一旦你了解了达莫兰蒂人，你就会喜欢上他们。”

['veri] [ə'fekʃənət] ['piːp(ə)l] .

Very	affectionate	people	.
非常	亲热	人们	.

非常热情的人。

['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['meɪdʒər] ['wɔrz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

Haven't	had	any	major	wars	for	several	generations	.
还没有	有	任何	主要的	战争	为了	一些	几代人	.

好几代人都没有发生过重大战争。

['kɜːrəntli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːmɪʃiz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

Currently	there	are	just	a	few	skirmishes	at	the	poles	and	you	ought	to
现在	那里	是	只是	一个	很少	小规模冲突	在	这	杆子	和	你	应该	到

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['iːzəli] .

be	able	to	keep	away	from	those	easily	.
是	有能力的	到	保持	离开	从	那些	容易地	.

目前两极地区只有零星小规模冲突，你应该能够轻松避开这些冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['sɪmpli] [lʌv] [juː; jʊ] . "

And	they'll	simply	love	you	.	"
和	他们会	简单地	爱	你	.	"

他们会非常喜欢你。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['eniwʌn] , " ['klæri] [sed] .

"	But	I	don't	like	anyone	,	"	Clarey	said	.
"	但	我	不	喜欢	任何人	,	"	克莱里	说	.

“但我谁也不喜欢，”克莱里说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ferli] .

"	And	I	don't	see	why	the	Damorlanti	should	like	me	,	"	he	added	fairly	.
"	和	我	不	看	为什么	这	-	应该	喜欢	我	,	"	他	额外	相当	.

“我不明白达莫兰蒂人为什么要喜欢我，”他坦率地补充道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] !

"	I'll	tell	you	why	!
"	患病的	告诉	你	为什么	!

我来告诉你为什么！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] [biː; bi] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [juː; jʊ] .

Because	it'll	be	your	job	to	make	them	like	you	.
因为	它将	是	你的	工作	到	制作	他们	喜欢	你	.

因为你的任务就是让他们喜欢你。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [juː; jʊ] .

You've	got	to	be	friendly	and	outgoing	if	it	kills	you	.
你已经	得到	到	是	友好的	和	外向	如果	它	杀戮	你	.

你必须友善外向，哪怕为此付出生命。

['eniwʌn] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪf] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyone	can	develop	a	winning	personality	if	he	sets	his	mind	to	it	.
任何人	能	发展	一个	获胜	性格	如果	他	套	他的	头脑	到	它	.

只要下定决心，任何人都能培养出成功人士的性格。

[aɪ] [ðoʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][traɪ] - [dɪs] ! "

I	though	you	said	you	watched	the	tri	-	dis	!	"
我	尽管	你	说	你	观看	这	三	-	迪斯	！	"

你不是说你看了三碟装节目吗!

" [aɪ] — [aɪ][dəunt]['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃlz] , " ['klæri] [əd'mɪtɪd] .

"	I	—	I	don't	always	watch	the	commercials	,	"	Clarey	admitted	.
"	我	—	我	不	总是	手表	这	广告	,	"	克莱里	承认	.

“我——我并不总是看广告，”克莱里承认道。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] .

"	Oh	,	well	,	we	all	have	our	little	failings	.
"	哦	,	出色地	,	我们	全部	有	我们的	小的	缺点	.

“哦，好吧，我们每个人都有一些小缺点。”

" ['spɑːnoʊ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [pɪtʃt] [tuː; tə] [pər'sweɪsɪv] ['desɪbelz] .

"	Spano	leaned	forward	,	his	voice	now	pitched	to	persuasive	decibels	.
"	斯帕诺	倾斜	向前	,	他的	嗓音	现在	投球	到	有说服力的	分贝	.

“斯帕诺向前倾身，声音也提高了音量，更具说服力。

" ['nɔːrməli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stuːp] [tuː; tə] [hɪ'pɑːkrəsi] [tuː; tə] [geɪn] [frendz] , [ænd; ənd]

"	Normally	,	of	course	,	you	wouldn't	stoop	to	hypocrisy	to	gain	friends	,	and
"	通常情况下	,	的	课程	,	你	不会	哈腰	到	虚伪	到	获得	朋友们	,	和

[kwaɪt] [raɪt] ,

quite	right	,
相当	正确的	,

“通常情况下，你当然不会为了结交朋友而虚伪行事，这完全正确。”

[tuː] — ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

too	—	people	should	accept	you	as	you	are	or	they	wouldn't	be	worthy	of
也	—	人们	应该	接受	你	作为	你	是	或者	他们	不会	是	值得	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] .

becoming	your	friends	.
成为	你的	朋友们	.

而且——人们应该接受你本来的样子，否则他们就不配成为你的朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	this	is	different	.
但	这	是	不同的	.

但这不一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

You	have	to	be	what	they	want	,	because	you	want	something	from
你	有	到	是	什么	他们	想	,	因为	你	想	某物	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你必须成为他们想要的样子，因为你想从他们那里得到些什么。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [rɪ'bʌfs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊ] [rɪ'zentmənt] . "

You'll	have	to	suffer	rebuffs	and	humiliations	and	never	show	resentment	.	"
你会	有	到	遭受	拒绝	和	羞辱	和	绝不	展示	怨恨	.	"

你必须忍受拒绝和羞辱，但绝不能表现出怨恨。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " ['klæri] [sed] ,

"	In	other	words	,	"	Clarey	said	,
"	在	其他	字	,	"	克莱里	说	,

换句话说，”克莱里说，

" [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][æz; əz][self]
" a secret agent is supposed to forget all about such concepts as self
" 一个 秘密 代理人 是 据称 到 忘记 全部 关于 这样的 概念 作为 自己
- [rɪ'spekt] . "
- respect . "
- 尊重 . "

“特工应该完全忘记自尊之类的概念。”

" [ɪf] ['nesəseri] , [jes] .
" If necessary , yes .
" 如果 必要的 , 是的 .

“如有必要，可以。”

[bʌt; bət] [hɪr] [self] - [rɪ'spekt] ['dʌznt] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
But here self - respect doesn't enter into it .
但 这里 自己 - 尊重 不 进入 进入 它 .

但在这里，自尊与此无关。

[ðiːz] [ɑːnt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] ['mætər] .
These aren't people and they don't really matter .
这些 不是 人们 和 他们 不 真的 事情 .

这些人不是人，他们也无关紧要。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hju'milieitid] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
You wouldn't be humiliated , would you ,
你 不会 是 受辱 , 会 你 ,

你不会觉得丢脸吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][pæt][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snaːrld] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
if you tried to pat a dog and it snarled at you ? "
如果 你 尝试 到 拍 一个 狗 和 它 纠缠 在 你 ? "

如果你试图抚摸一只狗，结果它朝你龇牙咧嘴呢?

" [stɛf] ,
" Steff ,
" 斯特夫 ,

“Steff，

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] ['hiːz] ['defɪnətli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]
he's got to think of them as people until he's definitely given them a
他是 得到 到 思考 的 他们 作为 人们 直到 他是 确实 给定 他们 一个
[kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] ,
clean bill of health ,
干净的 账单 的 健康 ,

在确定他们完全健康之前，他必须把他们当作人来看待。

" [hæn] [vɔ'lɑːrd] [prəu'testid] .
" Han Vollard protested .
" 韩 沃拉德 抗议 .

汉·沃拉德抗议道。

" ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wəʊnt] [wɜːrk] . "
" Otherwise , the whole thing won't work . "
" 否则 , 这 所有的 事物 惯于 工作 . "

“否则，整件事就行不通。”

" [wel] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tempəˌraɪzd] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['piːp(ə)l] , [ðen] , [bʌt; bət]
" Well , " the general temporized , " think of them as people , then , but
" 出色地 , " 这 一般的 临时性的 , " 思考 的 他们 作为 人们 , 然后 , 但
[æz; əz] [ɪn'fɪriər] ['piːp(ə)l] .
as inferior people .
作为 下 人们 .

“好吧，”将军含糊其辞地说，“那就把他们当人看吧，不过是低等的人。”

[let] [ðem; ðəm] [snuːp] [ænd; ənd][praɪ][ænd; ənd] [snɪr] .

Let	them	snoop	and	pry	and	sneer	.
让	他们	史努比	和	撬	和	冷笑	.

就让他们窥探、打听、嘲笑吧。

['ɔːlweɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]

Always	,	at	the	back	of	your	mind	,	you'll	have	the	knowledge	that	this	is	all
总是	,	在	这	后退	的	你的	头脑	,	你会	有	这	知识	那	这	是	全部

[ə; eɪ] [ʃæm] ,

a	sham	,
一个	假	,

你内心深处始终明白，这一切都是一场骗局。

[ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðeɪl] [get] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

that	someday	they'll	get	whatever	it	is	they	deserve	.
那	总有一天	他们会	得到	任何	它	是	他们	应得	.

总有一天，他们会得到他们应得的一切。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ,

You	might	even	think	of	it	as	a	game	,
你	可能	甚至	思考	的	它	作为	一个	游戏	,

你甚至可以把它看作一场游戏。

['klæri] — [noʊ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][get][ðə; ði] - [bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

Clarey	—	no	more	personal	than	when	you	fail	to	get	the	gardip	ball	into	the
克莱里	—	不	更多的	个人的	比	什么时候	你	失败	到	得到	这	-	球	进入	这

[luːp] . "

loop	.	"
环形	.	"

克莱里——这就像你没能把加迪普球放进圈里一样，没什么特别的。

" [aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [pleɪ] - , ['dʒen(ə)rəl] , " ['klæri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	I	don't	happen	to	play	gardip	,	General	,	"	Clarey	reminded	him	coldly	.
"	我	不	发生	到	玩	-	,	一般的	,	"	克莱里	提醒	他	冷冷地	.

“我碰巧不会演奏加迪普，将军，”克莱里冷冷地提醒他。

- [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ][juː] - [iː]['pæstaɪm] .

Gardip	was	strictly	a	U	-	E	pastime	.
-	曾是	严格	一个	U	-	E	消遣	.

Gardip 严格来说是 UE 的一种消遣方式。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['klæri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['gemzmən] .

And	,	in	any	case	,	Clarey	was	not	a	gamesman	.
和	,	在	任何	案件	,	克莱里	曾是	不是	一个	游戏玩家	.

无论如何，克莱里并非一个善于博弈的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [ɪn'tensɪv] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] , ['gɪv(ə)n] [ək'seləreɪtɪd] ['kɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

He	was	put	through	intensive	indoctrination	,	given	accelerated	courses	in	the	total
他	曾是	放	通过	密集的	灌输	,	给定	加速	课程	在	这	全部的

['siːkrət]['eɪdʒənt] [kə'rɪkjələm] :

secret	agent	curriculum	:
秘密	代理人	课程	:

他接受了严格的洗脑训练，学习了特工的全部课程：

[self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɑːnɪks] , [diː'koʊdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] ,

Self	-	Defense	and	Electronics	,	Decoding	and	Resourcefulness	,	Xenopsychology
自己	-	防御	和	电子学	,	解码	和	足智多谋	,	异种心理学

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] .

and	Acting	.
和	表演	.

自卫与电子学、解码与资源利用、异星心理学与表演。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['kɑːrdɪnl] [ruːlz] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , " [ðə; ði] - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	There	are	eight	cardinal	rules	of	acting	,	"	the	robocoach	told	him	.
"	那里	是	八	红衣主教	规则	的	表演	,	"	这	-	讲述	他	.

“表演有八条基本原则，”机器人教练告诉他。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] : ['nevər] [aɪ'dentɪfaɪ] .

"	The	first	is	:	Never	Identify	.
"	这	第一的	是	:	绝不	确认	.

“第一点是：永远不要表明身份。”

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kærəktər] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

You'll	never	be	able	to	become	the	character	you're	playing	,
你会	绝不	是	有能力的	到	变得	这	特点	你是	玩耍	,

你永远不可能成为你扮演的角色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɑːnt] [ðæt] ['kærəktər] — [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] .

because	you	aren't	that	character	—	the	playwright	gave	birth	to	him	,	not	your	mother	.
因为	你	不是	那	特点	—	这	剧作家	给予	出生	到	他	,	不是	你的	母亲	.

因为你不是那个角色——是剧作家创造了他，而不是你的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ðerfɔ:r] — "
Therefore — "
所以 — "

所以-”

" [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wʌn] [roʊl] , " ['klæri] [broʊk] [ɪn] .
" But I'm only going to play one role , " Clarey broke in .
" 但 我是 仅有的 去 到 玩 一 角色 , " 克莱里 打破 在 .

“但我只会扮演一个角色，”克莱里插话道。

" [ɔ:l][aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [roʊl] [wel] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] .
" All I need to know is how to play that role well and convincingly .
" 全部 我 需要 到 知道 是 如何 到 玩 那 角色 出色地 和 令人信服地 .

“我只需要知道如何才能把这个角色演好，演得令人信服。”

[maɪ][laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
My life may depend on it . "
我的 生活 可能 依赖 在 它 . "

我的生命可能就取决于此了。

" [aɪ] [ti:tʃ] ['æktɪŋ] , " [ðə; ði] - [sed] ['lɔ:ftɪli] .
" I teach acting , " the robocoach said loftily .
" 我 教 表演 , " 这 - 说 傲慢地 .

“我教表演，”机器人教练傲慢地说。

" [aɪ][dəunt] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [sku:l] .
" I don't run a charm school .
" 我 不 跑步 一个 魅力 学校 .

“我并不开办魅力培训学校。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [lɜ:rn] — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] — [ɔ:l][aɪ]
If you come to me , you learn — or , at least , are exposed to — all I
如果 你 来 到 我 , 你 学习 — 或者 , 在 至少 , 是 裸露 到 — 全部 我
[hæv; həv][tu:; tə]['ɔ:fər] .
have to offer .
有 到 提供 .

如果你来找我，你就能学到——或者至少能接触到——我所能提供的一切。

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['teɪlər][maɪ][ɑ:rt][tu:; tə]['eni] [ə'keɪʒən(ə)l] [ni:d] .
I refuse to tailor my art to any occasional need .
我 拒绝 到 裁缝 我的 艺术 到 任何 偶然 需要 .

我拒绝为了任何临时需要而改变我的艺术创作。

[naʊ] , [ðə; ði]['sekənd] ['kɑ:rdɪnl] [ru:l] . . . .
Now , the second cardinal rule . . . .
现在 , 这 第二 红衣主教 规则 . . . .

现在，是第二条基本原则.....

" ['klæri] [wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][kʊd; kəd][əb'zɔ:rb][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər]
" Clarey was glad he could absorb the languages and social structure
" 克莱里 曾是 高兴的 他 可以 吸收 这 语言 和 社会的 结构
[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [θru:] [ðə; ði][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][hɪp'nəʊ] - [teɪps] .
of the planet through the impersonal hypno - tapes .
的 这 行星 通过 这 不具个人色彩 催眠 - 磁带 .

“克莱里很高兴他可以通过这些非个人化的催眠录音带吸收地球上的语言和社会结构。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]

He	had	to	learn	more	than	one	language	because	the	planet	was	divided
他	有	到	学习	更多的	比	一	语言	因为	这	行星	曾是	分割

['ɪntuː] ['sevrəl] ['næʃ(ə)nəl]['juːnɪts] ,

into	several	national	units	,
进入	一些	国家的	单位	,

他必须学习不止一种语言，因为地球上划分了好几个国家。

[iːtʃ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʌŋ] .

each	speaking	a	different	tongue	.
每个	请讲	一个	不同的	舌头	.

他们各自说着不同的语言。

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['plænəteri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [went] , [bʌt; bət] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Inefficient	as	far	as	planetary	operation	went	,	but	advantageous	to	him	,
效率低下	作为	远的	作为	行星	手术	去	,	但	有利	到	他	,

[hæn] [vɔ'lɑːrd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Han	Vollard	pointed	out	,
韩	沃拉德	尖	出去	,

汉·沃拉德指出，就行星运行而言，这效率很低，但对他来说却很有利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] ['hiːd] [wɜːrk] [ɪn] - , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

because	,	though	he'd	work	in	Vangtor	,	he	would	be	supposed	to	have
因为	,	尽管	他会	工作	在	-	,	他	会	是	据称	到	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] - ;

originated	in	Ventimor	;
起源于	在	-	;

因为，虽然他会在旺托尔工作，但他应该来自文蒂莫尔；

[hens] [hɪz; ɪz]['æksent] .

hence	his	accent	.
因此	他的	口音	.

所以他才有这种口音。

" [wɜːrk] ?

"	Work	?
"	工作	?

“工作?

" ['klæri] [æskt] .

"	Clarey	asked	.
"	克莱里	问	.

克莱里问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndər'kʌvər] ['eɪdʒənt] . "

"	I	thought	I	was	going	to	be	an	undercover	agent	.	"
"	我	想法	我	曾是	去	到	是	一个	秘密	代理人	.	"

“我原以为自己要当一名卧底特工。”

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvər] [dʒɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['wɪrəli] .

"	You'll	have	a	cover	job	,	"	she	explained	wearily	.
"	你会	有	一个	覆盖	工作	,	"	她	解释	疲劳	.

“你会有一份掩护工作，”她疲惫地解释道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ,

"	You	can't	just	wander	around	with	no	visible	source	of	income	,
"	你	不能	只是	漫步	大约	和	不	可见的	来源	的	收入	,

“你不能到处闲逛，却没有任何明显的收入来源。”

[ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] ,

unless	you're	a	member	of	the	nobility	,
除非	你是	一个	成员	的	这	贵族	,

除非你是贵族成员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪski] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] . "

and	it	would	be	risky	to	elevate	you	to	the	peerage	.	"
和	它	会	是	风险	到	提升	你	到	这	贵族	.	"

册封你为贵族是件冒险的事。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] ?

"	What	kind	of	a	job	will	I	have	?
"	什么	种类	的	一个	工作	将要	我	有	?

我会从事什么样的工作?

" ['klæri] [æskt] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːsəbli] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

"	Clarey	asked	,	brightening	a	little	at	the	idea	of	possibly	having	something
"	克莱里	问	,	提亮	一个	小的	在	这	主意	的	可能	拥有	某物

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː] .

interesting	to	do	.
有趣的	到	做	.

“克莱瑞问道，想到可能有有趣的事情可做，她的精神稍微振奋了一些。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][laɪ'breriən] .

"	They	call	it	librarian	.
"	他们	称呼	它	图书管理员	.

他们称之为图书管理员。

[aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I'm	not	exactly	sure	what	it	is	,
我是	不是	确切地	当然	什么	它	是	,

我不太确定它到底是什么。

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] [blaɪn] — ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] — [sez] [ðæt] ['æftər]

but	Colonel	Blynn	—	he's	our	chief	officer	on	the	planet	—	says	that	after
但	上校	布林	—	他是	我们的	首席	官	在	这	行星	—	说道	那	后

[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

indoctrination	you	ought	to	be	able	to	handle	it	.
灌输	你	应该	到	是	有能力的	到	处理	它	.

但布林上校——他是我们在这个星球上的最高指挥官——说，经过洗脑之后，你应该能够应付。

" ['klæri] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [dʒɑːbz][ɑːn] - [wəːnt, weənt] [ə'fɪʃəli] [ə'saɪnd] ,

"	Clarey	already	knew	that	jobs	on	Damorlan	weren't	officially	assigned	,
"	克莱里	已经	知道	那	工作	在	-	不是	官方	分配	,

“克莱瑞早就知道达莫兰星球上的工作并没有正式分配，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiː] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

but	that	employer	and	employee	somehow	managed	to	find	each	other	and
但	那	雇主	和	员工	不知何故	管理	到	寻找	每个	其他	和

[wɜːrk] [aʊt] [ə'reɪndʒmənts] [ðəm'selvz] .

work	out	arrangements	themselves	.
工作	出去	安排	他们自己	.

但是，雇主和雇员最终还是设法找到了彼此，并自行协商解决了相关事宜。

['sʌmtaɪmz] , [hæn] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] , [ɪmp'lɔɪəz] [wʊd] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪiːz] .

Sometimes	,	Han	now	explained	,	employers	would	advertise	for	employees	.
有时	,	韩	现在	解释	,	雇主	会	广告	为了	雇员	.

韩解释说，有时候，雇主会刊登招聘广告。

['kɜːrn(ə)l] [blaɪn] [hæd; həd] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [frʌm; frəm][æn; ən]

Colonel	Blynn	had	answered	such	a	job	in	Vangtor	on	his	behalf	from	an
上校	布林	有	回答	这样的	一个	工作	在	-	在	他的	代表	从	一个

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ə'dres] [ɪn] - .

accommodation	address	in	Ventimor	.
住宿	地址	在	-	.

布林上校曾代表他从文蒂莫尔的一个住处应聘了旺托尔的这份工作。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [haɪrd] [saɪt] [ʌn'siːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [keɪm] [tʃiːp] .

"	You	were	hired	sight	unseen	,	because	you	came	cheap	.
"	你	是	雇用	视线	看不见	,	因为	你	来了	便宜的	.

“你被录用时甚至都没见过面，因为你的薪水很低。”

[soʊ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [tʃek] [jʊr; jər] ['refrənsɪz] .

So	they	probably	won't	check	your	references	.
所以	他们	大概	惯于	查看	你的	参考	.

所以他们可能不会核实你的推荐人信息。

[lets] [hoʊp] [nɑːt] , ['eniweɪ] .

Let's	hope	not	,	anyway	.
我们来吧	希望	不是	,	反正	.

但愿不会如此。

" [ðə; ðɪ] [trɪp] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [wʌn] [lɔːŋ] ['eɪkɪŋ] ['ægəni] .

"	The	trip	to	Damorlan	-	was	one	long	aching	agony	.
"	这	旅行	到	-		曾是	一	长的	疼痛	痛苦	.

前往达莫兰的旅程是一场漫长而痛苦的煎熬。

[sɪns] ['lʌkʃəri] ['laɪnɚz] ['nætʃ(ə)rəli] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ɑːn] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ]

Since	luxury	liners	naturally	didn't	touch	on	Damorlan	-	,	he	was	sent	out	on	a
自从	奢华	衬垫	自然	没有	触碰	在	-		,	他	曾是	发送	出去	在	一个

['sɜːrvɪs] ['freɪtər] ,

service	freighter	,
服务	货轮	,

由于豪华邮轮自然不会停靠达莫兰，他被派往一艘服务货船。

[bɪlt] [fɔːr; fər] ['mæksɪməm] ['stoʊɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kʌmfərt] .

built	for	maximum	stowage	rather	than	comfort	.
建造	为了	最大限度	储物	相当	比	舒适	.

设计以最大限度的储物空间为目标，而非舒适性。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Most	of	the	time	he	was	spacesick	.
最多	的	这	时间	他	曾是	太空病	.

他大部分时间都晕机。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['hiːd]

The	only	thing	that	comforted	him	was	that	it	would	be	ten	years	before	he'd
这	仅有的	事物	那	安慰	他	曾是	那	它	会	是	十	年	前	他会

[hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

have	to	go	back	.
有	到	去	后退	.

唯一让他感到安慰的是，他还有十年时间才需要回去。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - ['speɪsˌpɔːrt] — [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['speɪsˌpɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æt; ət]

They	landed	on	the	Earthmen's	spaceport	—	the	only	spaceport	,	of	course	—	at
				-	太空港	—	这	仅有的	太空港	,	的	课程	—	在

-

Barshwat	,
-	,

他们降落在地球人的太空港——当然，也是唯一的太空港——位于巴尔什瓦特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ɔːf] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] - [drɔːn] [kɑːrt]

and	he	was	hustled	off	to	Earth	Headquarters	in	an	animal	-	drawn	cart
和	他	曾是	匆忙	离开	到	地球	总部	在	一个	动物	-	绘制	大车

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['eɪlmənts] [bɪ'saɪdz] ['speɪs,siknɪs] .

that	made	him	realize	there	were	other	ailments	besides	spacesickness	.
那	制成	他	意识到	那里	是	其他	疾病	除了	太空晕动症	.

他被匆匆送上一辆畜力车，送往地球总部，这让他意识到除了晕太空病之外，还有其他疾病。

" [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊl] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [swiːt] [waɪl] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
" **Afraid you're going to have to hole up in my suite while you're with us ,**
" 害怕的 你是 去 到 有 到 洞 向上 在 我的 套房 尽管 你是 和 我们 ,

“恐怕你和我们在一起的时候，得一直待在我的套房里了。”

" ['kɜːrn(ə)l] [blaɪn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [wen] ['klæri] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] .
" **Colonel Blynn apologized when Clarey was safely inside .**
" 上校 布林 道歉 什么时候 克莱里 曾是 安全 里面 .

克莱里安全进入屋内后，布林上校道了歉。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] — ['deitaim] , ['eniweɪ]
" **The rest of the establishment is crawling with native servants — daytimes , anyway**
" 这 休息 的 这 建立 是 爬行 和 本国的 仆人 — 白天 , 反正
;
;
;

“其他场所白天到处都是本地仆人；

[ðeɪ] [sliːp] [aʊt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərz] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [maɪ] ['kwɔːrtərz] .
they sleep out — but they have orders never to come near my quarters .
他们 睡觉 出去 — 但 他们 有 订单 绝不 到 来 靠近 我的 四分之一 .

他们露宿街头——但他们接到命令，绝对不准靠近我的住处。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət] ['klæri] .
" **He looked interestedly at Clarey .**
" 他 看起来 饶有兴趣地 在 克莱里 .

他饶有兴致地看着克莱里。

" [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] - [gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
" **Amazing how the plastosurgeons got you to look exactly like a native .**
" 惊人的 如何 这 - 得到 你 到 看 确切地 喜欢 一个 本国的 .

“整形外科医生真是太厉害了，他们竟然能让你看起来和当地人一模一样。”

[ðoʊz] [bɔɪz] ['riːəli] [noʊ] [ðer; ðər] [stʌf] .
Those boys really know their stuff .
那些 男孩们 真的 知道 他们的 东西 .

这些小伙子们确实很懂行。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [noʊz] [fɪkst] [nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [ɜːθsaɪd] .
Maybe I will have my nose fixed next time I go Earthside .
或许 我 将要 有 我的 鼻子 固定的 下一个 时间 我 去 地球一侧 .

也许下次我去地球的时候会去做个隆鼻手术。

" ['klæri] [glɛəd] ['venəməsli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] , ['hænsəm] , [dɑːrk] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
" **Clarey glared venomously at the tall , handsome , dark young officer .**
" 克莱里 怒目而视 恶毒地 在 这 高的 , 英俊的 , 黑暗的 年轻的 官 .

克莱瑞恶狠狠地瞪着那位身材高大、英俊潇洒、皮肤黝黑的年轻军官。

" [daunt] ['wɜːri] , " [blaɪn] [suːðd] [hɪm; ɪm] .
" **Don't worry , " Blynn soothed him .**
" 不 担心 , " 布林 舒缓 他 .

“别担心，”布林安慰他道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ðeɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei]
" **I'm sure when you go back they'll be able to make you look exactly the way**
" 我是 当然 什么时候 你 去 后退 他们会 是 有能力的 到 制作 你 看 确切地 这 方式
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
you were before .
你 是 前 .

“我相信当你回去的时候，他们一定能让你看起来和以前一模一样。”

" [hiː; hi] [geɪv] ['klæri] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['briːfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]
" He gave Clarey a general briefing and explained to him that the additional
" 他 给予 克莱里 一个 一般的 简报 和 解释 到 他 那 这 额外的
[ə'ləʊəns] ['hiːd][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] — [sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]
allowance he'd be receiving — since he couldn't be expected to live on a
津贴 他会 是 接收 — 自从 他 不能 是 预期的 到 居住 在 一个
- ['sæləri] — [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'ledʒd] [rɪtʃ] [ænt] [ɪn] - .
Damorlant salary — would come from an alleged rich aunt in Barshwat .
- 薪水 — 会 来 从 一个 据称 富有的 阿姨 在 - .

“他向克莱里做了简要介绍，并向他解释说，由于不能指望他靠达莫兰特的薪水生活，他将获得的额外津贴将来自他在巴尔什瓦特的一位据称富有的姑妈。

" [hwɛəl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɜːrənsi] ?
" Where'll you get the native currency ?
" 会在哪里 你 得到 这 本国的 货币 ?

“你从哪里弄到本国货币？”

" ['klæri] [æskt] .
" Clarey asked .
" 克莱里 问 .

克莱里问道。

" [wiː; wi][duː][sʌm; səm] [rɪ'strɪktɪd] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [brɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ðætə˞] [ɪn] [ʃɔːrt]
" We do some restricted trading with the natives , bring materials that're in short
" 我们 做 一些 受限制的 贸易 和 这 本地人 , 带来 材料 那是 在 短的
[sə'plaɪ] ;
supply ;
供应 ;

“我们与当地居民进行一些有限制的贸易，引进一些短缺的物资；

[sɔːlt] , ['brekfəst] ['sɪrɪəls] , ['pigmənts] , [θred] — [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
salt , breakfast cereals , pigments , thread — stuff like that .
盐 , 早餐 谷物 , 颜料 , 线 — 东西 喜欢 那 .

盐、早餐麦片、颜料、线——诸如此类的东西。

['nʌθɪŋ] [strə'tiːdʒɪk] ,
Nothing strategic ,
没有什么 战略 ,

没什么战略意义。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [juːz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . . . [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌjuː 'es]
nothing they could possibly use against us . . . unless they decide to strangle us
没有什么 他们 可以 可能 使用 反对 我们 . . . 除非 他们 决定 到 扼杀 我们
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [strɪŋ] .
with our own string .
和 我们的 自己的 细绳 .

他们没有任何东西可以用来对付我们……除非他们决定用我们自己的绳子勒死我们。

" [hiː; hi] [gə'fɔːd] [ɪr] - ['splɪtɪŋli] .
" He guffawed ear - splittingly .
" 他 哈哈大笑 耳朵 - 分裂地 .

他放声大笑，声音震耳欲聋。

[wʌn] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ɑːfəsərz] ['hʌsəld] ['klæri] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæks] - [kɑːrt] .
One rainy evening a couple of Earth officers hustled Clarey into a hax - cart .
一 下雨 晚上 一个 夫妻 的 地球 警官 匆忙 克莱里 进入 一个 黑客 - 大车 .

在一个下雨的傍晚，几名地球官员匆匆将克莱丽塞进了一辆黑客车里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɪt] , [æn; ən][aɪ'tɪnərəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪt]

A	little	later	,	equipped	with	a	native	kit	,	an	itinerary	,	and	a	ticket
一个	小的	之后	,	配备	和	一个	本国的	成套工具	,	一个	行程	,	和	一个	票

['pə:tʃəst] [ɪn] - ,

purchased	in	Ventimor	,
购买	在	-	,

不久之后，他带着当地特产装备、行程安排和在文蒂莫尔购买的车票，

[hiː; hi][wʌz; wəz][left][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [træk] - [kɑːr]['steɪʃ(ə)n] .

he	was	left	a	short	distance	from	a	large	track	-	car	station	.
他	曾是	左边	一个	短的	距离	从	一个	大的	追踪	-	车	车站	.

他被安置在离大型轨道车站不远的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ðɪ]

He	was	so	numb	with	fright	he	had	to	force	himself	to	move	in	the
他	曾是	所以	麻木的	和	惊吓	他	有	到	力量	他自己	到	移动	在	这

[raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][leg][baɪ][leg] .

right	direction	leg	by	leg	.
正确的	方向	腿	经过	腿	.

他吓得麻木了，不得不强迫自己一步一步地朝着正确的方向移动。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['tɜːrmɪnəs] [wɪ'ðaʊt]

He	gained	a	little	confidence	when	he	was	able	to	find	the	terminus	without
他	获得	一个	小的	信心	什么时候	他	曾是	有能力的	到	寻找	这	终点站	没有

[niːdɪŋ] [tuː; tə][æsk][də'rekʃ(ə)nz] ;

needing	to	ask	directions	;
需要	到	问	方向	;

当他不用问路就能找到终点站时，他的自信心得到了一些提升；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

he	even	managed	to	find	the	right	chain	of	cars	and	a	place	to	sit	in
他	甚至	管理	到	寻找	这	正确的	链	的	汽车	和	一个	地方	到	坐	在

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

他甚至还找到了合适的车队，并在其中一辆车里找到了座位。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

He	didn't	realize	that	this	was	something	of	an	achievement	until	he	discovered
他	没有	意识到	那	这	曾是	某物	的	一个	成就	直到	他	发现

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['leɪtər] [ə'raɪvlz] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] .

that	certain	later	arrivals	had	to	stand	.
那	肯定	之后	到达	有	到	站立	.

直到他发现某些后来者必须站着，他才意识到这算得上是一项成就。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [mɔːr] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [ə'veɪləb(ə)l] ,

He	wondered	why	more	tickets	were	issued	than	there	were	seats	available	,
他	想知道	为什么	更多的	门票	是	发布	比	那里	是	座位	可用的	,

他很疑惑为什么发放的票比座位数还多。

[ðen] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] — [p'rɪmɪtɪvz] ['kudnt] [kaʊnt] ['veri] ['ækjərətli] .

then	realized	the	answer	was	simple	—	primitives	couldn't	count	very	accurately	.
然后	已实现	这	回答	曾是	简单的	—	原始	不能	数数	非常	准确	.

然后意识到答案很简单——原始人无法非常准确地计数。

['kriːkɪli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .

Creakily	and	slowly	,	the	chain	got	under	way	.
吱吱作响	和	缓慢地	,	这	链	得到	在下面	方式	.

链条吱吱作响、缓慢地运转起来了。

[klæriːz] ['terər] ['maʊntɪd] .
Clarey's **terror** **mounted** **.**
克莱瑞 恐怖 安装 .

克莱瑞的恐惧与日俱增。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['werɪŋ] [streɪndʒ] [kloʊðz] , [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] .
Here **he** **was** **,** **wearing** **strange** **clothes** **,** **on** **a** **strange** **world** **,** **surrounded** **by** **strange** **creatures** **.**
这里 他 曾是 , 穿着 奇怪的 衣服 , 在 一个 奇怪的 世界 , 包围 经过 奇怪的 生物 .

他身穿奇装异服，置身于一个陌生的世界，周围环绕着奇异的生物。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəli] [rɪ'pʌlsɪv] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] .
They **aren't** **really** **repulsive** **,** **he** **told** **himself** **;** **they** **look** **like** **people** **;** **they** **look** **like** **me** **.**
他们 不是 真的 丑恶 , 他 讲述 他自己 ; 他们 看 喜欢 人们 ; 他们 看 喜欢 我 .

他告诉自己，它们其实并不令人厌恶；它们看起来像人；它们看起来像我。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Some **of** **the** **natives** **seemed** **to** **be** **staring** **at** **him** **.**
一些 的 这 本地人 似乎 到 是 凝视 在 他 .

有些当地人似乎在盯着他看。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['laʊdli] .
His **heart** **began** **to** **beat** **loudly** **.**
他的 心 开始 到 打 高声 .

他的心脏开始剧烈跳动。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could **they** **hear** **it** **?**
可以 他们 听到 它 ?

他们能听到吗?

[dɪd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
Did **their** **hearts** **beat** **the** **same** **way** **?**
做过 他们的 心 打 这 相同的 方式 ?

他们的心跳是否相同?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [mɔːr] [ə'kjuːt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?
Was **their** **hearing** **more** **acute** **than** **his** **?**
曾是 他们的 听力 更多的 急性 比 他的 ?

他们的听力比他敏锐吗?

[ðə; ði] [teɪps] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ðeid] [bɪn] .
The **tapes** **had** **seemed** **so** **full** **of** **information** **;** **now** **he** **saw** **how** **full** **of** **holes** **they'd** **been** **.**
这 磁带 有 似乎 所以 满的 的 信息 ; 现在 他 锯 如何 满的 的 孔 他们会 到过 .

录音带原本看起来信息量很大；现在他才发现它们漏洞百出。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Then **he** **noticed** **that** **the** **natives** **were** **staring** **at** **each** **other** **.**
然后 他 注意到 那 这 本地人 是 凝视 在 每个 其他 .

然后他注意到当地人正在互相盯着看。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwaiətid] .
His **heart** **quieted** **.**
他的 心 安静 .

他的心跳平静了下来。

['oʊnli][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] .

Only	**a**	**local**	**custom**	**.**
仅有的	一个	当地的	风俗	.

只是当地习俗而已。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [gruːps] [fɔːrmd] .

After	**a**	**while**	**,**	**little**	**conversational**	**groups**	**formed**	**.**
后	一个	尽管	,	小的	对话	团体	形成	.

过了一段时间，一些小型的谈话小组形成了。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

No	**one**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**for**	**he**	**spoke**	**to**	**no**	**one**	**.**
不	一	辐	到	他	,	为了	他	辐	到	不	一	.

没有人跟他说话，因为他从不跟人说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

He	**was**	**not**	**yet**	**ready**	**to**	**thrust**	**himself**	**upon**	**them**	**;**
他	曾是	不是	然而	准备好	到	推力	他自己	之上	他们	;

他还没准备好强行介入他们的事情；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] .

he	**had**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**reach**	**his**	**destination**	**successfully**	**.**
他	有	足够的	到	做	到	抵达	他的	目的地	成功地	.

他要完成足够多的任务才能顺利到达目的地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf]

He	**tried**	**to**	**follow**	**the**	**conversations**	**for**	**practice**	**and**	**to**	**keep**	**his**	**mind**	**off**
他	尝试	到	跟随	这	对话	为了	实践	和	到	保持	他的	头脑	离开

[hɪz; ɪz] [fɪrz] .

his	**fears**	**.**
他的	恐惧	.

他试着跟上对话，以此练习口语，并让自己不去想恐惧的事情。

[ðə; ði] [meɪl] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ['ɑːpəzɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər]

The	**male**	**next**	**to**	**him**	**was**	**talking**	**to**	**the**	**male**	**opposite**	**about**	**the**	**weather**
这	男性	下一个	到	他	曾是	说	到	这	男性	对面的	关于	这	天气

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] - .

and	**its**	**effect**	**on**	**the**	**sirtles**	**.**
和	它是	影响	在	这	-	.

他旁边的那个男人正在和对面的男人谈论天气及其对鹬鱼的影响。

[ðə; ði] [θriː] ['fiːmeɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

The	**three**	**females**	**on**	**his**	**other**	**side**	**were**	**telling**	**each**	**other**	**how**	**their**	**respective**
这	三	女性	在	他的	其他	边	是	讲述	每个	其他	如何	他们的	各自

['ɔːfsprɪŋ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] [skuːl] .

offspring	**were**	**doing**	**in**	**school**	**.**
后代	是	正在做	在	学校	.

他另一边的三个女人正在互相交流各自孩子在学校的情况。

[sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [seɪgɚ]

Some	**voices**	**he**	**couldn't**	**identify**	**with**	**owners**	**were**	**complaining**	**how**	**much**	**sagor**
一些	声音	他	不能	确认	和	所有者	是	抱怨	如何	很多	萨戈尔

[ænd; ənd] - [kɔːst] [ðiːz] [deɪz] .

and	**titulwirt**	**cost**	**these**	**days**	**.**
和	-	成本	这些	天	.

有些他无法辨认的声音来自业主，他们抱怨说现在 sagor 和 titulwirt 的价格太贵了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][soʊ] ['wɜːrid] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

I	**don't**	**know**	**why**	**the**	**government**	**is**	**so**	**worried**	**,**	**he**	**thought**	**;**
我	不	知道	为什么	这	政府	是	所以	担心	,	他	想法	;

他心想，我不知道政府为什么这么担心；

[ðeə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['veri] ['hjuːmən][æt; ət][ɔːl] .

they're	not	really	very	human	at	all	.
它们是	不是	真的	非常	人类	在	全部	.

他们根本就不像人类。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [rʌn] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

The	chain	had	been	scheduled	to	reach	the	end	of	its	run	in	three	hours	.
这	链	有	到过	已安排	到	抵达	这	结尾	的	它是	跑步	在	三	小时	.

该连锁店原计划在三小时后结束营业。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kloʊzər][tuː; tə][faɪv] .

It	took	closer	to	five	.
它	采取	更近	到	五	.

用了差不多五个小时。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][æt; ət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	got	off	at	what	would	have	been	around	midnight	on	Earth	,
他	得到	离开	在	什么	会	有	到过	大约	午夜	在	地球	,

他下车的时候，相当于地球上的午夜时分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [tʃeɪn]

and	the	terminus	where	he	was	supposed	to	take	the	next	chain
和	这	终点站	在哪里	他	曾是	据称	到	拿	这	下一个	链

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

was	almost	empty	of	people	,
曾是	几乎	空的	的	人们	,

他本应搭乘下一段列车的终点站几乎空无一人。

[kəm'pliːtli] ['empti] [ʌv; əv][kɑːrz] .

completely	empty	of	cars	.
完全地	空的	的	汽车	.

车位完全空无一人。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] [duː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Although	it	was	still	a	few	minutes	before	his	car	was	due	,	he	was
虽然	它	曾是	仍然	一个	很少	分钟	前	他的	车	曾是	到期的	,	他	曾是

['wɜːrid] .

worried	.
担心	.

虽然离他的车到达还有几分钟，但他已经开始担心了。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

Finally	,	he	approached	a	native	.
最后	,	他	接近	一个	本国的	.

最后，他找到了一位当地人。

" [ɪz] [ðɪs] — [ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] - : - [tuː; tə] - [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	Is	this	—	is	this	not	where	the	39	:	12	to	Zrig	is	destined	to	appear	?	"	he	asked
"	是	这	—	是	这	不是	在哪里	这	-	:	-	到	-	是	注定	到	出现	?	"	他	问

,

,

,

“难道——难道这不是39:12到Zrig的最终归宿吗？”他问道。

['kɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] - [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪŋ]

conscious	as	he	uttered	Vangtort	aloud	for	the	first	time	that	his	phrasing
有意识的	作为	他	说出	-	大声	为了	这	第一的	时间	那	他的	措辞

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kə'loʊkwiəl] .

was	not	entirely	colloquial	.
曾是	不是	完全	口语	.

当他第一次大声说出 Vangtort 这个名字时，他意识到自己的措辞并不完全口语化。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .

The	**native**	**stared**	**at**	**him**	**with**	**small**	**pale**	**eyes**	**and**	**bit**	**his**	**middle**	**finger**	**.**
这	本国的	凝视	在	他	和	小的	苍白	眼睛	和	少量	他的	中间	手指	.

土著人用苍白的小眼睛盯着他，然后咬了他的中指。

" ['streɪndʒər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] [vɔɪs] .

"	**Stranger**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**in**	**a**	**small**	**pale**	**voice**	**.**
"	陌生人	,	嗯	?	"	他	问	在	一个	小的	苍白	嗓音	.

“陌生人啊？”他用苍白而微弱的声音问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['weɪtɪd] .

"	**The**	**native**	**waited**	**.**
"	这	本国的	等待	.

当地人静静地等待着。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , " ['klæri] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**come**	**from**	**Ventimor**	**,**	**"**	**Clarey**	**told**	**him**	**.**
"	我	来	从	-	,	"	克莱里	讲述	他	.

“我来自文蒂莫尔，”克莱里告诉他。

['noʊzi] ['neɪtɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fjʊriəsli] ; ['praɪɪŋ] ['prɪmətɪv] .

Nosy	**native**	**,**	**he**	**thought**	**furiously**	**;**	**prying**	**primitive**	**.**
爱管闲事的人	本国的	,	他	想法	愤怒地	;	窥探	原始	.

他怒气冲冲地想：爱管闲事的土著；窥探隐私的原始人。

" [juː; jʊ][dəunt]['hæftə] [ʃaʊt] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .

"	**You**	**don't**	**hafta**	**shout**	**,**	**"**	**the**	**native**	**said**	**.**
"	你	不	哈夫塔	喊	,	"	这	本国的	说	.

“你不必大喊大叫，”当地人说。

" [aɪm][nɑːt] .

"	**I'm**	**not**	**deef**	**.**
"	我是	不是	定义	.

“我不是聋子。”

" ['klæri] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi] ['hædnt] ['noʊtɪd] ['kɑːnʃəsli] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spoʊk] [mʌtʃ]

"	**Clarey**	**realized**	**what**	**he**	**hadn't**	**noted**	**consciously**	**before**	**—**	**the**	**natives**	**spoke**	**much**
"	克莱里	已实现	什么	他	之前没有	著名的	有意识地	前	—	这	本地人	辐	很多

[mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən] ['ɜːrθˌmæn] .

more	**softly**	**than**	**Earthmen**	**.**
更多的	轻轻	比	地球人	.

“克莱里意识到他以前没有有意识地注意到的一件事——土著人说话的声音比地球人轻柔得多。

['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] [tuː] .

Local	**custom**	**two**	**.**
当地的	风俗	二	.

当地习俗二。

" [juːl] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɑːt] ['dɪfrənt] [hɪr] [ɪn] - , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**You'll**	**be**	**finding**	**things**	**a**	**lot**	**different**	**here**	**in**	**Vangtor**	**,**	**"**	**the**	**native**	**told**	**him**	**.**
"	你会	是	寻找	事物	一个	很多	不同的	这里	在	-	,	"	这	本国的	讲述	他	.

“你会发现旺托尔这里的情况大不相同，”当地人告诉他。

" ['laɪvliːɝ] , [mɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

"	**Livelier**	**,**	**more**	**up**	**to**	**date**	**.**
"	更活泼	,	更多的	向上	到	日期	.

“更生动，更贴近时代。”

[frɪnstæns] , [duː][ðə; ði][kɑːrz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɑːn] [taɪm] [ɪn] - ? "
F'rinstance , do the cars always run on time in Ventimor ? "
例如 , 做 这 汽车 总是 跑步 在 时间 在 - ? "

例如，文蒂莫尔的汽车总是准点运行吗?

" [jes] , " ['klæri] [sed] ['fɜːrmli] .
" Yes , " Clarey said firmly .
" 是的 , " 克莱里 说 牢牢 .

“是的，”克莱里坚定地说。

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] .
" Well , they don't here .
" 出色地 , 他们 不 这里 .

“嗯，这里没有。”

[noʊ] [waɪ] ?
Know why ?
知道 为什么 ?

知道为什么吗?

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt] [mə'rɛn] [wʌn] [tʃeɪn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
That's because we've got more'n one chain of ' em .
那就是 因为 我们已经 得到 更多 一 链 的 - 呃 .

那是因为我们不止一条这样的链子。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [tʊrʃi] .
" He made a noise like a wounded turshi .
" 他 制成 一个 噪音 喜欢 一个 受伤 图尔希 .

他发出像受伤的土耳其人一样的叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
He was laughing .
他 曾是 笑 .

他笑了。

['klæri] [smaɪld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [eɪkt] .
Clarey smiled until his gums ached .
克莱里 微笑 直到 他的 牙龈 疼痛 .

克莱里笑得牙龈都疼了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] - : - ?
" About the 39 : 12 ?
" 关于 这 - : - ?

关于 39:12?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It is rather important to me ,
它 是 相当 重要的 到 我 ,

这对我来说相当重要。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][nekst] [tʃeɪn] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
as I understand the next chain does not leave for several days .
作为 我 理解 这 下一个 链 做 不是 离开 为了 一些 天 .

据我了解，下一批货要过几天才会出发。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" The native lifted a chronometer hanging around his neck .
" 这 本国的 抬起 一个 计时器 绞刑 大约 他的 脖子 .

“那土著人拿起挂在脖子上的计时器。”

" [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə'raʊnd] - [ɔːr][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ought to get in around 40 or so , " he said .
" 应该 到 得到 在 大约 - 或者 所以 , " 他 说 .

“应该能进40个左右，”他说。

" [juː; jʊ] [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Whyn't	you	get	yourself	a	female	or	a	bite	to	eat	?
"	为什么?	你	得到	你自己	一个	女性	或者	一个	咬	到	吃	?

你为什么不找个女人陪陪你，或者吃点东西呢?

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [treɪd] [bʊθs] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] [fɔːr; fər]

"	He	waved	his	hand	toward	the	two	trade	booths	that	were	still	open	for
"	他	挥手	他的	手	朝向	这	二	贸易	展位	那	是	仍然	打开	为了

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他朝那两个仍在营业的摊位挥了挥手。

['klæri] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

Clarey	was	very	hungry	.
克莱里	曾是	非常	饥饿的	.

克莱丽很饿。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [fuːd] [buːθ] ,

But	,	as	he	got	near	the	food	booth	,
但	,	作为	他	得到	靠近	这	食物	展位	,

但是，当他走到食品摊位附近时，

[ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'tensɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

the	stench	and	the	sight	of	the	utensils	were	too	much	for	him	.
这	恶臭	和	这	视线	的	这	餐具	是	也	很多	为了	他	.

餐具的恶臭和景象让他难以忍受。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sæt] ['hʌdld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋ'ket] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] - : - .

He	went	back	to	the	carways	and	sat	huddled	on	a	banquette	until	his	chain	came	in	at	40	:	91	.
他	去	后退	到	这	-	和	卫星	蜷缩着	在	一个	长椅	直到	他的	链	来了	在	在	-	:	-	.

他回到车道上，蜷缩在长椅上，直到 40:91 他的项链到了。

[ðə; ði] [kɑːr] [hiː; hi] [pɪkt] [wʌz; wəz] ['empti] ,

The	car	he	picked	was	empty	,
这	车	他	挑选	曾是	空的	,

他选的那辆车是空的。

[soʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] - ,

so	he	stretched	out	on	the	seat	and	slept	until	it	got	to	Zrig	,
所以	他	拉伸	出去	在	这	座位	和	睡着了	直到	它	得到	到	-	,

于是他伸展身体躺在座位上睡觉，直到船到达兹里格。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

very	early	in	the	morning	.
非常	早期的	在	这	早晨	.

清晨。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] ,

When	he	got	out	,
什么时候	他	得到	出去	,

他出来后，

[deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːd] [buːθ] ['hædnt][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['əudəz]

day	was	dawning	and	a	food	booth	hadn't	had	time	to	accumulate	odors
天	曾是	黎明	和	一个	食物	展位	之前没有	有	时间	到	积累	气味

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

so	he	climbed	to	one	of	the	perches	and	pointed	to	something	that	looked
所以	他	攀登	到	一	的	这	栖木	和	尖	到	某物	那	看起来

[laɪk][ə; eɪ][ˌlɑːp'saɪdɪd][paɪ][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['kɔːfi] .

like	a	lopsided	pie	and	something	else	that	looked	like	coffee	.
喜欢	一个	片面	馅饼	和	某物	别的	那	看起来	喜欢	咖啡	.

天刚蒙蒙亮，食品摊位还没来得及积聚气味，于是他爬上一个栖木，指着一个看起来像歪斜的馅饼的东西，又指着另一个看起来像咖啡的东西。

['niːðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [paɪ][wʌz; wəz]['edəb(ə)l]

Neither	was	what	it	appeared	to	be	,	but	the	pseudo	-	pie	was	edible
两者都不	曾是	什么	它	出现	到	是	,	但	这	伪	-	馅饼	曾是	食用

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	the	pseudo	-	coffee	was	good	.
和	这	伪	-	咖啡	曾是	好的	.

两者都不是表面看起来那样，但假馅饼还能吃，假咖啡味道不错。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [fuːd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [les]

Somehow	,	the	food	seemed	to	diminish	his	fright	;	it	made	the	world	less
不知何故	,	这	食物	似乎	到	减少	他的	惊吓	;	它	制成	这	世界	较少的

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

不知何故，食物似乎减轻了他的恐惧；它让他觉得这个世界不再那么陌生。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['streɪndʒər] ?

"	Where	you	going	,	stranger	?
"	在哪里	你	去	,	陌生人	?

“陌生人，你要去哪里？”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [æskt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

"	the	native	asked	,	resting	his	arms	on	the	top	of	the	booth	.
"	这	本国的	问	,	休息	他的	武器	在	这	顶部	的	这	展位	.

“那人问道，同时将双臂搭在摊位顶上。”

" - , " ['klæri] [sed] .

"	Katund	,	"	Clarey	said	.
"	-	,	"	克莱里	说	.

“卡顿德，”克莱里说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

The	other	looked	puzzled	.
这	其他	看起来	困惑	.

另一个人一脸困惑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] - . "

"	It	is	a	village	near	Zrig	.	"
"	它	是	一个	村庄	靠近	-	.	"

“这是兹里格附近的一个村庄。”

" [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?

"	That	a	fact	?
"	那	一个	事实	?

“这是事实吗？”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

"	The	native	bit	his	little	finger	.
"	这	本国的	少量	他的	小的	手指	.

“土著人咬了他的小指。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['felər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" You look like a city feller to me . "
" 你 看 喜欢 一个 城市 伙计 到 我 . "

“我看你像个城里人。”

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " ['klæri] [sed] ['peɪʃntli] .
" That is correct , " Clarey said patiently .
" 那 是 正确的 , " 克莱里 说 耐心 .

“没错，”克莱里耐心地说。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - .
" I come from Qytet .
" 我 来 从 - .

我来自Qytet。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] .
It is a place of some size .
它 是 一个 地方 的 一些 尺寸 .

这是一个相当大的地方。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [kə'læpsiŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" He waited a decent interval before collapsing his smile .
" 他 等待 一个 体面的 间隔 前 崩溃 他的 微笑 .

他等了一会儿才收起笑容。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]
why would a smart - looking young fellow like you want to go to a place like
为什么 会 一个 聪明的 - 寻找 年轻的 同伴 喜欢 你 想 到 去 到 一个 地方 喜欢
[ðɪs] - ,
this Katund ,
这 - ,

像你这样一位英俊潇洒的年轻人，为什么会想去卡顿德这种地方呢?

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['klæri] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃrʌg] , [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - ['dʒestʃər] .
" Clarey started to shrug , then remembered that was not a Damorlant gesture .
" 克莱里 开始 到 耸肩 , 然后 记得 那 曾是 不是 一个 - 手势 .

“克莱瑞正要耸耸肩，却突然想起那不是达莫兰特家族的标志性动作。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] . "
" I have received employment there . "
" 我 有 已收到 就业 那里 . "

“我已在那里找到工作。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['bɛtərən] [ðæt] .
" I should think you'd be able to do better'n that .
" 我 应该 思考 你会 是 有能力的 到 做 比 那 .

我认为你应该能做得更好。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɪbəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θʌm] .
" The native nibbled at his thumb .
" 这 本国的 轻咬 在 他的 拇指 .

“土著人轻轻地啃着他的拇指。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [æt; ət] ? "

"	What	did	you	say	you	worked	at	?	"
"	什么	做过	你	说	你	工作	在	?	"

你刚才说你在哪家公司工作?

" [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][laɪ'breriən] .

I	am	a	librarian	.
我	是	一个	图书管理员	.

我是一名图书管理员。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪns] [hɪz; ɪz] [juː'tensɪlz] .

"	The	native	turned	away	and	began	to	rinse	his	utensils	.
"	这	本国的	转向	离开	和	开始	到	冲洗	他的	餐具	.

“那土著人转过身去，开始冲洗他的餐具。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [ges] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] .

"	In	that	case	,	I	guess	Katund's	as	good	a	place	as	any	.
"	在	那	案件	,	我	猜测	-	作为	好的	一个	地方	作为	任何	.

“既然如此，我想卡顿德和其他任何地方一样好。”

" ['ʃʊrli] , ['klæri] [θɔːt] ,

"	Surely	,	Clarey	thought	,
"	一定	,	克莱里	想法	,

“当然,”克莱里心想,

['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] [fuːd] ['mɜːrtʃənt]

even	a	Damorlant	would	at	this	point	rise	up	and	smite	the	food	merchant
甚至	一个	-	会	在	这	观点	上升	向上	和	惩击	这	食物	商人

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plætərz] .

with	one	of	his	own	platters	.
和	一	的	他的	自己的	拼盘	.

即使是达莫兰特人，此时也会起身用食物商人的盘子狠狠地砸向他。

[ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['æŋgər][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .

Then	he	forgot	his	anger	in	apprehension	.
然后	他	忘了	他的	愤怒	在	忧虑	.

然后，他因恐惧而忘记了愤怒。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wət'evər] [gɔdz] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]

What	in	the	name	of	whatever	gods	they	worshipped	on	this	planet	could	a
什么	在	这	姓名	的	任何	神	他们	崇拜	在	这	行星	可以	一个

[laɪ'breriən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ?

librarian	possibly	be	?
图书管理员	可能	是	?

以他们在这个星球上所信奉的神明的名义，图书管理员究竟是什么东西?

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] .

He	got	up	and	was	about	to	go	.
他	得到	向上	和	曾是	关于	到	去	.

他起身准备离开。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋ] .

Then	he	remembered	to	be	friendly	and	outgoing	.
然后	他	记得	到	是	友好的	和	外向	.

然后他想起要友善外向。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['teɪstɪd] ['betər] [fuːd] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	I	have	never	tasted	better	food	,	"	he	told	the	native	.
"	我	有	绝不	尝过	更好的	食物	,	"	他	讲述	这	本国的	.

“我从未尝过如此美味的食物，”他告诉当地人。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] - .

"	Not	even	in	Barshwat	.
"	不是	甚至	在	-	.

“即使在巴尔什瓦特也没有。”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] ['klæri] [hæd; həd] [left] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][tɪp][ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	native	picked	up	the	coin	Clarey	had	left	by	way	of	tip	and	bit	it	.
"	这	本国的	挑选	向上	这	硬币	克莱里	有	左边	经过	方式	的	提示	和	少量	它	.

“当地人捡起克莱里留下的硬币作为小费，咬了一口。”

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [test] .

Apparently	it	passed	the	test	.
显然	它	通过了	这	测试	.

显然它通过了测试。

" [stɑːp] [hɪr] [nekst] [taɪm] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,

"	Stop	here	next	time	you're	passing	this	way	,	"	he	advised	,
"	停止	这里	下一个	时间	你是	通过	这	方式	,	"	他	建议	,

“下次路过这里的时候，不妨在这里停一下，”他建议道。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['riːəli] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] !

"	and	I'll	really	serve	you	something	to	write	home	about	!
"	和	患病的	真的	服务	你	某物	到	写	家	关于	!

“我一定会让你吃到让你回味无穷的美味佳肴！”

" [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][fɔːr; fər] - [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ]

"	The	omnibus	for	Katund	proved	to	be	nothing	but	a	large	cart	drawn	by
"	这	综合	为了	-	已证实	到	是	没有什么	但	一个	大的	大车	绘制	经过

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][hæks] .

a	team	of	hax	.
一个	团队	的	黑客	.

“前往卡顿德的公共汽车只不过是一辆由一群骗子拉着的大马车而已。”

['klæri] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] .

Clarey	waited	for	internal	manifestations	as	he	rode	.
克莱里	等待	为了	内部的	表现	作为	他	骑	.

克莱里骑马时，等待着内心的征兆。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[aɪv] [faʊnd] [maɪ][lænd] [legz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːr] , ['ræðər] , [maɪ][lænd] ['stʌmək] .

I've	found	my	land	legs	,	he	thought	,	or	,	rather	,	my	land	stomach	.
我已经	成立	我的	土地	腿	,	他	想法	,	或者	,	相当	,	我的	土地	胃	.

“我已经适应陆地生活了，”他想，“或者更确切地说，我已经适应陆地生活了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæks] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [leɪnz] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

And	with	the	hax	jogging	along	the	quiet	lanes	of	Vangtor	,	he	found	himself
和	和	这	黑客	慢跑	沿着	这	安静的	车道	的	-	,	他	成立	他自己

['ɔːlmoʊst][æt; ət] [piːs] .

almost	at	peace	.
几乎	在	和平	.

当那些家伙沿着旺托尔安静的小路慢跑时，他发现自己几乎感到平静。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɜːrbənaɪzd] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'trɔpəlɪsiz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Earth	was	completely	urbanized	:	there	were	the	great	metropolises	;	there	were
地球	曾是	完全地	城市化	:	那里	是	这	伟大的	大都市	;	那里	是

[ðə; ði]['pɑːrks] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊʃnz] .

the	parks	;	there	were	the	oceans	.
这	公园	;	那里	是	这	海洋	.

地球已经完全城市化：有大都市；有公园；有海洋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['kʌntrisaɪd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːrk] ,

So	to	him	the	Vangtort	countryside	looked	like	a	huge	park	,
所以	到	他	这	-	农村	看起来	喜欢	一个	巨大的	公园	,

所以在他看来，旺托特乡村就像一个巨大的公园。

[wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ˌʌnriːə'lɪstɪk] [ɪn] ['kʌlər] ,

with	grass	and	trees	and	flowers	that	were	slightly	unrealistic	in	color	,
和	草	和	树木	和	花朵	那	是	轻微地	不切实际	在	颜色	,

草、树、花的颜色略显不真实，

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [pər'hæps] .

but	beautiful	just	the	same	—	even	more	,	perhaps	.
但	美丽的	只是	这	相同的	—	甚至	更多的	,	也许	.

但依然很美——或许更美了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aɪ'dɪlɪk] .

It	was	idyllic	.
它	曾是	田园诗般的	.

那里风景如画。

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [kætʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

There's	bound	to	be	some	catch	,	he	thought	.
有	边界	到	是	一些	抓住	,	他	想法	.

他心想，这其中肯定有什么猫腻。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] , ['huːd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [tɜːrnd] [tɔːrd] ['klæri] .

The	other	passengers	,	who'd	been	talking	together	in	low	tones	,	turned	toward	Clarey	.
这	其他	乘客	,	谁会	到过	说	一起	在	低的	音调	,	转向	朝向	克莱里	.

其他乘客原本低声交谈着，现在都转向了克莱里。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] [laɪ'breriən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You'll	be	the	new	librarian	,	I	take	it	?
"	你会	是	这	新的	图书管理员	,	我	拿	它	?

“我猜你将成为新的图书管理员吧？”

" [ðə; ði] [tɔːlɪst] [əb'zɜːrvd] .

"	the	tallest	observed	.
"	这	最高	观察到	.

“观察到的最高点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlki] ['kriːtʃər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət]['soʊbər] [kloʊk] [ðæt] [keɪm] [daʊn]

He	was	a	bulky	creature	,	wearing	a	rich	but	sober	cloak	that	came	down
他	曾是	一个	笨重	生物	,	穿着	一个	富有的	但	清醒	披风	那	来了	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

to	his	ankles	.
到	他的	脚踝	.

他身材魁梧，身披一件华丽但朴素的长袍，垂到脚踝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['klæri] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['daɪəlekt] [siːmd] [tuː; tə]

For	a	moment	Clarey	couldn't	understand	him	;	the	local	dialect	seemed	to
为了	一个	片刻	克莱里	不能	理解	他	;	这	当地的	方言	似乎	到

['θɪkən] [ðə; ði][wɜːrdz] .

thicken	the	words	.
加厚	这	字	.

克莱里一时听不懂他在说什么；当地的方言似乎让他的话语变得含糊不清。

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

How	did	you	know	that	?
如何	做过	你	知道	那	?

你是怎么知道的?

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	The	native	wiggled	his	ears	.
"	这	本国的	扭动	他的	耳朵	.

“那个土著人动了动耳朵。”

" [nɑːt] ['meni] [foʊks] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪ'brɛriənz] [ɪk'spektɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

"	Not	many	folks	come	to	Katund	and	a	new	librarian's	expected	,	so	it	wasn't
"	不是	许多	各位	来	到	-	和	一个	新的	图书管理员的	预期的	,	所以	它	不是

[hɑːrd][tuː; tə] ['fɪgjər] .

hard	to	figure	.
难的	到	数字	.

“很少有人来卡顿德，而且预计会有一位新的图书管理员，所以不难理解。”

[ɪk'sept] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ'breriən] .

Except	you	don't	look	my	idea	of	a	librarian	.
除了	你	不	看	我的	主意	的	一个	图书管理员	.

只不过你看起来不像我心目中的图书管理员。

" ['klæri] ['nɜːrvəsli] [smuːðd] [ðə; ði][dɑːrk] [red] [kloʊk] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər]

"	Clarey	nervously	smoothed	the	dark	red	cloak	that	covered	him	from	shoulder
"	克莱里	紧张地	平滑	这	黑暗的	红色的	披风	那	涵盖	他	从	肩膀

[tuː; tə][mɪd] - [kæf] .

to	mid	-	calf	.
到	中	-	小牛	.

克莱里紧张地抚平了身上从肩膀到小腿肚的深红色斗篷。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [laʊd] ?

Was	it	too	loud	?
曾是	它	也	大声	?

声音太大了吗?

[tuː] ['kwaɪət] ?

Too	quiet	?
也	安静的	?

太安静了吗?

[tuː] [ʃɔːrt] ?

Too	short	?
也	短的	?

过短?

" [wʌt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - ?

"	What	give	you	the	idea	of	comin	'	to	Katund	?
"	什么	给	你	这	主意	的	即将到来	-	到	-	?

你为什么会想到来卡顿德?

" [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [vɔɪs] .
" the oldest and smallest of the three asked in a whistling voice .
" 这 最老 和 最小 的 这 三 问 在 一个 吹口哨 嗓音 .

“三人中年纪最大、个子最小的那个用口哨声问道。”

" [its] [noʊ] [pleɪs] ['enibɑːdi] [huː] ['wɔznt] [bɔːrn] [hɪɹd] [tʃuːz] . "
" It's no place anybody who wasn't born here'd choose . "
" 它是 不 地方 任何人 WHO 不是 出生 这里 选择 . "

“如果不是出生在这里，任何人都不会选择这里。”

" [moʊst] [jʌŋ] ['fɛlɚz] ['feɪvər][ðə; ði] ['sɪti] , " [ðə; ði][θɜːrd] — [ə; eɪ]['bærəl] - [ʃeɪpt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] —
" Most young fellers favor the city , " the third — a barrel - shaped individual —
" 最多 年轻的 伙计们 偏爱 这 城市 , " 这 第三 — 一个 桶 - 形状 个人 —
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

“大多数年轻人都喜欢城市，”第三个人——一个身材矮胖的人——表示赞同。

" [aɪ'd][ʌv; əv] [gɔːn] [ðer; ðər][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,
" I'd of gone there myself when I was a lad ,
" ID 的 已消失 那里 我 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 ,

“我小时候也去过那里。”

[ɪf] [dæd]['hædnt] ['niːdɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['fɝːˌbʊʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
if Dad hadn't needed somebody to take over the Purple Furbush when he was
如果 爸爸 之前没有 需要 某人 到 拿 超过 这 紫色的 毛灌木 什么时候 他 曾是
[gɔːn] . "
gone . "
已消失 . "

如果爸爸去世后不需要人接手紫毛灌木店的话。”

" ['meɪbi] ['hiːz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪbɪˌleɪtɪd] .
" Maybe he's runnin ' away , " the ancient sibilated .
" 或许 他是 跑步 - 离开 , " 这 古老的 嘶嘶声 .

“也许他要逃跑了，”老人嘶嘶地说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [hɪr] ;
" When I was a boy , there was a feller from the city came here ;
" 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 那里 曾是 一个 伙计 从 这 城市 来了 这里 ;

“我小时候，有个城里人来过这里；

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .
turned out to be a thief .
转向 出去 到 是 一个 贼 .

结果发现他是个小偷。

" [ɔːl] [θriː] [stɛərd][æt; ət] ['klæri] .
" All three stared at Clarey .
" 全部 三 凝视 在 克莱里 .

三人都盯着克莱丽看。

" [aɪ] — [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] ['bʊlətɪn] , " [hiː; hi] [sed]
" I — I replied to an advertisement in the Dordonec District Bulletin , " he said
" 我 — 我 回复 到 一个 广告 在 这 - 区 公告 , " 他 说
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

“我——我回复了多尔多内茨地区公报上的一则广告，”他小心翼翼地说。

" [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
" I wished for a position that was peaceful and quiet .
" 我 希望 为了 一个 位置 那 曾是 和平 和 安静的 .

“我希望找到一份平静安宁的工作。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌoʊvə'set][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

I	am	recovering	from	an	overset	of	the	nervous	system	.
我	是	恢复中	从	一个	翻倒	的	这	紧张的	系统	.

我正在从神经系统过度反应中恢复。

" [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn] [sed] , " ['ðætɪd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	The	oldest	one	said	,	"	That'd	account	for	it	right	enough	.
"	这	最老	一	说	,	"	那样的话	帐户	为了	它	正确的	足够的	.

“年纪最大的那个说：‘这就能解释得通了。’

" ['klæri] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Clarey	gritted	his	teeth	and	beamed	at	them	.
"	克莱里	磨碎的	他的	牙齿	和	光束	在	他们	.

克莱里咬紧牙关，对他们露出了灿烂的笑容。

" ['tɪpɪk(ə)l]['ɪdiət] [smaɪl] , " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪspəd] .

"	Typical	idiot	smile	,	"	the	ancient	whispered	.
"	典型的	笨蛋	微笑	,	"	这	古老的	低声说道	.

“典型的傻瓜式微笑，”老人低声说道。

" ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [raɪt] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	Noticed	it	myself	right	off	,	but	I	didn't	like	to	say	.	"
"	注意到	它	我	正确的	离开	,	但	我	没有	喜欢	到	说	.	"

“我自己也立刻注意到了，但我不想说出来。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪ'breriən] [ðæt] ['iznt] [ɔːl][ðer; ðər] ?

"	Is	it	right	to	have	a	librarian	that	isn't	all	there	?
"	是	它	正确的	到	有	一个	图书管理员	那	不是	全部	那里	?

“聘用一位精神不太正常的图书管理员合适吗？”

" [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɝːˌbʊʃ] [æskt] .

"	the	proprietor	of	the	Furbush	asked	.
"	这	业主	的	这	毛灌木	问	.

“弗布什旅馆的老板问道。”

" ['fɔːrənər] , [tuː] .

"	Foreigner	,	too	.
"	外国人	,	也	.

“也是外国人。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][juːz][hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [moʊst] . "

I	mean	to	say	—	the	young	ones	use	him	more'n	most	.	"
我	意思是	到	说	—	这	年轻的	一个	使用	他	更多	最多	.	"

我的意思是——年轻人比大多数人更依赖他。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] , " [ðə; ði] [bɪgɪst] ['neɪtɪv] [sed] .

"	We've	got	to	take	what	we	can	get	,	"	the	biggest	native	said	.
"	我们已经	得到	到	拿	什么	我们	能	得到	,	"	这	最大	本国的	说	.

“我们只能接受现状了，”个子最高的当地人说道。

" - [fʌndz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['maɪti] [loʊ] . "

"	Katund's	funds	are	running	mighty	low	.	"
"	-	资金	是	跑步	强大的	低的	.	"

“卡顿德的资金非常短缺。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ] ['bælət] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['sæləri] [reɪz] ['evri] [jɪr] ?

"	What	can	you	expect	when	you	ballot	yourself	a	salary	raise	every	year	?
"	什么	能	你	预计	什么时候	你	选票	你自己	一个	薪水	增加	每一个	年	?

“如果你每年都给自己投票决定加薪，你能期待什么呢？”

" [ðə; ði][oʊld][wʌn] ['hwisld] .

"	the	old	one	whistled	.
"	这	老的	一	吹口哨	.

“老家伙吹起了口哨。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [meɪd] ['ænɪm(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
The other two made animal noises .
这 其他 二 制成 动物 噪音 .

另外两只发出动物的叫声。

['klæri] [mʌst; məst][nɑːt][dʒʌmp] ;
Clarey must not jump ;
克莱里 必须 不是 跳 ;

克莱里不能跳；

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [læf] [laɪk][ə; eɪ] [tɔrʃi] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni]
he must learn to laugh like a turshi if he hoped to be the life of any
他 必须 学习 到 笑 喜欢 一个 图尔希 如果 他 希望 到 是 这 生活 的 任何
- ['pɑːrti] .
Damorlant party .
- 派对 .

如果他想成为达莫朗派对上的焦点，就必须学会像土耳其人那样大笑。

[ðə; ði][bɪg][wʌn] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑːrt] .
The big one stood up as well as he could in the swaying cart .
这 大的 一 站立 向上 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 摇晃 大车 .

那个个头最大的人在摇晃的货车里尽力站了起来。

" [ges] [aɪ'd] ['betər] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['stɜːrdɪli] [ʃɑːd] [fʊt] .
" Guess I'd better introduce myself , " he said , holding out a sturdily shod foot .
" 猜测 ID 更好的 介绍 我 , " 他 说 , 保持 出去 一个 坚固地 鞋子 脚 .

“看来我最好自我介绍一下，”他一边说着，一边伸出一只穿着结实皮鞋的脚。

" [aɪm] - , ['hedmænˌ'hedmən][ʌv; əv] - .
" I'm Malesor , headman of Katund .
" 我是 - , 村长 的 - .

“我是马勒索尔，卡通德的首领。

[ðɪs] [ɪz][pɪk] ; [hiː; hi] [diːlz] [ɪn] [blɔts] [ænd; ənd] [snɑːlz] .
This is Piq ; he deals in blots and snarls .
这 是 piq ; 他 交易 在 印迹 和 咆哮 .

这是皮克；他专做污点和咆哮。

[ænd; ənd] - [hɪəz] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] . "
And Hanxi here's the inn - keeper . "
和 - 这里是 这 客栈 - 守门员 . "

韩熙是这家客栈的老板。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɔːlt] , " ['klæri] [sed] .
" My name is Balt , " Clarey said .
" 我的 姓名 是 巴尔的摩 , " 克莱里 说 .

“我的名字叫巴尔特，”克莱里说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
" I am honored by this meeting .
" 我 是 荣幸 经过 这 会议 .

“我很荣幸能与大家见面。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [toʊ] - ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] .
" And he went through the conventional toe - touching with each one .
" 和 他 去 通过 这 传统的 脚趾 - 接触 和 每个 一 .

“他与每个人都进行了传统的触脚趾动作。

" [ges] [juːl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juːv] [faʊnd] ['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] , [tɪl]
" Guess you'll be putting up with me until you've found permanent quarters , Til
" 猜测 你会 是 推杆 向上 和 我 直到 你已经 成立 永恒的 四分之一 , 直到
[bɔːlt] , " - [sed] .
Balt , " Hanxi said .
巴尔的摩 , " - 说 .

“看来在你找到永久住处之前，你还得忍受我一段时间，蒂尔·巴尔特，”韩熙说道。

" [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [meɪk] [jʊr; jər] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði]
" Not that you could do much better than make your permanent home at the
" 不是 那 你 可以 做 很多 更好的 比 制作 你的 永恒的 家 在 这
['pɜːrp(ə)l] ['fɜːˌbʊʃ] .
Purple Furbush .
紫色的 毛灌木 .

“其实，你也不可能找到比在紫毛灌木丛安家更好的地方了。”

[juːl] [faɪnd] [laɪf] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [fæmli] .
You'll find life more comfortable than if you lodge with a private fam'ly .
你会 寻找 生活 更多的 舒服的 比 如果 你 小屋 和 一个 私人的 家庭 .

你会发现，住在这里比寄宿在私人家庭里要舒适得多。

['biːn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [mæn] — " [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] — " [juːd]
Bein ' a young unmarried man — " he twisted his nose suggestively — " you'd
贝因 - 一个 年轻的 未婚 男人 — " 他 扭曲 他的 鼻子 暗示性地 — " 你会
['nætʃ(ə)rəli] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ɪk'saɪtmənt] . "
naturally want a bit of freedom , excitement . "
自然 想 一个 少量 的 自由 , 激动 . "

“作为一个年轻的未婚男子——”他意味深长地扭了扭鼻子——“你自然会想要一点自由和刺激。”

" [rɪ'membər] ['hiːz] [ə; eɪ] [laɪ'breriən] , " [pɪk] ['hwisld] .
" Remember he's a librarian , " Piq whistled .
" 记住 他是 一个 图书管理员 , " piq 吹口哨 .

“记住，他可是个图书管理员，”皮克吹着口哨说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [moʊst] [jʌŋ] ['fɛlɝz] .
" He might not appreciate as good a time as most young fellers .
" 他 可能 不是 欣赏 作为 好的 一个 时间 作为 最多 年轻的 伙计们 .

“他可能不像大多数年轻人那样懂得享受生活。”

" ['klæri] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [doʊmz] [ə'piəriŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd]
" Clarey was glad when a cluster of domes appearing over the horizon indicated
" 克莱里 曾是 高兴的 什么时候 一个 簇 的 穹顶 出现 超过 这 地平线 表明的
[ðæt] [ðeid] [riːtʃt] - .
that they'd reached Katund .
那 他们会 达到 - .

“当地平线上出现一群圆顶时，克莱瑞很高兴，这表明他们已经到达了卡顿德。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
He looked about him curiously .
他 看起来 关于 他 奇怪的是 .

他好奇地环顾四周。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'kweɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːrk] ,
The countryside he'd been able to equate with a park ,
这 农村 他会 到过 有能力的 到 等同 和 一个 公园 ,

他一直把乡村景色比作公园，

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [d'welɪŋz] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]

but	this	small	aggregate	of	detached	dwellings	bore	no	relationship	to	anything	in
但	这	小的	总计的	的	分离的	住宅	钻孔	不	关系	到	任何事物	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

his	experience	.
他的	经验	.

但这几栋独立式住宅组成的小集合体与他以往的任何经历都毫无关联。

[hɪz; ɪz] [kɪt] [wʌz; wəz] ['dekstrəsli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

His	kit	was	dexterously	removed	from	his	hand	.
他的	成套工具	曾是	灵巧地	已移除	从	他的	手	.

他的工具包被灵巧地从他手中取了下来。

" [ges] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] [ɪn][fɜːrst] , " - [sed] ,

"	Guess	you'll	want	to	check	in	first	,	"	Hanxi	said	,
"	猜测	你会	想	到	查看	在	第一的	,	"	-	说	,

“看来你得先办理入住手续了。”韩熙说道。

" [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [gɪr] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	so	I'll	just	take	your	gear	over	to	the	inn	for	you	.
"	所以	患病的	只是	拿	你的	齿轮	超过	到	这	客栈	为了	你	.

“那我就帮你把行李送到旅馆去吧。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [doʊm] ['ʃeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['lævəndər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [roʊz]

"	He	pointed	out	a	small	dome	shading	from	lavender	at	the	bottom	to	rose
"	他	尖	出去	一个	小的	穹顶	阴影	从	薰衣草	在	这	底部	到	玫瑰

[pɪŋk] [ɑːn][tɑːp] .

pink	on	top	.
粉色的	在	顶部	.

他指着一个小圆顶，圆顶底部是淡紫色，顶部是玫瑰粉色。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] ['sɪmblz] [wɪtʃ] ['klæri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] ['æftər]

Over	the	door	were	glittering	symbols	which	Clarey	was	able	to	decipher	after
超过	这	门	是	闪闪发光	符号	哪个	克莱里	曾是	有能力的	到	解码	后

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz] " - ['dɪstrɪkt] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] — - [bræntʃ] ,

a	moment's	concentration	as	"	Dordonec	District	Public	Library	—	Katund	Branch	,
一个	瞬间	专注	作为	"	-	区	民众	图书馆	—	-	分支	,

门上方闪闪发光的符号，克莱里集中精神片刻后才辨认出来，那是“多尔多内克区公共图书馆——卡顿德分馆”。

" [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] , [ɪn] ['smɔːlər] ['letərz] , " [pliːz] [bloʊ] [noʊz] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

"	and	underneath	,	in	smaller	letters	,	"	Please	Blow	Nose	Before	Entering	.
"	和	下	,	在	较小的	信件	,	"	请	吹	鼻子	前	进入	.

下面用较小的字写着：“请在进入前擤鼻涕。

" ['hezɪtəntli] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pɔːrtˌweɪ] .

"	Hesitantly	,	he	touched	the	screen	that	covered	the	portway	.
"	犹豫地	,	他	感动	这	屏幕	那	涵盖	这	港口	.

他犹豫了一下，触摸了覆盖着舷窗的屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [bæk] .

It	rolled	back	.
它	滚动	后退	.

它回滚了。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	went	inside	.
他	去	里面	.

他走了进去。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪld] [ðə; ði] [ʃelvz] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə]['tɑːpmoʊst] [kɜːrv] [ʌv; əv]

At	his	first	sight	of	what	filled	the	shelves	from	floor	to	topmost	curve	of
在	他的	第一的	视线	的	什么	已填	这	货架	从	地面	到	最顶层	曲线	的

[ðə; ði] [doʊm] ,

the	dome	,
这	穹顶	,

当他第一眼看到从地面一直延伸到穹顶最高处的架子上摆满了东西时，

['klæri] [bɪ'keɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

Clarey	became	charged	with	fury	.
克莱里	成为	带电	和	愤怒	.

克莱里勃然大怒。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['keɪsɪz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp]

The	ancient	books	in	the	glass	cases	back	on	Earth	were	of	a	different	shape
这	古老的	图书	在	这	玻璃	案例	后退	在	地球	是	的	一个	不同的	形状

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

and	substance	,
和	物质	,

地球上那些陈列在玻璃柜里的古籍，形状和材质都与现在不同。

[bʌt; bət] , " [maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɑːrkaɪv] !

but	,	"	My	God	,	"	he	cried	aloud	,	"	it's	nothing	but	another	archive	!
但	,	"	我的	上帝	,	"	他	哭	大声	,	"	它是	没有什么	但	其他	档案	!

但是，他大声喊道："我的天哪，这不过是另一个档案馆而已！"

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	female	in	charge	glared	at	him	.
"	这	女性	在	收费	怒目而视	在	他	.

女负责人怒视着他。

" ['saɪləns] , [pliːz] !

"	Silence	,	please	!
"	沉默	,	请	!

请保持安静！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['æŋgər] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] .

"	Suddenly	the	anger	left	him	,	and	the	fear	.
"	突然	这	愤怒	左边	他	,	和	这	害怕	.

"突然间，他的愤怒和恐惧都消失了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

He	was	no	longer	a	stranger	on	a	strange	world	.
他	曾是	不	更长	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	世界	.

他不再是身处异乡的陌生人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrkɪvɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrkaɪv] .

He	was	an	archivist	in	an	archive	.
他	曾是	一个	档案管理员	在	一个	档案	.

他曾是档案馆的档案管理员。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl]

She	took	a	better	look	at	him	and	the	local	equivalent	of	a	bright	smile
她	采取	一个	更好的	看	在	他	和	这	当地的	相等的	的	一个	明亮的	微笑

[ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

shone	on	her	face	.
闪耀	在	她	脸	.

她仔细打量了他一番，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [tɪl] ?

"	May	I	help	you	,	til	?
"	可能	我	帮助	你	,	直到	?

"我能帮您什么吗，蒂尔？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [swiːtər] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	softer	,	sweeter	voice	.
"	她	问	在	一个	更柔和	,	更甜	嗓音	.

她用更柔和、更甜美的声音问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːlt] , [tɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Balt	,	til	,	"	he	said	.
"	我	是	巴尔的摩	,	直到	,	"	他	说	.

“我是巴尔特，直到，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [nuː] [laɪ'breriən] .

"	I	am	the	new	librarian	.
"	我	是	这	新的	图书管理员	.

我是新来的图书管理员。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [toʊ] [tʌtʃ] .

"	She	came	out	from	behind	the	desk	to	offer	the	ceremonial	toe	touch	.
"	她	来了	出去	从	在后面	这	桌子	到	提供	这	仪式	脚趾	触碰	.

她从桌子后面走出来，行了象征性的触脚礼。

" [aɪm] - , [ðə; ði] [hed] [laɪ'breriən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	I'm	Embelsira	,	the	head	librarian	,	and	I	am	very	glad	to	see	you	!
"	我是	-	,	这	头	图书管理员	,	和	我	是	非常	高兴的	到	看	你	!

“我是图书管理员恩贝尔西拉，很高兴见到你！”

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Her	tone	was	warm	;	she	really	seemed	to	mean	it	.
"	她	语气	曾是	温暖的	;	她	真的	似乎	到	意思是	它	.

“她的语气很温暖；她似乎是真心实意的。”

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Everything's	in	such	a	mess	,	"	she	went	on	.
"	一切都是	在	这样的	一个	混乱	,	"	她	去	在	.

“一切都乱成一团，”她继续说道。

" [aɪv] ['niːdɪd] [help] [soʊ] ['veri] ['bædli] , [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

"	I've	needed	help	so	very	badly	,	so	very	long	.
"	我已经	需要	帮助	所以	非常	糟糕	,	所以	非常	长的	.

“我非常需要帮助，而且已经很久很久了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

"	She	looked	up	at	him	,	for	she	was	a	good	deal	shorter	than	he	.
"	她	看起来	向上	在	他	,	为了	她	曾是	一个	好的	交易	较短	比	他	.

她抬头看着他，因为她比他矮得多。

" [soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [soʊ] ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['riːəli] . "

"	So	glad	,	"	she	murmured	,	"	so	very	,	very	glad	to	see	you	,	really	.	"
"	所以	高兴的	,	"	她	低声说道	,	"	所以	非常	,	非常	高兴的	到	看	你	,	真的	.	"

“太好了，”她低声说，“真的，真的很高兴见到你。”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][help] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [streŋθ] .

"	Well	,	now	you	have	help	,	"	he	said	with	quiet	strength	.
"	出色地	,	现在	你	有	帮助	,	"	他	说	和	安静的	力量	.

“好了，现在你有帮手了，”他语气平静而坚定地说。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪlz] ?

"	Where	are	the	files	?
"	在哪里	是	这	文件	?

文件在哪里?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʌntʃt] , [ʌv; əv]['eɪliən] [dɪ'zaɪn] , [ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	They	were	written	instead	of	punched	,	of	alien	design	,	in	an	alien	language	,
"	他们	是	书面	反而	的	拳击	,	的	外星人	设计	,	在	一个	外星人	语言	,

“它们是用文字写成的，而不是用冲压工艺打出来的，设计风格奇特，语言也与外星语言不同。”

[əˈreɪndʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['eɪliən] ['pætərn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

arranged	according	to	alien	patterns	,	but	he	understood	them	at	a	glance	.
安排	根据	到	外星人	图案	,	但	他	理解	他们	在	一个	瞥一眼	.

它们的排列方式虽然陌生，但他一眼就看懂了。

" [ðiːz] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - ['ɔːrgənaɪzd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	will	need	to	be	re	-	organized	from	top	to	bottom	,	"	he	said	.
"	这些	将要	需要	到	是	关于	-	组织	从	顶部	到	底部	,	"	他	说	.

“这些都需要从上到下重新组织，”他说。

" [jes] , [tɪl] [bɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊrli] .

"	Yes	,	Til	Balt	,	"	she	said	demurely	.
"	是的	,	直到巴尔的摩		,	"	她	说	端庄地	.

“是的，蒂尔·巴尔特，”她腼腆地说。

" [wəˈtevər] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	Whatever	you	say	.
"	任何	你	说	.

“你说什么都行。”

" [wʌns] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] , ['klæri] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wiːkend] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] " [ænt]

"	Once	every	six	months	,	Clarey	went	for	a	long	weekend	to	visit	his	"	Aunt
"	一次	每一个	六	几个月	,	克莱里	去	为了	一个	长的	周末	到	访问	他的	"	阿姨

- " [ɪn] - .

Askidush	"	in	Barshwat	.
-	"	在	-	.

“每隔六个月，克莱里都会去巴尔什瓦特探望他的‘阿斯基杜什阿姨’，度过一个长周末。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ɑːn] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - —

Barshwat	was	the	largest	city	on	Damorlan	;	it	was	the	capital	of	Vintnor	—
-	曾是	这	最大	城市	在	-	;	它	曾是	这	首都	的	-	—

[ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n] .

the	greatest	nation	.
这	最	国家	.

巴什瓦特是达莫兰最大的城市；它是文特诺——最伟大的国家——的首都。

['ɜːrθˌmæn] , ['klæri] [θɔːt] ,

Earthmen	,	Clarey	thought	,
地球人	,	克莱里	想法	,

克莱里心想，地球人

[æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] —

as	he	traveled	there	in	the	comparative	luxury	of	a	first	-	class	compartment	—
作为	他	旅行	那里	在	这	比较	奢华	的	一个	第一的	-	班级	隔间	—

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nefjuː] ,

as	a	rich	nephew	,
作为	一个	富有的	侄子	,

他乘坐头等舱车厢，享受着相对奢华的旅程——作为一个富有的侄子，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l][θɜːrd] - [klæs] — [wɜːr; wər] [dɪsˈgʌstɪŋli] ['ɑːbviəs] .

he	saw	no	real	reason	to	travel	third	-	class	—	were	disgustingly	obvious	.
他	锯	不	真实的	原因	到	旅行	第三	-	班级	—	是	令人作呕	明显的	.

他认为没有理由乘坐三等舱——这简直令人作呕。

[ðæt] [fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['aʊərz] [leɪt] , [ænd; ənd] [blaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] .

That	first	time	,	he	was	five	hours	late	,	and	Blynn	was	a	nervous	wreck	.
那	第一的	时间	,	他	曾是	五	小时	晚的	,	和	布林	曾是	一个	紧张的	破坏	.

第一次他迟到了五个小时，布林紧张得要命。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [juːd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [dɪˈskʌvərd] [ɔːr][gɑːd] [noʊz] , " [hiː; hi] ['bæbəld] ,

"	I	was	afraid	you'd	been	killed	or	discovered	or	God	knows	,	"	he	babbled	,
"	我	曾是	害怕的	你会	到过	被杀	或者	发现	或者	上帝	知道	,	"	他	胡言乱语	,

“我害怕你已经遇害、被发现，或者天知道发生了什么，”他语无伦次地说。

['præktɪkli] [ɪm'breɪsɪŋ] ['klæri] [ɪn][ə; eɪ] ['fə:vənsi] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

practically	embracing	Clarey	in	a	fervency	of	relief	.
几乎	拥抱	克莱里	在	一个	热忱	的	宽慰	.

欣喜若狂地几乎拥抱了克莱丽。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — "

"	I	was	afraid	—	"
"	我	曾是	害怕的	—	"

“我当时很害怕——”

" [kʌm] , [kʌm] , ['kɜ:rn(ə)l] , " ['klæri] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [straidɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ]

"	Come	,	come	,	Colonel	,	"	Clarey	interrupted	,	striding	past	him	,	"	you	know	how
"	来	,	来	,	上校	,	"	克莱里	中断	,	大步走	过去的	他	,	"	你	知道	如何

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['trænspɔ:rt][ɪz] ,

inefficient	Damorlant	transport	is	,
效率低下	-	运输	是	,

“来吧，来吧，上校，”克莱瑞打断他，大步走过他身边，“你知道达莫兰特的运输效率有多低。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [tʃeɪn] [kə'nekʃnz] . "

and	I	had	to	make	two	chain	connections	.	"
和	我	有	到	制作	二	链	连接	.	"

我需要做两个链式连接。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

"	Of	course	,	"	the	colonel	said	,	wiping	the	perspiration	off	his	forehead	.
"	的	课程	,	"	这	上校	说	,	擦拭	这	汗	离开	他的	前额	.

“当然，”上校说着，擦了擦额头上的汗。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] ['taɪərd] .

And	you	must	be	dead	tired	.
和	你	必须	是	死的	疲劳的	.

你一定累坏了吧。

[sɪt] [daʊn] ; [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊk] — "

Sit	down	;	let	me	take	your	cloak	—	"
坐	向下	;	让	我	拿	你的	披风	—	"

坐下，让我帮你脱下斗篷——

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ?

"	How	about	the	servants	?
"	如何	关于	这	仆人	?

“仆人们怎么样了？”

" ['klæri] [æskt] .

"	Clarey	asked	.
"	克莱里	问	.

克莱里问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['wi:kend] [ɔ:f] .

"	This	is	their	weekend	off	.
"	这	是	他们的	周末	离开	.

这是他们的周末休息日。

" [blaɪn] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	Blynn	pulled	himself	together	.
"	布林	拉	他自己	一起	.

布林振作起来。

" ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
" **Really** , **my** **dear** **fellow** , **I've** **been** **in** **this** **business** **longer** **than** **you** .
" 真的 , 我的 亲爱的 同伴 , 我已经 到过 在 这 商业 更长 比 你 .

“说真的，我的朋友，我入行的时间比你长得多。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [teɪk] . "
I **know** **what** **precautions** **to** **take** . "
我 知道 什么 防范措施 到 拿 . "

我知道应该采取哪些预防措施。

" ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] . "
" **Never** **can** **be** **too** **careful** . "
" 绝不 能 是 也 小心 . "

“再怎么小心也不为过。”

" [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt] [jɔːrˈself] [əˈnʌðər] [kloʊk] ,
" **I** **see** **you've** **got** **yourself** **another** **cloak** ,
" 我 看 你已经 得到 你自己 其他 披风 ,

“看来你又添置了一件斗篷。”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gest] [snæp] .
" **the** **colonel** **said** **as** **he** **hung** **it** **in** **the** **guest** **snap** .
" 这 上校 说 作为 他 悬挂 它 在 这 客人 折断 .

“上校一边说着，一边把它挂在了客人照片墙上。”

" ['veri] ['hænsəm] .
" **Very** **handsome** .
" 非常 英俊的 .

“非常英俊。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've **never** **seen** **one** **like** **it** . "
我已经 绝不 已见 一 喜欢 它 . "

我从未见过这样的。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ'd]
As **a** **matter** **of** **fact** , **several** **people** **on** **the** **chains** **wanted** **to** **know** **where** **I'd**
作为 一个 事情 的 事实 , 一些 人们 在 这 链条 通缉 到 知道 在哪里 ID
[gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
got **it** . "
得到 它 . "

事实上，锁链上的好几个人都想知道我是从哪里弄来的。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [blaɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] .
" **Where** **did** **you** **get** **it** **?** " **asked** **Blynn** , **feeling** **the** **material** .
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 问 布林 , 感觉 这 材料 .

“你从哪儿弄来的？”布林一边摸着布料一边问道。

" [maɪt] [goʊ] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] . "
" **Might** **go** **well** **as** **an** **export** . "
" 可能 去 出色地 作为 一个 出口 . "

“或许可以作为出口产品。”

" [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ɪkˈspɔrtəd] .
" **Afraid** **it** **couldn't** **be** **exported** .
" 害怕的 它 不能 是 导出 .

恐怕无法出口。

[its] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [dʒɑ:b] , [ju:; jʊ] [si:] .
It's a custom job , you see .
它是 一个 风俗 工作 , 你 看 .

这是定制的，你看。

[hænd] - ['woʊv(ə)n] , [hænd] - ['dekəreɪtɪd] .
Hand - woven , hand - decorated .
手 - 编织 , 手 - 装饰 .

手工编织，手工装饰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
It was a birthday present .
它 曾是 一个 生日 展示 .

这是生日礼物。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The colonel stared at him .
" 这 上校 凝视 在 他 .

上校盯着他看。

" [wel] , " ['klæri] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][get] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nts] ,
" Well , " Clarey said , " if you didn't expect me to get birthday presents ,
" 出色地 , " 克莱里 说 , " 如果 你 没有 预计 我 到 得到 生日 礼物 ,

“好吧，”克莱丽说，“如果你没指望我收到生日礼物的话，

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][bɜ:rθ] [deɪt] [ɑ:n][maɪ][aɪ'dentəti]['pepərz] .
you shouldn't have put a birth date on my identity papers .
你 不应该 有 放 一个 出生 日期 在 我的 身份 文件 .

你不应该在我的身份证件上填写出生日期。

[maɪ] [bɔ:s] [beɪkt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - — "
My boss baked me a melxhane — "
我的 老板 烘焙 我 一个 - — "

我的老板给我烤了一个梅尔克斯哈内——”

" [jʊr; jər] [bɔ:s] ! "
" Your boss ! "
" 你的 老板 ! "

“你的老板！”

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:] [ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The relationship between employer and employee is much different from the
" 这 关系 之间 雇主 和 员工 是 很多 不同的 从 这
[wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
way it is on Earth ,
方式 它 是 在 地球 ,

“雇主与雇员之间的关系与地球上的关系截然不同，

" ['klæri] [ɪk'spleɪnd] .
" Clarey explained .
" 克莱里 解释 .

克莱里解释道。

[ri:tʃɪŋ] ['oʊvər] , [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
Reaching over , he flipped the switch on the recorder and repeated the
到达 超过 , 他 翻转 这 转变 在 这 录音机 和 重复 这
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

他伸手打开录音机的开关，重复了一遍刚才的话。

['ædɪŋ] , " - [ɪz][kaɪnd] , [kən'sɪdərət] , ['helpf(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [du:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

adding	,	"	Embelsira	is	kind	,	considerate	,	helpful	;	she	can't	do	enough	for	me	.
添加	,	"	-	是	种类	,	周到	,	有帮助	;	她	不能	做	足够的	为了	我	.

她补充道："Embelsira 心地善良、体贴周到、乐于助人；她总是尽心尽力帮助我。"

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

"	He	put	his	mouth	close	to	the	mechanism	.
"	他	放	他的	嘴	关闭	到	这	机制	.

他把嘴凑近了那个装置。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] - [ðæt] . "

"	Be	sure	to	tell	MacFingal	that	.	"
"	是	当然	到	告诉	-	那	.	"

"一定要把这话告诉麦克芬格尔。"

" [naʊ] , [naʊ] , " [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔ:f] .

"	Now	,	now	,	"	the	colonel	said	,	turning	the	switch	off	.
"	现在	,	现在	,	"	这	上校	说	,	转弯	这	转变	离开	.

"好了好了，"上校说着，关掉了开关。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ti:] ['wægən]['oʊvər][tu:; tə] ['klæri] .

He	pushed	a	small	tea	wagon	over	to	Clarey	.
他	推动	一个	小的	茶	车皮	超过	到	克莱里	.

他把一辆小茶车推到克莱里那里。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['stɑ:rvɪŋ] .

"	You	must	be	starving	.
"	你	必须	是	饥饿	.

你一定饿坏了。

[hæv; həv][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

Have	some	sandwiches	and	coffee	.
有	一些	三明治	和	咖啡	.

吃点三明治，喝杯咖啡吧。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪst] [gʊd] [ɜ:rθ] [fu:d] [ə'gen] . "

I'm	sure	you'll	be	glad	to	taste	good	Earth	food	again	.	"
我是	当然	你会	是	高兴的	到	品尝	好的	地球	食物	再次	.	"

我相信你一定会很高兴再次品尝到来自大自然的美味食物。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['klæri] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] .

"	Yes	,	indeed	,	"	Clarey	said	,	trying	not	to	make	a	face	.
"	是的	,	的确	,	"	克莱里	说	,	尝试	不是	到	制作	一个	脸	.

"是的，的确如此，"克莱瑞说道，努力不让自己露出不悦的表情。

" [ɜ:r; ər] — ['ʃʊdənt] [wi:; wi][stɑ:rt] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [waɪl] ['ɛvri:ˌθɪŋz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ? "

"	Er	—	shouldn't	we	start	recording	while	everything's	fresh	in	my	mind	?	"
"	呃	—	不应该	我们	开始	记录	尽管	一切都是	新鲜的	在	我的	头脑	?	"

"呃——我们是不是应该趁我记忆犹新的时候开始录音？"

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] , ['flɪpɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] .

"	Might	as	well	,	"	the	colonel	said	,	flipping	the	switch	again	.
"	可能	作为	出色地	,	"	这	上校	说	,	翻转	这	转变	再次	.

"不妨一试，"上校说着，又拨动了一下开关。

" ['pɪti] [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [proʊb] [hɪr] .

"	Pity	we	don't	have	a	probe	here	.
"	遗憾	我们	不	有	一个	探测	这里	.

可惜我们这里没有探测器。

[wʊd] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

Would	save	so	much	time	.
会	节省	所以	很多	时间	.

这样可以节省很多时间。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] .

But	,	of	course	,	it's	an	expensive	installation	.
但	,	的	课程	,	它是	一个	昂贵的	安装	.

当然，这套设备的安装费用很高。

[ɔːl] [raɪt] , [ˈklæri] , [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

All	right	,	Clarey	,	over	to	you	.
全部	正确的	,	克莱里	,	超过	到	你	.

好了，克莱瑞，该你了。

" [ˈklæri] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	Clarey	choked	on	a	mouthful	of	sandwich	and	hesitated	.
"	克莱里	窒息	在	一个	一口气	的	三明治	和	犹豫了一下	.

克莱瑞被嘴里一大口三明治噎住了，犹豫了一下。

" [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈveri] [fɜːrst] [imˈpreʃəns] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɝːdʒd] .

"	Begin	with	your	very	first	impressions	,	"	the	colonel	urged	.
"	开始	和	你的	非常	第一的	印象	,	"	这	上校	敦促	.

“从你的第一印象开始，”上校敦促道。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈaːkaivz] — [ðə; ði][ˈlaɪbreri] — [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [mes] .

"	Well	,	the	archives	—	the	library	—	was	in	a	real	mess	.
"	出色地	,	这	档案	—	这	图书馆	—	曾是	在	一个	真实的	混乱	.

“嗯，档案馆——也就是图书馆——当时真是乱成一团。”

[tʊk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈiːv(ə)n] [ˈrʌfli] [ˈdiːsnt] [ʃeɪp] .

Took	me	over	two	weeks	to	get	it	in	even	roughly	decent	shape	.
拿	我	超过	二	周	到	得到	它	在	甚至	大致	体面的	形状	.

我花了两个多星期才把它修到勉强能用的状态。

[θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] — "

Three	different	systems	of	classification	and	,	added	to	that	—	"
三	不同的	系统	的	分类	和	,	额外	到	那	—	"

三种不同的分类系统，此外——

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [oʊld] [tʃæp] .

"	Not	so	much	the	library	,	old	chap	.
"	不是	所以	很多	这	图书馆	,	老的	小伙子	.

“倒不是说图书馆有多重要，老兄。”

[liːv] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [stʌf] [fɔːr; fər][ˈleɪtər] .

Leave	the	technical	stuff	for	later	.
离开	这	技术的	东西	为了	之后	.

技术方面的问题以后再说。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] . . . .

What	I	meant	was	your	first	impressions	of	the	natives	.	.	.	.
什么	我	意思是	曾是	你的	第一的	印象	的	这	本地人	.	.	.	.

我的意思是，你对当地人的第一印象……

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] ?

Is	something	wrong	with	the	coffee	?
是	某物	错误的	和	这	咖啡	?

咖啡有问题吗?

[ænd; ənd] [juːv] [ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [ˈsænwɪtʃ] .

And	you've	hardly	touched	your	sandwich	.
和	你已经	几乎	感动	你的	三明治	.

你的三明治几乎一口都没动。

[ˈmeɪbi] [juːd] [laɪk] [əˈnʌðər] [kaɪnd] .

Maybe	you'd	like	another	kind	.
或许	你会	喜欢	其他	种类	.

或许你想要另一种。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [hɪr] — [hæm][ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] — "
I have several varieties here — ham and cheese and — "
我 有 一些 品种 这里 — 火腿 和 奶酪 和 — "

我这里有好几种——火腿奶酪口味的，还有——”

" [oʊ] , [noʊ] , " ['klæri] [prəu'testid] .
" Oh , no , " Clarey protested .
" 哦 , 不 , " 克莱里 抗议 .

“哦，不，”克莱里抗议道。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɪz] [faɪn] .
" The one I have is fine .
" 这 一 我 有 是 美好的 .

我手里的那个没问题。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] — [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [kən'fest] ,
It's just that I'm — well , to tell you the truth , " he confessed ,
它是 只是 那 我是 — 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , " 他 坦白 ,

“只是我——嗯，说实话，”他坦白道，“

" [aɪv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [fuːd] . "
" I've grown accustomed to Damorlant food . "
" 我已经 生长 习惯 到 - 食物 . "

“我已经习惯了达莫兰特的食物。”

" [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .
" Don't see how you could , " the colonel said .
" 不 看 如何 你 可以 , " 这 上校 说 .

“我不明白你怎么能做到，”上校说。

" ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [stʌf] — [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .
" Nauseating stuff — to my way of thinking , " he added politely .
" 令人作呕 东西 — 到 我的 方式 的 思维 , " 他 额外 礼貌地 .

“在我看来，这简直令人作呕，”他礼貌地补充道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] .
He opened a sandwich and inspected the filling .
他 打开 一个 三明治 和 检查 这 填充 .

他打开一个三明治，检查了馅料。

" [juːv] ['oʊnli] ['iːtn] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
" You've only eaten at public places .
" 你已经 仅有的 吃 在 民众 地方 .

你只在公共场所吃过东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['betər] ['restərənt] [dəunt][pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt][fɔːr; fər] ['ɜːrθˌmæn] , [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]
Even the better restaurants don't put themselves out for Earthmen , say they have
甚至 这 更好的 餐厅 不 放 他们自己 出去 为了 地球人 , 说 他们 有
[noʊ] — ['pælət] ,
no — palates ,
不 — 味蕾 ,

即使是比较好的餐厅也不会特意为地球人服务，他们说地球人没有——味蕾。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] .
I guess the word would be .
我 猜测 这 单词 会 是 .

我想应该用这个词。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪst] [maɪ]['lændˌleɪ.diz] ['kʊkɪŋ] ! "
But you ought to taste my landlady's cooking ! "
但 你 应该 到 品尝 我的 房东太太的 烹饪 ! "

但你一定要尝尝我房东太太做的菜！

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [teɪpt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" All this is being taped , you know .
" 全部 这 是 存在 录像 , 你 知道 .

“你知道，这一切都被录下来了。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ɑːn] [ɜːrθ] . "
They'll have to listen to every word on Earth . "
他们会 有 到 听 到 每一个 单词 在 地球 . "

他们将不得不聆听地球上的每一句话。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] [truː] ['pɪktʃər] [θruː] [wɜːrdz] .
" If only I could convey the true picture through words .
" 如果 仅有的 我 可以 传达 这 真的 图片 通过 字 .

“如果我能用语言表达出真实的画面就好了。”

[hɜːr; hər][ræ'guː,ˈrægu:][ɑːr; ər] ['ræpsədiːz] , [hɜːr; hər] [ˌsuːˈfleɪz] ['simfəniz] — [aɪm]['juːzɪŋ] [rʌf]
Her ragouts are rhapsodies , her soufflés symphonies — I'm using rough
她 炖菜 是 狂想曲 , 她 舒芙蕾 交响乐 — 我是 使用 粗糙的
[tə'restriəl] [ɪk'wɪvələnts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "
Terrestrial equivalents , of course — "
陆生 等价物 , 的 课程 — "

她的炖菜是狂想曲，她的舒芙蕾是交响曲——当然，我用的是大致的类比——”

" [ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [kʌmz] ['leɪtər] , [pliːz] .
" The cuisine comes later , please .
" 这 美食 来 之后 , 请 .

菜肴稍后再上。

['oʊvər] - [ɔːl] [ɪm'preʃəns] [fɜːrst] . "
Over - all impressions first . "
超过 - 全部 印象 第一的 . "

先说说整体印象。

" [wel] , " ['klæri] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" Well , " Clarey began again ,
" 出色地 , " 克莱里 开始 再次 ,

“嗯，”克莱里再次开口说道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juːd] [stʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['kredɪt] [pleɪs]
" at first I was a bit surprised that you'd stuck me in a quarter - credit place
" 在 第一的 我 曾是 一个 少量 惊讶 那 你会 卡住 我 在 一个 四分之一 - 信用 地方
[laɪk] - .
like Katund .
喜欢 - .

“起初我有点惊讶，你竟然把我安排在像 Katund 这样只有四分之一学分的地方。”

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['piːpəld] [biː; bi] [mɔːr] ['bækwərd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,
Naturally in a village the people'd be more backward than in the cities ,
自然 在 一个 村庄 这 人们会 是 更多的 落后 比 在 这 城市 ,

乡村居民的思想自然比城市居民落后得多。

[soʊ] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['puːrɚ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] .
so you'd have a poorer idea of how they were developing .
所以 你会 有 一个 贫穷 主意 的 如何 他们 是 发展 .

这样一来，你就很难了解它们的发展情况。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
Then I realized that you couldn't help putting me there ,
然后 我 已实现 那 你 不能 帮助 推杆 我 那里 ,

后来我意识到，你无法控制自己把我推到那里去。

[ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] ['eni]

that	you	probably	couldn't	write	a	letter	good	enough	to	get	me	a	job	in	any
那	你	大概	不能	写	一个	信	好的	足够的	到	得到	我	一个	工作	在	任何

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

of	the	big	centers	.
的	这	大的	中心	.

你可能写不出足够好的推荐信，让我能在任何一家大城市找到工作。

- [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪtərət] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

Embelsira	said	she	was	surprised	to	find	me	so	much	more	literate	than	she
-	说	她	曾是	惊讶	到	寻找	我	所以	很多	更多的	识字的	比	她

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letər] .

would	have	expected	from	the	letter	.
会	有	预期的	从	这	信	.

恩贝尔西拉说，她很惊讶地发现我的文化水平比她从信中预想的要高得多。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sæt] [ɪ'rekt] ['hʌfəli] .

"	The	colonel	sat	erect	huffily	.
"	这	上校	卫星	直立	气呼呼地	.

上校怒气冲冲地挺直身子坐着。

" [aɪv] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪ'lɑːlədʒɪst] .

"	I've	never	pretended	to	be	a	philologist	.
"	我已经	绝不	假装	到	是	一个	语言学家	.

“我从来没有假装自己是语言学家。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , - ['iznt] [laɪk] [ɜːrθ] .

And	,	anyway	,	Damorlan	isn't	like	Earth	.
和	,	反正	,	-	不是	喜欢	地球	.

而且，无论如何，达莫兰星和地球不一样。

[hɪr] [ðə; ði] ['hɑːrtbiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [ɪn] [ɪts] ['vɪlɪdʒəz] . "

Here	the	heartbeat	of	the	planet	is	in	its	villages	.	"
这里	这	心跳	的	这	行星	是	在	它是	村庄	.	"

这里的村庄是地球的脉搏所在。

" [ɜːrθ] ['hæznt] ['eni] ['vɪlɪdʒəz] , [soʊ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['dʌznt] [ə'plai] .

"	Earth	hasn't	any	villages	,	so	the	comparison	doesn't	apply	.
"	地球	还没有	任何	村庄	,	所以	这	比较	不	申请	.

“地球上没有任何村庄，所以这种比较并不适用。”

" ['klæri] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Clarey	cleared	his	throat	.
"	克莱里	已清除	他的	喉	.

克莱里清了清嗓子。

" [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪk'sept] ['kɔːfi] ? "

"	Don't	you	have	anything	to	drink	except	coffee	?	"
"	不	你	有	任何事物	到	喝	除了	咖啡	?	"

除了咖啡，你们就没有别的饮料了吗?

" [tiː] ? "

"	Tea	?	"
"	茶	?	"

“茶？ ”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

"	That	would	be	better	.
"	那	会	是	更好的	.

那样会更好。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]
Do you know the Katundi have a special variety of tea , or something very like
做 你 知道 这 - 有 一个 特别的 种类 的 茶 , 或者 某物 非常 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你知道卡图迪人有一种特殊的茶，或者很类似的茶吗?

[wɪtʃ] [ɪz] — "
which is — "
哪个 是 一 "

那就是——

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['despərətli] .
" Tell me what they think of Earthmen , " the colonel interrupted desperately .
" 告诉 我 什么 他们 思考 的 地球人 , " 这 上校 中断 绝望地 .

“告诉我他们对地球人的看法，”上校绝望地打断道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , ['noʊbɑːdi][ɪn] - ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['eni] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
What I mean is , nobody in Katund's actually had any contact with them ,
什么 我 意思是 是 , 无人 在 - 实际上 有 任何 接触 和 他们 ,

我的意思是，卡顿德镇的居民实际上并没有和他们有过任何接触。

[ðoʊ] [ðeɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
though they've heard of them , of course .
尽管 他们有 听到 的 他们 , 的 课程 .

当然，他们肯定听说过这些事。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['bʊlətɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Every now and then there's a little article in the Dordonec Bulletin from their
每一个 现在 和 然后 有 一个 小的 文章 在 这 - 公告 从 他们的
- [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
Barshwat correspondent ,
- 通讯员 ,

多尔多内茨公报偶尔会刊登一些来自巴什瓦特通讯员的小文章，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːəl] [nuːz] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz]
and sometimes , if there isn't any real news , he gives a couple of inches
和 有时 , 如果 那里 不是 任何 真实的 消息 , 他 给予 一个 夫妻 的 英寸
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] . "
to the Earthmen . "
到 这 地球人 . "

有时，如果没有真正的新闻，他也会向地球人做出一些让步。

" [ɪg'zæktli] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es] ?
" Exactly how do they regard us ?
" 确切地 如何 做 他们 看待 我们 ?

“他们究竟是如何看待我们的？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [spuːnd] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .
" the colonel asked as he spooned tea into the pot .
" 这 上校 问 作为 他 用勺子舀着 茶 进入 这 锅 .

“上校一边往茶壶里舀茶一边问道。”

" [demi] - [gɔdz] ?
" Demi - gods ?
" 黛米 - 神 ?

半神?

[suː'pɪriər] ['biːɪŋs] ?
Superior beings ?
优越的 生物 ?

高等生物?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv][juː 'es] ? "
Are they in great awe of us ? "
是 他们 在 伟大的 敬畏 的 我们 ? "

他们对我们充满敬畏吗?

" [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][juː 'es][æz; əz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , " ['klæri] [sed] .
" They regard us as visitors from another planet , " Clarey said .
" 他们 看待 我们 作为 访客 从 其他 行星 , " 克莱里 说 .

“他们把我们视为来自另一个星球的访客,”克莱里说。

" [ðeɪ] [dəunt]['riːəlaɪz][frʌm; frəm][kwaɪt] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [wiː; wi][heɪl] ,
" They don't realize from quite how far away we hail ,
" 他们 不 意识到 从 相当 如何 远的 离开 我们 冰雹 ,

“他们没有意识到我们来自多么遥远的地方,

[θɪŋk] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
think it's only a matter of a solar system or two , but they've got the general
思考 它是 仅有的 一个 事情 的 一个 太阳的 系统 或者 二 , 但 他们有 得到 这 一般的
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

他们认为这可能只涉及一两个太阳系，但他们已经掌握了大致思路。

[dəunt] [fər'get] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][sʌm; səm]
Don't forget , they may not be a mechanical people , but they do have some
不 忘记 , 他们 可能 不是 是 一个 机械的 人们 , 但 他们 做 有 一些
[aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .
idea of astronomy .
主意 的 天文学 .

别忘了，他们虽然不是机械民族，但他们对天文学还是有一些了解的。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ɪ'lɪtərət] [klɔdz] . "
They're not illiterate clods . "
它们是 不是 文盲 土块 . "

他们不是文盲笨蛋。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['speɪsʃɪp] ?
" What do they think of our spaceships ?
" 什么 做 他们 思考 的 我们的 宇宙飞船 ?

他们如何看待我们的宇宙飞船?

[greɪt] ['sɪlvər][bɜːrdz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Great silver birds , something like that ?
伟大的 银 鸟类 , 某物 喜欢 那 ?

像那种巨大的银色鸟儿?

" ['saɪɪŋ] ['diːpli] , ['klæri] [sed] , " [ðeɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['speɪsʃɪp] [ɑːr; ər][kɑːrz] [ðæt] [flaɪ] [θruː]
" Sighing deeply , Clarey said , " They think our spaceships are cars that fly through
" 叹息 深 , 克莱里 说 , " 他们 思考 我们的 宇宙飞船 是 汽车 那 飞 通过
[ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [træks] .
the sky without tracks .
这 天空 没有 轨道 .

克莱里深深地叹了口气说：“他们认为我们的宇宙飞船是不用轨道就能在天空中飞行的汽车。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] ['sɪli] ,
And they think it's silly ,
和 他们 思考 它是 愚蠢的 ,

他们觉得这很愚蠢。

['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

our	having	machines	to	fly	in	the	sky	and	none	to	go	on	the	ground	.
我们的	拥有	机器	到	飞	在	这	天空	和	没有任何	到	去	在	这	地面	.

我们有能在空中飞行的机器，却没有能在地面上行驶的机器。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] - ['prɑːvɜːrb] : - [wʌn][mʌst; məst][rʌn] [bɪ'fɔːr] [wʌn][mʌst; məst][flai] . -

There's	an	old	Dordonec	proverb	:	'	One	must	run	before	one	must	fly	.	'
有	一个	老的	-	谚语	:	-	一	必须	跑步	前	一	必须	飞	.	-

多尔多涅茨有一句古老的谚语："先要跑，后要飞。"

[ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bɜːrdz] , [bʌt; bət] — "

Originally	applied	to	birds	,	but	—	"
起初	应用	到	鸟类	,	但	—	"

最初用于形容鸟类，但是——"

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

"	But	what	else	do	they	think	about	us	?
"	但	什么	别的	做	他们	思考	关于	我们	?

但他们对我们还有什么其他看法呢?

" ['klæri] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

"	Clarey	was	hurt	.
"	克莱里	曾是	伤害	.

克莱尔受伤了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] .

"	That's	what	I	was	getting	to	,	if	you'll	only	give	me	time	.
"	那就是	什么	我	曾是	获得	到	,	如果	你会	仅有的	给	我	时间	.

"这就是我想说的，如果你能给我点时间的话。"

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[aɪv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] - [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [bæk]

I've	been	speaking	Vangtort	for	six	months	and	it's	a	little	hard	to	go	back
我已经	到过	请讲	-	为了	六	几个月	和	它是	一个	小的	难的	到	去	后退

[tuː; tə] ['terən] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][maɪ] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

to	Terran	and	organize	my	thoughts	at	the	same	time	.	"
到	泰伦	和	组织	我的	想法	在	这	相同的	时间	.	"

我已经说了六个月的Vangtort语了，现在要重新说Terran语，同时还要整理思路，有点困难。

" ['terəbli] ['sɑːri] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ə'pɑːlədʒaɪzd] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

"	Terribly	sorry	,	"	the	colonel	apologized	,	handing	him	a	cup	of	tea	.
"	可怕	对不起	,	"	这	上校	道歉	,	处理	他	一个	杯子	的	茶	.

"非常抱歉，"上校说着，递给他一杯茶。

" ['kæri] [ɑːn] . "

"	Carry	on	.	"
"	携带	在	.	"

"继续。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [wiː; wi] — [ɑːr; ər][soʊ][smɑːrt] ,

They	say	if	you	—	if	we	—	are	so	smart	,
他们	说	如果	你	—	如果	我们	—	是	所以	聪明的	,

他们说，如果我们——你——真的那么聪明，

[waɪ] [duː][wiː; wi][juːz][hæks][ɔːr][ðə; ði] [tʃeɪnz] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] ?

why	**do**	**we**	**use**	**hax**	**or**	**the**	**chains**	**like**	**anybody**	**else**	**?**
为什么	做	我们	使用	黑客	或者	这	链条	喜欢	任何人	别的	?

为什么我们要像其他人一样使用作弊码或连锁反应?

[ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] , [ɔːr] [els] [wiː; wi] [stoʊl] [ðem; ðəm] .

They	**think**	**somebody**	**else**	**must**	**have**	**given**	**us**	**the**	**starships**	**,**	**or**	**else**	**we**	**stole**	**them**	**.**
他们	思考	某人	别的	必须	有	给定	我们	这	星际飞船	,	或者	别的	我们	偷窃	他们	.

他们认为一定是别人给了我们这些星舰，或者我们偷了它们。

[ðæts] ['moʊstli] - [aɪ'diːə] ; ['hiːz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That's	**mostly**	**Piq's**	**idea**	**;**	**he's**	**the**	**village**	**lawyer**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
那就是	大多	-	主意	;	他是	这	村庄	律师	和	,	的	课程	,

这主要是皮克的主意；他是村里的律师，当然，

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər][ænpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][tɜːrmz] [laɪk] [ðæt] . "

lawyers	**are**	**apt**	**to**	**think**	**in**	**terms**	**like**	**that**	**.**	**"**
律师	是	易于	到	思考	在	条款	喜欢	那	.	"

律师往往会这样思考。

" [ʌm; əm] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

"	**Um**	**,**	**"**	**the**	**colonel**	**said**	**.**
"	嗯	,	"	这	上校	说	.

“嗯，”上校说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [graʊnd] [kɑːrz] .

"	**We**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**introduce**	**ground**	**cars**	**.**
"	我们	没有	思考	它	会	是	一个	好的	主意	到	介绍	地面	汽车	.

“我们认为引入地面车辆并不是一个好主意。”

[ʌp'set] [ðer; ðər] ['træfɪk] [ænd; ənd] [kɔːz] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['jɜːrnɪŋ] . "

Upset	**their**	**traffic**	**and**	**cause**	**dissatisfied**	**yearnings**	**.**	**"**
沮丧的	他们的	交通	和	原因	不满	渴望	.	"

扰乱他们的交通，引发不满和渴望。

" [ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæks][kɑːrts] .

"	**They're**	**satisfied**	**with**	**their**	**hax**	**carts**	**.**
"	它们是	使满意	和	他们的	黑客	购物车	.

“他们对自己使用的作弊车很满意。”

[ðeə(r)] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə][get] ['eniwer] .

They're	**not**	**in**	**any**	**hurry**	**to**	**get**	**anywhere**	**.**
它们是	不是	在	任何	匆忙	到	得到	任何地方	.

他们并不急着去任何地方。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

But	**Katund's**	**a**	**village**	**.**
但	-	一个	村庄	.

但卡顿德只是个村庄。

['ætitjuːdz] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] . "

Attitudes	**may**	**be**	**different**	**in**	**the**	**cities**	**.**	**"**
态度	可能	是	不同的	在	这	城市	.	"

城市里的态度可能有所不同。

" [juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] , [oʊld] [tʃæp] .

"	**You**	**stick**	**with**	**your**	**village**	**,**	**old**	**chap**	**.**
"	你	戳	和	你的	村庄	,	老的	小伙子	.

“老兄，你就待在你自己的村子里吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][waɪld][ɜːrdʒ][fɔːr; fər] ['sɪti] [laɪf] ,
If you feel a wild urge for city life ,
如果 你 感觉 一个 荒野 敦促 为了 城市 生活 ,

如果你对城市生活充满强烈的向往，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['wiːkend] [trɪp] [tuː; tə] - .
you can always take a weekend trip to Zrig .
你 能 总是 拿 一个 周末 旅行 到 - .

你随时可以周末去兹里格旅行。

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði] - - ; [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [ɪn] .
Stay at the Zrig Grasht ; it's the only decent inn .
停留 在 这 - - ; 它是 这 仅有的 体面的 客栈 .

住在 Zrig Grasht 旅馆吧；那是唯一像样的旅馆。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændleɪdi] .
By the way , you spoke of a landlady .
经过 这 方式 , 你 辐 的 一个 房东 .

对了，你刚才提到了女房东。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ?
Do you mean at the inn ?
做 你 意思是 在 这 客栈 ?

您是指在客栈吗?

" [noʊ] , ['klæri] [toʊld][hɪm; ɪm] , [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
" No , Clarey told him , at first he had put up at the inn ,
" 不 , 克莱里 讲述 他 , 在 第一的 他 有 放 向上 在 这 客栈 ,

“不，”克莱里告诉他，“起初他是住在客栈里的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['nɔɪzi] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pælət] ['kʌvərz] ['dɜːrti] .
but he found the place noisy , the cooking poor , and the pallet covers dirty .
但 他 成立 这 地方 嘈杂 , 这 烹饪 贫穷的 , 和 这 托盘 封面 肮脏的 .

但他发现这个地方很吵闹，饭菜很差，而且床垫套很脏。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

- [hæd; həd] [kept] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['vɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['taʊnʃɪp] [wer]
Hanxi had kept importuning him to go on visits to a nearby township where
- 有 保留 恳求 他 到 去 在 访问 到 一个 附近 乡 在哪里

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
he promised him a good time .
他 承诺 他 一个 好的 时间 .

韩溪一直央求他去附近的一个乡镇玩，并答应他会在那里玩得很开心。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ðoʊ] , " ['klæri] ['fɪnɪʃt] ,
" I was wondering , though , " Clarey finished ,
" 我 曾是 好奇 , 尽管 , " 克莱里 完成的 ,

“不过，我一直在想，”克莱里最后说道，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [tuː; tə] — [ɜːr; ər]
" if it would be possible for an Earthman and a Damorlant to — er
" 如果 它 会 是 可能的 为了 一个 地球人 和 一个 - 到 — 呃

— [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] . "
— have a good time together . "
— 有 一个 好的 时间 一起 . "

“如果地球人和达莫兰特人有可能——呃——一起度过一段美好时光的话。”

" [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [maɪ'self] !
" Been wondering myself !
" 到过 好奇 我 !

我自己也一直在想这个问题!

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['iːgərli] .
" the colonel said eagerly .
" 这 上校 说 急切地 .

“上校急切地说。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] [æsk][ɑːn][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] , [bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər][dʒɑːb] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I didn't dare ask on my own behalf , but it's your job , isn't it ?
" 我 没有 敢 问 在 我的 自己的 代表 , 但 它是 你的 工作 , 不是 它 ?

“我不敢亲自去问，但这毕竟是你的工作，不是吗？”

[aɪl] [tʃek] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - [tiː] [bɔɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
I'll check back with the X - T boys on Earth .
患病的 查看 后退 和 这 X - T 男孩们 在 地球 .

我会再联系一下地球上的XT小伙子们。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .
Go on with your story .
去 在 和 你的 故事 .

继续讲你的故事。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['klæri] [toʊld]['kɜːrn(ə)l] [blaɪn] ,
" As a resident of the inn , Clarey told Colonel Blynn ,
" 作为 一个 居民 的 这 客栈 , 克莱里 讲述 上校 布林 ,

“作为旅店的住客，克莱里告诉布林上校，

['hiːd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][bɑːr]['pɑːrlər] ['evri]
he'd found that he was expected to join the men in the bar parlor every
他会 成立 那 他 曾是 预期的 到 加入 这 男人 在 这 酒吧 客厅 每一个
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他发现自己每天晚上都被要求和男人们一起去酒吧消遣。

[wer] [ðeid] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'proʊpriət] ['stɔːriz] .
where they'd drink and exchange appropriate stories .
在哪里 他们会 喝 和 交换 合适的 故事 .

他们会在那里喝酒，并交流一些相关的故事。

[bʌt; bət] ['hiːd] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
But he'd choked on the squfur and was insufficiently familiar with the local
但 他会 窒息 在 这 - 和 曾是 不足 熟悉的 和 这 当地的
['mɔːreɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
mores to be able to appreciate the stories ,
习俗 到 是 有能力的 到 欣赏 这 故事 ,

但他被羊粪噎住了，而且对当地的风俗习惯也不够了解，所以无法欣赏这些故事。

[let] [ə'loʊn] [tel] ['eni] .
let alone tell any .
让 独自的 告诉 任何 .

更别说告诉任何人了。

['hiːd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['enibɑːdi] [sed] ,
He'd concentrated on smiling and agreeing with whatever anybody said ,
他会 集中 在 微笑 和 同意 和 任何 任何人 说 ,

他一心只想微笑，对别人说的任何话都表示赞同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][pɪk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

with	the	result	that	the	others	began	to	agree	with	Piq	that	he	was	a	bit
和	这	结果	那	这	其他的	开始	到	同意	和	piq	那	他	曾是	一个	少量

[krækt] .

cracked	.
裂纹	.

结果，其他人也开始同意皮克的看法，认为他有点精神不正常。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [sens]

"	They	were	,	for	the	most	part	,	polite	enough	to	me	,	but	I	could	sense
"	他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	有礼貌的	足够的	到	我	,	但	我	可以	感觉

[ðə; ði] [gʌlf] .

the	gulf	.
这	海湾	.

“他们大多对我彬彬有礼，但我能感觉到我们之间存在着鸿沟。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk] .

I	was	a	stranger	,	a	city	man	,	and	probably	a	bit	of	a	lunatic	.
我	曾是	一个	陌生人	,	一个	城市	男人	,	和	大概	一个	少量	的	一个	疯子	.

我当时是个陌生人，一个城里人，而且可能还有点疯癫。

" [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [bɪn] [pə'laɪt] .

"	A	few	of	the	younger	ones	hadn't	even	been	polite	.
"	一个	很少	的	这	年轻	一个	之前没有	甚至	到过	有礼貌的	.

“有些年纪小的孩子甚至连礼貌都没有。”

" [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] [ə'bli:kli] , " ['klæri] [went] [ɑ:n] , " [ænd; ənd] ['wɪspər] [θɪŋz] [aɪ]

"	They	used	to	insult	me	obliquely	,	"	Clarey	went	on	,	"	and	whisper	things	I
"	他们	用过的	到	侮辱	我	斜向	,	"	克莱里	去	在	,	"	和	耳语	事物	我

['oʊnli][hæf] - [hɜ:rd] .

only	half	-	heard	.
仅有的	一半	-	听到	.

“他们过去常常拐弯抹角地侮辱我，”克莱里继续说道，“还低声说些我只听清了一半的话。”

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .

I	pretended	I	didn't	hear	at	all	.
我	假装	我	没有	听到	在	全部	.

我假装什么都没听见。

[aɪ] [stʊd] [ðem; ðəm] [drɪŋks] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] - [wʌz; wəz] ,

I	stood	them	drinks	and	told	them	what	a	lovely	place	Katund	was	,
我	站立	他们	饮料	和	讲述	他们	什么	一个	迷人的	地方	-	曾是	,

我给他们倒了饮料，并告诉他们卡顿德是个多么美丽的地方。

[soʊ] [mʌtʃ] ['kli:nər] [ænd; ənd] ['prɪti:ɚ] [ænd; ənd] ['frɛndli:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] .

so	much	cleaner	and	prettier	and	friendlier	than	the	city	.
所以	很多	清洁工	和	更漂亮	和	更友善	比	这	城市	.

比城市干净、漂亮、友好得多。

[ðæt] [dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .

That	just	seemed	to	confirm	their	impression	that	I	was	an	idiot	.
那	只是	似乎	到	确认	他们的	印象	那	我	曾是	一个	笨蛋	.

这似乎更加印证了他们认为我是个白痴的印象。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɜ:r; wər] ['frendli]

"	He	stopped	,	took	a	sip	of	tea	,	and	continued	,	"	The	females	were	friendly
"	他	停止	,	采取	一个	啜饮	的	茶	,	和	持续	,	"	这	女性	是	友好的

[ɪ'nʌf] , [ðoʊ] .

enough	,	though	.
足够的	,	尽管	.

他停下脚步，喝了一口茶，然后继续说道：“不过，这些女性倒是挺友好的。”

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

Every	**time**	**they**	**came**	**into**	**the**	**library**	**they'd**	**always**	**stop**	**for**	**a**	**chat**	**.**
每一个	时间	他们	来了	进入	这	图书馆	他们会	总是	停止	为了	一个	聊天	.

他们每次来图书馆都会停下来聊聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] — [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['aʊtdɔːr] ['lʌntʃən] , ['temp(ə)l]

And	**they**	**were**	**very**	**hospitable**	**—**	**invited**	**me**	**to**	**outdoor**	**luncheons**	**,**	**temple**
和	他们	是	非常	好客	—	受邀	我	到	户外的	午餐会	,	寺庙

['gæðərɪŋz] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

gatherings	**,**	**things**	**like**	**that**	**.**
聚会	,	事物	喜欢	那	.

他们非常热情好客——邀请我参加户外午餐、寺庙聚会等等。

- — [ʃiːz] [ðə; ði] [tʃiːf] [laɪ'breriən] — [gɑːt] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [meɪd]

Embelsira	**—**	**she's**	**the**	**chief**	**librarian**	**—**	**got**	**quite**	**annoyed**	**because**	**she**	**said**	**they**	**made**
-	—	她是	这	首席	图书管理员	—	得到	相当	恼怒	因为	她	说	他们	制成

[soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [maɪ] [desk] .

so	**much**	**noise**	**when**	**they**	**all**	**gathered**	**round**	**my**	**desk**	**.**
所以	很多	噪音	什么时候	他们	全部	聚集	圆形的	我的	桌子	.

图书馆馆长恩贝尔西拉非常生气，她说他们围着我的桌子时制造了很大的噪音。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	**He**	**paused**	**and**	**blushed**	**.**
"	他	暂停	和	脸红了	.

他停顿了一下，脸红了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] — [wel] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [dəunt][faɪnd][ˌem 'iː] [ˌʌnə'træktɪv] .

"	**I**	**have**	**an**	**idea**	**that**	**—**	**well**	**,**	**the**	**ladies**	**don't**	**find**	**me**	**unattractive**	**.**
"	我	有	一个	主意	那	—	出色地	,	这	女士们	不	寻找	我	不吸引人	.

“我有个想法——嗯，女士们并不觉得我没吸引力。”

[aɪ] [miːn] [ðeə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['leɪdiz] .

I	**mean**	**they're**	**not**	**really**	**ladies**	**.**
我	意思是	它们是	不是	真的	女士们	.

我的意思是，她们其实算不上真正的女士。

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdiz] ; [ðeə(r)] [dʒʌst][nɑːt] ['wɪmɪn] . "

That	**is**	**,**	**they're**	**perfect**	**ladies**	**;**	**they're**	**just**	**not**	**women**	**.**	**"**
那	是	,	它们是	完美的	女士们	;	它们是	只是	不是	女性	.	"

也就是说，她们是完美的女士；但她们不是女人。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seɪdʒli] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**bit**	**surprised**	**,**	**"**	**the**	**colonel**	**nodded**	**sagely**	**.**
"	我是	不是	一个	少量	惊讶	,	"	这	上校	点头	睿智地	.

“我一点也不感到惊讶，”上校意味深长地点了点头。

" ['veri] [wel] - [set] - [ʌp] [jʌŋ] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] — ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]

"	**Very**	**well**	**-**	**set**	**-**	**up**	**young**	**fellow**	**for**	**a**	**native**	**—**	**only**	**natural**	**they**	**should**	**take**	**a**
"	非常	出色地	-	放	-	向上	年轻的	同伴	为了	一个	本国的	—	仅有的	自然的	他们	应该	拿	一个

['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

liking	**to**	**you**	**.**
喜欢	到	你	.

“对于一个本地人来说，你是一个非常优秀的年轻人——他们喜欢你也是理所当然的。”

[ænd; ənd]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði] [men] ['ʃʊdənt] .

And	**only**	**natural**	**the**	**men**	**shouldn't**	**.**
和	仅有的	自然的	这	男人	不应该	.

男人当然不应该这样做。

" ['klæri] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [grɪn] .

"	**Clarey**	**gave**	**an**	**embarrassed**	**grin**	**.**
"	克莱里	给予	一个	尴尬的	咧嘴笑	.

克莱瑞尴尬地笑了笑。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - ['pɑ:rlər] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - ,

"	One	evening	I	was	sitting	in	the	bar	-	parlor	,	talking	to	Kuqal	and	Gazmor	,
"	一	晚上	我	曾是	坐着	在	这	酒吧	-	客厅	,	说	到	-	和	-	,

“一天晚上，我坐在酒吧里，和库卡尔、加兹莫尔聊天，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [men] .

two	of	the	older	men	.
二	的	这	老	男人	.

其中两位年纪较大的男士。

[ænd; ənd] [ðen] - [keɪm] [ɪn] ; ['hi:z] [ðə; ði] [taʊn] ['mʌs(ə)l] [bɔɪ] .

And	then	Mundes	came	in	;	he's	the	town	muscle	boy	.
和	然后	-	来了	在	;	他是	这	镇	肌肉	男生	.

然后蒙德斯进来了；他是镇上的打手。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] — [wʌn] [ɪn] ['evri] [traɪ] - [ˌdi: 'aɪ] ['sɪri:z] .

You	know	the	type	—	one	in	every	tri	-	di	series	.
你	知道	这	类型	—	一	在	每一个	三	-	迪	系列	.

你肯定见过这种类型——每三部曲系列里都有一部。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] .

He	was	rather	unpleasant	.
他	曾是	相当	令人不快的	.

他这个人挺令人讨厌的。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

I	pretended	to	think	he	was	joking	.
我	假装	到	思考	他	曾是	开玩笑	.

我假装以为他在开玩笑。

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [læf] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I've	learned	to	laugh	like	one	of	them	.
我已经	学习	到	笑	喜欢	一	的	他们	.

我已经学会了像他们一样大笑。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ægənaɪzd] [tʊrʃi] .

"	He	gave	a	creditable	imitation	of	an	agonized	turshi	.
"	他	给予	一个	可信赖的	模仿	的	一个	痛苦的	图尔希	.

“他惟妙惟肖地模仿了一个痛苦的图尔希。”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ʃʌdəd] .

The	colonel	shuddered	.
这	上校	颤抖	.

上校打了个寒颤。

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] ['enɪθɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði] [tʃæps] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [ðə; ði] -

"	I'm	sure	if	anything	would	convince	the	chaps	back	on	Earth	that	the	Damorlanti	-
"	我是	当然	如果	任何事物	会	说服	这	小伙子们	后退	在	地球	那	这	-	

[ɑ:nt] ['hju:mən] ,

aren't	human	,
不是	人类	,

“我确信，如果有什么能让地球上的那些家伙相信达莫兰蒂人不是人类，

[ðæt] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

that	would	do	it	.
那	会	做	它	.

这样就可以了。

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪm'pjuːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [və'rɪləti] [ʌv; əv] [laɪb'reərɪənz] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli]
" Finally he made a remark impugning the virility of librarians that I simply
" 最后 他 制成 一个 评论 质疑 这 男性活力 的 图书管理员 那 我 简单地
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'nɔːr] ,
could not ignore ,
可以 不是 忽略 ,

“最后，他发表了一番贬低图书管理员男性能力的言论，我实在无法忽视。”

[soʊ] [aɪ] ['emptid] [maɪ] [mʌg] [ʌv; əv] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
so I emptied my mug of squfur in his face . "
所以 我 清空 我的 马克杯 的 - 在 他的 脸 . "

于是我把杯子里的饮料全泼到他脸上了。

" [staʊt] ['feloʊ] ! "
" Stout fellow ! "
" 肥硕 同伴 ! "

“真是个壮汉！”

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [biːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" I knew he'd attack me and probably beat me up ,
" 我 知道 他会 攻击 我 和 大概 打 我 向上 ,

我知道他会攻击我，很可能会揍我一顿。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðeid] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .
but I thought that perhaps if I put up a show of courage they'd respect me .
但 我 想法 那 也许 如果 我 放 向上 一个 展示 的 勇气 他们会 尊重 我 .

但我认为，如果我表现出勇气，他们或许会尊重我。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['sentriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] — [bʌt; bət]
There was something like that in Sentries of the Sky a year or so ago — but
那里 曾是 某物 喜欢 那 在 哨兵 的 这 天空 一个 年 或者 所以 前 — 但
[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] ['epɪsoʊd] ;
of course you'd have missed that episode ;
的 课程 你会 有 错过 那 插曲 ;

大约一年前的《天空哨兵》里也有类似的情节——但你当然会错过那一集；

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [hɪr] .
you were up here .
你 是 向上 这里 .

你当时在这里。

['enihaʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] .
Anyhow , as I expected , he hit me .
无论如何 , 作为 我 预期的 , 他 打 我 .

总之，不出所料，他打了我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] . . . .
And then I hit him . . . .
和 然后 我 打 他 . . . .

然后我就打了他.....

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
" He smiled reminiscently into his cup of tea .
" 他 微笑 令人回味 进入 他的 杯子 的 茶 .

他若有所思地对着茶杯笑了笑。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	**And**	**then**	**?**	**"**
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , " ['klæri] [sed] ['sɪmpli] .

"	**I**	**beat**	**him**	**,**	**"**	**Clarey**	**said**	**simply**	**.**
"	我	打	他	,	"	克莱里	说	简单地	.

“我打败了他，”克莱里简单地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空哨兵(Sentry of the Sky)
第3/5页

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" I still can't figure out how I did it .
" 我 仍然 不能 数字 出去 如何 我 做过 它 .

“我至今都想不明白我是怎么做到的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌslz] [ɑːr; ər]['hevɪərðən'er] - ['grævəti] [taɪp] .
I think it must be because my muscles are heavier - gravity type .
我 思考 它 必须 是 因为 我的 肌肉 是 较重 - 重力 类型 .

我想这一定是因为我的肌肉属于重力型。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
" He smiled again .
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [ænd; ənd][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
" And I beat him good .
" 和 我 打 他 好的 .

我把他打得落花流水。

[hiː; hi] ['kudnt] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] .
He couldn't dance at the temple for weeks .
他 不能 舞蹈 在 这 寺庙 为了 周 .

他好几个星期都无法在寺庙里跳舞。

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [dʒɔː] [drɑːpt] .
" The colonel's jaw dropped .
" 这 上校的 颚 掉落 .

上校的下巴都惊掉了。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['temp(ə)l]['dænsər] ? "
" He's a temple dancer ? "
" 他是 一个 寺庙 舞蹈家 ? "

“他是寺庙舞者吗？”

" [tʃiːf] ['temp(ə)l]['dænsər] .
" Chief temple dancer .
" 首席 寺庙 舞蹈家 .

“首席庙舞者。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][bæd]
I was a little worried about that , because I didn't want to get in bad
我 曾是 一个 小的 担心 关于 那 , 因为 我 没有 想 到 得到 在 坏的
[ˌθiːə'lɑːdʒɪkli] .
theologically .
神学上 .

我当时有点担心，因为我不想在神学上犯错。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
So I went to the priest and apologized for any inconvenience I might have
所以 我 去 到 这 牧师 和 道歉 为了 任何 不便 我 可能 有
[kɔːzd] .
caused .
导致 .

于是我去找了神父，为我可能造成的任何不便表示歉意。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ;

He	said	not	to	worry	;
他	说	不是	到	担心	;

他说不用担心；

- [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn]

Mundes	had	had	it	coming	to	him	for	a	long	time	and	his	one
-	有	有	它	未来	到	他	为了	一个	长的	时间	和	他的	一

[rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

regret	was	that	he	hadn't	been	there	to	see	it	.
后悔	曾是	那	他	之前没有	到过	那里	到	看	它	.

蒙德斯早就该得到这一天了，他唯一的遗憾就是没能亲眼见证这一刻。

[ðen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [toʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

Then	we	touched	toes	and	he	said	he	liked	to	see	a	young	fellow	with
然后	我们	感动	脚趾	和	他	说	他	喜欢	到	看	一个	年轻的	同伴	和

[brɔːn] [huː] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] [laɪk] ['riːdɪŋ] .

brawn	who	also	took	an	interest	in	cultural	pursuits	like	reading	.
膂力	WHO	还	采取	一个	兴趣	在	文化	追求	喜欢	阅读	.

然后我们碰了碰脚趾，他说他喜欢看到一个身材魁梧的年轻人，同时又对阅读等文化活动感兴趣。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	trusted	I'd	have	a	beneficial	effect	on	the	youth	of	the	village	.
他	可信	ID	有	一个	有利	影响	在	这	青年	的	这	村庄	.

他相信我会对村里的年轻人产生积极的影响。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][fɔːr; fər] - [æz; əz] [tʃiːf] ['temp(ə)l]['dænsər] [ʌn'tɪl]

And	then	he	asked	me	to	fill	in	for	Mundes	as	chief	temple	dancer	until
和	然后	他	问	我	到	充满	在	为了	-	作为	首席	寺庙	舞蹈家	直到

[hiː; hi] — [ɑː] — [rɪ'kʌvərd] .

he	—	ah	—	recovered	.
他	—	啊	—	恢复	.

然后他让我暂时顶替蒙德斯担任首席神庙舞者，直到他——啊——康复为止。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [noʊ] !

It's	a	great	honor	,	you	know	!
它是	一个	伟大的	荣誉	,	你	知道	!

这是莫大的荣幸！

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [mɔːr] [muːvd] [tuː; tə] [mɜːrθ][ðæn; ðən] [ɔː] .

"	he	said	sharply	,	as	the	colonel	seemed	more	moved	to	mirth	than	awe	.
"	他	说	尖锐地	,	作为	这	上校	似乎	更多的	已搬	到	欢笑	比	敬畏	.

“他厉声说道，因为上校似乎更多的是感到高兴而不是敬畏。”

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . "

"	But	I've	never	been	much	of	a	dancing	man	and	that's	what	I	told	him	.	"
"	但	我已经	绝不	到过	很多	的	一个	跳舞	男人	和	那就是	什么	我	讲述	他	.	"

“但我从来就不擅长跳舞，我就是这么告诉他的。”

" ['veri] [wel] [dʌn] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Very	well	done	,	"	the	colonel	said	approvingly	.
"	非常	出色地	完毕	,	"	这	上校	说	赞许地	.

“干得非常好，”上校赞许地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lændleɪdi] . "

"	But	you	still	haven't	explained	where	you	got	lodgings	and	a	landlady	.	"
"	但	你	仍然	还没有	解释	在哪里	你	得到	住宿	和	一个	房东	.	"

“但你仍然没有解释你从哪里找到住处和房东。”

" [ʃiːz] - ['mʌðər] .

"	She's	Embelsira's	mother	.
"	她是	-	母亲	.

她是恩贝尔西拉的母亲。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['oʊvər][fɔːr; fər] ['dɪnər] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] . . . .

I	was	invited	over	for	dinner	from	time	to	time	.	.	.	.
我	曾是	受邀	超过	为了	晚餐	从	时间	到	时间	.	.	.	.

我偶尔会被邀请去他们家吃晚饭……

[its] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] - ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .

It's	a	local	custom	,	"	he	explained	as	Blynn's	eyebrows	went	up	.
它是	一个	当地的	风俗	,	"	他	解释	作为	-	眉毛	去	向上	.

“这是当地的习俗，”他解释道，布林的眉毛挑了起来。

" [soʊ] , [wen] - [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt]

"	So	,	when	Embelsira	told	me	her	mother	happened	to	have	a	compartment
"	所以	,	什么时候	-	讲述	我	她	母亲	发生	到	有	一个	隔间

[tuː; tə][let][wɪð; wɪθ] [miːlz] [ɪn'kluːdɪd] ,

to	let	with	meals	included	,
到	让	和	餐	包括	,

“所以，当恩贝尔西拉告诉我她母亲正好有一个包厢出租，还包含餐食时，

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	jumped	at	it	.
我	跳了起来	在	它	.

我立刻抓住了这个机会。

[blaɪn] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪst] [ðoʊz] ['peistriz][ʌv; əv][hɜːrz] !

Blynn	,	you	really	ought	to	taste	those	pastries	of	hers	!
布林	,	你	真的	应该	到	品尝	那些	糕点	的	她的	!

布琳，你真应该尝尝她做的糕点！

" [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm]['ɑːntə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv]

"	The	colonel	managed	to	divert	him	onto	some	of	the	other	aspects	of
"	这	上校	管理	到	转移	他	到	一些	的	这	其他	方面	的

- [laɪf] .

Katundut	life	.
-	生活	.

“上校设法将他的注意力转移到卡图杜特人生活的其他方面。”

[wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] ['teɪpɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

When	he'd	finished	taping	everything	he	had	to	say	,
什么时候	他会	完成的	录制	一切	他	有	到	说	,

当他录完所有要说的话之后，

[ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['aːrtifækts][ænd; ənd] [smɔːl] - [saɪzd]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə]

the	colonel	gave	him	a	list	of	artifacts	and	small	-	sized	flora	and	fauna
这	上校	给予	他	一个	列表	的	文物	和	小的	-	尺寸	植物	和	动物

[ðə; ðiː] ['speʃəlɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] ,

the	specialists	on	Earth	wanted	him	to	collect	for	his	next	trip	,
这	专家	在	地球	通缉	他	到	收集	为了	他的	下一个	旅行	,

上校给了他一份清单，上面列着地球上的专家希望他为下次旅行收集的文物和小型动植物。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] ['vaɪəleɪtɪŋ] [tæ'bʊ] .

providing	he	could	do	so	without	arousing	attention	or	violating	tabus	.
提供	他	可以	做	所以	没有	唤起	注意力	或者	违反	禁忌	.

前提是他能做到不引起注意或不违反禁忌。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

They	shook	hands	.
他们	摇晃	双手	.

他们握手了。

" ['klæri] , " [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [sed] , " [juːv] [dʌn] ['splendɪdli] .

"	Clarey	,	"	the	colonel	said	,	"	you've	done	splendidly	.
"	克莱里	,	"	这	上校	说	,	"	你已经	完毕	精彩地	.

“克莱瑞，”上校说，“你做得非常出色。”

[ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Earth **will** **be** **proud** **of** **you** **.**
地球 将要 是 自豪的 的 你 .

地球会以你为荣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peistriz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
And **you** **might** **bring** **along** **one** **or** **two** **of** **those** **pastries** **,** **by** **the** **way** **.**
和 你 可能 带来 沿着 一 或者 二 的 那些 糕点 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，你也可以带上一两块糕点。

" [wen] ['klæri] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] - ,
" **When** **Clarey** **got** **back** **to** **Katund** **,**
" 什么时候 克莱里 得到 后退 到 - ,

“当克莱丽回到卡顿德时，

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['welkəm] [hoʊm] ['pɑːrti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Embelsira **and** **her** **mother** **gave** **a** **little** **welcome** **home** **party** **for** **him** **.**
- 和 她 母亲 给予 一个 小的 欢迎 家 派对 为了 他 .

恩贝尔西拉和她的母亲为他举办了一个小型欢迎回家派对。

" ['nʌθɪŋ] [ɪ'læbərət] , " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sed] .
" **Nothing** **elaborate** **,** **"** **the** **widow** **said** **.**
" 没有什么 精心制作的 , " 这 寡妇 说 .

“没什么特别的，”寡妇说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] , [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [rɪ'freʃmənts] .
" **Just** **a** **few** **neighbors** **and** **friends** **,** **some** **simple** **refreshments** **.**
" 只是 一个 很少 邻居 和 朋友们 , 一些 简单的 茶点 .

“只有几个邻居和朋友，一些简单的茶点。”

" [ðə; ði]['taɪni] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [doʊm] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , ['klæri]
" **The** **tiny** **residential** **dome** **was** **packed** **with** **people** **;** **the** **refreshments** **,** **Clarey**
" 这 微小的 住宅 穹顶 曾是 包装 和 人们 ; 这 茶点 , 克莱里
[θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃt] [ɪn'dʌstriəsli] ,
thought **,** **as** **he** **munched** **industriously** **,**
想法 , 作为 他 咀嚼 勤奋地 ,

“那个小小的住宅圆顶里挤满了人；克莱里一边津津有味地吃着点心，一边想，

[wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
were **magnificent** **.**
是 壮丽 .

太棒了。

[bʌt; bət] [ðen] ['hiːd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːkend] ,
But **then** **he'd** **been** **forced** **to** **live** **on** **Earth** **food** **for** **a** **weekend** **,**
但 然后 他会 到过 强制 到 居住 在 地球 食物 为了 一个 周末 ,

但后来他被迫吃了一整个周末的地球食物。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [dʒʌdʒ] .
so **he** **was** **no** **judge** **.**
所以 他 曾是 不 法官 .

所以他不是法官。

['æftər] [ðeid] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ,
After **they'd** **finished** **eating** **,** **the** **young** **people** **folded** **the** **furniture** **,** **and** **,**
后 他们会 完成的 吃 , 这 年轻的 人们 折叠 这 家具 , 和 ,

吃完饭后，年轻人把家具叠好，然后

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɪŋ] [ænd; ənd]

while	one	of	the	boys	played	upon	a	curious	instrument	that	was	string	and
尽管	一	的	这	男孩们	玩	之上	一个	好奇的	乐器	那	曾是	细绳	和

[pər'kʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bræs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

percussion	and	brass	all	at	once	,
打击乐器	和	黄铜	全部	在	一次	,

其中一个男孩正在演奏一种奇特的乐器，这种乐器同时包含了弦乐、打击乐和铜管乐器的元素。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːnst] .

the	others	danced	.
这	其他的	跳舞	.

其他人跳起了舞。

['klæri] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

Clarey	made	no	attempt	to	participate	.
克莱里	制成	不	试图	到	参加	.

克莱里没有试图参与。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] ,

In	his	early	youth	,
在	他的	早期的	青年	,

在他年少时期，

['hiːd] [flɔpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɑːps] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [mɔːr]

he'd	flopped	at	the	Earth	hops	—	and	the	Damorlanti	had	a	distinctly	more
他会	失败	在	这	地球	酒花	—	和	这	-	有	一个	明显地	更多的

[ˌdaiə'niziən] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜːrld] .

Dionysian	culture	than	his	home	world	.
狄俄尼索斯式	文化	比	他的	家	世界	.

他在地球跳跃中失败了——而且达莫兰提人的文化明显比他的家乡更具狄俄尼索斯式的色彩。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['twəːliŋ] .

He	stood	and	watched	them	leaping	and	twirling	.
他	站立	和	观看	他们	跳跃	和	旋转	.

他站在那里，看着他们跳跃旋转。

[wen] [ðeid] [drɑːpt] , [ˌtempə'rerəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

When	they'd	dropped	,	temporarily	exhausted	,	he	made	his	way	over	to	the
什么时候	他们会	掉落	,	暂时地	筋疲力尽的	,	他	制成	他的	方式	超过	到	这

[mju'zɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

他们停下来后，他暂时筋疲力尽，便走到那位音乐家身边。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] - ['nuːmərəs] ['grænsʌn] ; [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['riːni] ,

whom	he	recognized	as	one	of	Piq's	numerous	grandsons	;	this	one	was	Rini	,
谁	他	认可	作为	一	的	-	很多的	孙子们	;	这	一	曾是	里尼	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他认出这是皮克的众多孙子之一；他心想，这个人就是里尼。

" [ɪz] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	Is	that	difficult	to	learn	?	"	he	asked	,	touching	the	instrument	.
"	是	那	难的	到	学习	?	"	他	问	,	接触	这	乐器	.

“学起来难吗？”他一边问，一边摸了摸乐器。

" [ðə; ði] - [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪm'pɔːrtntli] .

"	The	ulerin	is	extremely	difficult	,	"	the	boy	said	importantly	.
"	这	-	是	极其	难的	,	"	这	男生	说	重要	.

“这个乌勒林非常难，”男孩郑重其事地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
" It takes years and years of practice .
" 它 需要 年 和 年 的 实践 .

“这需要多年的练习。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
And you've got to have the touch to begin with .
和 你已经 得到 到 有 这 触碰 到 开始 和 .

首先，你得有那种天赋。

[nɑːt] ['meni] [duː] .
Not many do .
不是 许多 做 .

没多少人这么做。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæv; həv][ðə; ði] [tʌtʃ] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪrɪk] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
All our family have the touch , my brother Irik most of all .
全部 我们的 家庭 有 这 触碰 , 我的 兄弟 伊里克 最多 的 全部 .

我们全家都有这种天赋，尤其是我的哥哥伊里克。

['hiːz] [ɪn] - , ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .
He's in Barshwat , studying to be a famous musician .
他是 在 - , 学习 到 是 一个 著名的 音乐家 .

他在巴尔什瓦特，正在学习成为一名著名音乐家。

" ['klæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['wɪstflnəs] .
" Clarey looked at the ulerin with unmistakable wistfulness .
" 克莱里 看起来 在 这 - 和 毋庸置疑 怅惘 .

“克莱瑞用一种毫不掩饰的惆怅眼神看着乌勒林。

" [ker] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Care to try it ?
" 关心 到 尝试 它 ?

你想试试吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
" the boy asked .
" 这 男生 问 .

男孩问道。

" [bʌt; bət] , [maɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['blædərz] [juː; jʊ][bɜːrst] . "
" But , mind , you have to pay for any bladders you burst . "
" 但 , 头脑 , 你 有 到 支付 为了 任何 膀胱 你 爆裂 . "

“但是请注意，膀胱破裂是要你自己承担后果的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " ['klæri] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['revərəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I shall be very careful , " Clarey said , taking the instrument reverently in his
" 我 将 是 非常 小心 , " 克莱里 说 , 采取 这 乐器 虔诚地 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“我会非常小心的，”克莱里说着，恭敬地将乐器握在手中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔːr] — [æn; ən] [ɜːrθ] ['ɪnstrəmənt]
He had never touched a musical instrument before — an Earth instrument
他 有 绝不 感动 一个 音乐 乐器 前 — 一个 地球 乐器
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [les] [ˌʌnfə'mɪliər] ,
would have been no less unfamiliar ,
会 有 到过 不 较少的 陌生 ,

他以前从未接触过乐器——即使是地球上的乐器，对他来说也同样陌生。

[noʊ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

no	more	wonderful	.
不	更多的	精彩的	.

不再美好。

['dʒentli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] [bloʊ] ,

Gently	he	began	to	pluck	and	bang	and	blow	,
轻轻地	他	开始	到	采摘	和	砰	和	吹	,

他轻轻地开始拨弄、敲击和吹奏，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

in	imitation	of	the	way	the	boy	had	done	,	and	,
在	模仿	的	这	方式	这	男生	有	完毕	,	和	,

模仿男孩的做法，

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['smuːðnəs] ,

though	the	sounds	that	came	out	didn't	have	the	same	smoothness	,
尽管	这	声音	那	来了	出去	没有	有	这	相同的	平滑度	,

虽然发出的声音没有那么流畅，

[stɪl] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] ['hɑːrʃli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

still	they	didn't	fall	harshly	on	his	ears	.
仍然	他们	没有	落下	严厉地	在	他的	耳朵	.

但它们并没有重重地落在他的耳朵上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

The	others	stopped	talking	and	listened	;	it	would	have	been	difficult	for
这	其他的	停止	说	和	听着	;	它	会	有	到过	难的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['ʌðərwaɪz] ,

them	to	do	otherwise	,
他们	到	做	否则	,

其他人停止了交谈，认真倾听；对他们来说，不这样做也很难。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mjuːtɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

as	he	was	unable	to	find	the	muting	device	.
作为	他	曾是	无法	到	寻找	这	静音	设备	.

因为他找不到静音装置。

" [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [deθ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪks] , " [pɪk] ['sɪbɪˌleɪtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] ['grʌdʒɪŋli]

"	Sounds	like	the	death	wail	of	a	hix	,	"	Piq	sibilated	,	but	he	added	grudgingly
"	声音	喜欢	这	死亡	哀号	的	一个	hix	,	"	piq	嘶嘶声	,	但	他	额外	勉强

,

,

,

“听起来像只老鼠的临终哀嚎，”皮克嘶嘶地说，但他不情愿地补充道，

" ['fɔːrənər] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [tʌtʃ] . "

"	Foreigner	or	not	,	I	have	to	say	this	for	him	—	he's	got	the	touch	.	"
"	外国人	或者	不是	,	我	有	到	说	这	为了	他	—	他是	得到	这	触碰	.	"

“不管他是不是外国人，我都要承认——他很有天赋。”

" [jes] , ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [tʌtʃ] , " ['ʌðər] [ə'griːd] .

"	Yes	,	he's	got	the	touch	,	"	others	agreed	.
"	是的	,	他是	得到	这	触碰	,	"	其他的	同意	.

“是的，他有这个天赋，”其他人赞同道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [tel] .

"	You	always	can	tell	.
"	你	总是	能	告诉	.

你总能看出来。

" ['riːni] [smaɪld] [æt; ət] ['klæri] .
" Rini smiled at Clarey .
" 里尼 微笑 在 克莱里 .

里尼对克莱尔笑了笑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] .
" I believe you do .
" 我 相信 你 做 .

我相信你确实如此。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I'll teach you to play , if you like . "
患病的 教 你 到 玩 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以教你弹。

" [aɪ] [wʊd] , ['veri] [mʌtʃ] .
" I would , very much .
" 我 会 , 非常 很多 .

“我非常愿意。”

" ['klæri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər]
" Clarey was about to offer to pay for the lessons ; then he remembered
" 克莱里 曾是 关于 到 提供 到 支付 为了 这 课程 ; 然后 他 记得
[ðæt] ,
that ,
那 ,

克莱里正要提出支付课程费用；然后他想起了……

[ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɑːn]
though this would have been the right thing on Earth , it would be wrong on
尽管 这 会 有 到过 这 正确的 事物 在 地球 , 它 会 是 错误的 在
- .
Damorlan .
- .

虽然这在地球上是正确的做法，但在达莫兰星球上却是错误的。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" If it is not too much trouble , " he finished .
" 如果 它 是 不是 也 很多 麻烦 , " 他 完成的 .

“如果不太麻烦的话，”他最后说道。

" [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [laɪk] .
" It's the kind of trouble I like .
" 它是 这 种类 的 麻烦 我 喜欢 .

“这正是我喜欢的那种麻烦。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] ['klæri] .
" The boy twisted his nose at Clarey .
" 这 男生 扭曲 他的 鼻子 在 克莱里 .

男孩朝克莱里扭了扭鼻子。

" ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Sometime you can hide the reserved books for me .
" 有时 你 能 隐藏 这 预订的 图书 为了 我 .

“有时候你可以帮我把预定的书藏起来。”

" ['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] , ['klæri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" After the guests had gone , Clarey insisted on helping the women with the
" 后 这 客人 有 已消失 , 克莱里 坚持 在 帮助 这 女性 和 这
['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] .
putting away .
推杆 离开 .

客人离开后，克莱里坚持要帮女人们收拾东西。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɔːni] [ɑːrmz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
" **Well , as long as Embelsira has a pair of brawny arms to help her ,**
" 出色地 , 作为 长的 作为 - 有 一个 一对 的 强壮的 武器 到 帮助 她 ,

“嗯，只要恩贝尔西拉有双强壮的胳膊帮她就行了。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [jɔːnd] , " [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['pælət] .
" **the widow yawned , " I might as well be getting along to my pallet .**
" 这 寡妇 打哈欠 , " 我 可能 作为 出色地 是 获得 沿着 到 我的 托盘 .

寡妇打了个哈欠，“我还是回我的铺位睡觉吧。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪərd] [ðiːz] [deɪz] — [oʊld][eɪdʒ] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
I seem to get more and more tired these days — old age , I expect .
我 似乎 到 得到 更多的 和 更多的 疲劳的 这些 天 — 老的 年龄 , 我 预计 .

我最近似乎越来越疲惫了——我想这是年纪大了的缘故吧。

[wʌn] [deɪ] [aɪl] [biː; bi][soʊ]['taɪərd] [aɪl] ['nevər] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] - [biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd]
One day I'll be so tired I'll never wake up and Embelsira'll be alone and
一 天 患病的 是 所以 疲劳的 患病的 绝不 唤醒 向上 和 - 是 独自的 和
['hwʌtəl] [ʃiː; ʃi] [duː] ,
what'll she do ,
什么会 她 做 ,

总有一天我会累到再也醒不过来，恩贝尔西拉会孤身一人，她该怎么办呢?

[pʊr] [θɪŋ] ?
poor thing ?
贫穷的 事物 ?

可怜的人儿?

[huː] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪ'brɛriənz] ['sæləri] ?
Who can live on a librarian's salary ?
WHO 能 居住 在 一个 图书管理员的 薪水 ?

谁能靠图书管理员的工资生活?

[naʊ] , [ɑːn] [tuː] [laɪb'reərɪənz] - ['sæləriz] — "
Now , on two librarians ' salaries — "
现在 , 在 二 图书管理员 - 薪资 — "

现在，靠两名图书管理员的薪水——”

" ['mʌðər] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fjʊriəsli] , " [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] !
" **Mother , " Embelsira interrupted furiously , " you go to bed !**
" 母亲 , " - 中断 愤怒地 , " 你 去 到 床 !

“母亲，”恩贝尔西拉愤怒地打断道，“你去睡觉！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['hɜːrɪdli] .
" **She did , hurriedly .**
" 她 做过 , 匆匆 .

她匆匆地照做了。

" [dəunt] ['wɜːri] , - , " ['klæri] [sed] .
" **Don't worry , Embelsira , " Clarey said .**
" 不 担心 , - , " 克莱里 说 .

“别担心，恩贝尔西拉，”克莱里说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wiːvɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] [jet] .
" **She will be weaving away for decades yet .**
" 她 将要 是 编织 离开 为了 几十年 然而 .

她还会继续编织几十年。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['wiːvər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Everybody	**says**	**she's**	**the**	**best**	**weaver**	**in**	**the**	**district**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**to**	**change**
大家	说道	她是	这	最好的	织工	在	这	区	,	"	他	额外	,	到	改变

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	**subject**	**.**
这	主题	.

“大家都说她是这个区最好的织工，”他补充道，试图转移话题。

" [jes] , " - [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːdmənts] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [left] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**Embelsira**	**said**	**as**	**they**	**gathered**	**all**	**the**	**oddments**	**the**	**guests**	**had**	**left**	**,**
"	是的	,	"	-	说	作为	他们	聚集	全部	这	零碎物件	这	客人	有	左边	,

“是的，”恩贝尔西拉一边说着，一边收拾着客人留下的各种零碎物品。

" [ʃiːz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] [wɜːrk] [ɪn] - .

"	**she's**	**been**	**offered**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**go**	**work**	**in**	**Zrig**	**.**
"	她是	到过	提供	一个	很多	的	钱	到	去	工作	在	-	.

“有人出高价请她去兹里格工作。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [liːv] - ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['perənts]

But	**she**	**won't**	**leave**	**Katund**	**;**	**she**	**was**	**born**	**here**	**,**	**and**	**so**	**were**	**her**	**parents**
但	她	惯于	离开	-	;	她	曾是	出生	这里	,	和	所以	是	她	父母

. "

:	**"**
.	"

但她不会离开卡顿德；她出生在这里，她的父母也是。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**do**	**not**	**blame**	**her**	**for**	**wanting**	**to**	**stay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	做	不是	责备	她	为了	想要	到	停留	,	"	他	说	.

“我不怪她想留下来，”他说。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] — ['hoʊmˌlaɪk] [pleɪs] .

"	**It's**	**a**	**very**	**—**	**homelike**	**place**	**.**
"	它是	一个	非常	—	家的感觉	地方	.

“这里非常像家一样。”

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	**She**	**sighed**	**.**
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**To**	**us**	**it**	**is**	**,**
"	到	我们	它	是	,

对我们来说，的确如此。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [huːz] ['sɪti] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

but	**I**	**don't**	**suppose**	**someone**	**who's**	**city**	**born**	**and**	**bred**	**would**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**.**
但	我	不	认为	某人	谁是	城市	出生	和	繁殖	会	感觉	这	相同的	方式	.

但我认为，在城市里出生长大的人不会有同样的感受。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [jɔːr'self] [steɪ] ['berid] [hɪr] [fər'evər] ,

I	**know**	**you**	**won't**	**let**	**yourself**	**stay**	**buried**	**here**	**forever**	**,**
我	知道	你	惯于	让	你自己	停留	埋葬	这里	永远	,

我知道你不会让自己永远埋葬在这里，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [aɪ] — [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['evər][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "

and	**what**	**will**	**I**	**—**	**what**	**will**	**Mother**	**and**	**I**	**ever**	**do**	**without**	**you**	**?**	**"**
和	什么	将要	我	—	什么	将要	母亲	和	我	曾经	做	没有	你	?	"

如果没有你，我和妈妈该怎么办?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is — very kind of you to say so , " he replied .
" 它 是 — 非常 种类 的 你 到 说 所以 , " 他 回复 .

“真是太客气了，”他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] .
" I am honored .
" 我 是 荣幸 .

我感到非常荣幸。

" [ðə; ði][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
" The girl — she was still young enough to be called a girl ,
" 这 女孩 — 她 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 是 称为 一个 女孩 ,

“那个女孩——她年纪还小，还能被称为女孩，

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [juːθ] — [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
though no longer in her first youth — looked up at him .
尽管 不 更长 在 她 第一的 青年 — 看起来 向上 在 他 .

虽然她已不再是年轻女孩，但她还是抬头看着他。

[bluː] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .
Blue eyes could be pleasing in their way .
蓝色的 眼睛 可以 是 令人愉悦 在 他们的 方式 .

蓝眼睛自有其迷人之处。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [stɪf] , [soʊ][koʊld] ? "
" Why are you always so stiff , so cold ? "
" 为什么 是 你 总是 所以 僵硬的 , 所以 寒冷的 ? "

你为什么总是这么僵硬，这么冷漠?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][koʊld] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːnɪstli] .
" I am not cold , " he said honestly .
" 我 是 不是 寒冷的 , " 他 说 诚实地 .

“我不冷，”他诚实地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə'freɪd] . "
" I am — afraid . "
" 我 是 — 害怕的 . "

“恐怕。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
" There is nothing to be afraid of .
" 那里 是 没有什么 到 是 害怕的 的 .

“没什么好怕的。”

[jʊə(r)] [seɪf] , [ə'mʌŋ] [frendz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bæk] [wer] [juː; jʊ]
You're safe , among friends , no matter what you may have done back where you
你是 安全的 , 之中 朋友们 , 不 事情 什么 你 可能 有 完毕 后退 在哪里 你
[keɪm] [frʌm; frəm] . "
came from . "
来了 从 . "

无论你以前做过什么，在这里你都很安全，有朋友陪伴。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I have done nothing back there , " he said .
" 但 我 有 完毕 没有什么 后退 那里 , " 他 说 .

“但我在那里什么也没做，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Perhaps	**that**	**is**	**the**	**trouble**	**with**	**me**	**.**
也许	那	是	这	麻烦	和	我	.

也许这就是我的问题所在。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] .

"	**She**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**and**	**then**	**away**	**.**
"	她	看起来	向上	在	他	和	然后	离开	.

她抬头看了他一眼，然后又移开了视线。

" [ðen] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ?

"	**Then**	**isn't**	**it**	**about**	**time**	**you**	**started**	**to**	**do**	**something**	**?**
"	然后	不是	它	关于	时间	你	开始	到	做	某物	?

“那么，你是不是该开始做点什么了？”

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	**The**	**next**	**time**	**he**	**went**	**to**	**Barshwat**	**he**	**took**	**a**	**lot**	**of**	**luggage**	**with**	**him**	**,**
"	这	下一个	时间	他	去	到	-	他	采取	一个	很多	的	行李	和	他	,

“他下次去巴尔什瓦特的时候，带了很多行李。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['a:rtifækts][ænd; ənd][ðə; ði]['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɔ:nə] , [hi:; hi] [brɔ:t] [koʊld]

because	**,**	**besides**	**the**	**artifacts**	**and**	**the**	**flora**	**and**	**fauna**	**,**	**he**	**brought**	**cold**
因为	,	除了	这	文物	和	这	植物	和	动物	,	他	带来	寒冷的

['peistriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

pastries	**for**	**the**	**colonel**	**.**
糕点	为了	这	上校	.

因为除了文物和动植物之外，他还给上校带来了冷糕点。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [eɪt] [wʌn] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [sed] , " [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði]['resəpi] . "

The	**colonel**	**ate**	**one**	**in**	**silence**	**,**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Try**	**to**	**get**	**the**	**recipe**	**.**	**"**
这	上校	吃	一	在	沉默	,	然后	说	,	"	尝试	到	得到	这	食谱	.	"

上校默默地吃了一块，然后说：“想办法弄到配方。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['klæri] , " [ðə; ði][eks] - [ti:] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɪ'steɪks] .

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Clarey**	**,**	**"**	**the**	**X**	**-**	**T**	**boys**	**made**	**a**	**few**	**mistakes**	**.**
"	经过	这	方式	,	"	说	克莱里	,	"	这	X	-	T	男孩们	制成	一个	很少	错误	.

“顺便说一句，”克莱里说，“XT 队的队员们犯了一些错误。”

[ðə; ði] ['bʌg] ['iznt] [æn; ən] ['ɪnsekt] ; [its] [ə; eɪ][bɜ:rd] .

The	**bugg**	**isn't**	**an**	**insect**	**;**	**it's**	**a**	**bird**	**.**
这	漏洞	不是	一个	昆虫	;	它是	一个	鸟	.

这只虫子不是昆虫，而是一种鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lu:leɪ] ['iznt] [ə; eɪ][bɜ:rd] ; [its] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

And	**the**	**lule**	**isn't**	**a**	**bird**	**;**	**it's**	**a**	**flower**	**.**
和	这	卢勒	不是	一个	鸟	;	它是	一个	花	.

而且，lule 不是鸟，而是一种花。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['iznt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ; [its] [æn; ən] ['ɪnsekt] . "

And	**the**	**paparun**	**isn't**	**a**	**flower**	**;**	**it's**	**an**	**insect**	**.**	**"**
和	这	-	不是	一个	花	;	它是	一个	昆虫	.	"

而且，这种昆虫不是花，而是一种昆虫。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['streɪtn] [ðæt] [aʊt] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] ,

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**guess**	**they'll**	**be**	**able**	**to**	**straighten**	**that**	**out**	**,**	**"**	**the**	**colonel**	**said**	**,**
"	哦	,	出色地	,	我	猜测	他们会	是	有能力的	到	拉直	那	出去	,	"	这	上校	说	,

“哦，我想他们应该能解决这个问题，”上校说道。

['lɪkɪŋ] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgərz] .

licking	**crumbs**	**from**	**his**	**thick**	**fingers**	**.**
舔舐	面包屑	从	他的	厚的	手指	.

他舔着粗壮手指上的面包屑。

" [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr][dʒɑːbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ðerz] .

"	We	do	our	jobs	and	they	do	theirs	.
"	我们	做	我们的	工作	和	他们	做	他们的	.

我们做好我们的工作，他们做好他们的工作。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['peɪstri] .

"	He	reached	for	another	pastry	.
"	他	达到	为了	其他	糕点	.

他伸手去拿另一块糕点。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌg] , " ['klæri] [sed] .

"	Take	good	care	of	the	bugg	,	"	Clarey	said	.
"	拿	好的	关心	的	这	漏洞	,	"	克莱里	说	.

“好好照看这辆婴儿车，”克莱里说。

" [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [siːd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ; [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [siːd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

"	He	likes	his	morning	seed	mixed	with	milk	;	his	evening	seed	with	wine	.
"	他	点赞	他的	早晨	种子	混合	和	牛奶	;	他的	晚上	种子	和	葡萄酒	.

他喜欢早上把精液和牛奶混合在一起；晚上把精液和酒混合在一起。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

His	name	is	Mirti	.
他的	姓名	是	-	.

他的名字叫米尔蒂。

['hiːz] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

He's	very	tame	and	affectionate	.
他是	非常	驯服	和	亲热	.

他非常温顺，也很黏人。

[aɪ] — [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ænt] . . . .

I	—	said	I	was	bringing	him	to	my	aunt	.	.	.	.
我	—	说	我	曾是	带来	他	到	我的	阿姨	.	.	.	.

我说过我要带他去见我姑姑……

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'laɪv] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	going	to	take	him	back	alive	,	aren't	you	?
"	你	是	去	到	拿	他	后退	活	,	不是	你	?

“你会把他活着带回去，对吧？”

[juːd] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] . "

You'd	get	so	much	more	information	that	way	.	"
你会	得到	所以	很多	更多的	信息	那	方式	.	"

那样你就能获得更多信息。

" ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [her] — [ə; eɪ] ['feðər] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [her] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Wouldn't	dream	of	hurting	a	hair	—	a	feather	—	no	,	it	is	a	hair	,	isn't	it
"	不会	梦	的	受伤	一个	头发	—	一个	羽毛	—	不	,	它	是	一个	头发	,	不是	它

?

?
?

“我做梦都不会想到要伤害一根头发——一根羽毛——不，它只是一根头发，不是吗？”

— [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] .

—	of	the	little	fellow's	head	.
—	的	这	小的	同伴们	头	.

——小家伙的头。

" ['klæri] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [naɪt] [skaɪ] .
" Clarey looked out of the window at the purple night sky .
" 克莱里 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 紫色的 夜晚 天空 .

克莱瑞望着窗外紫色的夜空。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
Then he turned back to the colonel .
然后 他 转向 后退 到 这 上校 .

然后他转过身去对上校说。

" [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" I've been taking music lessons , " he said defiantly .
" 我已经 到过 采取 音乐 课程 , " 他 说 公然挑衅 .

“我一直在上音乐课，”他挑衅地说。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːbi] ! "
Every man should have a hobby ! "
每一个 男人 应该 有 一个 爱好 ! "

每个男人都应该有爱好!

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] ['mjuːzɪk] ['laɪs(ə)ns] . "
" But I've no music license . "
" 但 我已经 不 音乐 执照 . "

但我没有音乐版权证。

" [kʌm] [naʊ] , ['klæri] .
" Come now , Clarey .
" 来 现在 , 克莱里 .

“好了，克莱瑞。”

[juː; jʊ] [stɪl] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [jʊə(r)] [ɑːn] - , [nɑːt] [ɜːrθ] .
You still don't seem to realize you're on Damorlan , not Earth .
你 仍然 不 似乎 到 意识到 你是 在 - , 不是 地球 .

你似乎仍然没有意识到你身处达莫兰星，而不是地球。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['blʌdɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] [jet] !
Not a blooded intelligence man yet !
不是 一个 血腥 智力 男人 然而 !

还不是个真正的情报人员!

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['gɪldz] [ɑːn] - , [soʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] . "
There aren't any guilds on Damorlan , so enjoy yourself . "
那里 不是 任何 公会 在 - , 所以 享受 你自己 . "

达莫兰上没有公会，所以尽情享受吧。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] — [ɜːr; ər] — ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] — "
" Speaking of that , did you find out about — er — Earthmen and — "
" 请讲 的 那 , 做过 你 寻找 出去 关于 — 呃 — 地球人 和 — "

“说到这个，你有没有查到关于——呃——地球人和——”

" [jes] , [aɪ'd] [ment] [tuː; tə] [drɑːp] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [noʊt] ,
" Yes , I'd meant to drop you a note ,
" 是的 , ID 意思是 到 降低 你 一个 笔记 ,

“是的，我本来打算给你留个便条的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ɑːd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
but it seemed rather odd information for your aunt to be giving you .
但 它 似乎 相当 奇怪的 信息 为了 你的 阿姨 到 是 给予 你 .

但你姑姑告诉你这些信息似乎有点奇怪。

[its] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] .
It's absolutely all right , old chap .
它是 绝对地 全部 正确的 , 老的 小伙子 .

没事的，老兄。

[goʊ] [ə'hed] , [hæv; həv][jʊr; jər][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] .
Go ahead , have your bit of fun .
去 前方 , 有 你的 少量 的 乐趣 .

尽情享受吧。

" ['klæri] [wʌz; wəz] [ʌn'riːznəbli] [ə'nɔɪd] .
" Clarey was unreasonably annoyed .
" 克莱里 曾是 不合理地 恼怒 .

克莱尔莫名其妙地生气了。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
" I wasn't thinking of what you're thinking .
" 我 不是 思维 的 什么 你是 思维 .

“我当时想的不是你想的那些事。”

[aɪ] [miːn] — [wel] , - [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [mə'rælətɪ] [ɪz] ['veri] [strɪkt] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] . "
I mean — well , Katund is a village and the native morality is very strict in these matters . "
我 意思是 — 出色地 , - 是 一个 村庄 和 这 本国的 道德 是 非常 严格的 在 这些 事情 . "

我的意思是——嗯，卡顿德是个村庄，当地居民在这方面的道德观念非常严格。

" [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
" Afraid I don't quite follow you .
" 害怕的 我 不 相当 跟随 你 .

恐怕我不太明白你的意思。

" ['klæri] [bɪt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
" Clarey bit his finger .
" 克莱里 少量 他的 手指 .

克莱里咬了他的手指。

" [wel] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] , " [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
" Well , " he finally admitted , " the truth of the matter is I'd like to get married .
" 出色地 , " 他 最后 承认 , " 这 真相 的 这 事情 是 ID 喜欢 到 得到 已婚 .

“好吧，”他最终承认道，“事实是，我想结婚。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] .
" The colonel was extremely surprised .
" 这 上校 曾是 极其 惊讶 .

上校感到非常惊讶。

" [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] !
" A legal arrangement !
" 一个 合法的 安排 !

“合法安排！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ?
Is it absolutely necessary ?
是 它 绝对地 必要的 ?

真的有必要吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] — [ɑː] — [miːt]
How about the females that the innkeeper's so anxious to have you — ah — meet
如何 关于 这 女性 那 这 旅店老板 所以 焦虑的 到 有 你 — 啊 — 见面
?
?
?

那么，旅店老板如此急切地想让你——啊——认识的那些女士们呢?

" ['klæri] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Clarey didn't know how to explain .
" 克莱里 没有 知道 如何 到 解释 .

克莱瑞不知道该如何解释。

" [ðer; ðər] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['klenlinəs] . . . .
" Their standards of cleanliness . . . .
" 他们的 标准 的 清洁 . . . .

他们的清洁标准.....

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" he began , and stopped .
" 他 开始 , 和 停止 .

他开始了，然后停了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] : " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [kəm'pænjən] . "
Then he started again : " I suppose I'd like a permanent companion . "
然后 他 开始 再次 : " 我 认为 ID 喜欢 一个 永恒的 伴侣 . "

然后他又开始说道：“我想我想要一个永久的伴侣。”

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [liː'eɪzɑːn]
" I don't suppose there's any real reason why you shouldn't enter into a legal liaison
" 我 不 认为 有 任何 真实的 原因 为什么 你 不应该 进入 进入 一个 合法的 联络
[waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] ,
while you're here ,
尽管 你是 这里 ,

“我想你在这里的时候，应该没有什么真正的理由不进行合法交往吧。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" said the colonel .
" 说 这 上校 .

“上校说道。”

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'briːd] .
" After all , it isn't as if the two races could interbreed .
" 后 全部 , 它 不是 作为 如果 这 二 种族 可以 杂交 .

“毕竟，这两个种族不可能杂交。”

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔːkwərd] .
That could be decidedly awkward .
那 可以 是 绝对地 尴尬的 .

那可能会非常尴尬。

[huːz] [ðə; ði] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ? "
Who's the lucky little lady ? "
谁是 这 幸运的 小的 女士 ? "

谁是那位幸运的小姑娘?

" [maɪ] ['lændˌleɪ.diz] ['dɔːtər] , " ['klæri] [sed] .
" My landlady's daughter , " Clarey said .
" 我的 房东太太的 女儿 , " 克莱里 说 .

“我房东的女儿，”克莱里说。

" [jʊr; jər] [bɔːs] , [eɪ] ?
" Your boss , eh ?
" 你的 老板 , 嗯 ?

“你的老板，是吗？”

['flaɪɪŋ] [haɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] ?
Flying high , aren't you , old chap ?
飞行 高的 , 不是 你 , 老的 小伙子 ?

老兄，你现在是不是飞黄腾达了?

" [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hænd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [klæriːz] ['ʃoʊldər] .
" His massive hand descended on Clarey's shoulder .
" 他的 大量的 手 下降 在 克莱瑞 肩膀 .

他那只巨大的手搭在了克莱丽的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['sɪriəs] .
Then he grew serious .
然后 他 生长 严肃的 .

然后他变得严肃起来。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? "
" Can she cook like her mother ? "
" 能 她 厨师 喜欢 她 母亲 ? "

她会像她妈妈一样做饭吗?

" ['iːv(ə)n] ['betər] . "
" Even better . "
" 甚至 更好的 . "

“甚至更好。”

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['sɑːləmli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['blesɪŋ] .
" My boy , " the colonel said solemnly , " you have my unqualified blessing .
" 我的 男生 , " 这 上校 说 庄严地 , " 你 有 我的 不合格的 祝福 .

“孩子，”上校郑重地说，“我毫无保留地祝福你。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] ,
And when I ask you to save me a piece of the wedding cake ,
和 什么时候 我 问 你 到 节省 我 一个 片 的 这 婚礼 蛋糕 ,

当我请你给我留一块结婚蛋糕时，

[aɪ][æsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
I ask from the heart .
我 问 从 这 心 .

我发自内心地请求。

" [soʊ] , [wen] ['klæri] [went] [bæk] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [æskt] - [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]
" So , when Clarey went back to Katund , he asked Embelsira to marry him
" 所以 , 什么时候 克莱里 去 后退 到 - , 他 问 - 到 结婚 他
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .
and she accepted .
和 她 公认 .

“所以，当克莱里回到卡顿德时，他向恩贝尔西拉求婚，恩贝尔西拉答应了。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
The whole village turned out for the wedding .
这 所有的 村庄 转向 出去 为了 这 婚礼 .

全村人都来参加婚礼了。

['klæri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - [tiːz]

Clarey	managed	to	take	some	vocpix	of	the	ceremonies	for	the	X	-	Ts
克莱里	管理	到	拿	一些	-	的	这	仪式	为了	这	X	-	Ts

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər]['juːnɪt] .

with	a	finger	unit	.
和	一个	手指	单元	.

Clarey 用手指装置拍摄了一些 X-T 仪式的 vocpix。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	ought	to	get	a	handsome	wedding	present	for	this	,	he	thought	.
我	应该	到	得到	一个	英俊的	婚礼	展示	为了	这	,	他	想法	.

“我应该为此收到一份贵重的结婚礼物，”他心想。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

And	,	to	his	surprise	,	on	the	wedding	day	,
和	,	到	他的	惊喜	,	在	这	婚礼	天	,

令他惊讶的是，婚礼当天，

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] ['tɔɪlət] ['sɜːrvɪs] [dɪd] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] - — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

an	elaborate	jewel	-	studded	toilet	service	did	arrive	from	Barshwat	—	with	the
一个	精心制作的	宝石	-	带钉的	洗手间	服务	做过	到达	从	-	—	和	这

[ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

affectionate	regards	of	his	aunt	,
亲热	问候	的	他的	阿姨	,

巴尔什瓦特送来了一套精美的镶满珠宝的盥洗用品——带着他姑姑的亲切问候。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

who	was	too	ill	to	travel	.
WHO	曾是	也	患病的	到	旅行	.

他病得太重，无法出行。

[ðeɪ] [taɪ] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

They	tie	up	everything	,	he	thought	,
他们	领带	向上	一切	,	他	想法	,

他心想，他们把一切都安排妥当了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

but	he	knew	it	was	a	little	more	than	simply	remembering	to	pick	up
但	他	知道	它	曾是	一个	小的	更多的	比	简单地	记住	到	挑选	向上

[ə; eɪ] [luːs] [end] .

a	loose	end	.
一个	松动的	结尾	.

但他知道，这不仅仅是记住要处理一件未完成的事情那么简单。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] [set] [wʌz; wəz] ['vʌlgər] , [ˌɑːsten'teɪʃəs] , ['hɪdiəs] — ['ɑːbviəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ]

The	toilet	set	was	vulgar	,	ostentatious	,	hideous	—	obviously	selected	with
这	洗手间	放	曾是	庸俗	,	炫耀的	,	可怕	—	明显地	已选	和

['lʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [tə'restriəl] [teɪst] .

loving	care	and	Terrestrial	taste	.
爱	关心	和	陆生	品尝	.

这套盥洗用具俗气、浮夸、丑陋——显然是经过精心挑选，体现了世俗的品味。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]

Everybody	in	Katund	and	a	lot	of	people	from	the	surrounding	country
大家	在	-	和	一个	很多	的	人们	从	这	周围	国家

[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

came	to	look	at	it	.
来了	到	看	在	它	.

卡顿德镇的所有人以及周边地区的许多人都来看它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

It	seemed	to	establish	his	eligibility	beyond	a	doubt	.
它	似乎	到	建立	他的	合格	超过	一个	怀疑	.

这似乎毫无疑问地证明了他的参赛资格。

" ['nevər] [θɔːt] - - [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [tuː] , " [pɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd]

"	Never	thought	'	Belsira'd	do	it	,	and	at	her	age	,	too	,	"	Piq	was	heard
"	绝不	想法	-	-	做	它	,	和	在	她	年龄	,	也	,	"	piq	曾是	听到

[tuː; tə] ['kɑːment] .

to	comment	.
到	评论	.

“真没想到贝尔西拉会这么做，而且还是在她的年纪，”皮克评论道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [gɑːt][hɜːr'self][ə; eɪ] [kætʃ] .

"	But	it	looks	like	she	really	got	herself	a	catch	.
"	但	它	看起来	喜欢	她	真的	得到	她自己	一个	抓住	.

“但看起来她真的找到了个好对象。”

[wɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][doʊm] - [tɑːp] [wen] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] , [tuː] ?

What's	a	little	weakness	in	the	dome	-	top	when	there's	money	,	too	?
是什么	一个	小的	弱点	在	这	穹顶	-	顶部	什么时候	有	钱	,	也	?

有钱可赚，穹顶上的一点小缺陷又算得了什么呢?

" [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [klæriːz] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌnz] .

"	The	first	three	years	of	Clarey's	marriage	were	happy	ones	.
"	这	第一的	三	年	的	克莱瑞	婚姻	是	快乐的	一个	.

“克莱尔结婚的头三年很幸福。”

[hiː; hi][ænd; ənd] - [gɑːt][ɑːn] ['veri] ['naɪsli] [tə'geðər] [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

He	and	Embelsira	got	on	very	nicely	together	and	,	since	he	was	fond	of
他	和	-	得到	在	非常	很好	一起	和	,	自从	他	曾是	喜爱	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

他和恩贝尔西拉相处得很好，而且因为他很喜欢她的母亲，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [tuː] [mʌtʃ] .

he	didn't	mind	her	constant	presence	too	much	.
他	没有	头脑	她	持续的	在场	也	很多	.

他并不太介意她一直待在他身边。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - ['les(ə)n] [frʌm; frəm]['riːni] .

Once	a	week	he	took	a	ulerin	lesson	from	Rini	.
一次	一个	星期	他	采取	一个	-	课	从	里尼	.

他每周都会向里尼学习一次乌勒林舞。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɑːgres] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz]

He	practiced	assiduously	and	made	progress	that	he	himself	could	see	was
他	练习	勤勉地	和	制成	进步	那	他	他自己	可以	看	曾是

[sen'seɪʃən(ə)l] .

sensational	.
轰动一时	.

他刻苦练习，取得了令他自己都觉得惊人的进步。

[hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['riːni] [wʊd] [ək'sept] ['mʌni] ;

He	did	wish	that	Rini	would	accept	money	;
他	做过	希望	那	里尼	会	接受	钱	;

他确实希望里尼能接受这笔钱;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðæn; ðən] [ri'pleisin] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

it	would	have	been	so	much	less	of	a	nuisance	than	replacing	the	music
它	会	有	到过	所以	很多	较少的	的	一个	滋扰	比	替换	这	音乐

[bʊks] [ðə; ði] [bɔɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

books	the	boy	stole	from	the	library	,
图书	这	男生	偷窃	从	这	图书馆	,

这比赔偿男孩从图书馆偷走的乐谱要省事得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spekt]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	he	couldn't	expect	local	customs	to	coincide	with	his	own	.
但	他	不能	预计	当地的	海关	到	重合	和	他的	自己的	.

但他不能指望当地习俗与自己的习俗一致。

[ðə; ði] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪdnt] ['mætər] ; [hiː; hi] [stɪl] ['wɔznt] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ,

The	money	,	of	course	,	didn't	matter	;	he	still	wasn't	living	up	to	his	allowance	,
这	钱	,	的	课程	,	没有	事情	;	他	仍然	不是	活的	向上	到	他的	津贴	,

当然，钱对他来说并不重要；他仍然没有花光零花钱。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spred] [hɪm'self] [ɑːn] [ɪ'læbərət] ['kʌstəm] - [meɪd] [kloʊk]

although	he	was	beginning	to	spread	himself	on	elaborate	custom	-	made	cloaks
虽然	他	曾是	开始	到	传播	他自己	在	精心制作的	风俗	-	制成	斗篷

[ænd; ənd]['tjuːnɪks] .

and	tunics	.
和	束腰外衣	.

尽管他开始炫耀自己穿着精致的定制斗篷和束腰外衣。

[ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] ['soʊbərli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs] ,

On	Earth	he	had	dressed	soberly	,	according	to	his	status	,
在	地球	他	有	穿着	清醒地	,	根据	到	他的	地位	,

在世时，他衣着朴素，符合他的身份地位。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] .

but	here	he	felt	entitled	to	cut	a	dash	.
但	这里	他	毛毡	标题	到	切	一个	短跑	.

但在这里，他觉得自己有权炫耀一番。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [rɪ'kwest] ,

At	the	colonel's	request	,
在	这	上校的	要求	,

应上校的要求，

[ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] [tuː; tə] - [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [teɪpt] [sʌm; səm] ['neɪtɪv]

on	his	next	trip	to	Barshwat	he	brought	his	ulerin	and	taped	some	native
在	他的	下一个	旅行	到	-	他	带来	他的	-	和	录像	一些	本国的

['melədiz] .

melodies	.
旋律	.

在他下次去巴尔什瓦特时，他带上了他的录音机，并录制了一些当地的旋律。

" [aɪ] [laɪk] - [ɪm] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	like	'	em	,	"	the	colonel	said	,	nodding	his	head	emphatically	.
"	我	喜欢	-	呃	,	"	这	上校	说	,	点头	他的	头	强调地	.

“我喜欢它们，”上校说着，用力地点了点头。

" ['kætʃi] , ['veri] ['kætʃi] .

"	Catchy	,	very	catchy	.
"	朗朗上口的	,	非常	朗朗上口的	.

“朗朗上口，非常朗朗上口。”

[hoʊp] [ðə; ði] [eks] - [tiːz] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dəunt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

Hope	the	X	-	Ts	appreciate	them	;	they	don't	usually	like	music	if	it	sounds
希望	这	X	-	Ts	欣赏	他们	;	他们	不	通常	喜欢	音乐	如果	它	声音

[æt; ət] [ɔːl] ['hjuːmən] .

at	all	human	.
在	全部	人类	.

希望X-T们能喜欢它们；如果音乐听起来有任何人类的痕迹，它们通常都不喜欢。

" [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [klæriːz] [feɪs] , " [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	And	,	catching	the	look	on	Clarey's	face	,	"	Well	,	you	know	what	I	mean	.
"	和	,	捕捉	这	看	在	克莱瑞	脸	,	"	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	.

“然后，他看到了克莱瑞脸上的表情，‘嗯，你知道我的意思。’”

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ə; eɪ] [tuːn] [kæn; kən] [biː; bi] [hʌmd] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔː'θentɪk] .

To	them	,	if	a	tune	can	be	hummed	,	it	isn't	authentic	.
到	他们	,	如果	一个	调	能	是	哼唱	,	它	不是	真正的	.

在他们看来，如果一首曲子能哼出来，那就不是正宗的。

" [nuːz] [ʌv; əv] [klæriːz] [skɪl] [ɑːn] [ðə; ði] - [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

"	News	of	Clarey's	skill	on	the	ulerin	spread	through	the	countryside	.
"	消息	的	克莱瑞	技能	在	这	-	传播	通过	这	农村	.

“克莱里精湛的弹弓技艺传遍了乡村。”

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['kɑːnsərts] ,

When	he	played	in	the	temple	concerts	,
什么时候	他	玩	在	这	寺庙	音乐会	,

当他在寺庙音乐会上演奏时，

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [frʌm; frəm] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] - [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

people	sometimes	came	from	as	far	away	as	Zrig	to	hear	him	.
人们	有时	来了	从	作为	远的	离开	作为	-	到	听到	他	.

有时甚至有人从远在兹里格的地方赶来听他讲话。

['klæri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði]

Clarey	was	a	little	disturbed	about	this	,	because	he	didn't	subscribe	to	the
克莱里	曾是	一个	小的	不安	关于	这	,	因为	他	没有	订阅	到	这

['loʊk(ə)l] [feɪθ] .

local	faith	.
当地的	信仰	.

克莱里对此感到有些不安，因为他并不信奉当地的宗教。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , ['mjuːzɪk] [noʊz] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['baʊndriz] .

But	the	high	priest	said	,	"	My	son	,	music	knows	no	religious	boundaries	.
但	这	高的	牧师	说	,	"	我的	儿子	,	音乐	知道	不	宗教	边界	.

但大祭司说：“我的孩子，音乐没有宗教界限。”

[bɪ'saɪdz] , [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [nets]

Besides	,	when	you	play	,	we	always	get	three	times	as	much	in	the	collection	nets
除了	,	什么时候	你	玩	,	我们	总是	得到	三	时代	作为	很多	在	这	收藏	网

.

:
.

此外，当你玩游戏时，我们在收集网中总是能获得三倍的奖励。

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['klæri] [gɑːt] [wɜːrd] [frʌm; frəm] - [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['spɑːnoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	At	the	time	Clarey	got	word	from	Barshwat	that	General	Spano	and	the
"	在	这	时间	克莱里	得到	单词	从	-	那	一般的	斯帕诺	和	这

[stɑːf] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːrtli] ,

staff	ship	were	expected	shortly	,
职员	船	是	预期的	不久	,

“当时，克莱里从巴什瓦特那里得到消息，斯帕诺将军和他的参谋船预计很快就会到达。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [tʃiːf] [laɪ'breriən] .

he	had	risen	to	the	post	of	chief	librarian	.
他	有	升起	到	这	邮政	的	首席	图书管理员	.

他一路晋升，最终成为了首席图书管理员。

- [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [kiːp] [doʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [huː] [wʊd]

Embelsira	had	retired	to	keep	dome	and	wait	for	the	young	ones	who	would
-	有	退休	到	保持	穹顶	和	等待	为了	这	年轻的	一个	WHO	会

,

,

,

恩贝尔西拉退休后守着圆顶，等待着年轻人的到来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [kʌm] .

of	course	,	never	come	.
的	课程	,	绝不	来	.

当然，永远不会来。

['klæri] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ;

Clarey	had	hired	a	hixhead	of	an	assistant	from	Zrig	to	assist	him	;
克莱里	有	雇用	一个	-	的	一个	助手	从	-	到	协助	他	;

克莱里从兹里格雇佣了一名头脑简单的助手来协助他；

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

he	saw	now	why	the	village	had	originally	been	grateful	to	get	even	a
他	锯	现在	为什么	这	村庄	有	起初	到过	感激的	到	得到	甚至	一个

['fɔːrənər] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

foreigner	of	doubtful	background	for	the	job	.
外国人	的	疑	背景	为了	这	工作	.

他现在明白了为什么村里当初会感激能找到一份哪怕是背景可疑的外国人来做这份工作。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ænt] - [ðɪs] [taɪm] ,

"	I'm	going	to	have	to	stay	at	least	a	week	with	Aunt	Askush	this	time	,
"	我是	去	到	有	到	停留	在	至少	一个	星期	和	阿姨	-	这	时间	,

“这次我至少要在阿斯库什阿姨家待一个星期了。”

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	he	told	his	wife	.
"	他	讲述	他的	妻子	.

他告诉妻子。

" ['liːg(ə)l] ['mætərz] .

"	Legal	matters	.
"	合法的	事情	.

法律事务。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪl] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	think	she's	drawing	up	a	will	or	some	such	,	"	he	added	,
我	思考	她是	绘画	向上	一个	将要	或者	一些	这样的	,	"	他	额外	,

“我觉得她是在立遗嘱之类的，”他补充道。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kiːp] - ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] .

hoping	that	this	would	keep	Embelsira	happy	and	convinced	.
希望	那	这	会	保持	-	快乐的	和	确信	.

希望这样能让恩贝尔西拉感到满意和安心。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [tuː] [wel] .

Maybe	it	worked	too	well	.
或许	它	工作	也	出色地	.

也许效果太好了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?

"	But	why	can't	I	come	with	you	?
"	但	为什么	不能	我	来	和	你	?

“但我为什么不能和你一起去呢？”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] . "

I've	always	wanted	so	much	to	meet	her	.	"
我已经	总是	通缉	所以	很多	到	见面	她	.	"

我一直都非常想见她。

" [aɪ] [ki:p] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [wʌn] ; [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [mi:t] [st'reɪndʒəz] .

"	I	keep	telling	you	her	illness	is	a	disfiguring	one	;	she	won't	meet	strangers	.
"	我	保持	讲述	你	她	疾病	是	一个	毁容	一	;	她	惯于	见面	陌生人	.

“我一直跟你说，她的病会毁容；她不会见陌生人。”

[ænd; ənd] [dəunt] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — [ju:d] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['wʊdnt] .

And	don't	say	you're	not	a	stranger	—	you'd	understand	,	but	she's	the	one	who	wouldn't	.
和	不	说	你是	不是	一个	陌生人	—	你会	理解	,	但	她是	这	一	WHO	不会	.

别说你不是陌生人——你会理解的，但她不会。

[pli:z] [dəunt] [næg] [ˌem 'i:] , - . "

Please	don't	nag	me	,	Belsir	.	"
请	不	唠叨	我	,	-	.	"

别唠叨我了，贝尔西尔。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [bɔ:lt] , " - [dɪ'klerd] [ɪ'moʊʃənəli] .

"	Sometimes	I	think	you're	a	stranger	,	Balt	,	"	Embelsira	declared	emotionally	.
"	有时	我	思考	你是	一个	陌生人	,	巴尔的摩	,	"	-	声明	情感上	.

“有时候我觉得你像个陌生人，巴尔特，”恩贝尔西拉动情地说。

" [jes] , [dɪr] , [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [get] [pækt] .

"	Yes	,	dear	,	I'm	a	stranger	,	anything	you	say	,	but	let	me	get	packed	.
"	是的	,	亲爱的	,	我是	一个	陌生人	,	任何事物	你	说	,	但	让	我	得到	包装	.

“是的，亲爱的，我是个陌生人，你说什么都行，但让我收拾行李吧。”

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['foʊldɪŋ] [ə; eɪ] [roʊb] ['krʊkɪdli] , ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'strækt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .

"	He	started	folding	a	robe	crookedly	,	hoping	it	would	distract	her	into	taking	over	the	job	.
"	他	开始	折叠式的	一个	长袍	歪斜地	,	希望	它	会	转移	她	进入	采取	超过	这	工作	.

“他开始歪歪扭扭地叠起一件长袍，希望以此分散她的注意力，让她接手这项工作。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

But	she	leaned	against	the	lintel	,	staring	at	him	.
但	她	倾斜	反对	这	楣	,	凝视	在	他	.

但她倚在门楣上，凝视着他。

" [bɔ:lt] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv] [æn; ən] [ænt] .

"	Balt	,	sometimes	I	wonder	if	you	really	have	an	aunt	.
"	巴尔的摩	,	有时	我	想知道	如果	你	真的	有	一个	阿姨	.

“巴尔特，有时候我怀疑你是不是真的有个姑妈。”

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊb] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

"	The	only	thing	he	allowed	himself	to	do	was	put	down	the	robe	he	was	holding	.
"	这	仅有的	事物	他	允许	他自己	到	做	曾是	放	向下	这	长袍	他	曾是	保持	.

他唯一允许自己做的，就是放下他手里拿着的长袍。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [send] [ɪk'spensɪv] ['tɔɪlət] [sets] [tuː; tə][maɪ'self] ?

"	Do	you	think	I	send	expensive	toilet	sets	to	myself	?
"	做	你	思考	我	发送	昂贵的	洗手间	套	到	我	?

你以为我会给自己买昂贵的卫浴套装吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] - [raɪt] — [aɪm][dʒʌst] [pleɪn] ['kreɪzi] . "

You	must	think	Piq's	right	—	I'm	just	plain	crazy	.	"
你	必须	思考	-	正确的	—	我是	只是	清楚的	疯狂的	.	"

你肯定觉得皮克说得对——我简直就是个疯子。

" [pɪk] ['dʌznt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] ['eni] [mɔːr] .

"	Piq	doesn't	think	you're	crazy	any	more	.
"	piq	不	思考	你是	疯狂的	任何	更多的	.

“Piq不再认为你疯了。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [oʊld][wʌnz] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] - .

He	and	the	other	old	ones	say	you	have	a	woman	in	Barshwat	.
他	和	这	其他	老的	一个	说	你	有	一个	女士	在	-	.

他和一些老人家说你在巴尔什瓦特有个女人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ! "

But	I	don't	believe	that	!	"
但	我	不	相信	那	!	"

但我并不相信!

" ['meɪbi] [aɪ][duː] , - .

"	Maybe	I	do	,	Embelsira	.
"	或许	我	做	,	-	.

“也许吧，恩贝尔西拉。”

[ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][laɪ'breriən] . "

A	man's	a	man	,	even	if	he	is	a	librarian	.	"
一个	男人的	一个	男人	,	甚至	如果	他	是	一个	图书管理员	.	"

人就是人，即便他是图书管理员。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .

"	I	know	it	isn't	true	.
"	我	知道	它	不是	真的	.

我知道这不是真的。

[aɪ] [θɪŋk] [its] . . . ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪərli] .

I	think	it's	.	.	.	something	else	entirely	.
我	思考	它是	.	.	.	某物	别的	完全	.

我觉得.....完全是另一回事。

[jʊə(r)] [soʊ] [streɪndʒ] ['sʌmtaɪmz] , [bɔːlt] .

You're	so	strange	sometimes	,	Balt	.
你是	所以	奇怪的	有时	,	巴尔的摩	.

巴尔特，你有时候真是太奇怪了。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrld]

How	could	somebody	who	comes	only	from	the	other	side	of	the	same	world
如何	可以	某人	WHO	来	仅有的	从	这	其他	边	的	这	相同的	世界

[biː; bi][soʊ] [streɪndʒ] ?

be	so	strange	?
是	所以	奇怪的	?

一个来自地球另一端的人，怎么会如此古怪呢?

" [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ][grɪn] .

"	He	forced	a	grin	.
"	他	强制	一个	咧嘴笑	.

他强颜欢笑。

" ['sʌd(ə)nli] [juːv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kɑːzmɪk] .
" **Suddenly you've become very cosmic .**
" 突然 你已经 变得 非常 宇宙 .

“你突然变得很有宇宙感了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] — [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
What do you know of our — of the world ?
什么 做 你 知道 的 我们的 — 的 这 世界 ?

你对我们这个世界了解多少?

[its] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] .
It's a big place .
它是 一个 大的 地方 .

这里地方很大。

[ænd; əd]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ] ['streɪndʒnəs] ;
And nobody else in Katund seems to be so impressed by my strangeness ;
和 无人 别的 在 - 似乎 到 是 所以 印象深刻 经过 我的 奇怪 ;

卡顿德镇上似乎没有人对我的古怪行为感到惊讶;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fɔːrənərz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪr] [weɪz] . "
they think a foreigner's entitled to his queer ways . "
他们 思考 一个 外国人的 标题 到 他的 酷儿 方式 . "

他们认为外国人有权有古怪的生活方式。

" ['noʊbɑːdi][ɪn] - [noʊz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
" **Nobody in Katund knows you as well as I do .**
" 无人 在 - 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 .

“在卡顿德，没有人比我更了解你。”

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['fɔːrənərz] [bɪ'fɔːr] .
And I've seen foreigners before .
和 我已经 已见 外国人 前 .

我以前也见过外国人。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
They're not different in the way you are .
它们是 不是 不同的 在 这 方式 你 是 .

他们和你并没有什么不同。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She looked intently at him .**
" 她 看起来 专注地 在 他 .

她目不转睛地看着他。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] , [dʒʌst][ə; eɪ] . . . [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **It's not a shameful kind of strangeness , just a . . . strange kind of**
" 它是 不是 一个 可耻 种类 的 奇怪 , 只是 一个 . . . 奇怪的 种类 的
['streɪndʒnəs] .
strangeness .
奇怪 .

“这不是一种令人羞耻的怪异，而只是一种……奇怪的怪异。”

['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] ['mærid] [ðə; ði][fɜːrst]['streɪndʒər]
Fascinating in its way — I don't want you to think I just married the first stranger
迷人 在 它是 方式 — 我 不 想 你 到 思考 我 只是 已婚 这 第一的 陌生人
[huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . . . . "
who came along . . . . "
WHO 来了 沿着 . . . . "

这事儿挺有意思的——我不想让你觉得我只是随便找了个陌生人就嫁给了他……

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] ['ɔfɝz] , [dɪr] .
" I'm sure you had many offers , dear .
" 我是 当然 你 有 许多 优惠 , 亲爱的 .

亲爱的，我相信你一定收到了很多邀请。

[kʌm] , [help] [ˌem 'iː][foʊld] [ðɪs] [kloʊk] [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] . "
Come , help me fold this cloak or I'll never make the bus . "
来 , 帮助 我 折叠 这 披风 或者患病的 绝不 制作 这 公共汽车 . "

来，帮我把这件斗篷叠好，不然我就赶不上公交车了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ri'maindid] [ʌv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" You know what I'm reminded of ? " she said , coming forward and taking the
" 你 知道 什么 我是 提醒 的 ? " 她 说 , 未来 向前 和 采取 这
[kloʊk] .
cloak .
披风 .

“你知道这让我想起了什么吗？”她说着，走上前去，接过斗篷。

" [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] ['meɪd(ə)n] [huː] ['mæriz] [ðə; ði] ['hænsəm]
" Of the old tale about the lovely village maiden who marries the handsome
" 的 这 老的 故事 关于 这 迷人的 村庄 少女 WHO 结婚 这 英俊的
['streɪndʒər][ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʃiːl] ['nevər] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
stranger and promises she'll never look into his eyes .
陌生人 和 承诺 壳 绝不 看 进入 他的 眼睛 .

“关于那个美丽的乡村少女嫁给英俊的陌生人并承诺永远不会直视他的眼睛的古老故事。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːz] — "
And then one day she forgets and looks into his eyes and sees — "
和 然后 一 天 她 忘记了 和 看起来 进入 他的 眼睛 和 看到 — "

然后有一天，她忘记了这一切，凝视着他的眼睛，看到了——

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siː] ? "
" What does she see ? "
" 什么 做 她 看 ? "

她看到了什么?

" [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔːrər] .
" The worst thing of all , the greatest horror .
" 这 最差 事物 的 全部 , 这 最 恐怖 .

“最糟糕的事情，最大的恐怖。”

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['nʌθɪŋ] .
She sees nothing .
她 看到 没有什么 .

她什么也看不见。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['emptinəs] .
She sees emptiness .
她 看到 空虚 .

她看到的是空虚。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðə; ði] [-] [klɪr] .
" The moral's clear .
" 这 德 清除 .

“寓意很明显。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] . "

She	**shouldn't**	**have**	**looked**	**into**	**his**	**eyes**	**.**	**"**
她	不应该	有	看起来	进入	他的	眼睛	.	"

她不该直视他的眼睛。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] ?

"	**But**	**how**	**can**	**you**	**help**	**looking**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**man**	**you**	**love**	**?**
"	但	如何	能	你	帮助	寻找	进入	这	眼睛	的	这	男人	你	爱	?

“但是，你怎能不去看你爱的人的眼睛呢？”

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði]['mɔːrəl] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk][hiː; hi][set][hɜːr; hər] . "

Maybe	**that's**	**the**	**moral**	**—**	**that**	**it**	**was**	**an**	**impossible**	**task**	**he**	**set**	**her**	**.**	**"**
或许	那就是	这	道德	—	那	它	曾是	一个	不可能的	任务	他	放	她	.	"

也许这就是寓意——他给她布置的任务是不可能完成的。

" [ɪn] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['mænz] [fɔːlt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**In**	**those**	**tales**	**it's**	**always**	**the**	**man's**	**fault**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	在	那些	故事	它是	总是	这	男人的	过错	,	不是	它	?

“在那些故事里，总是男人的错，不是吗？”

[nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Not	**much**	**doubt**	**who**	**made**	**them**	**up**	**.**
不是	很多	怀疑	WHO	制成	他们	向上	.

编造这些故事的人是谁，几乎没有什么疑问。

[naʊ] , - , [pliːz] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] .

Now	**,**	**Belsir**	**,**	**please**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**finish**	**packing**	**.**
现在	,	-	,	请	,	我已经	得到	到	结束	包装	.

贝尔西尔，拜托了，我得赶紧收拾行李。

['itl] [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [tə'deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] - [ɑːn] [taɪm] .

It'll	**be**	**just**	**my**	**luck**	**to**	**have**	**today**	**be**	**the**	**day**	**the**	**bus**	**to**	**Zrig's**	**on**	**time**	**.**
它将	是	只是	我的	运气	到	有	今天	是	这	天	这	公共汽车	到	-	在	时间	.

"

"

"

我真是太幸运了，今天去兹里格家的巴士居然准点了。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ,

"	**A**	**couple**	**of**	**weeks**	**ago**	**I**	**was**	**in**	**Zrig**	**shopping**	**and**	**I**	**saw**	**an**	**Earthman**	**,**
"	一个	夫妻	的	周	前	我	曾是	在	-	购物	和	我	锯	一个	地球人	,

“几周前我在Zrig购物时，看到了一个地球人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪt] .

"	**she**	**said**	**,**	**folding**	**his**	**cloak**	**into**	**the**	**kit**	**.**
"	她	说	,	折叠式的	他的	披风	进入	这	成套工具	.

“她说着，把他的斗篷叠好放进了工具包里。”

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvd] , [ri'maindid] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**The**	**way**	**he**	**walked**	**,**	**the**	**way**	**he**	**moved**	**,**	**reminded**	**me**	**a**	**little**	**of**	**you**	**.**
"	这	方式	他	步行	,	这	方式	他	已搬	,	提醒	我	一个	小的	的	你	.

“他的走路方式，他的举止，让我想起了你。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	**It**	**was**	**a**	**long**	**moment**	**before**	**he**	**could**	**speak**	**.**
"	它	曾是	一个	长的	片刻	前	他	可以	说话	.

他过了好一会儿才开口说话。

" [duː][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] , [dɑːrk] - ['herd] , [braʊn] - [aɪd] — "

"	**Do**	**I**	**look**	**to**	**you**	**like**	**a**	**dark**	**-**	**faced**	**,**	**dark**	**-**	**haired**	**,**	**brown**	**-**	**eyed**	**—**	**"**
"	做	我	看	到	你	喜欢	一个	黑暗的	-	面对	,	黑暗的	-	头发	,	棕色的	-	眼睛	—	"

“你觉得我长得像个黑脸、黑头发、棕色眼睛的——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] !
" I didn't say you were an Earthman !
" 我 没有 说 你 是 一个 地球人 !

“我没说你是地球人！”

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɜːrθˌmæn] [kæn; kən]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
But if Earthmen can travel through the sky , they might be able to do other things ,
但 如果 地球人 能 旅行 通过 这 天空 , 他们 可能 是 有能力的 到 做 其他 事物 ,

但是，如果地球人能够进行空中旅行，他们或许也能做其他事情。

[tuː] ; ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] .
too ; maybe even change the way a man looks .
也 ; 或许 甚至 改变 这 方式 一个 男人 看起来 .

而且，甚至可能改变一个人的外貌。

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [kɪt] - ['fæsnər] .
" He snapped the kit - fastener .
" 他 啪啪 这 成套工具 - 紧固件 .

他把工具包的扣子弄断了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" If you really believe that , you should be careful .
" 如果 你 真的 相信 那 , 你 应该 是 小心 .

“如果你真的这么认为，那你应该小心点。”

['kriːtʃərz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] . "
Creatures as clever as that might be able to pluck your words from my brain . "
生物 作为 聪明的 作为 那 可能 是 有能力的 到 采摘 你的 字 从 我的 脑 . "

像它这样聪明的生物或许能从我的脑海里窃取你的话。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ?
" What if they did ?
" 什么 如果 他们 做过 ?

如果他们真的这么做了呢?

[aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .
I'm not ashamed .
我是 不是 羞愧 .

我并不感到羞耻。

[ɔːr] [ə'freɪd] , ['iːðər] .
Or afraid , either .
或者 害怕的 , 任何一个 .

或者，也可能是害怕。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" He reached out and patted her arm .
" 他 达到 出去 和 轻拍 她 手臂 .

他伸手拍了拍她的胳膊。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Maybe she wasn't afraid , but he was .
或许 她 不是 害怕的 , 但 他 曾是 .

或许她并不害怕，但他却很害怕。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
For **her** **.**
为了 她 .

为了她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - .
And **for** **the** **people** **of** **Damorlan** **.**
和 为了 这 人们 的 - .

以及达莫兰的人民。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - [proʊb][ɑːn][ðə; ði][stɑːf] [ʃɪp] . . . .
If **there** **was** **a** **deep** **-** **probe** **on** **the** **staff** **ship** **.** **.** **.** **.**
如果 那里 曾是 一个 深的 - 探测 在 这 职员 船 . . . .

如果对参谋舰进行了深度探测……

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd]['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [riːtʃ] - . . .
If **only** **something** **could** **happen** **to** **him** **,** **so** **he** **could** **never** **reach** **Barshwat** **.** **.** **.**
如果 仅有的 某物 可以 发生 到 他 , 所以 他 可以 绝不 抵达 - . . .

如果他能遭遇不测，永远无法到达巴尔什瓦特该多好……

['spɑːnoʊ] ['wʊdnt] [noʊ] .
Spano **wouldn't** **know** **.**
斯帕诺 不会 知道 .

斯帕诺不会知道。

[hiː; hi] [maɪt] [ges] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] .
He **might** **guess** **,** **but** **he** **wouldn't** **know** **.**
他 可能 猜测 , 但 他 不会 知道 .

他或许能猜到，但他不会知道。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ['betər] [nekst]
He'd **have** **to** **start** **all** **over** **again** **—** **and** **maybe** **things** **would** **turn** **out** **better** **next**
他会 有 到 开始 全部 超过 再次 — 和 或许 事物 会 转动 出去 更好的 下一个
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他得从头再来——也许下次情况会好转。

['dʒen(ə)rəl]['spɑːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] - ['ɑːfɪs] .
General **Spano** **and** **his** **secretary** **were** **waiting** **in** **Blynn's** **office** **.**
一般的 斯帕诺 和 他的 秘书 是 等待 在 - 办公室 .

斯帕诺将军和他的秘书在布林的办公室里等候。

['klæri] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['griːtɪŋ] , [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt]
Clarey **stretched** **out** **his** **foot** **in** **greeting** **,** **then** **recollected** **himself** **and** **reached** **out**
克莱里 拉伸 出去 他的 脚 在 问候 , 然后 回忆 他自己 和 达到 出去
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

克莱里伸出脚打招呼，然后定了定神，伸出手。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['hɑːrti] [læf] , " [aɪm] ['riːəli] ['lɪvɪŋ] [maɪ][pɑːrt] .
" **You** **see** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **too** **-** **hearty** **laugh** **,** **"** **I'm** **really** **living** **my** **part** **.**
" 你 看 , 先生 , " 他 说 和 一个 也 - 爽朗 笑 , " 我是 真的 活的 我的 部分 .

“你看，先生，”他爽朗地大笑道，“我真的在扮演我的角色。”

" ['spɑːnoʊ] [biːmd] .
" **Spano** **beamed** **.**
" 斯帕诺 光束 .

斯帕诺笑容满面。

" - ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Damorlan	certainly	seems	to	agree	with	you	,	my	boy	.
"	-	当然	似乎	到	同意	和	你	,	我的	男生	.

“达莫兰似乎很同意你的看法，孩子。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['pɑːzətɪvli] ['bluːmɪŋ] .

You	look	positively	blooming	.
你	看	积极地	盛开	.

你看起来容光焕发。

['dʌznt] [hiː; hi] , [hæn] ?

Doesn't	he	,	Han	?
不	他	,	韩	?

难道不是吗，韩?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [greɪv] [ə'griːmənt] .

"	She	nodded	grave	agreement	.
"	她	点头	严重	协议	.

她郑重地点头表示同意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snɪft] .

The	general	sniffed	.
这	一般的	嗅了嗅	.

将军轻哼了一声。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['smoʊkɪŋ] ? "

"	What's	that	you	two	are	smoking	?	"
"	是什么	那	你	二	是	吸烟	?	"

“你们两个在抽什么？”

" [mæræk] [liːvz] , " ['klæri] [sed] .

"	Marac	leaves	,	"	Clarey	said	.
"	马拉克	树叶	,	"	克莱里	说	.

“马拉克离开了，”克莱里说。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['prɑːdʌkt] .

"	A	native	product	.
"	一个	本国的	产品	.

“本土产品。”

[ker] [tuː; tə][traɪ][wʌn] ?

Care	to	try	one	?
关心	到	尝试	一	?

想试试吗?

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [tuː; tə]['spɑːnoʊ] .

"	He	extended	his	pouch	to	Spano	.
"	他	扩展	他的	小袋	到	斯帕诺	.

他把钱袋递给了斯帕诺。

" [dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] .

"	Don't	mind	if	I	do	,	"	the	general	said	,	taking	a	roll	.
"	不	头脑	如果	我	做	,	"	这	一般的	说	,	采取	一个	卷	.

“我当然愿意，”将军说着，卷起了面包卷。

" [wɪtʃ] [pɑːrt][duː][juː; jʊ] [laɪt] ?

"	Which	part	do	you	light	?
"	哪个	部分	做	你	光	?

“你要点燃哪一部分？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ɔːfər] [wʌn][tuː; tə] ['sekrəteri] [vɔ'lɑːrd] ? "

And	why	don't	you	offer	one	to	Secretary	Vollard	?	"
和	为什么	不	你	提供	一	到	秘书	沃拉德	?	"

为什么不给沃拉尔部长也提供一份呢?

" [oʊ] , ['sɑːri] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	sorry	;	I	didn't	think	of	it	.
"	哦	,	对不起	;	我	没有	思考	的	它	.

“哦，对不起，我没想到这一点。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	women	here	don't	use	it	.
这	女性	这里	不	使用	它	.

这里的女性不用它。

[ker] [tuː; tə][traɪ][wʌn] , ['sekrəteri] ?

Care	to	try	one	,	Secretary	?
关心	到	尝试	一	,	秘书	?

秘书，您愿意试一试吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .

"	As	she	took	a	roll	,	she	looked	at	him	searchingly	.
"	作为	她	采取	一个	卷	,	她	看起来	在	他	仔细地	.

她拿起卷饼时，目光探寻地看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][æn; ən][ˌæmə'zoʊniən] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] - [weɪ] .

She	was	still	beautiful	in	an	Amazonian	way	,	but	he	preferred	Embelsira's	way	.
她	曾是	仍然	美丽的	在	一个	亚马逊	方式	,	但	他	首选	-	方式	.

她依然有着亚马逊女战士般的美丽，但他更喜欢恩贝尔西拉的美。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn][hæn] [vɔ'lɑːrd] [wɔːrm][ænd; ənd] ['tendər] .

He	could	never	imagine	Han	Vollard	warm	and	tender	.
他	可以	绝不	想象	韩	沃拉德	温暖的	和	投标	.

他永远无法想象汉·沃拉德会是温暖温柔的那种人。

" [wel] , ['klæri] , " ['spɑːnoʊ] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɑːb] .

"	Well	,	Clarey	,	"	Spano	said	,	"	you	seem	to	be	doing	a	splendid	job	.
"	出色地	,	克莱里	,	"	斯帕诺	说	,	"	你	似乎	到	是	正在做	一个	灿烂	工作	.

“嗯，克莱瑞，”斯帕诺说，“你看起来做得非常出色。”

[aɪv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] .

I've	been	absolutely	enthralled	by	your	reports	.
我已经	到过	绝对地	着迷	经过	你的	报告	.

你的报道让我非常着迷。

" [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] - [desk] .

"	He	settled	himself	behind	Blynn's	desk	.
"	他	定居	他自己	在后面	-	桌子	.

他坐在布林的办公桌后面。

" ['pɪti] [ðə; ði] [ˌɪnˌfɔr'meɪʃənz] [tɑːp] ['siːkrət] .

"	Pity	the	information's	top	secret	.
"	遗憾	这	信息	顶部	秘密	.

可惜，这条信息是最高机密。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði][traɪ] - [dɪs] .

It	could	make	a	fortune	on	the	tri	-	dis	.
它	可以	制作	一个	财富	在	这	三	-	迪斯	.

它可能会靠三碟装赚一大笔钱。

" ['klæri] [boʊd] .

"	Clarey	bowed	.
"	克莱里	鞠躬	.

克莱里鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] - [juː; jʊ] [sent] [bæk] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr] .

"	And	those	musictapes	you	sent	back	created	quite	a	stir	.
"	和	那些	-	你	发送	后退	创建	相当	一个	搅拌	.

“你寄回来的那些音乐磁带引起了不小的轰动。”

[wiːv] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [suːˈpɪrɪər] [ɪˈkwɪpmənt] .

We've	brought	along	some	superior	equipment	.
我们已经	带来	沿着	一些	优越的	设备	.

我们带来了一些更先进的设备。

[ðə; ði] [rɪg] [hɪr] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ˈbetər] [fɪˈdeləti]

The	rig	here	is	good	enough	for	routine	work	,	but	we	need	better	fidelity
这	钻井平台	这里	是	好的	足够的	为了	常规	工作	,	但	我们	需要	更好的	忠诚

[fɔːr; fər] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

这套设备足以应付日常工作，但我们需要更高的精度才能胜任这项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dɪdnt] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt]

And	it	would	be	appreciated	if	the	colonel	didn't	beat	time	with	his	foot
和	它	会	是	感谢	如果	这	上校	没有	打	时间	和	他的	脚

[waɪl] [juː; jʊ] [pleɪd] — [noʊ] [əˈfens] ,

while	you	played	—	no	offense	,
尽管	你	玩	—	不	罪行	,

如果上校在你演奏时不要用脚打拍子，那就太好了——无意冒犯。

[blaɪn] .

Blynn	.
布林	.

布林。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['klæri] .

"	He	turned	back	to	Clarey	.
"	他	转向	后退	到	克莱里	.

他转过身去看着克莱里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - -

"	Do	you	think	you	can	pick	up	some	of	those	what	-	do	-	you	-	call	-	'
"	做	你	思考	你	能	挑选	向上	一些	的	那些	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	-

[ˌiː em 'es] — - — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] ,

ems	—	ulerins	—	for	us	,	too	,
紧急医疗服务	—	-	—	为了	我们	,	也	,

“你觉得你能不能也帮我们买一些那种叫什么来着——ulerins——的东西？”

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][tæˈbʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "

or	is	there	a	tabu	of	some	kind	?	"
或者	是	那里	一个	禁忌	的	一些	种类	?	"

或者说，这其中有什么禁忌吗?

" [nɑːt] - , " ['klæri] [kəˈrektɪd] , " - .

"	Not	ulerins	,	"	Clarey	corrected	,	"	uleran	.
"	不是	-	,	"	克莱里	已更正	,	"	-	.

“不是ulerins，”克莱里纠正道，“是uleran。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ænd; ənd][get][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ]

And	you	can	walk	up	to	any	marketplace	and	get	as	many	as	you
和	你	能	走	向上	到	任何	市场	和	得到	作为	许多	作为	你

[laɪk] — [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] ,

like	—	providing	you	have	the	cash	,
喜欢	—	提供	你	有	这	现金	,

而且，只要你带够现金，你就可以去任何一个市场买你想要的任意数量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd]['mjuːzɪk(ə)l]['əuvə,təunz] .
" I told you the job had musical overtones .
" 我 讲述 你 这 工作 有 音乐 泛音 .

“我告诉过你，这份工作带有音乐色彩。”

[aɪl] [bet] [ðæt] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] . "
I'll bet that makes up for some of the discomforts and privations . "
患病的 赌注 那 制作 向上 为了 一些 的 这 不适 和 匮乏 . "

我敢肯定，这足以弥补一些不适和匮乏。

" [its] [nɑːt] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
" It's not too uncomfortable . "
" 它是 不是 也 不舒服 . "

“感觉还好，不算太不舒服。”

" [ðer; ðər] [spiːks] [ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] !
" There speaks a true patriot !
" 那里 说话 一个 真的 爱国者 !

“这才是真正的爱国者！”

" ['spɑːnoʊ] [ə'pruːvd] .
" Spano approved .
" 斯帕诺 得到正式认可的 .

斯帕诺表示赞同。

[hæn] ['meʒərd] ['klæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
Han measured Clarey with her eyes .
韩 测量 克莱里 和 她 眼睛 .

韩用目光打量着克莱丽。

" [jʊə(r)] ['kwaɪət] , ['sekrəteri] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" You're quiet , Secretary , " he said nervously .
" 你是 安静的 , 秘书 , " 他 说 紧张地 .

“秘书，你很安静啊。”他紧张地说。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
" You used to talk a lot more .
" 你 用过的 到 讲话 一个 很多 更多的 .

你以前话比现在多得多。

" [blaɪn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Blynn stared at him .
" 布林 凝视 在 他 .

布林盯着他看。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [naʊ] , ['klæri] . "
" You're the one who has things to tell now , Clarey . "
" 你是 这 一 WHO 有 事物 到 告诉 现在 , 克莱里 . "

“现在轮到你来讲述事情了，克莱瑞。”

" [ænd; ənd] [ʃoʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" And show , " the general said , almost licking his lips .
" 和 展示 , " 这 一般的 说 , 几乎 舔舐 他的 嘴唇 .

“然后展示出来，”将军说着，几乎舔了舔嘴唇。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪps] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['ferli] ['wɔːtər] .
" Every one of your tapes made my mouth fairly water .
" 每一个 一 的 你的 磁带 制成 我的 嘴 相当 水 .

“你的每一盘磁带都让我垂涎三尺。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [brɔːt] [æn; ən]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['verid] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkəsɪz] .

I	trust	you	brought	an	ample	and	varied	supply	of	those	delicacies	.
我	相信	你	带来	一个	充足	和	多种多样	供应	的	那些	美味佳肴	.

我相信你带来了种类丰富、数量充足的美味佳肴。

" [klæriːz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrst] [ðɪs] [taɪm] .

"	Clarey's	smile	was	unforced	this	time	.
"	克莱瑞	微笑	曾是	非强迫	这	时间	.

这一次，克莱瑞的笑容是发自内心的。

" [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hæmpɝfəl] ,

"	I	got	your	message	and	I	brought	along	a	large	hamperful	,
"	我	得到	你的	信息	和	我	带来	沿着	一个	大的	妨碍	,

“我收到了你的信息，并且带了一大篮东西过来。”

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [hoʊm] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ]['ænts, 'ɔnts][æn; ən]

but	it'll	be	hard	to	make	the	people	back	home	keep	thinking	my	aunt's	an
但	它将	是	难的	到	制作	这	人们	后退	家	保持	思维	我的	姑姑的	一个

[ɪn'vælɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] [laɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][hæks] .

invalid	if	she	eats	like	a	team	of	hax	.
无效的	如果	她	吃	喜欢	一个	团队	的	黑客	.

但是，如果我姑姑吃得像个作弊高手，就很难让家乡的人继续认为她是个病人了。

[maɪ] [waɪf] [beɪkt] [sʌm; səm] ['peistriz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . "

My	wife	baked	some	pastries	,	which	I	especially	recommend	to	your	attention	.	"
我的	妻子	烘焙	一些	糕点	,	哪个	我	尤其	推荐	到	你的	注意力	.	"

我妻子烤了一些糕点，我特别推荐您尝尝。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['bɪznəs] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][ɑːn] [rɪ'freʃmənts] , " [hæn]

"	I	think	we	ought	to	get	business	over	before	we	start	on	refreshments	,	"	Han
"	我	思考	我们	应该	到	得到	商业	超过	前	我们	开始	在	茶点	,	"	韩

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“我觉得我们应该先把正事办完，然后再开始准备茶点，”韩建议道。

" [jes] , " ['spɑːnoʊ] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	,	"	Spano	agreed	reluctantly	.
"	是的	,	"	斯帕诺	同意	勉强	.

“是的，”斯帕诺不情愿地同意道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [diːp] - [proʊbd] [fɜːrst] , ['klæri] . . . .

"	I	suppose	you	had	better	be	deep	-	probed	first	,	Clarey	.	.	.	.
"	我	认为	你	有	更好的	是	深的	-	探测	第一的	,	克莱里	.	.	.	.

“我想你最好先接受一番深入的检查，克莱瑞……”

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [teɪst] [bɪ'fɔːrhænd] , [hæn] ? . . .

Not	even	one	taste	beforehand	,	Han	?	.	.	.
不是	甚至	一	品尝	预先	,	韩	?	.	.	.

韩，你事先连尝一口都没吗?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

Well	,	I	suppose	not	.
出色地	,	我	认为	不是	.

嗯，我想应该不是吧。

" ['klæri] [tɛnst] .

"	Clarey	tensed	.
"	克莱里	紧张的	.

克莱瑞紧张起来。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [proʊb] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	You've	got	a	probe	on	the	ship	?	"	he	asked	,
"	你已经	得到	一个	探测	在	这	船	?	"	他	问	,

“你们船上有探测器？”他问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	the	possibility	had	never	occurred	to	him	.
作为	如果	这	可能性	有	绝不	发生	到	他	.

仿佛他从未想过这种可能性。

" [ðæts] [raɪt] , " [hæn] [vɔ'lɑːrd] [sed] .

"	That's	right	,	"	Han	Vollard	said	.
"	那就是	正确的	,	"	韩	沃拉德	说	.

“没错，”汉·沃拉德说道。

" [its] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['mɑːd(ə)l] .

"	It's	an	up	-	to	-	date	model	.
"	它是	一个	向上	-	到	-	日期	模型	.

“这是最新款的型号。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋgəl] [teɪk] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]

The	whole	thing'll	take	you	less	than	an	hour	,	and	we'll	have	the
这	所有的	事情会	拿	你	较少的	比	一个	小时	,	和	出色地	有	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'leɪtɪd] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

information	collated	by	morning	.	"
信息	整理	经过	早晨	.	"

整个过程不到一个小时，我们明天早上就能收集好信息。

" [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [diːp] - [proʊbd] .

"	I	—	I	would	prefer	not	to	be	deep	-	probed	.
"	我	—	我	会	更喜欢	不是	到	是	深的	-	探测	.

“我——我宁愿不被深入探究。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] : [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [aɪv] [rɪ'siːvd] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] —

You	never	can	tell	:	it	might	upset	all	the	conditioning	I've	received	here	;	it	—
你	绝不	能	告诉	:	它	可能	沮丧的	全部	这	调理	我已经	已收到	这里	;	它	—

"

"

"

谁也说不准：这可能会颠覆我在这里接受的所有训练；它——”

" [let] [ˌjuː 'es] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['klæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	us	worry	about	that	,	Clarey	,	"	she	said	.
"	让	我们	担心	关于	那	,	克莱里	,	"	她	说	.

“克莱瑞，这件事就交给我们来操心吧。”她说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

He	didn't	sleep	that	night	.
他	没有	睡觉	那	夜晚	.

他当晚没睡。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

He	sat	looking	out	of	the	window	,	knowing	there	was	nothing	he	could	do	.
他	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	,	会心	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他坐在那里望着窗外，知道自己无能为力。

- [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] — [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt]

Embelsira	was	in	danger	—	her	people	were	in	danger	—	and	he	couldn't
-	曾是	在	危险	—	她	人们	是	在	危险	—	和	他	不能

[lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

lift	a	finger	to	save	them	.
举起	一个	手指	到	节省	他们	.

恩贝尔西拉身处险境——她的人民身处险境——而他却无力伸出援手去拯救他们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] [kə'leɪtɪd]

When	he	came	down	to	breakfast	,	he	saw	that	the	reports	had	been	collated
什么时候	他	来了	向下	到	早餐	,	他	锯	那	这	报告	有	到过	整理

[ænd; ənd] [riːd] .

and	read	.
和	读	.

他下楼吃早餐时，发现报告已经被整理并阅读过了。

" [soʊ][jʊr; jər] [waɪf] [sə'spekts; 'sʌspekts] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

"	So	your	wife	suspects	,	does	she	?
"	所以	你的	妻子	嫌疑人	,	做	她	?

“所以你妻子怀疑了，是吗？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .

"	the	general	asked	.
"	这	一般的	问	.

将军问道。

" [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

"	Shrewd	little	creature	.
"	精明	小的	生物	.

“精明的小家伙。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz] .

You	must	have	picked	one	of	the	more	intelligent	ones	.
你	必须	有	挑选	一	的	这	更多的	聪明的	一个	.

你肯定选了比较聪明的一个。

" ['klæri] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði][pɪn] .

"	Clarey	struggled	on	the	pin	.
"	克莱里	挣扎	在	这	别针	.

克莱尔在别针上挣扎了很久。

" [waɪvz] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [streɪndʒ] ['fænsis] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

"	Wives	often	have	strange	fancies	about	their	husbands	.
"	妻子们	经常	有	奇怪的	幻想	关于	他们的	丈夫们	.

妻子常常对自己的丈夫有一些奇怪的幻想。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəsli] . "

You	mustn't	take	it	too	seriously	.	"
你	不得	拿	它	也	严重地	.	"

你别太当真。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['mærid] , ['klæri] ?

"	How	often	have	you	been	married	,	Clarey	?
"	如何	经常	有	你	到过	已婚	,	克莱里	?

克莱丽，你结过几次婚?

" [hæn] [æskt] .

"	Han	asked	.
"	韩	问	.

韩问道。

" [ɔːr]['iːv(ə)n] [lɪŋkt] [ɪn][liˈeɪzɑːn] ?

"	Or	even	linked	in	liaison	?
"	或者	甚至	链接	在	联络	?

“或者甚至有联络关系？”

[haʊ] ['meni] ['mærid] ['piːp(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

How	many	married	people	did	you	know	well	back	on	Earth	?
如何	许多	已婚	人们	做过	你	知道	出色地	后退	在	地球	?

在地球上的时候，你认识多少已婚人士?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] .

"	There	was	no	need	to	answer	;	she	knew	all	the	answers	.
"	那里	曾是	不	需要	到	回答	;	她	知道	全部	这	答案	.

“无需回答；她知道所有答案。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['klæri] [dɪd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [dʒɑːb] , " [blaɪn] [sed] ['staʊtli] .

"	I	think	Clarey	did	a	rattling	good	job	,	"	Blynn	said	stoutly	.
"	我	思考	克莱里	做过	一个	嘎嘎作响	好的	工作	,	"	布林	说	坚定地	.

“我认为克莱里做得非常出色，”布林坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] . "

"	It	wasn't	his	fault	that	she	suspects	.	"
"	它	不是	他的	过错	那	她	嫌疑人	.	"

她怀疑这不是他的错。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːd] .

"	the	general	agreed	.
"	这	一般的	同意	.

将军同意了。

" ['femənɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['iznt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['fiːmeɪl] .

"	Feminine	intuition	isn't	restricted	to	human	females	.
"	女性	直觉	不是	受限制的	到	人类	女性	.

“女性直觉并非人类女性所独有。”

[ɪn][fækt] , [ɪn][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] - [its] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪn]['hjuːmənz] .

In	fact	,	in	some	female	ilfs	it's	even	stronger	than	in	humans	.
在	事实	,	在	一些	女性	-	它是	甚至	更强	比	在	人类	.

事实上，在某些女性体内，这种现象甚至比人类还要强烈。

[ðə; ði] [pɹi'kɑg.nə.tɪv] ['fækltiz] [ɪn][ðə; ði]['gruːə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — "

The	precognitive	faculties	in	the	grua	,	for	example	—	"
这	预知	学院	在	这	格鲁阿	,	为了	例子	—	"

例如，格鲁阿人的预知能力——

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" ['klæri] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['blʌntli] .

"	Clarey	interrupted	bluntly	.
"	克莱里	中断	直截了当地	.

克莱瑞直截了当地打断了她。

[hæn] [vɔ'lɑːrd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " ['nʌθɪŋ] [jet] .

Han	Vollard	answered	him	:	"	Nothing	yet	.
韩	沃拉德	回答	他	:	"	没有什么	然而	.

汉·沃拉德回答他：“还没有。”

[juːv] [gɑːt][juː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

You've	got	us	a	lot	of	information	,	but	it's	not	enough	.
你已经	得到	我们	一个	很多	的	信息	,	但	它是	不是	足够的	.

你们提供了很多信息，但这还不够。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

You'll	have	to	keep	on	as	you	are	for	another	three	years	or	so	.
你会	有	到	保持	在	作为	你	是	为了	其他	三	年	或者	所以	.

你还得继续这样下去，大概还要持续三年左右。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['klæri] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] ['vɪzəbli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	It	was	all	Clarey	could	do	to	keep	from	trembling	visibly	with	relief	.
"	它	曾是	全部	克莱里	可以	做	到	保持	从	发抖	明显地	和	宽慰	.

“克莱瑞竭尽全力才忍住没有因如释重负而明显颤抖。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['mætər] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sə'spekts; 'sʌspekts] , " [hæn] [went] [ɑːn] ,

"	It	doesn't	even	matter	too	much	that	one	of	the	natives	suspects	,	"	Han	went	on	,
"	它	不	甚至	事情	也	很多	那	一	的	这	本地人	嫌疑人	,	"	韩	去	在	,

“就算其中一个当地人怀疑也无关紧要，”韩继续说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['defɪnətli] [noʊ] . "

"	as	long	as	she	doesn't	definitely	know	.	"
"	作为	长的	作为	她	不	确实	知道	.	"

“只要她自己还不确定。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " ['klæri] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] .

"	She	doesn't	,	"	Clarey	said	,	"	and	she	won't	.
"	她	不	,	"	克莱里	说	,	"	和	她	惯于	.

“她不会，”克莱里说，“而且她也不会。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] ; [ʃiːd] [biː; bi][ə'freɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	she	won't	tell	anybody	;	she'd	be	afraid	for	me	.
和	她	惯于	告诉	任何人	;	棚	是	害怕的	为了	我	.

她不会告诉任何人；她会为我担心。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊr] .

"	But	he	wasn't	all	that	sure	.
"	但	他	不是	全部	那	当然	.

但他并不是完全确定。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [heɪt] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɪr] [ðem; ðəm] ,

The	Damorlanti	didn't	hate	Earthmen	and	they	didn't	fear	them	,
这	-	没有	恨	地球人	和	他们	没有	害怕	他们	,

达莫兰提人并不憎恨地球人，也不惧怕他们。

[ænd; ənd][soʊ] - ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

and	so	Embelsira	wouldn't	think	it	was	a	shameful	thing	to	be	.
和	所以	-	不会	思考	它	曾是	一个	可耻	事物	到	是	.

因此，恩贝尔西拉不会认为这是一种可耻的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]['hiːd] [ɔːl'redi] [bɪn] [diːp] - [proʊbd] .

He	was	glad	he'd	already	been	deep	-	probed	.
他	曾是	高兴的	他会	已经	到过	深的	-	探测	.

他很高兴自己已经被彻底检查过了。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

At	least	this	thought	would	be	safe	for	three	years	or	so	.
在	至少	这	想法	会	是	安全的	为了	三	年	或者	所以	.

至少这种想法在未来三年左右是安全的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tɔːrd] ['ɜːrθˌmæn] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,

"	At	any	rate	,	they	don't	seem	antagonistic	toward	Earthmen	,	"	the	general	said	,
"	在	任何	速度	,	他们	不	似乎	敌对的	朝向	地球人	,	"	这	一般的	说	,

“无论如何，他们似乎对地球人没有敌意，”将军说道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv] [klæriːz] [maɪnd] .

almost	as	if	he'd	read	part	of	Clarey's	mind	.
几乎	作为	如果	他会	读	部分	的	克莱瑞	头脑	.

他仿佛读懂了克莱丽的部分心思。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [naɪs] .
" I think that's nice .
" 我 思考 那就是 好的 .

我觉得这很好。

" [hæn] [vɔ'lɑːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Han Vollard looked at him .
" 韩 沃拉德 看起来 在 他 .

汉·沃拉德看着他。

" [its] [nɑːt][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mætərz] .
" It's not their attitude toward us that matters .
" 它是 不是 他们的 态度 朝向 我们 那 事情 .

“他们对我们的态度并不重要。”

[ðeɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
They couldn't do anything if they tried .
他们 不能 做 任何事物 如果 他们 尝试 .

即使他们想做也做不到。

[its] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] ['mætərz] , [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['mætərz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] . "
It's what they are that matters , what they will be that matters even more . "
它是 什么 他们 是 那 事情 , 什么 他们 将要 是 那 事情 甚至 更多的 . "

他们现在是什么样的人很重要，他们将来会成为什么样的人更重要。

" [aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] !
" I take back what I said before !
" 我 拿 后退 什么 我 说 前 !

我收回我之前说过的话！

" ['klæri] [flerd] .
" Clarey flared .
" 克莱里 喇叭口 .

克莱里怒火中烧。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] !
" You talk too damn much !
" 你 讲话 也 该死 很多 !

你话太多了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] .
" There was a chilling silence .
" 那里 曾是 一个 令人不寒而栗 沉默 .

一片令人毛骨悚然的寂静。

" [nəːvs] , " [sed] [blaɪn] ['nɜːrvəsli] .
" Nerves , " said Blynn nervously .
" 神经 , " 说 布林 紧张地 .

“紧张，”布林紧张地说。

" ['evri] ['eɪdʒənt] [lets] [goʊ] [wen] ['hiːz] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
" Every agent lets go when he's back among his own kind .
" 每一个 代理人 让我们 去 什么时候 他是 后退 之中 他的 自己的 种类 .

每个特工回到自己人身边时都会放松下来。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] .
Nothing but release of tension .
没有什么 但 发布 的 紧张 .

只有释放压力。

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðiː] [stɑːf] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" Several days later the staff ship was ready to go back to Earth .
" 一些 天 之后 这 职员 船 曾是 准备好 到 去 后退 到 地球 .

几天后，工作人员乘坐的飞船准备返回地球。

" [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [paɪz] , " ['spɑ:noʊ] [sed] ;

"	Don't	forget	to	tell	your	wife	how	much	I	enjoyed	the	pies	,	"	Spano	said	;
"	不	忘记	到	告诉	你的	妻子	如何	很多	我	享受	这	馅饼	,	"	斯帕诺	说	;

“别忘了告诉你的妻子我有多喜欢这些馅饼，”斯帕诺说；

[ðen] , " [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][du:] [ðæt] .

then	,	"	Oh	,	I	was	forgetting	;	you	could	hardly	do	that	.
然后	,	"	哦	,	我	曾是	遗忘	;	你	可以	几乎	做	那	.

然后，“哦，我忘了；你不可能那样做。”

[bʌt; bət][du:] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdi:'haɪdroʊ] - [fri:z] .

But	do	see	if	you	can	work	out	something	with	the	dehydro	-	freeze	.
但	做	看	如果	你	能	工作	出去	某物	和	这	脱氢	-	冻结	.

但你可以看看能不能用脱水冷冻剂解决这个问题。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I'd	hate	to	have	to	wait	three	years	before	tasting	them	again	.
ID	恨	到	有	到	等待	三	年	前	品尝	他们	再次	.

我可不想再等三年才能再次品尝到它们。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər][mæræk][roʊlz] , [ðoʊ] ; [aɪl] [teɪk] [maɪ] [smoʊk] - [stɪks] . "

You	can	keep	your	marac	rolls	,	though	;	I'll	take	my	smoke	-	sticks	.	"
你	能	保持	你的	马拉克	卷	,	尽管	;	患病的	拿	我的	抽烟	-	棍子	.	"

你的沙士卷饼就留着吧，我要我的烟卷。

" [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][get] ['eni] [mɔ:r] [ɪn'vɑ:lvd] , ['klæri] ,

"	Try	not	to	get	any	more	involved	,	Clarey	,
"	尝试	不是	到	得到	任何	更多的	涉及	,	克莱里	,

克莱瑞，尽量不要再卷入其中了。

" [hæn] [vɔ'lɑ:rd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .

"	Han	Vollard	said	as	they	stood	outside	the	airlock	.
"	韩	沃拉德	说	作为	他们	站立	外部	这	气闸	.

“汉·沃拉德站在气闸外说道。”

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] — [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] , [pər'hæps] , [ə'nʌðər] ['kʌntri] — "

"	Maybe	you	ought	to	move	on	—	to	a	city	,	perhaps	,	another	country	—	"
"	或许	你	应该	到	移动	在	—	到	一个	城市	,	也许	,	其他	国家	—	"

“或许你应该离开——去另一个城市，或者另一个国家——”

" [wen] [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [aɪl] [æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

"	When	I	want	your	advice	,	I'll	ask	for	it	!
"	什么时候	我	想	你的	建议	,	患病的	问	为了	它	!

“如果我需要你的建议，我会向你寻求建议！”

" [hi:; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

['æftər] [ðeid] [gɔ:n] , [blaɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

After	they'd	gone	,	Blynn	turned	on	him	.
后	他们会	已消失	,	布林	转向	在	他	.

他们走后，布林转而攻击他。

" [mæn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['sekrəteri] [vɔ'lɑ:rd] [laɪk] [ðæt] .

"	Man	,	you	must	be	out	of	your	mind	,	talking	to	Secretary	Vollard	like	that	.
"	男人	,	你	必须	是	出去	的	你的	头脑	,	说	到	秘书	沃拉德	喜欢	那	.

"

"

"

“老兄，你一定是疯了，竟然那样跟沃拉德部长说话。”

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['medlɪŋ] ?
" Why does she have to keep meddling ?
" 为什么 做 她 有 到 保持 干预 ?

她为什么非要多管闲事呢?

[its] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] — "
It's none of her business — "
它是 没有任何 的 她 商业 — "

这不关她的事——

" [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] !
" None of her business !
" 没有任何 的 她 商业 !

“不关她的事！”

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [its] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ?
Secretary of the Space Service , and you say it's none of her business ?
秘书 的 这 空间 服务 , 和 你 说 它是 没有任何 的 她 商业 ?

你是航天局局长，你说这不关她的事?

" ['klæri] [bliŋkt] .
" Clarey blinked .
" 克莱里 眨眼 .

克莱瑞眨了眨眼。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-] ['sekrəteri] .
" I thought she was Spano's secretary .
" 我 想法 她 曾是 斯帕诺的 秘书 .

“我以为她是斯帕诺的秘书。”

" [blaɪn] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːks] .
" Blynn laughed until the tears dampened his dark cheeks .
" 布林 笑了 直到 这 眼泪 潮湿 他的 黑暗的 脸颊 .

布林笑得泪水浸湿了他黝黑的脸颊。

" [-] ['oʊnli] [hed] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Spano's only Head of Intelligence .
" 斯帕诺的 仅有的 头 的 智力 .

“斯帕诺是情报部门的唯一负责人。”

[ʃiːz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . "
She's his Mistress . "
她是 他的 情妇 . "

她是他的情妇。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['mɪstrəs] , ['femənɪn] [ʌv; əv]['mæstər] !
" Of course — mistress , feminine of master !
" 的 课程 — 情妇 , 女性 的 掌握 !

“当然——女主人，女性化的主人！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I should have realized that before .
我 应该 有 已实现 那 前 .

我早该意识到这一点。

" [ðen] ['klæri] [læft] , [tuː] .
" Then Clarey laughed , too .
" 然后 克莱里 笑了 , 也 .

然后克莱里也笑了。

" [aɪm][ə; eɪ] ['riːəl] [ɔːl] - [raʊnd] ['eɪliən] .
" I'm a real all - round alien .
" 我是 一个 真实的全部 - 圆形的 外星人 .

“我真是个彻头彻尾的外星人。”

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

I	can't	even	understand	my	own	language	.
我	不能	甚至	理解	我的	自己的	语言	.

我甚至都听不懂自己的语言。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hoʊm] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hæn] [vɔ'lɑːrd] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

"	On	the	way	back	home	he	couldn't	help	thinking	that	Han	Vollard	might	be	right	.
"	在	这	方式	后退	家	他	不能	帮助	思维	那	韩	沃拉德	可能	是	正确的	.

“在回家的路上，他不禁想到汉·沃拉德可能是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [naʊ] ; [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

It	could	be	the	best	thing	for	him	to	disappear	now	;	the	best	thing	for
它	可以	是	这	最好的	事物	为了	他	到	消失	现在	;	这	最好的	事物	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

对他来说，现在消失或许是最好的选择；对他自己来说也是最好的选择。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - .

the	best	thing	for	Embelsira	.
这	最好的	事物	为了	-	.

对 Embelsira 来说最好的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] — ['betər] [jet] , [blaɪn] [kʊd; kəd] [feɪk] [sʌm; səm][kaɪnd]

He	could	pretend	to	desert	her	—	better	yet	,	Blynn	could	fake	some	kind
他	可以	假装	到	沙漠	她	—	更好的	然而	,	布林	可以	伪造的	一些	种类

[ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

of	accident	,
的	事故	,

他可以假装抛弃她——或者更好的办法是，布林可以假装发生某种意外。

[soʊ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi][hɜːrt] .

so	her	feelings	wouldn't	be	hurt	.
所以	她	情怀	不会	是	伤害	.

免得她伤心。

[ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

A	pension	of	some	kind	would	be	arranged	.
一个	养老金	的	一些	种类	会	是	安排	.

会安排某种形式的养老金。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mæri] [ə'gen] , [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

She	could	marry	again	,	have	the	children	she	wanted	so	much	.
她	可以	结婚	再次	,	有	这	孩子们	她	通缉	所以	很多	.

她可以再婚，生她一直想要的孩子。

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ten] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

If	he	waited	the	full	ten	years	,	she	might	never	be	able	to	have	them	.
如果	他	等待	这	满的	十	年	,	她	可能	绝不	是	有能力的	到	有	他们	.

如果他等满十年，她可能永远也得不到它们了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] - ['fiːmeɪl] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrtl] .

He	had	no	idea	at	what	age	Damorlant	females	ceased	to	be	fertile	.
他	有	不	主意	在	什么	年龄	-	女性	停止	到	是	沃	.

他完全不知道达莫兰特女性在多大年龄会失去生育能力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['fiːmeɪl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

But	she	wasn't	just	a	Damorlant	female	—	she	was	his	wife	.
但	她	不是	只是	一个	-	女性	—	她	曾是	他的	妻子	.

但她不仅仅是达莫兰特家族的女性成员——她是他的妻子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

He	didn't	want	to	leave	her	.
他	没有	想	到	离开	她	.

他不想离开她。

['meɪbi] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] .

Maybe	he	never	would	have	to	.
或许	他	绝不	会	有	到	.

或许他永远都不必如此。

['hædnt] ['spɑːnoʊ] [sed] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrm][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] ?

Hadn't	Spano	said	that	when	his	term	was	over	he	could	pick	his	planet	?
之前没有	斯帕诺	说	那	什么时候	他的	学期	曾是	超过	他	可以	挑选	他的	行星	?

斯帕诺不是说过，任期结束后他可以自己选择想去的星球吗?

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] - .

He	would	pick	Damorlan	.
他	会	挑选	-	.

他会选择达莫兰。

[wen] ['klæri] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] - , - [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

When	Clarey	came	home	from	Barshwat	,	Embelsira	said	nothing	more	about	her
什么时候	克莱里	来了	家	从	-	,	-	说	没有什么	更多的	关于	她

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

克莱丽从巴尔什瓦特回来后，恩贝尔西拉再也没有提起过她的怀疑。

[bʌt; bət] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	greeted	him	affectionately	and	prepared	a	special	supper	for	him	.
但	问候	他	亲切地	和	准备	一个	特别的	晚餐	为了	他	.

但她热情地迎接了他，并为他准备了特别的晚餐。

['æftərwərd] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːrθ] [gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]

Afterward	,	he	wondered	if	making	love	to	an	Earth	girl	could	be	as
之后	,	他	想知道	如果	制作	爱	到	一个	地球	女孩	可以	是	作为

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

之后，他想知道和地球女孩做爱是否也会如此愉快。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hæn] [vɔ'lɑːrd] .

He	wondered	how	it	would	be	to	make	love	to	Han	Vollard	.
他	想知道	如何	它	会	是	到	制作	爱	到	韩	沃拉德	.

他想知道和汉·沃拉德做爱会是什么感觉。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hæn] [vɔ'lɑːrd] .

The	days	passed	and	he	forgot	about	Han	Vollard	.
这	天	通过了	和	他	忘了	关于	韩	沃拉德	.

日子一天天过去，他渐渐忘记了汉·沃拉德。

['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kɑːnsərts][æt; ət] - ,

After	much	persuasion	,	he	agreed	to	give	a	series	of	concerts	at	Zrig	,
后	很多	劝说	,	他	同意	到	给	一个	系列	的	音乐会	在	-	,

经过多次劝说，他同意在兹里格举办一系列音乐会。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['riːni] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][wʌn]['soʊloʊ] [iːtʃ]

but	only	on	condition	that	Rini	played	with	him	and	had	one	solo	each
但	仅有的	在	状况	那	里尼	玩	和	他	和	有	一	独奏	每个

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

但前提是里尼要和他一起演奏，并且每场演出都要有一段独奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt'strɪpt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [bʌt; bət]['riːni]

He	**was**	**embarrassed**	**at**	**having**	**so**	**far**	**outstripped**	**his**	**teacher**	**,**	**but**	**Rini**
他	曾是	尴尬的	在	拥有	所以	远的	超越	他的	老师	,	但	里尼

[siːmd] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .

seemed	**unperturbed**	**.**
似乎	镇定自若	.

他因为远远超过老师而感到尴尬，但里尼似乎并不在意。

" [maɪ] [tɛk'niːks] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [wɪl] ['evər] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**My**	**technique's**	**still**	**better**	**than**	**yours**	**will**	**ever**	**be**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我的	技术	仍然	更好的	比	你的	将要	曾经	是	,	"	他	说	.

“我的技术永远比你强，”他说。

" [its] [ðɪs] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [gets] - [ɪm] .

"	**It's**	**this**	**new**	**style**	**of**	**yours**	**that**	**gets**	**'**	**em**	**.**
"	它是	这	新的	风格	的	你的	那	获得	-	呃	.

“正是你这种新风格吸引了他们。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [its] ['spredɪŋ] ; [its] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - .

I	**understand**	**it's**	**spreading**	**;**	**it's**	**reached**	**as**	**far**	**as**	**Barshwat**	**.**
我	理解	它是	传播	;	它是	达到	作为	远的	作为	-	.

我知道它正在蔓延；已经蔓延到巴尔什瓦特了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['æŋgri] ['letərz] [ɪrɪk] [raɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

You	**should**	**see**	**the**	**angry**	**letters**	**Irik**	**writes**	**about**	**it**	**!**
你	应该	看	这	生气的	信件	伊里克	写	关于	它	!

你应该看看伊里克为此写的那些愤怒的信！

" ['riːni] ['tʃʌkld] .

"	**Rini**	**chuckled**	**.**
"	里尼	轻笑	.

莉妮轻笑了一声。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['vɪlɪdʒ]

"	**And**	**he**	**hasn't**	**the**	**least**	**idea**	**it**	**started**	**right**	**here**	**in**	**his**	**own**	**home**	**village**
"	和	他	还没有	这	至少	主意	它	开始	正确的	这里	在	他的	自己的	家	村庄

[ðæt] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [sniəd] [æt; ət][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bækwərd] !

that	**he's**	**always**	**sneered**	**at**	**for**	**being**	**so**	**backward**	**!**
那	他是	总是	冷笑	在	为了	存在	所以	落后	!

“他丝毫没有意识到，这一切就始于他自己的家乡，而他一直以来都嘲笑这个村庄落后！”

" ['klæri] [smaɪld] [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .

"	**Clarey**	**smiled**	**and**	**clapped**	**the**	**boy**	**on**	**the**	**neck**	**.**
"	克莱里	微笑	和	鼓掌	这	男生	在	这	脖子	.

克莱瑞笑着拍了拍男孩的脖子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['riːni] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

If	**it**	**made**	**Rini**	**feel**	**better**	**to**	**think**	**Clarey**	**had**	**a**	**new**	**style**	**rather**	**than**	**that**
如果	它	制成	里尼	感觉	更好的	到	思考	克莱里	有	一个	新的	风格	相当	比	那

['klæri] [pleɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

Clarey	**played**	**better**	**than**	**he**	**did**	**,**
克莱里	玩	更好的	比	他	做过	,

如果里尼觉得克莱里有了新的风格，而不是克莱里打得比他好，这样能让他感觉好一些的话，

['klæri] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Clarey	**had**	**no**	**objection**	**.**
克莱里	有	不	异议	.

克莱里没有异议。

['klæri] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [hed] [laɪ'breriən][æt; ət] - , [bʌt; bət] - ['dɪdnt]

Clarey	**was**	**offered**	**the**	**post**	**of**	**head**	**librarian**	**at**	**Zrig**	**,**	**but**	**Embelsira**	**didn't**
克莱里	曾是	提供	这	邮政	的	头	图书管理员	在	-	,	但	-	没有

[wɑːnt][tuː; tə] [liːv] - ,

want	**to**	**leave**	**Katund**	**,**
想	到	离开	-	,

克拉雷被邀请担任兹里格图书馆的馆长，但恩贝尔西拉不想离开卡顿德。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['iːðər] .

and	**,**	**when**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**he**	**really**	**didn't**	**want**	**to**	**either**	**.**
和	,	什么时候	他	想法	关于	它	,	他	真的	没有	想	到	任何一个	.

仔细想想，他其实也不想那样做。

[soʊ][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

So	**he**	**refused**	**the**	**job**	**and**	**didn't**	**bother**	**mentioning**	**the**	**matter**	**to**
所以	他	拒绝	这	工作	和	没有	打扰	提及	这	事情	到

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	**.**
总部	.

所以他拒绝了这份工作，也没有向总部提及此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空哨兵(Sentry of the Sky)
第4/5页

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [welθ]
As 作为 **he** 他 **grew** 生长 **more** 更多的 **sure** 当然 **of** 的 **himself** 他自己 **and** 和 **his** 他的 **position** 位置 **,** , **he** 他 **allowed** 允许 **his** 他的 **wealth** 财富
[tuː; tə] [ʃoʊ] .
to 到 **show** 展示 **.** .

随着他对自身和地位越来越自信，他也开始炫耀自己的财富。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [doʊm] .
He 他 **and** 和 **Embelsira** - **moved** 已搬 **into** 进入 **a** 一个 **larger** 更大的 **dome** 穹顶 **.** .

他和恩贝尔西拉搬进了一栋更大的圆顶建筑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə] - [ɔːr]['iːv(ə)n] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [ðeɪ] [haɪrd]
Instead 反而 **of** 的 **sending** 发送 **to** 到 **Zrig** - **or** 或者 **even** 甚至 **Barshwat** - **for** 为了 **the** 这 **furnishings** 家具 **,** , **they** 他们 **hired** 雇用
['loʊk(ə)l]['tælənt] .
local 当地的 **talent** 天赋 **.** .

他们没有从兹里格甚至巴尔什瓦特采购家具，而是雇用了当地的人才。

['tævən] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
Tavan 塔万 **,** , **the** 这 **carpenter** 木匠 **,** ,

木匠塔万

[meɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['blækwud] ['piːsɪz] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ˌoʊpə'les(ə)nt] [stoʊn] [ðæt]
made 制成 **them** 他们 **some** 一些 **exquisite** 精美的 **blackwood** 黑木 **pieces** 件 **inlaid** 镶嵌 **with** 和 **opalescent** 乳白色 **stone** 石头 **that** 那
['evriwʌn] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] - .
everyone 每个人 **said** 说 **was** 曾是 **the** 这 **equal** 平等的 **of** 的 **anything** 任何事物 **in** 在 **Barshwat** - **.** .

他们用黑檀木制作了一些精美的镶嵌着乳白色石头的物件，人人都说这些物件可以媲美巴尔什瓦特的任何作品。

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['nefjuː] [ʌv; əv] - ['peɪntɪd] ['gloʊɪŋ] ['mjʊrəlz] ; - ['mʌðər] [woʊv] [rʌgz]
A 一个 **talented** 才华横溢 **nephew** 侄子 **of** 的 **Hanxi's** - **painted** 绘 **glowing** 发光 **murals** 壁画 **;** ; **Embelsira's** - **mother** 母亲 **wove** 编织 **rugs** 地毯
[ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [ɪn]['mjuːtɪd]['wɔːtər] - [toʊnz] .
and 和 **draperies** 窗帘 **in** 在 **muted** 静音 **water** 水 **-** - **tones** 音调 **.** .

韩熙的侄子是一位才华横溢的画家，他创作了色彩绚丽的壁画；恩贝尔西拉的母亲则用柔和的水彩色调编织地毯和窗帘。

[ðə; ði] [doʊm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ʃoʊpleɪs] .
The 这 **dome** 穹顶 **became** 成为 **the** 这 **district** 区 **showplace** 展示场所 **.** .

圆顶建筑成为了该地区的标志性建筑。

['klæri] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
Clarey 克莱里 **realized** 已实现 **he** 他 **now** 现在 **had** 有 **a** 一个 **position** 位置 **to** 到 **keep** 保持 **up** 向上 **,** ,

克莱里意识到他现在必须保持自己的地位。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [wen] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
but 但 **sometimes** 有时 **it** 它 **annoyed** 恼怒 **him** 他 **when** 什么时候 **perfect** 完美的 **strangers** 陌生人 **asked** 问 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **place** 地方 **.** .

但有时，当完全陌生的人要求参观这个地方时，他会感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'genst] - [æz; əz]['hedmæn,'hedmən][bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] .

He	was	invited	to	run	against	Malesor	as	headman	but	declined	.
他	曾是	受邀	到	跑步	反对	-	作为	村长	但	拒绝	.

他曾受邀与马莱索尔竞选村长，但他拒绝了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] .

He	didn't	want	to	be	brought	into	undue	prominence	.
他	没有	想	到	是	带来	进入	过度	显赫地位	.

他不想让自己过于出名。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'raʊzd] [ˌænɪ'mɑːsəti] .

Trouble	was	,	as	he	became	popular	,	he	also	aroused	animosity	.
麻烦	曾是	,	作为	他	成为	受欢迎的	,	他	还	被唤醒	敌意	.

问题是，随着他越来越受欢迎，他也引起了人们的反感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

There	were	the	girls	who	felt	he	should	have	married	them	instead	of
那里	是	这	女孩们	WHO	毛毡	他	应该	有	已婚	他们	反而	的
-	,											

Embelsira	,
-	,

有些女孩觉得他应该娶她们而不是恩贝尔西拉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['hʌzbəndz] .

and	their	mothers	and	subsequent	husbands	.
和	他们的	母亲们	和	随后的	丈夫们	.

以及她们的母亲和后来的丈夫。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ri'zentid] ['klæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd]

A	lot	of	people	resented	Clarey	because	they	felt	he	should	have	decorated
一个	很多	的	人们	怨恨	克莱里	因为	他们	毛毡	他	应该	有	装饰

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['dɪfrəntli] ,

his	house	differently	,
他的	房子	不同	,

很多人对克莱里心怀不满，因为他们觉得他应该用不同的方式装饰他的房子。

[drest] ['dɪfrəntli] , [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['dɪfrəntli] .

dressed	differently	,	spent	his	money	differently	.
穿着	不同	,	花费	他的	钱	不同	.

他的穿着打扮和消费方式都不同了。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] ['evriwʌn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

A	man	can	live	ignored	by	everyone	,	he	discovered	,
一个	男人	能	居住	忽略	经过	每个人	,	他	发现	,

他发现，一个人即使被所有人忽视也能生活下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [laɪkt] [baɪ][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dis'laikt] [baɪ] ['ʌðər] .

but	he	can't	be	liked	by	some	without	finding	himself	disliked	by	others	.
但	他	不能	是	喜欢	经过	一些	没有	寻找	他自己	不喜欢	经过	其他的	.

但他不可能既受一部分人喜欢，又不受另一部分人讨厌。

['mætərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [sprɪŋ] [ðer; ðər] .

Matters	came	to	a	head	in	his	fourth	spring	there	.
事情	来了	到	一个	头	在	他的	第四	春天	那里	.

在他于此度过的第四个春天，事情发展到了白热化阶段。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sprɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] - [ðə; ði] ['siːznz] [hæd; həd][noʊ]

He	thought	of	it	as	spring	,	although	on	Damorlan	the	seasons	had	no
他	想法	的	它	作为	春天	,	虽然	在	-	这	季节	有	不

['seprət] [aɪ'dentitiz] ;

separate	identities	;
分离	身份	;

他认为那是春天，尽管在达莫兰，季节并没有各自独立的属性；

[ðeɪ] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['evər] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt][ɔːr] ['veri] [koʊld] ,

they	blended	into	one	another	,	without	its	ever	being	very	hot	or	very	cold	,
他们	混合	进入	一	其他	,	没有	它是	曾经	存在	非常	热的	或者	非常	寒冷的	,

它们彼此融合在一起，既不冷也不热。

['veri] ['reɪni] [ɔːr] ['veri] [draɪ] .

very	rainy	or	very	dry	.
非常	下雨	或者	非常	干燥	.

要么非常多雨，要么非常干燥。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kloʊsɪst]

The	reason	he	called	this	time	of	the	year	spring	was	that	it	seemed	closest
这	原因	他	称为	这	时间	的	这	年	春天	曾是	那	它	似乎	最接近

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	perfection	.
到	完美	.

他之所以称一年中的这个时候为春天，是因为那时似乎最接近完美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [jɪr] .

It	was	less	perfect	that	year	.
它	曾是	较少的	完美的	那	年	.

那一年并不那么完美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - ['brʌðər] [ɪrɪk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - , ['æftər]

Because	it	was	then	that	Rini's	brother	Irik	came	back	from	Barshwat	,	after
因为	它	曾是	然后	那	-	兄弟	伊里克	来了	后退	从	-	,	后

[ə; eɪ][sɪks] ['jɪrz] - ['æbsəns] .

a	six	years	'	absence	.
一个	六	年	-	缺席	.

因为就在那时，Rini 的哥哥 Irik 从 Barshwat 回来了，他已经离开六年了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] ,

He	was	very	much	the	city	man	,
他	曾是	非常	很多	这	城市	男人	,

他是个十足的都市人，

[fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['klæri] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] - [ɪt'self] .

far	more	so	than	anyone	Clarey	had	seen	in	Barshwat	itself	.
远的	更多的	所以	比	任何人	克莱里	有	已见	在	-	本身	.

比克莱里在巴什瓦特见过的任何人都要好得多。

[hɪz; ɪz]['tjuːnɪks][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɝz] - ,

His	tunics	were	shorter	than	his	fellow	villagers	'	,
他的	束腰外衣	是	较短	比	他的	同伴	村民们	-	,

他的衣服比村里其他人的短。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊk] ['restləsli] [frʌm; frəm][wʌn]['vɪvɪd] ['kʌlər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	his	cloaks	iridesced	restlessly	from	one	vivid	color	to	another	.
和	他的	斗篷	虹彩	躁动不安	从	一	生动	颜色	到	其他	.

他的斗篷不停地变换着鲜艳的颜色。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] ,

He	wore	a	great	deal	of	jewelry	and	perfume	,	neither	of	the	best	quality	,
他	穿着	一个	伟大的	交易	的	珠宝	和	香水	,	两者都不	的	这	最好的	质量	,

他佩戴了大量的珠宝，喷了大量的香水，但这两样都不是什么上等品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] .

and	the	toes	of	his	boots	were	divided	.
和	这	脚趾	的	他的	靴子	是	分割	.

他的靴子鞋头裂开了。

['klæri] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [ɪn] ['di:teɪl] [tu:; tə] - [ðə; ði] [naɪt] [ɪrɪk] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns]
Clarey described this in detail to Embelsira the night Irik put in his first appearance
克莱里 描述 这 在 细节 到 - 这 夜晚 伊里克 放 在 他的 第一的 外貌
[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ˞ˌbʊʃ] .
at the Furbush .
在 这 毛灌木 .

克莱里在伊里克首次亮相弗布什夜总会的那晚，向恩贝尔西拉详细描述了这件事。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rər] ! "
" You should have seen the little horror ! "
" 你 应该 有 已见 这 小的 恐怖 ! "

“你应该看看那场小灾难！”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['sɪti] [men] [dres] , " - [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" That's the way city men dress , " Embelsira told him .
" 那就是 这 方式 城市 男人 裙子 , " - 讲述 他 .

“城里男人都这么穿，”恩贝尔西拉告诉他。

" [its] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] . "
" It's fashionable . "
" 它是 时髦 . "

“这很时髦。”

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] - . "
" But , dear , I've been to Barshwat . "
" 但 , 亲爱的 , 我已经 到过 到 - . "

“但是，亲爱的，我去过巴尔什瓦特。”

" [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] .
" You don't have an eye for clothes .
" 你 不 有 一个 眼睛 为了 衣服 .

你对服装没有眼光。

[ju:; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪs] [wen] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [nu:] .
You never notice when I put on anything new .
你 绝不 注意 什么时候 我 放 在 任何事物 新的 .

你从来不会注意到我什么时候穿了新衣服。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ɪrɪk] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [dəunt] [ker]
And I think it's unfair to take a dislike to Irik just because you don't care
和 我 思考 它是 不公平 到 拿 一个 不喜欢 到 伊里克 只是 因为 你 不 关心
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['dresɪz] . "
for the way he dresses . "
为了 这 方式 他 连衣裙 . "

我认为仅仅因为你不喜欢伊里克的穿着就讨厌他，这是不公平的。

" [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , - .
" It's more than that , Belsira .
" 它是 更多的 比 那 , - .

“不仅仅是这样，贝尔西拉。”

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd]
" And yet how could he explain to her what he couldn't quite understand
" 和 然而 如何 可以 他 解释 到 她 什么 他 不能 相当 理解
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“可是，他自己都无法完全理解的事情，又该如何向她解释呢？”

[ðæt] [ɪrɪk] [wʌz; wəz] [veɪn] , ['stu:pɪd] , ['hɑ:st(ə)l] ; [hens] , ['deɪndʒərəs] ?
that Irik was vain , stupid , hostile ; hence , dangerous ?
那 伊里克 曾是 徒劳 , 愚蠢的 , 敌对的 ; 因此 , 危险的 ?

伊里克虚荣、愚蠢、敌对；因此，危险吗?

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔːlt] , " - [sed] [dɪ'mjʊrli] , " [ðæt] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" I swear to you , Balt , " Embelsira said demurely , " that whatever there was
" 我 发誓 到 你 , 巴尔的摩 , " - 说 端庄地 , " 那 任何 那里 曾是
[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪrɪk] ,
between me and Irik ,
之间 我 和 伊里克 ,

“我向你发誓，巴尔特，”恩贝尔西拉怯生生地说，“我和伊里克之间无论发生过什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
it all ended six years ago .
它 全部 结束 六 年 前 .

这一切在六年前就结束了。

" ['klæri] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [held] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Clarey gave a start and then held back a smile .
" 克莱里 给予 一个 开始 和 然后 握住 后退 一个 微笑 .

克莱瑞吓了一跳，然后忍住了笑意。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [dɪr] .
" I believe you , dear .
" 我 相信 你 , 亲爱的 .

我相信你，亲爱的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [noʊz] .
" And he kissed her nose .
" 和 他 亲吻 她 鼻子 .

他亲吻了她的鼻子。

[ɪrɪk] [held] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɝːˌbʊʃ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] - .
Irik held forth in the Furbush every evening of his stay in Katund .
伊里克 握住 前进 在 这 毛灌木 每一个 晚上 的 他的 停留 在 - .

在卡顿德逗留期间，伊里克每天晚上都会在弗布什发表演讲。

[hiː; hi][hæd; həd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɛrd] [ðem; ðəm] ['dʒenərəsli] .
He had grievances and he aired them generously .
他 有 不满 和 他 播出 他们 慷慨地 .

他心怀不满，并且毫不掩饰地表达了出来。

[hiː; hi] [heitid] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['tæksɪz] , ['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] ,
He hated everything — the government , taxes , modern music , and Earthmen ,
他 憎恨 一切 — 这 政府 , 税收 , 现代的 音乐 , 和 地球人 ,

他憎恨一切——政府、税收、现代音乐和地球人。

[huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ,
whom he seemed to consider in some way responsible for the modern music ,
谁 他 似乎 到 考虑 在 一些 方式 负责任的 为了 这 现代的 音乐 ,

他似乎认为这些人对现代音乐负有某种责任。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪts] [ˌpɑːpjələrə'zeɪʃn] .
or at least its popularization .
或者 在 至少 它是 普及 .

或者至少是它的普及。

" [baː'bɛəriənz] — [slept] [kəm'pliːtli] [θruː] [maɪ]['kɑːnsərts] . "
" Barbarians — slept completely through my concerts . "
" 野蛮人 — 睡着了 完全地 通过 我的 音乐会 . "

“野蛮人——在我的演唱会上睡着了。”

" [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ['dʊrɪŋ] ['kɑ:nsərts] , [ɪrɪk] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt]
" But people are always falling asleep during concerts , Irik , " Malesor pointed out
" 但 人们 是 总是 坠落 睡着了 期间 音乐会 , 伊里克 , " - 尖 出去
['ri:z(ə)nəbli] .
reasonably .
合理 .

“但是人们在音乐会上总是会睡着，伊里克，”马莱索尔有理有据地指出。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ba:'bɛərɪənz][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [gʊd] ['mju:zɪk] ?
" And how could you expect barbarians to appreciate good music ?
" 和 如何 可以 你 预计 野蛮人 到 欣赏 好的 音乐 ?

“你又怎能指望野蛮人欣赏好音乐呢？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] - [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [jʊr; jər]
What do you care for Earthmen's opinions as long as your own people like your
什么 做 你 关心 为了 - 意见 作为 长的 作为 你的 自己的 人们 喜欢 你的
['mju:zɪk] ?
music ?
音乐 ?

只要你自己的人民喜欢你的音乐，你又何必在意地球人的看法呢?

" [ɪrɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Irik hesitated .
" 伊里克 犹豫了一下 .

伊里克犹豫了一下。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ; [ðeɪ] [steɪ] [ə'weɪk]
" But the Earthmen have taken up the new kind of music ; they stay awake
" 但 这 地球人 有 已采取 向上 这 新的 种类 的 音乐 ; 他们 停留 醒
['dʊrɪŋ] [ðæt] .
during that .
期间 那 .

“但是地球人已经接受了这种新型音乐；他们在听这种音乐的时候会保持清醒。”

[ænd; ənd] — [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] [streɪndʒ] [ɪz] [gʊd] ,
And — a lot of people seem to think that whatever's strange is good ,
和 — 一个 很多 的 人们 似乎 到 思考 那 不管是什么 奇怪的 是 好的 ,

而且——很多人似乎认为任何奇怪的事物都是好的，

[soʊ] [wət'evər] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [laɪk] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
so whatever the Earthmen like eventually becomes fashionable .
所以 任何 这 地球人 喜欢 最终 变成 时髦 .

所以，地球人喜欢的东西最终都会变成时尚。

" - ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Hanxi wiggled his ears .
" - 扭动 他的 耳朵 .

韩溪摇了摇耳朵。

" ['fæʃənz] [tʃeɪndʒ] .
" Fashions change .
" 时尚 改变 .

时尚潮流瞬息万变。

[wel] , [hu:z] ['redi] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [mʌg] [ri:'fɪld] ? "
Well , who's ready to have his mug refilled ? "
出色地 , 谁是 准备好 到 有 他的 马克杯 已补充 ? "

那么，谁想再来一杯?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃənz] , " [ɪrɪk] [sna:rld] .
" But the Earthmen will keep on setting the fashions , " Irik snarled .
" 但 这 地球人 将要 保持 在 环境 这 时尚 , " 伊里克 纠缠 .

“但是地球人会继续引领时尚，”伊里克咆哮道。

" ['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [ə'lu:f] [ænd; ənd]
" Many people think the Earthmen know everything , just because they're aloof and
" 许多 人们 思考 这 地球人 知道 一切 , 只是 因为 它们是 超然 和
[hæv; həv][skaɪ][kɑ:rz] . "
have sky cars . "
有 天空 汽车 . "

“很多人认为地球人无所不知，仅仅因为他们高高在上，而且拥有飞行汽车。”

" [wel] , " - [sed] , " [ðə; ði][skaɪ][kɑ:rz] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:v] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][dəunt] .
" Well , " Malesor said , " the sky cars certainly prove they know something we don't .
" 出色地 , " - 说 , " 这 天空 汽车 当然 证明 他们 知道 某物 我们 不 .

“嗯，”马莱索尔说，“空中汽车确实证明他们知道一些我们不知道的事情。”

['betər] [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər]['mju:zɪk] , [bɔɪ] .
Better stick to your music , boy .
更好的 戳 到 你的 音乐 , 男生 .

小伙子，你还是专心搞你的音乐吧。

" [ðə; ði]['smoʊki]['lɪt(ə)l][bɑ:r] - ['pɑ:rlər] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] - [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
" The smoky little bar - parlor resounded with laughter and Irik's face turned a
" 这 烟 小的 酒吧 - 客厅 回荡着 和 笑声 和 - 脸 转向 一个
['næsti] [red] .
nasty red .
可恶的 红色的 .

“烟雾缭绕的小酒吧里回荡着笑声，伊里克的脸涨得通红。”

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
" They don't know anything about music and they don't know everything about
" 他们 不 知道 任何事物 关于 音乐 和 他们 不 知道 一切 关于
[mə'ʃi:nəri] .
machinery .
机械 .

“他们对音乐一窍不通，对机械也不甚了解。”

[wi:; wi] [maɪt] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [jet] .
We might surprise them yet .
我们 可能 惊喜 他们 然而 .

或许我们还能给他们一个惊喜。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [noʊz] - ,
A friend of mine knows Guhak ,
一个 朋友 的 矿 知道 - ,

我的一个朋友认识古哈克，

[ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [nu:] [breɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træk] [kɑ:r][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
the fellow who invented that new brake for the track car a few years ago . "
这 同伴 WHO 发明 那 新的 制动 为了 这 追踪 车 一个 很少 年 前 . "

就是几年前发明了那种新型赛车刹车的那个人。

" [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [breɪk] , " [pɪk] [əb'zɜ:rvd] .
" We know about that brake , " Piq observed .
" 我们 知道 关于 那 制动 , " piq 观察到 .

“我们知道那个刹车，”皮克说道。

" [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps][ə; eɪ][kɑ:r][soʊ] [gʊd] ,
" It stops a car so good ,
" 它 停止 一个 车 所以 好的 ,

“它的制动效果非常好，

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑ:r; ər] [twaɪs] [æz; əz] [leɪt] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
the chains are twice as late nowadays as they used to be ,
这 链条 是 两次 作为 晚的 如今 作为 他们 用过的 到 是 ,

如今的物流配送速度比以前慢了一倍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] ['strɪktli] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][ɑːn][taɪm] .

and	you	couldn't	strictly	say	they	were	ever	on	time	.
和	你	不能	严格	说	他们	是	曾经	在	时间	.

你不能严格地说他们准时到达过。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ə'gen] .

"	Everybody	laughed	again	.
"	大家	笑了	再次	.

大家又笑了。

[ɪrɪk] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Irik	quivered	with	anger	.
伊里克	颤抖	和	愤怒	.

伊里克气得浑身颤抖。

" - [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [træks] .

"	Guhak	has	invented	a	car	that	doesn't	need	to	go	on	tracks	.
"	-	有	发明	一个	车	那	不	需要	到	去	在	轨道	.

“古哈克发明了一种不需要在轨道上行驶的汽车。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] .

It	can	run	whenever	it	wants	wherever	it	wants	.
它	能	跑步	每当	它	想要	无论	它	想要	.

它可以随时随地运行。

[ænd; ənd][wʌn][kɑːr] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] [θriː] [hæks] [tiːmz] . "

And	one	car	will	be	able	to	go	faster	than	three	hax	teams	.	"
和	一	车	将要	是	有能力的	到	去	快点	比	三	黑客	团队	.	"

一辆汽车的速度就能超过三支作弊车队的速度。

" [ðæt] [aɪl] [bɪ'liːv] [wen] [aɪv] ['rɪdn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " - [grɪnd] .

"	That	I'll	believe	when	I've	ridden	on	it	,	"	Kuqal	grinned	.
"	那	患病的	相信	什么时候我已经	骑	在	它	,	"	-	咧嘴一笑	.	

“等我骑过之后才会相信，”库卡尔咧嘴一笑。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːnt] [ðæt] [fæst] .

"	Even	the	chains	aren't	that	fast	.
"	甚至	这	链条	不是	那	快速地	.

“就连链条的速度也没那么快。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪt][ðer; ðər] [θʌmz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [ɪk'sept] ['klæri] , [huː] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli]

"	The	others	bit	their	thumbs	and	nodded	—	except	Clarey	,	who	was	rigidly
"	这	其他的	少量	他们的	拇指	和	点头	—	除了	克莱里	,	WHO	曾是	严格地

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

keeping	out	of	the	conversation	.
保持	出去	的	这	对话	.

“其他人都咬着拇指点头——除了克莱瑞，她始终坚决不参与谈话。

[hiː; hi] [fɔːrst] - [daʊn] [hɪz; ɪz] ['taitniŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	forced	squfur	down	his	tightening	throat	and	said	nothing	.
他	强制	-	向下	他的	收紧	喉	和	说	没有什么	.

他强迫自己把鼻涕咽进越来越紧的喉咙里，一句话也没说。

" [jʊə(r)] ['bækwərd] [klɔdz] !

"	You're	backward	clods	!
"	你是	落后	土块	!

你们这些落后的笨蛋!

" [ɪrɪk] [reɪdʒd] .

"	Irik	raged	.
"	伊里克	愤怒	.

伊里克怒吼道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kæn; kən][hæv; həv][kɑːrz] [ðæt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [træks] [waɪ]

"	If	the	Earthmen	can	have	cars	that	go	through	the	sky	without	tracks	why
"	如果	这	地球人	能	有	汽车	那	去	通过	这	天空	没有	轨道	为什么

['ʃʊdənt] [wiː; wi][hæv; həv][kɑːrz] [ðæt] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ?

shouldn't	we	have	cars	that	run	on	the	ground	the	same	way	?
不应该	我们	有	汽车	那	跑步	在	这	地面	这	相同的	方式	?

“如果地球人可以拥有无需轨道就能在空中行驶的汽车，为什么我们不能拥有同样可以在地面上行驶的汽车呢？”

[hæv; həv][wiː; wi] [traɪd] ? "

Have	we	tried	?	"
有	我们	尝试	?	"

我们试过吗?

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] , " - [sed] .

"	Doesn't	seem	to	me	it's	worth	the	effort	,	"	Malesor	said	.
"	不	似乎	到	我	它是	值得	这	努力	,	"	-	说	.

“我觉得不值得这么做，”马莱索尔说。

" ['aʊər; ɑːr][kɑːrz][kæn; kən][get][ˌjuː 'es] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][goʊ]

"	Our	cars	can	get	us	where	we're	going	as	fast	as	we	need	to	go
"	我们的	汽车	能	得到	我们	在哪里	是	去	作为	快速地	作为	我们	需要	到	去

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

“我们的汽车已经能够以我们需要的速度把我们送到目的地了。”

[waɪ] ['bɑːðər] ? "

why	bother	?	"
为什么	打扰	?	"

何必呢?

" [wət'evər] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [kæn; kən][duː] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] !

"	Whatever	an	Earthman	can	do	,	we	can	do	better	!
"	任何	一个	地球人	能	做	,	我们	能	做	更好的	!

“凡是地球人能做到的，我们都能做得更好！”

[suːn] - [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [graʊnd] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

Soon	Guhak	will	get	his	ground	cars	on	the	road	.
很快	-	将要	得到	他的	地面	汽车	在	这	路	.

不久之后，古哈克的地面车辆就会上路行驶。

['æftər] [ðæt] , ['itl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step][tuː; tə][kɑːrz] [ðæt] [goʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

After	that	,	it'll	only	be	a	short	step	to	cars	that	go	in	the	sky	.
后	那	,	它将	仅有的	是	一个	短的	步	到	汽车	那	去	在	这	天空	.

之后，距离天空汽车的出现就只有一步之遥了。

[ðen] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] [hɪr] .

Then	we'll	find	out	where	the	Earthmen	come	from	and	why	they're	here	.
然后	出色地	寻找	出去	在哪里	这	地球人	来	从	和	为什么	它们是	这里	.

然后我们会找出地球人来自哪里，以及他们为什么来到这里。

[wiːl] [biː; bi][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

We'll	be	as	powerful	as	they	are	.
出色地	是	作为	强大的	作为	他们	是	.

我们将拥有和他们一样的实力。

[wiːl] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['rɑːt(ə)n]['mjuːzɪk] .

We'll	get	rid	of	them	and	their	rotten	music	.
出色地	得到	摆脱	的	他们	和	他们的	烂	音乐	.

我们会把他们和他们那糟糕的音乐都清除掉。

" [ðə; ði][bɑːr]['pɑːrlər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪŋk] [æz; əz] ['klæri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɑːn]

"	The	bar	parlor	was	silent	,	except	for	the	clink	as	Clarey	put	his	mug	on
"	这	酒吧	客厅	曾是	沉默的	,	除了	为了	这	碰杯	作为	克莱里	放	他的	马克杯	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

酒吧里一片寂静，只有克莱里把杯子放在桌子上时发出的叮当声。

[ɪf] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	held	it	an	instant	longer	,	he	was	afraid	he	would	spill	it	.
如果	他	握住	它	一个	立即的	更长	,	他	曾是	害怕的	他	会	洒	它	.

他怕再多拿一会儿就会洒出来。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

One	or	two	of	the	men	looked	at	him	uneasily	out	of	the	corners	of	their
一	或者	二	的	这	男人	看起来	在	他	不安地	出去	的	这	角落	的	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

一两个人不安地用眼角瞥了他一眼。

- [spoʊk] : " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] .

Malesor	spoke	:	"	In	the	first	place	,	you	don't	know	how	powerful	Earthmen	are	.
-	辐	:	"	在	这	第一的	地方	,	你	不	知道	如何	强大的	地球人	是	.

马莱索尔说道："首先，你根本不知道地球人有多强大。"

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊərf(ə)l] , ['eniweɪ] ?

In	the	second	place	,	who	wants	to	be	powerful	,	anyway	?
在	这	第二	地方	,	WHO	想要	到	是	强大的	,	反正	?

其次，谁又真的想拥有权力呢?

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['hævnt] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Earthmen	haven't	done	us	any	harm	and	they're	a	good	thing	for	the
这	地球人	还没有	完毕	我们	任何	伤害	和	它们是	一个	好的	事物	为了	这

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

地球人没有伤害我们，而且他们对经济有益。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [ɪn] - [telz] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ə; eɪ] ['kʌplə] [mʌnθs] [ə'goʊ]

My	cousin	in	Zrig	tells	me	one	of	'	em	come	into	his	store	a	coupla	months	ago
我的	表哥	在	-	讲述	我	一	的	-	呃	来	进入	他的	店铺	一个	一对	几个月	前

[ænd; ənd] [bɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] ,

and	bought	out	his	whole	stock	,
和	买	出去	他的	所有的	库存	,

我在兹里格的表弟告诉我，几个月前，其中一个人来他店里把他的存货全买光了。

['evri] [boʊlt][ʌv; əv] [klɔːθ] .

every	bolt	of	cloth	.
每一个	螺栓	的	布	.

每一匹布。

[peɪd] [twaɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [tuː] .

Paid	twice	what	it	was	worth	,	too	.
有薪酬的	两次	什么	它	曾是	值得	,	也	.

而且价格是它实际价值的两倍。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [seɪ] .

Live	and	let	live	,	I	say	.
居住	和	让	居住	,	我	说	.

我说，己所不欲，勿施于人。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːmɜd] ['restləsli] .
" The others murmured restlessly .
" 这 其他的 低声说道 躁动不安 .

其他人则焦躁地低声议论着。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['betər] , " ['riːni] [sə'dʒestɪd] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
" If there are ways of doing things better , " Rini suggested , " why shouldn't we have them ,
" 如果 那里 是 方式 的 正在做 事物 更好的 , " 里尼 建议 , " 为什么 不应该 我们 有 他们 ,

“如果有更好的做事方法，”里尼建议道，“我们为什么不采用呢？”

[tuː] ?
too ?
也 ?

也?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [klæriːz] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
" His eyes darted quickly toward Clarey's and then as quickly away .
" 他的 眼睛 飞镖 迅速地 朝向 克莱瑞 和 然后 作为 迅速地 离开 .

他的目光迅速扫向克莱丽，然后又迅速移开。

[ɪrɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] ['klæri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Irik turned his head and looked directly at Clarey for the first time .
伊里克 转向 他的 头 和 看起来 直接地 在 克莱里 为了 这 第一的 时间 .

伊里克转过头，第一次直视着克莱尔。

" [jʊə(r)] ['saɪlənt] , ['streɪndʒər] .
" You're silent , stranger .
" 你是 沉默的 , 陌生人 .

“陌生人，你沉默不语。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ?
What do you think of the Earthmen ?
什么 做 你 思考 的 这 地球人 ?

你对地球人有什么看法?

" ['klæri] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [mʌg] [bæk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Clarey picked up his drink , finished the squfur and set the mug back down on the table .
" 克莱里 挑选 向上 他的 喝 , 完成的 这 - 和 放 这 马克杯 后退 向下 在 这 桌子 .

克莱里拿起饮料，喝完一口气，然后把杯子放回桌子上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɜːrθˌmæn] .
" I don't know much about Earthmen .
" 我 不 知道 很多 关于 地球人 .

我对地球人了解不多。

[æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] , [truː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] .
An ugly - looking lot , true , but there doesn't seem to be any harm in them .
一个 丑陋的 - 寻找 很多 , 真的 , 但 那里 不 似乎 到 是 任何 伤害 在 他们 .

:

它们长相确实很丑，但似乎并没有什么害处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

Of	**course**	**,**	**living**	**in**	**Barshwat**	**,**	**you**	**probably**	**know**	**a**	**lot**	**more**	**about**	**them**	**than**
的	课程	,	活的	在	-	,	你	大概	知道	一个	很多	更多的	关于	他们	比

[aɪ][duː] . "

I	**do**	**.**	**"**
我	做	.	"

当然，你住在巴尔什瓦特，肯定比我更了解他们。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " [ɪrɪk] [sed] .

"	**I**	**doubt**	**that**	**,**	**"**	**Irik**	**said**	**.**
"	我	怀疑	那	,	"	伊里克	说	.

“我对此表示怀疑，”伊里克说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [ɪn] - .

"	**You**	**have**	**an**	**aunt**	**in**	**Barshwat**	**.**
"	你	有	一个	阿姨	在	-	.

“你在巴尔什瓦特有个姑姑。”

" ['klæri] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtiəsli] ,

"	**Clarey**	**allowed**	**himself**	**to**	**look**	**surprised**	**before**	**he**	**said**	**courteously**	**,**
"	克莱里	允许	他自己	到	看	惊讶	前	他	说	礼貌地	,

克莱里先是露出惊讶的表情，然后礼貌地说道：

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**find**	**me**	**and**	**my**	**family**	**so**	**interesting**	**.**
"	我是	高兴的	你	寻找	我	和	我的	家庭	所以	有趣的	.

“很高兴你觉得我和我的家人这么有趣。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [aɪ][duː][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [ðer; ðər] ,

Yes	**,**	**it**	**so**	**happens**	**I**	**do**	**have**	**an**	**aunt**	**there**	**,**
是的	,	它	所以	发生	我	做	有	一个	阿姨	那里	,

是的，我碰巧在那里有个姑姑。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['ræðər] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ɪn'dʒɔɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp]

but	**she's**	**rather**	**advanced**	**in**	**years**	**and**	**doesn't**	**enjoy**	**hanging**	**around**	**the**	**starship**
但	她是	相当	先进的	在	年	和	不	享受	绞刑	大约	这	星舰

[fiːld] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] .

field	**the**	**way**	**the**	**children**	**do**	**.**
场地	这	方式	这	孩子们	做	.

但她年纪比较大了，不像孩子们那样喜欢在星舰场附近闲逛。

" - [feɪs] ['daːkənd] .

"	**Irik's**	**face**	**darkened**	**.**
"	-	脸	变暗	.

伊里克的脸色阴沉了下来。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [neɪm] ?

"	**What**	**is**	**your**	**aunt's**	**name**	**?**
"	什么	是	你的	姑姑的	姓名	?

你姑姑叫什么名字?

" [ðɪs] [taɪm] ['evriwʌn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	**This**	**time**	**everyone**	**looked**	**surprised**	**.**
"	这	时间	每个人	看起来	惊讶	.

这一次，每个人都显得很惊讶。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [dɪ'saɪdɪdli]

The	**question**	**itself**	**was**	**not**	**too**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**,**	**but**	**his**	**tone**	**decidedly**
这	问题	本身	曾是	不是	也	出去	-	的	-	这	-	方式	,	但	他的	语气	绝对地

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

问题本身并不算离谱，但他的语气却明显离谱。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] , " ['klæri] [sed] .
" She's a great - grandmother , " Clarey said .
" 她是 一个 伟大的 - 祖母 , " 克莱里 说 .

“她是一位曾祖母，”克莱里说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" She would be too old for you .
" 她 会 是 也 老的 为了 你 .

她年纪太大了，配不上你。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pɑːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌni] .
And I assure you it's difficult to part her from her money .
和 我 保证 你 它是 难的 到 部分 她 从 她 钱 .

我可以向你保证，想让她把钱花光可不是件容易的事。

[aɪv] [traɪd] .
I've tried .
我已经 尝试 .

我试过了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .
" Everybody laughed .
" 大家 笑了 .

大家都笑了。

[ɪrɪk] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Irik was furious .
伊里克 曾是 狂怒 .

伊里克勃然大怒。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [laɪvz; lɪvz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['hedkwɔːrtərz] !
" I understand that your aunt lives very close to Earth Headquarters !
" 我 理解 那 你的 阿姨 生活 非常 关闭 到 地球 总部 !

“我听说你姑姑住在地球总部附近！”

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪps][tuː; tə]
" Somebody must have followed him on one or more of his trips to
" 某人 必须 有 随后 他 在 一 或者 更多的 的 他的 旅行 到
- , ['klæri] ['riːəlaɪzd] .
Barshwat , Clarey realized .
- , 克莱里 已实现 .

“克莱里意识到，肯定有人跟踪他去过巴尔什瓦特的一次或多次。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][best] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" If the Earthmen chose to establish themselves in the best residential section of
" 如果 这 地球人 选择 到 建立 他们自己 在 这 最好的 住宅 部分 的
- ,
Barshwat ,
- ,

“如果地球人选择在巴尔什瓦特最好的住宅区定居，

[ðen] ['prɑːbəbli] [maɪ] [ænt] [dʌz] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðem; ðəm] .
then probably my aunt does live near them .
然后 大概 我的 阿姨 做 居住 靠近 他们 .

那很可能我姑姑就住在他们附近。

[ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [doʊm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɔːrənərz]
She's not the type to leave a comfortable dome simply because foreigners
她是 不是 这 类型 到 离开 一个 舒服的 穹顶 简单地 因为 外国人
[muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
move into the neighborhood . "
移动 进入 这 邻里 . "

她不是那种会因为有外国人搬进附近就离开舒适住所的人。

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrθˌmæn] .

"	Perhaps	she	has	more	than	neighborhood	in	common	with	Earthmen	.
"	也许	她	有	更多的	比	邻里	在	常见的	和	地球人	.

“或许她与地球人除了居住在同一社区之外，还有更多共同之处。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [əˈgen] .

"	The	room	was	suddenly	very	quiet	again	.
"	这	房间	曾是	突然	非常	安静的	再次	.

房间里突然又安静了下来。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ˈkɑːnsərts] , " [ˈklæri] [kənˈsiːdid] .

"	She	does	sometimes	go	to	sleep	at	concerts	,	"	Clarey	conceded	.
"	她	做	有时	去	到	睡觉	在	音乐会	,	"	克莱里	承认	.

“她有时确实会在音乐会上睡着，”克莱里承认道。

[ɪrɪk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Irik	opened	his	mouth	.
伊里克	打开	他的	嘴	.

伊里克张开了嘴。

- [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .

Malesor	held	up	a	hand	.
-	握住	向上	一个	手	.

马莱索举起一只手。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] , [ɪrɪk] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] ,

"	Before	you	say	anything	more	against	the	Earthmen	,	Irik	,	"	he	advised	,
"	前	你	说	任何事物	更多的	反对	这	地球人	,	伊里克	,	"	他	建议	,

“伊里克，在你再说任何不利于地球人的话之前，”他劝告道。

" [juː; jʊ] [ˈɔːtə] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

"	you	oughta	find	out	more	about	them	.
"	你	应该	寻找	出去	更多的	关于	他们	.

你应该多了解一下他们。

[ðer; ðər][kɑːrz] [muːv] [ˈfæstər][ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .

Their	cars	move	faster	and	higher	than	ours	.
他们的	汽车	移动	快点	和	更高	比	我们的	.

他们的车比我们的车开得更快更高。

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [ˈkætəˌpʌlts] [duː] , [tuː] .

Maybe	their	catapults	do	,	too	.
或许	他们的	弹射器	做	,	也	.

或许他们的弹射器也是如此。

" [noʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈklæri] .

"	No	one	looked	at	Clarey	.
"	不	一	看起来	在	克莱里	.

没有人看克莱丽。

- [hæd; həd] [əˈvəːtid] [ə; eɪ] [ˈʃoʊdaʊn] , [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

Malesor	had	averted	a	showdown	,	he	knew	,	but	this	was	the	beginning
-	有	避免了	一个	摊牌	,	他	知道	,	但	这	曾是	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][end] .

of	the	end	.
的	这	结尾	.

马莱索尔知道，他避免了一场摊牌，但这却是末日的开始。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] — [ˈɪnəsntli] [pərˈhæps] , [pərˈhæps]

And	he	had	a	suspicion	who	was	responsible	—	innocently	perhaps	,	perhaps
和	他	有	一个	怀疑	WHO	曾是	负责任的	—	天真地	也许	,	也许

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他怀疑是谁干的——也许是无辜的，也许是有预谋的。

[lʌv] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplaɪ] [trʌst] .

Love	does	not	always	imply	trust	.
爱	做	不是	总是	意味着	相信	.

爱并不总是意味着信任。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈfɝːˌbʊʃ] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

And	when	he	told	Embelsira	what	had	happened	in	the	Furbush	,	she	,	too	,
和	什么时候	他	讲述	-	什么	有	发生	在	这	毛灌木	,	她	,	也	,

[ˈkudnt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

couldn't	meet	his	eye	.
不能	见面	他的	眼睛	.

当他把在灌木丛中发生的事情告诉恩贝尔西拉时，她也不敢直视他的眼睛。

" [ðæt] [ɪrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . "

"	That	Irik	,	"	she	said	,	"	I	never	liked	him	.	"
"	那	伊里克	,	"	她	说	,	"	我	绝不	喜欢	他	.	"

“那个伊里克，”她说，“我从来都不喜欢他。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . "

"	I	wonder	how	he	knows	so	much	about	me	.	"
"	我	想知道	如何	他	知道	所以	很多	关于	我	.	"

“我很好奇他怎么会这么了解我。”

" [ˈriːni] [raɪts] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbæbəld] .

"	Rini	writes	him	very	often	,	"	she	babbled	.
"	里尼	写	他	非常	经常	,	"	她	胡言乱语	.

“里尼经常给他写信，”她絮絮叨叨地说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [nuː] [ˈmjuːzɪk] .

"	He	must	have	told	him	you	were	responsible	for	the	new	music	.
"	他	必须	有	讲述	他	你	是	负责任的	为了	这	新的	音乐	.

“他肯定告诉过他，新音乐是你负责的。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [juː; jʊ] .

That	would	make	him	hate	you	.
那	会	制作	他	恨	你	.

那样他会恨你。

[ˈriːni] [laɪks] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ɪrɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Rini	likes	to	irritate	Irik	,	because	he's	always	been	jealous	of	him	.
里尼	点赞	到	刺激	伊里克	,	因为	他是	总是	到过	嫉妒的	的	他	.

里尼喜欢惹伊里克生气，因为他一直嫉妒伊里克。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [ˈsɪli] .

But	the	whole	thing's	silly	.
但	这	所有的	事物	愚蠢的	.

但整件事都很荒谬。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðiː] [ˈwɝːldz] [ˈmjuːzɪk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — "

How	could	you	possibly	make	over	the	world's	music	,	even	if	you	were	—	"
如何	可以	你	可能	制作	超过	这	世界的	音乐	,	甚至	如果	你	是	—	"

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræn] [daʊn] .

Her	voice	ran	down	.
她	嗓音	跑	向下	.

“就算你是——”她的声音渐渐低了下去。

" [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ? " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['koʊldli] .

"	An	Earthman	?	"	he	finished	coldly	.
"	一个	地球人	?	"	他	完成的	冷冷地	.

“地球人？”他冷冷地问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [went] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][jʊr; jər] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd]['riːni] [roʊt] [ðæt] [tuː; tə] [ɪrɪk] , [tuː] ? "

"	I	suppose	you	went	around	telling	everybody	your	suspicions	,	and	Rini	wrote	that	to	Irik	,	too	?	"
"	我	认为	你	去	大约	讲述	大家	你的	怀疑	,	和	里尼	写道	那	到	伊里克	,	也	?	"

“我猜你到处跟人说你的怀疑，里尼也把这些话写信告诉了伊里克吧？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] !

"	I	didn't	tell	anybody	!
"	我	没有	告诉	任何人	!

“我没告诉任何人！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	protested	indignantly	.
"	她	抗议	愤慨地	.

她愤愤不平地抗议道。

" [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] !

"	Not	a	soul	!
"	不是	一个	灵魂	!

一个人也没有！

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	She	met	his	eye	.
"	她	遇见	他的	眼睛	.

她与他对视。

" [ɪk'sept] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Except	Mother	,	of	course	.	"
"	除了	母亲	,	的	课程	.	"

“当然，母亲除外。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] !

"	Your	mother	!
"	你的	母亲	!

“你的母亲！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['bʊlətɪn] ! "

You	might	as	well	have	published	it	in	the	District	Bulletin	!	"
你	可能	作为	出色地	有	已发布	它	在	这	区	公告	!	"

你还不如把它发表在区公报上呢！

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['mʌðər] [laɪk] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [truː] !

"	You	have	no	right	to	speak	of	Mother	like	that	,	even	if	it's	true	!
"	你	有	不	正确的	到	说话	的	母亲	喜欢	那	,	甚至	如果	它是	真的	!

“即使你说的是真的，你也没有权利那样说母亲！”

" - [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

"	Embelsira	began	to	sob	.
"	-	开始	到	哭泣	.

恩贝西拉开始啜泣。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [bɔːlt] — [ʃiː; ʃi] [kept] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [jʌŋ]
" I had to tell her , Balt — she kept asking why there weren't any young
" 我 有 到 告诉 她 , 巴尔的摩 — 她 保留 问 为什么 那里 不是 任何 年轻的
[wʌnz] . "
ones . "
一个 . "

“我不得不告诉她，巴尔特——她一直问为什么没有年轻人。”

" [juː; jʊ] ['kʊdv] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] !
" You could've told her to mind her own business !
" 你 本来可以 讲述 她 到 头脑 她 自己的 商业 !

你本可以告诉她管好自己的事!

" [hiː; hi] [snæpt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm'self] .
" he snapped , before he could catch himself .
" 他 啪啪 , 前 他 可以 抓住 他自己 .

他还没来得及反应，就突然爆发了。

[faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [meɪd] [slɪps] .
Five years , and he still made slips .
五 年 , 和 他 仍然 制成 滑倒 .

五年过去了，他还是会犯错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .
It was her business .
它 曾是 她 商业 .

这是她的事。

[ɑːn] - ,
On Damorlan ,
在 - ,

在达莫兰，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['duːti][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]
it was a woman's duty not only to have children but to see that her
它 曾是 一个 女性的 责任 不是 仅有的 到 有 孩子们 但 到 看 那 她
['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
children had children and their children had children .
孩子们 有 孩子们 和 他们的 孩子们 有 孩子们 .

女人的职责不仅是生育子女，还要确保自己的子女生育子女，并且他们的子女也能生育子女。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃfl] .
He made himself look grave and self - reproachful .
他 制成 他自己 看 严重 和 自己 - 责备的 .

他摆出一副严肃而自责的表情。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , - .
" I have a confession to make , Belsir .
" 我 有 一个 忏悔 到 制作 , - .

“贝尔西尔，我有一件事要坦白。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] .
I should have told you when I married you .
我 应该 有 讲述 你 什么时候 我 已婚 你 .

我应该在结婚的时候就告诉你。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] . "
I can't have children . "
我 不能 有 孩子们 . "

我不能生育。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" I never heard of such a thing !
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

“我从没听说过这种事！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] — [ən'les] [ðeə(r)] [nɑːt] ['mærid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
Everybody has children — unless they're not married , of course , " she added
大家 有 孩子们 — 除非 它们是 不是 已婚 , 的 课程 , " 她 额外
['prɪmli] .
primly .
纯粹 .

“每个人都有孩子——当然，除非他们没结婚，”她一本正经地补充道。

" [its] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [sent] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] . "
" It's an affliction sent by the gods . "
" 它是 一个 痛苦 发送 经过 这 神 . "

“这是神明降下的灾祸。”

" [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" The gods would never do anything like that !
" 这 神 会 绝不 做 任何事物 喜欢 那 !

“神明绝不会做这样的事！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] .
" she declared confidently .
" 她 声明 自信地 .

她自信地说道。

[haʊ] ['prɪmətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [ðen] , ['æŋgrəli] , [haʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
How primitive she is , he thought , and , then , angrily , how provincial I am !
如何 原始 她 是 , 他 想法 , 和 , 然后 , 愤怒地 , 如何 省级 我 是 !

他心想，她真是太原始了，然后，他生气地想，我真是太土气了！

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had never stopped to think about it ,
他 有 绝不 停止 到 思考 关于 它 ,

他从未停下来思考过这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɔːfsprɪŋ] ;
but he knew of no married couple who had not at least one offspring ;
但 他 知道 的 不 已婚 夫妻 WHO 有 不是 在 至少 一 后代 ;

但他认识的所有已婚夫妇中，没有一个没有至少一个孩子；

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] .
he and Embelsira were the only ones .
他 和 - 是 这 仅有的 一个 .

他和恩贝尔西拉是仅有的两个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [tiː] ['speʃəlɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [huːz] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]
It hadn't occurred to the X - T specialists that a species whose biological
它 之前没有 发生 到 这 X - T 专家 那 一个 物种 谁 生物
['æsets] [wɜːr; wər] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['hændikæps] .
assets were roughly the same might have different handicaps .
资产 是 大致 这 相同的 可能 有 不同的 障碍 .

XT 专家们没有想到，生物条件大致相同的物种可能会有不同的缺陷。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [stə'rɪləti] [ɑːn] - .
Apparently there was no such thing as sterility on Damorlan .
显然 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 无菌 在 - .

显然，达莫兰星球上不存在不育这种说法。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [ðen] , [bɔːlt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .

"	Are	you	really	an	Earthman	,	then	,	Balt	?	"	she	asked	timidly	.
"	是	你	真的	一个	地球人	,	然后	,	巴尔的摩	?	"	她	问	胆怯地	.

“那么，你真的是地球人吗，巴尔特？”她怯生生地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [əˈraʊnd] , ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] , ['ruːɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɜːrθ] [hæd; həd]

She	had	spread	the	news	around	,	ruined	him	,	ruined	the	work	Earth	had
她	有	传播	这	消息	大约	,	毁坏	他	,	毁坏	这	工作	地球	有

[bɪn] ['duːɪŋ] ,

been	doing	,
到过	正在做	,

她四处散播消息，毁了他，也毁了地球所做的一切。

[pərˈhæps] ['ruːɪnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

perhaps	ruined	even	more	than	that	—	and	she	hadn't	even	been	sure	to	begin
也许	毁坏	甚至	更多的	比	那	—	和	她	之前没有	甚至	到过	当然	到	开始

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

或许毁掉的比这还要多——而她一开始甚至都不确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] .

But	it	was	too	late	for	recriminations	.
但	它	曾是	也	晚的	为了	相互指责	.

但事后相互指责已经太晚了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] — [taɪm] , ['meɪbi] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	had	to	salvage	what	little	he	could	—	time	,	maybe	;	that	was	all	.
他	有	到	打捞	什么	小的	他	可以	—	时间	,	或许	;	那	曾是	全部	.

他必须尽力挽救自己所能挽救的一点点东西——或许只有时间；仅此而已。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	going	to	tell	?	"	he	asked	.
"	是	你	去	到	告诉	?	"	他	问	.

“你打算说吗？”他问。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

She	hesitated	.
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [duː][juː; jʊ] [swer] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [maɪ]['piːp(ə)l] ['eni] [hɑːrm] ? "

"	Do	you	swear	you	don't	mean	my	people	any	harm	?	"
"	做	你	发誓	你	不	意思是	我的	人们	任何	伤害	?	"

“你发誓你不会伤害我的人民吗？”

" [aɪ] [swer] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	swear	,	"	he	said	.
"	我	发誓	,	"	他	说	.

“我发誓，”他说。

" [ðen] [aɪ] [swer] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	I	swear	not	to	tell	,	"	she	said	.
"	然后	我	发誓	不是	到	告诉	,	"	她	说	.

“那我发誓不告诉任何人，”她说。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	kissed	her	.
他	亲吻	她	.

他吻了她。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][laɪ] .

After	**all**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**it**	**isn't**	**a**	**lie**	**.**
后	全部	,	他	想法	,	它	不是	一个	说谎	.

他心想，毕竟，这不是谎言。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ['eni] [hɑ:rm] .

I	**don't**	**mean**	**her**	**people**	**any**	**harm**	**.**
我	不	意思是	她	人们	任何	伤害	.

我无意伤害她的人民。

[bɪ'saɪdz] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Besides	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**her**	**mother**	**will**	**get**	**it**	**out**	**of**	**her**	**,**
除了	,	很快	或者	之后	,	她	母亲	将要	得到	它	出去	的	她	,

此外，她母亲迟早会从她嘴里问出来的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

so	**she**	**won't**	**be**	**keeping**	**her**	**part**	**of**	**the**	**bargain**	**.**
所以	她	惯于	是	保持	她	部分	的	这	便宜货	.

所以她不会遵守约定。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] .

The	**next**	**time**	**he**	**went**	**to**	**Barshwat**	**he**	**knew**	**he**	**would**	**be**	**followed**	**.**
这	下一个	时间	他	去	到	-	他	知道	他	会	是	随后	.

他知道下次再去巴尔什瓦特时，肯定会被人跟踪。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊər] [ɔ:r] ['fɔ:ləuəz] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] ['hi:d]

He	**tried**	**to**	**shake**	**the**	**follower**	**or**	**followers**	**off**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**be**	**sure**	**he'd**
他	尝试	到	摇	这	追随者	或者	追随者	离开	,	但	他	不能	是	当然	他会

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	**.**
成功了	.

他试图甩掉那些追随者，但他不能确定自己是否成功了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪət]

He	**found**	**the**	**colonel**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**quiet**
他	成立	这	上校	寻找	出去	的	这	窗户	和	一个	表达	的	安静的

['meləŋkɑ:li] .

melancholy	**.**
忧郁	.

他发现上校正望着窗外，脸上带着淡淡的忧伤。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ɑ:n] - , ['klæri] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['hi:d]

If	**there**	**had**	**been**	**any**	**Earthwomen**	**on**	**Damorlan**	**,**	**Clarey**	**would**	**have**	**thought**	**he'd**
如果	那里	有	到过	任何	地球女性	在	-	,	克莱里	会	有	想法	他会

[bɪn] [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] .

been	**crossed**	**in**	**love**	**.**
到过	交叉	在	爱	.

如果达莫兰星球上有地球女人，克莱丽一定会认为他遭遇了爱情的背叛。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd][tɜ:rn] , ['klæri] , " [blaɪn] [sed] .

"	**Things**	**are**	**taking**	**a**	**bad**	**turn**	**,**	**Clarey**	**,**	**"**	**Blynn**	**said**	**.**
"	事物	是	采取	一个	坏的	转动	,	克莱里	,	"	布林	说	.

“克莱里，事情正在朝着糟糕的方向发展，”布林说。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [hɑ:'stɪləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

"	**There**	**have**	**been**	**certain**	**manifestations**	**of**	**hostility**	**from**	**the**	**natives**	**.**
"	那里	有	到过	肯定	表现	的	敌意	从	这	本地人	.

“当地居民表现出了一些敌意。”

[get] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

Get	**any**	**hint**	**of**	**it**	**?**	**"**
得到	任何	暗示	的	它	?	"

看出什么端倪了吗?

" [noʊ] , " ['klæri] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːzuəl] [tʃer] , " [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" No , " Clarey said , taking his usual chair , " not a whisper .
" 不 , " 克莱里 说 , 采取 他的 通常 椅子 , " 不是 一个 耳语 .

“不，”克莱里说着，坐回了他常坐的椅子上，“一声不吭。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .
" The colonel sat down heavily .
" 这 上校 卫星 向下 重度 .

上校重重地坐了下来。

" - [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
" Katund's too out of the way .
" - 也 出去 的 这 方式 .

“卡顿德太偏僻了。”

[wiː; wi] ['ʃəʊdv] [muːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [wʌns] [juːd] [gɑːt][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
We should've moved you to a city once you'd got the feel of things .
我们 应该 已搬 你 到 一个 城市 一次 你会 得到 这 感觉 的 事物 .

等你适应了新环境之后，我们应该把你送到大城市去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][goʊ][tuː; tə] - [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
But you do go to Zrig occasionally .
但 你 做 去 到 - 偶尔 .

但你偶尔还是会去Zrig。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ? "
Haven't you heard anything there ? "
还没有 你 听到 任何事物 那里 ? "

你那边什么消息都没听到吗?

" ['oʊnli] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [bɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['mɜ˞ːtʃənts] [ɪn'taɪər] [stɑːk] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
" Only that an Earthman bought out a cloth merchant's entire stock at one blow .
" 仅有的 那 一个 地球人 买 出去 一个 布 商人的 全部的 库存 在 一 吹 .

“只不过，一个地球人一举买下了布商的全部存货。”

" [blaɪn] [grɪnd] ['wiːkli] .
" Blynn grinned weakly .
" 布林 咧嘴一笑 弱 .

布林勉强笑了笑。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæbrɪks]
" Maybe it was rather an ostentatious thing to do , but the fabric's
" 或许 它 曾是 相当 一个 炫耀的 事物 到 做 , 但 这 面料的
['bjuːtɪf(ə)l] [stʌf] .
beautiful stuff .
美丽的 东西 .

“也许这样做有点炫耀，但这布料确实很漂亮。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [rɪ'flektɪvli] .
" He rubbed his nose reflectively .
" 他 摩擦 他的 鼻子 反思地 .

他若有所思地揉了揉鼻子。

" [fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ruːməz] .
" Fact is , I've been hearing disturbing rumors .
" 事实 是 , 我已经 到过 听力 令人不安 谣言 .

“事实上，我一直听到一些令人不安的传言。”

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] ['feloʊ] [neɪmd] - [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [wɪ'ðaʊt]
They say some fellow named Kuhak's invented a ground car that can run without
他们 说 一些 同伴 命名 - 发明 一个 地面 车 那 能 跑步 没有
[træks] .
tracks .
轨道 .

据说有个叫库哈克的人发明了一种不用履带就能行驶的地面车辆。

" ['klæri] ['ɔːlmoʊst] [sed] " - , " [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .
" Clarey almost said " Guhak , " but caught himself in time .
" 克莱里 几乎 说 " - , " 但 捕捉 他自己 在 时间 .

克莱里差点脱口而出“古哈克”，但他及时止住了话头。

" ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [skɔft] .
" Nonsense , " he scoffed .
" 废话 , " 他 嘲笑 .

“胡说八道！”他嗤之以鼻。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" The more I know of them ,
" 这 更多的 我 知道 的 他们 ,

“我对他们了解越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðeɪ] ['evər] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] . "
the more surprised I am they ever got as far as inventing the chains . "
这 更多的 惊讶 我 是 他们 曾经 得到 作为 远的 作为 发明 这 链条 . "

我越发惊讶他们竟然能发明出锁链。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] .
" But they did , no getting around that .
" 但 他们 做过 , 不 获得 大约 那 .

“但他们确实这么做了，这是无法否认的。”

[ðɪs] [ɪz]
This is
这 是

这是

[wʌt] ['ɜːθs] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ri'maindid] ['klæri] — [ˌʌnˌnesə'serəli] .
what Earth's afraid of , you know , " he reminded Clarey — unnecessarily .
什么 地球的 害怕的 的 , 你 知道 , " 他 提醒 克莱里 — 不必要的 .

“你知道，地球害怕的是什么，”他提醒克莱里——其实没必要。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sent] [hɪr] .
" This is why you were sent here .
" 这 是 为什么 你 是 发送 这里 .

这就是你被派到这里的原因。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [-] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['niːdɪd] [æt; ət][ɔːl] .
And , if the rumor's true , it looks as if you weren't needed at all .
和 , 如果 这 传闻 真的 , 它 看起来 作为 如果 你 不是 需要 在 全部 .

如果传言属实，看来你根本就没被需要。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][bæd] [nuːz] [baɪ][maɪ'self] . "
I got the bad news by myself . "
我 得到 这 坏的 消息 经过 我 . "

我自己得知了这个噩耗。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʌp'setɪŋ] ?
" But why should it be that upsetting ?
" 但 为什么 应该 它 是 那 镦 ?

“但为什么会让人如此沮丧呢？”

" ['klæri] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
" Clarey tried to laugh .
" 克莱里 尝试 到 笑 .

克莱瑞试图笑出来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" You look as if it were the end of the world .
" 你 看 作为 如果 它 是 这 结尾 的 这 世界 .

“你看上去好像世界末日来临了一样。”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lev(ə)l] [lʊk] .
" The colonel gave him a long , level look .
" 这 上校 给予 他 一个 长的 , 等级 看 .

上校长时间地、平静地看了他一眼。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [teɪst] .
" I consider that remark in the worst of taste .
" 我 考虑 那 评论 在 这 最差 的 品尝 .

我认为这种言论极其不得体。

" ['klæri] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
" Clarey stopped laughing .
" 克莱里 停止 笑 .

克莱尔停止了笑声。

" [rɪ'membər] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ri'maindid] ['klæri] , [ə'gen] [ˌʌnˌnesə'serəli] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]
" Remember , " the colonel reminded Clarey , again unnecessarily , " this is the way we
" 记住 , " 这 上校 提醒 克莱里 , 再次 不必要的 , " 这 是 这 方式 我们
[ɑːr'selvz] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] . "
ourselves got started . "
我们自己 得到 开始 . "

“记住，”上校再次毫无必要地提醒克莱里，“我们自己也是这样起步的。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" But the Damorlanti don't have to move in the same direction .
" 但 这 - 不 有 到 移动 在 这 相同的 方向 .

“但达莫兰蒂人不必朝着同一个方向前进。”

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ækt] ['hjuːmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hjuːmən] .
They may look human and even act human , but they don't think human .
他们 可能 看 人类 和 甚至 行为 人类 , 但 他们 不 思考 人类 .

它们外表像人，行为举止也像人，但它们的思维方式却不像人。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .
" The colonel clasped his hands behind his head and sighed .
" 这 上校 紧握 他的 双手 在后面 他的 头 和 叹了口气 .

上校双手抱头，叹了口气。

" [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
" There have been articles against us in the paper ,
" 那里 有 到过 文章 反对 我们 在 这 纸 ,

“报纸上刊登了一些不利于我们的文章，

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['piːp(ə)l] — ['neɪtɪvz] ,
and whenever we go out in the street people — natives ,
和 每当 我们 去 出去 在 这 街道 人们 — 本地人 ,

每当我们走上街头，人们——当地人，

[aɪ] [miːn] — [meɪk] ['næsti] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
I mean — make nasty remarks and sometimes even faces at us .
我 意思是 — 制作 可恶的 评论 和 有时 甚至 面孔 在 我们 .

我的意思是——对我们出言不逊，有时甚至对我们做鬼脸。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

And	**what**	**have**	**we**	**done**	**to**	**them**	**?**
和	什么	有	我们	完毕	到	他们	?

我们对他们做了什么?

['kerfəli] ['maɪndɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] , [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['kʌltʃərəl] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

Carefully	**minded**	**our**	**own**	**business**	**,**	**avoided**	**all**	**cultural**	**contacts**	**except**	**for**
小心	有思想	我们的	自己的	商业	,	避免	全部	文化	联系方式	除了	为了

[treɪd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

trade	**purposes**	**,**
贸易	目的	,

我们谨慎地经营自己的生意，除了贸易目的外，避免一切文化接触。

[peɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['goʊɪŋ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊdz] ,

paid	**them**	**much**	**more**	**than**	**the**	**going**	**price**	**for**	**their**	**goods**	**,**
有薪酬的	他们	很多	更多的	比	这	去	价格	为了	他们的	商品	,

他支付给他们的价格远高于商品的市场价。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [tɪps][ɑːn] [helθ] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**gave**	**them**	**one**	**or**	**two**	**tips**	**on**	**health**	**and**	**sanitation**	**.**
和	给予	他们	一	或者	二	尖端	在	健康	和	卫生	.

并向他们提供了一两条有关健康和卫生方面的建议。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ˌjuː 'es] . "

As	**a**	**result**	**,**	**they're**	**beginning**	**to**	**hate**	**us**	**.**	**"**
作为	一个	结果	,	它们是	开始	到	恨	我们	.	"

结果，他们开始恨我们了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , ['ɪtl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [ʃɪp] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	**But**	**if**	**you**	**send**	**a**	**report**	**,**	**it'll**	**bring**	**the**	**staff**	**ship**	**in**	**ahead**	**of**	**time**	**.**
"	但	如果	你	发送	一个	报告	,	它将	带来	这	职员	船	在	前方	的	时间	.

“但如果你发送一份报告，就能让工作人员提前到位。”

['meɪbi] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋgəl] [bloʊ] ['oʊvər] .

Maybe	**the**	**whole**	**thing'll**	**blow**	**over**	**.**
或许	这	所有的	事情会	吹	超过	.

或许这件事会就此过去。

[ðɪs] [weɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] .

This	**way**	**,**	**you're**	**not**	**giving**	**it**	**a**	**chance**	**to**	**.**
这	方式	,	你是	不是	给予	它	一个	机会	到	.

这样一来，你就没给它机会了。

" [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	**The**	**colonel**	**chewed**	**his**	**lip**	**.**
"	这	上校	咀嚼	他的	唇	.

上校咬着嘴唇。

" [wel] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**finally**	**said**	**,**
"	出色地	,	"	他	最后	说	,

“好吧，”他最后说道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [-] ['verɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**might**	**as**	**well**	**wait**	**and**	**see**	**if**	**the**	**rumor's**	**verified**	**before**	**I**	**report**	**it**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	等待	和	看	如果	这	传闻	已验证	前	我	报告	它	.

“我最好先等等看传言是否属实，然后再报道。”

" ['klæri] [went] [bæk] [tuː; tə] - .

"	**Clarey**	**went**	**back**	**to**	**Katund**	**.**
"	克莱里	去	后退	到	-	.

克莱尔回到了卡顿德。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] .

The	months	went	by	.
这	几个月	去	经过	.

时间就这样过去了。

[ðə; ði] ['frendli] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːˌbʊʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

The	friendly	atmosphere	in	the	Furbush	had	vanished	,
这	友好的	气氛	在	这	毛灌木	有	消失了	,

弗布什旅馆里友好的气氛消失了。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʃæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]

and	not	as	many	people	stopped	and	chatted	when	they	came	to	the	library
和	不是	作为	许多	人们	停止	和	聊天	什么时候	他们	来了	到	这	图书馆

.

:

.

而且，来图书馆的人也不像以前那么多了，很少有人停下来聊天。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['æktʃuəl] ['ɪnsɪdənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klæri] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm]

But	there	wasn't	any	actual	incident	until	the	evening	Clarey	was	walking	home
但	那里	不是	任何	实际的	事件	直到	这	晚上	克莱里	曾是	步行	家

['æftər] [leɪt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] -

after	late	night	at	the	library	and	a	stone	struck	him	between	the	shoulder	-
后	晚的	夜晚	在	这	图书馆	和	一个	石头	击	他	之间	这	肩膀	-

[bleɪdz] .

blades	.
刀片	.

但直到那天晚上，克莱里在图书馆待到很晚后步行回家时，一块石头击中了他的肩胛骨之间，才发生了实际的事故。

" ['dɜːrti] ['ɜːrθˌmæn] !

"	Dirty	Earthman	!
"	肮脏的	地球人	!

“肮脏的地球人！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] [s'kʌtld] [ɔːf] .

"	a	voice	called	,	and	several	pairs	of	feet	scuttled	off	.
"	一个	嗓音	称为	,	和	一些	对	的	脚	沉没	离开	.

“一声呼喊之后，几双脚步匆匆离去。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] - , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ,

He	didn't	mention	the	incident	to	Embelsira	,	not	wanting	to	worry	her	,
他	没有	提到	这	事件	到	-	,	不是	想要	到	担心	她	,

他没有向恩贝尔西拉提起这件事，不想让她担心。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [doʊm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] - .

but	the	next	morning	he	went	to	the	Village	Dome	and	informed	Malesor	.
但	这	下一个	早晨	他	去	到	这	村庄	穹顶	和	知情的	-	.

但第二天早上，他去了村庄圆顶，并通知了马莱索尔。

" ['veri] [bæd] , " [ðə; ði]['hedmænˌhedmən] ['mʌtəd] .

"	Very	bad	,	"	the	headman	muttered	.
"	非常	坏的	,	"	这	村长	低声说道	.

“糟透了，”村长低声说道。

" ['veri] [bæd] .

"	Very	bad	.
"	非常	坏的	.

非常糟糕。

[huː'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "

Whoever	did	it	will	be	punished	.	"
谁	做过	它	将要	是	受到惩罚	.	"

“无论谁做的，都会受到惩罚。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " ['klæri] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ]
" You won't be able to catch them , " Clarey said , " and there'd be no
" 你 愿于 是 有能力的 到 抓住 他们 , " 克莱里 说 , " 和 那里 是 不
[pɔɪnt] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,
point in punishment ,
观点 在 惩罚 ,

“你抓不到他们，”克莱里说，“惩罚也没有意义。”

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] , [mæl] .
Look at it like this , Mal .
看 在 它 喜欢 这 , 马尔 .

马尔，换个角度想。

[sə'poʊz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,
Suppose I had been an Earthman , don't you see how dangerous this would be ,
认为 我 有 到过 一个 地球人 , 不 你 看 如何 危险的 这 会 是 ,

假设我是一个地球人，难道你不明白这有多危险吗?

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
not for me but for you ?
不是 为了 我 但 为了 你 ?

不是为了我，而是为了你?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ?
Can't you imagine the inevitable results ?
不能 你 想象 这 不可避免的 结果 ?

你难道想象不出必然的后果吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Malesor nodded .
" - 点头 .

马莱索点了点头。

" [ðə; ði] - ['kætəˌpʌlts] [duː] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [ðen] ? "
" The Earthmen's catapults do go farther and faster , then ? "
" 这 - 弹射器 做 去 更远 和 快点 , 然后 ? "

“那么，地球人的投石机射程更远、速度更快吗？”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [diːpər] , " ['klæri] [ə'griːd] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
" And maybe deeper , " Clarey agreed , pretending not to notice that it had
" 和 或许 更深 , " 克莱里 同意 , 假装 不是 到 注意 那 它 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
been a question .
到过 一个 问题 .

“或许还有更深层次的东西，”克莱里同意道，假装没注意到这是一个问题。

" ['æftər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪrɪk] [tɔːkt] ,
" After the way Irik talked ,
" 后 这 方式 伊里克 谈话 ,

“听了伊里克那番话，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrˌfiːld] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ænd; ənd]
I couldn't help drifting over to the starfield when I was in Barshwat and
我 不能 帮助 漂流 超过 到 这 星空 什么时候 我 曾是 在 - 和
['watʃɪŋ] [æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] [kʌm] .
watching an Earth ship come .
观看 一个 地球 船 来 .

当我在巴尔什瓦特看到一艘地球飞船驶来时，我不禁将思绪飘向了星空。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ɪn'kredəbli] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

You've	no	idea	how	incredibly	powerful	a	thing	it	was	.
你已经	不	主意	如何	难以置信	强大的	一个	事物	它	曾是	.

你根本无法想象它有多么强大。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['paʊər] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] . "

Anyone	who	has	power	in	one	direction	is	likely	to	have	it	in	another	.	"
任何人	WHO	有	力量	在	一	方向	是	可能	到	有	它	在	其他	.	"

任何人在一个方面拥有权力，都可能在另一个方面拥有权力。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['paʊər] , " - [mjuːzd] , " [ɪf] [ðeɪ]

"	I	wonder	if	the	Earthmen	always	had	power	,	"	Malesor	mused	,	"	if	they
"	我	想知道	如果	这	地球人	总是	有	力量	,	"	-	沉思	,	"	如果	他们

[wəːnt, weənt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [wʌns] .

weren't	like	us	once	.
不是	喜欢	我们	一次	.

“我想知道地球人是否一直拥有力量，”马莱索沉思道，“如果他们曾经不像我们一样的话。”

[ɪf] , ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] . . . .

If	,	given	time	,	we	couldn't	be	like	them	.	.	.	.
如果	,	给定	时间	,	我们	不能	是	喜欢	他们	.	.	.	.

如果假以时日，我们终究无法像他们那样.....

" ['klæri] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Clarey	didn't	say	anything	.
"	克莱里	没有	说	任何事物	.

克莱尔什么也没说。

- [peɪl] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] .

Malesor's	pale	face	turned	gray	.
-	苍白	脸	转向	灰色的	.

马莱索尔苍白的脸变得灰白。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [taɪm] ?

"	You	mean	we	might	not	be	given	time	?
"	你	意思是	我们	可能	不是	是	给定	时间	?

你的意思是说我们可能没有时间吗?

" ['klæri] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Clarey	wiggled	his	ears	.
"	克莱里	扭动	他的	耳朵	.

克莱里动了动耳朵。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ?

"	Who	can	tell	what's	in	the	mind	of	an	Earthman	?
"	WHO	能	告诉	是什么	在	这	头脑	的	一个	地球人	?

谁能看透地球人的内心想法?

" - [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Malesor	looked	directly	at	him	.
"	-	看起来	直接地	在	他	.

马莱索直直地看着他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "

"	Why	do	you	tell	me	this	?	"
"	为什么	做	你	告诉	我	这	?	"

你为什么要告诉我这些?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['klæri] [sed] ['staʊtli] .

"	Because	I'm	one	of	you	,	"	Clarey	said	stoutly	.
"	因为	我是	一	的	你	,	"	克莱里	说	坚定地	.

“因为我也是你们中的一员，”克莱里坚定地说。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Malesor shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

马莱索摇了摇头。

" [jʊə(r)] [nɑːt] .
" You're not .
" 你是 不是 .

“你不。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] .
You never can be .
你 绝不 能 是 .

你永远不可能成为那样的人。

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] — ['streɪndʒər] .
But thanks for the warning — stranger .
但 谢谢 为了 这 警告 — 陌生人 .

不过还是要谢谢你的提醒，陌生人。

" ['nevər] [aɪ'dentɪfaɪ] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [sed] .
" Never identify , the robocoach had said .
" 绝不 确认 , 这 - 有 说 .

“永远不要透露身份，”机器人教练曾说过。

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kærəktər] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
You'll never be able to become the character you're trying to play .
你会 绝不 是 有能力的 到 变得 这 特点 你是 尝试 到 玩 .

你永远不可能成为你想要扮演的那个角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , ['klæri] [toʊld] [hɪm'self] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [left]
He was talking only of the stage , Clarey told himself angrily , as he left
他 曾是 说 仅有的 的 这 阶段 , 克莱里 讲述 他自己 愤怒地 , 作为 他 左边
[ðə; ði] [doʊm] .
the Dome .
这 穹顶 .

克莱里离开穹顶时，愤怒地对自己说，他只谈论舞台而已。

[rɪ'pɔːrts] ['trikld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] .
Reports trickled in from the cities .
报告 涓涓细流 在 从 这 城市 .

城市里陆续传来消息。

['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊnd] [twaɪs] [ɪn] - , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] - .
Earthmen had been stoned twice in Zrig , more often than that in Barshwat .
地球人 有 到过 吸食大麻 两次 在 - , 更多的 经常 比 那 在 - .

在兹里格，地球人曾两次被石头砸死，比在巴尔什瓦特被砸死的次数要多。

['klæri] [gɑːt][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] .
Clarey got an agitated letter from his aunt .
克莱里 得到 一个 激动 信 从 他的 阿姨 .

克莱里收到了他姑妈一封语气激动的来信。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['nefjuː] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
" Watch out for yourself , Nephew , " she warned .
" 手表 出去 为了 你自己 , 侄子 , " 她 警告 .

“侄子，你可要小心点。”她警告道。

" [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːl] ['fɔːrənərz] .
" They may take it into their heads to attack all foreigners .
" 他们 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到 攻击 全部 外国人 .

“他们可能会一时兴起，攻击所有外国人。”

[rɪ'membər] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [juːl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Remember	**,**	**come**	**what**	**may**	**,**	**you'll**	**always**	**have**	**a**	**home**	**with**	**me**	**.**
记住	,	来	什么	可能	,	你会	总是	有	一个	家	和	我	.

记住，无论发生什么，你永远都会在我这里有个家。

" [ðen] ['evriθɪŋ] [broʊk] ['oʊpən] .

"	**Then**	**everything**	**broke**	**open**	**.**
"	然后	一切	打破	打开	.

然后一切都豁然开朗了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ə'tækt] [ɜːrθ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] - .

A	**group**	**of**	**natives**	**attacked**	**Earth**	**Headquarters**	**in**	**Barshwat**	**.**
一个	团体	的	本地人	遭到攻击	地球	总部	在	-	.

一群土著袭击了位于巴尔什瓦特的地球总部。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [spreɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tækəz] [luːz]

The	**Earthmen**	**sprayed**	**them**	**with**	**a**	**gas**	**which**	**made**	**the**	**attackers**	**lose**
这	地球人	喷洒	他们	和	一个	气体	哪个	制成	这	攻击者	失去

['kɑːnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] ;

consciousness	**without**	**harming**	**them**	**;**
意识	没有	伤害	他们	;

地球人向他们喷洒了一种气体，使攻击者失去知觉，但并未对他们造成伤害；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [weɪ] .

that	**is**	**,**	**it**	**was**	**intended**	**to**	**work**	**that**	**way**	**.**
那	是	,	它	曾是	故意的	到	工作	那	方式	.

也就是说，它原本就是设计成那样运作的。

[haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [hiː; hi] [fel] ,

However	**,**	**one**	**of**	**them**	**hit**	**his**	**head**	**on**	**the**	**wall**	**when**	**he**	**fell**	**,**
然而	,	一	的	他们	打	他的	头	在	这	墙	什么时候	他	跌倒	,

然而，其中一人摔倒时头部撞到了墙上。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	**he**	**died**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	他	死亡	这	下一个	天	.

第二天他就去世了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

The	**people**	**of**	**Vintnor**	**were**	**aroused**	**.**
这	人们	的	-	是	被唤醒	.

文特诺的人民被唤醒了。

[ðeɪ] [mɪld] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [ɜːrθ] ['hedkwɔːrtərz] ['kæriɪŋ] ['bænərz] [ðæt] [sed] , " [goʊ] [hoʊm] ,

[ɜːrθ] ['mɜːdəəz] !

They	**milled**	**angrily**	**around**	**Earth**	**Headquarters**	**carrying**	**banners**	**that**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**home**	**,**
他们	磨碎	愤怒地	大约	地球	总部	携带	横幅	那	说	,	"	去	家	,

Earth	**murderers**	**!**
地球	杀人犯	!

他们愤怒地在地球总部周围徘徊，举着横幅，上面写着：“滚回家去，地球杀手们！”

" [ðə; ði]['hedmænˌhedmən][ʌv; əv] - [kɔːld] [ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l] [blaɪn] .

"	**The**	**headman**	**of**	**Barshwat**	**called**	**upon**	**Colonel**	**Blynn**	**.**
"	这	村长	的	-	称为	之上	上校	布林	.

巴尔什瓦特的酋长拜访了布林上校。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] .

The	**colonel**	**courteously**	**refused**	**to**	**withdraw**	**his**	**men**	**from**	**the**	**planet**	**.**
这	上校	礼貌地	拒绝	到	提取	他的	男人	从	这	行星	.

上校礼貌地拒绝将他的部下从该星球撤回。

" [aɪm] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [bæk] [tuː; tə]
" I'm under orders , old chap , " he said , " but I'll report your request back to
" 我是 在下面 订单 , 老的 小伙子 , " 他 说 , " 但 患病的 报告 你的 要求 后退 到
[ɜːrθ] . "
Earth . "
地球 . "

“老兄，我是奉命行事，”他说，“但我会把你的请求汇报给地球。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , " [ðə; ði]['hedmænˌhedmən] [sed] .
" It isn't a request , " the headman said .
" 它 不是 一个 要求 , " 这 村长 说 .

“这不是请求，”村长说。

['kɜːrn(ə)l] [blaɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [wiːl] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Colonel Blynn smiled and said , " We'll treat it as one , shall we ?
上校 布林 微笑 和 说 , " 出色地 对待 它 作为 一 , 将 我们 ?

布林上校笑着说：“我们就把它当作一个整体来对待，好吗？”

" ['klæri] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] ,
" Clarey knew what happened ,
" 克莱里 知道 什么 发生 ,

克莱尔知道发生了什么事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hedmænˌhedmən] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] -
because the headman gave a report of the conversation to the Barshwat -
[praɪm] ['bʊlətɪn] .
Prime Bulletin .
主要的 公告 .

因为村长将谈话内容报告给了巴尔什瓦特主报。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf]
He also got a letter from his aunt describing the incident as vividly as if
他 还 得到 一个 信 从 他的 阿姨 描述 这 事件 作为 生动地 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hɜːr'self] .
she had been there herself .
她 有 到过 那里 她自己 .

他还收到了一封姑姑的来信，信中对事件的描述栩栩如生，仿佛她亲身经历过一样。

[ðə; ði] - [praɪm] [ræn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn'tempərət] [ˌedi'tɔːriəlz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl]
The Barshwat Prime ran a series of increasingly intemperate editorials calling upon all
这 - 主要的 跑 一个 系列 的 日益 不节制的 社论 呼叫 之上 全部
[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] - [tuː; tə][ju'naɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ;
the nations of Damorlan to unite against the Earthmen ;
这 国家 的 - 到 团结 反对 这 地球人 ;

《巴什瓦特主报》发表了一系列越来越激烈的社论，呼吁达莫兰所有国家联合起来对抗地球人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spɪrɪt] [ðæt] ['kaʊntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tek'nɑːlədʒi] .
it was spirit that counted , it said , rather than technology .
它 曾是 精神 那 计数 , 它 说 , 相当 比 技术 .

它说，重要的是精神，而不是技术。

- [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [haʊ] [suː'pɪriər] ['spɪrɪtʃuəl] ['vælјuːz][kʊd; kəd] [kəm'piːt] [ə'genst]
Malesor wrote a letter asking how superior spiritual values could compete against
- 写道 一个 信 问 如何 优越的 精神 值 可以 竞争 反对
[prɪ'zuːməbli] [suː'pɪriər] ['wɛpənz] .
presumably superior weapons .
想必 优越的 武器 .

马莱索尔写了一封信，询问优越的精神价值如何能与理应更先进的武器相抗衡。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['fɝːˌbʊʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv]

He	read	it	aloud	in	the	Purple	Furbush	before	he	sent	it	to	the	editor	of
他	读	它	大声	在	这	紫色的	毛灌木	前	他	发送	它	到	这	编辑	的

[ðə; ði] - [praɪm] ,

the	Barshwat	Prime	,
这	-	主要的	,

他先在紫毛灌木丛里大声朗读了一遍，然后才把稿子寄给巴什瓦特·普莱姆的编辑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [praɪm] ['nevər] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] -

which	was	lucky	,	because	the	Prime	never	printed	it	,	although	the	Dordonec
哪个	曾是	幸运的	,	因为	这	主要的	绝不	打印	它	,	虽然	这	-

['bʊlətɪn] [ræn][ə; eɪ]['kɑːpi] .

Bulletin	ran	a	copy	.
公告	跑	一个	复制	.

这真是幸运，因为《Prime》从未刊登过这篇文章，尽管《Dordonec Bulletin》刊登了一篇。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] - [praɪm] [dɪd] [prɪnt] ['letərz] [frʌm; frəm] ['editəz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

However	,	the	Barshwat	Prime	did	print	letters	from	editors	in	different	countries	.
然而	,	这	-	主要的	做过	打印	信件	从	编辑	在	不同的	国家	.

然而，《巴尔什瓦特日报》确实刊登了来自不同国家编辑的来信。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pledʒd] [fɜːrm]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] .

All	of	them	pledged	firm	moral	support	.
全部	的	他们	承诺	公司	道德	支持	.

他们都承诺给予坚定的道义支持。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] - [wɪtʃ]

It	also	printed	a	letter	from	an	anonymous	correspondent	in	Katund	which
它	还	打印	一个	信	从	一个	匿名的	通讯员	在	-	哪个

[ə'ledʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] [spaɪ][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,

alleged	that	there	was	an	Earth	spy	in	that	village	,
据称	那	那里	曾是	一个	地球	间谍	在	那	村庄	,

报社还刊登了一封来自卡图恩德一位匿名通讯员的来信，信中声称该村有一名地球间谍。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

disguised	as	a	Damorlant	,
伪装	作为	一个	-	,

伪装成达莫兰特人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [spaɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]

and	it	was	this	spy	who	was	personally	responsible	for	the	decline	of
和	它	曾是	这	间谍	WHO	曾是	亲自	负责任的	为了	这	衰退	的

['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] .

musical	taste	on	the	whole	planet	.
音乐	品尝	在	这	所有的	行星	.

正是这个间谍，一手造成了全球音乐品味的下降。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	Bulletin	seemed	to	consider	this	merely	as	an	emanation	from	the
但	这	公告	似乎	到	考虑	这	仅仅	作为	一个	散发	从	这

['luːnətɪk] [frɪndʒ] :

lunatic	fringe	:
疯子	边缘	:

但《公报》似乎认为这仅仅是来自极端分子的言论：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ]['hɪks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən]

"	It	would	be	as	easy	to	disguise	a	hix	as	one	of	us	as	an
"	它	会	是	作为	简单的	到	伪装	一个	hix	作为	一	的	我们	作为	一个

['ɜːrθˌmæn] .

Earthman	.
地球人	.

“把我们这样的人伪装成地球人，就像把一个外星人伪装成地球人一样容易。”

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn]

And	,	although	we	could	certainly	not	minimize	the	importance	of	music	in
和	,	虽然	我们	可以	当然	不是	最小化	这	重要性	的	音乐	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ,

our	culture	,
我们的	文化	,

而且，虽然我们当然不能低估音乐在我们文化中的重要性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [fel] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

it	is	hardly	likely	that	Earth	would	be	attempting	to	achieve	fell	purposes
它	是	几乎	可能	那	地球	会	是	尝试	到	达到	跌倒	目的

[θruː] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðæt] [ɑːrt] .

through	undermining	that	art	.
通过	破坏	那	艺术	.

地球不太可能试图通过破坏这种艺术来实现邪恶的目的。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [ˌreprɪ'zents] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ]

the	decline	in	musical	taste	represents	part	of	the	general	decline	in	public	morality
这	衰退	在	音乐	品尝	代表	部分	的	这	一般的	衰退	在	民众	道德

[wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [juː 'es][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .

which	has	left	us	an	easy	prey	.
哪个	有	左边	我们	一个	简单的	猎物	.

音乐品味的下降反映了公众道德的普遍下滑，使我们很容易成为受害者。

" [ɪrɪk] [went] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [help] ['raɪət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] - [kən'vɪnst]

"	Irik	went	back	to	Barshwat	to	help	riot	,	but	he	left	the	Katundi	convinced
"	伊里克	去	后退	到	-	到	帮助	暴动	,	但	他	左边	这	-	确信

[ðæt] ['klæri] [wʌz; wəz] ,

that	Clarey	was	,
那	克莱里	曾是	,

“伊里克回到巴尔什瓦特参与暴乱，但他离开卡图迪时确信克莱里是……”

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəlɪ] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

if	not	actually	an	Earthman	,	at	least	a	traitor	.
如果	不是	实际上	一个	地球人	,	在	至少	一个	叛徒	.

即使他不是地球人，至少也是个叛徒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɝːˌbʊʃ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [left] .

When	he	came	into	the	Furbush	,	everybody	got	up	and	left	.
什么时候	他	来了	进入	这	毛灌木	,	大家	得到	向上	和	左边	.

当他走进弗布什时，所有人都起身离开了。

['noʊbɑːdi] ['pætrənaɪzd] [ðə; ði] [brænʧ] ['laɪbreri] ['eni] [mɔːr] .

Nobody	patronized	the	branch	library	any	more	.
无人	受惠	这	分支	图书馆	任何	更多的	.

已经没有人再光顾这家分馆了。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['riːdɝz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['laɪbreri][æt; ət] - , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][trɪp]

The	constant	readers	went	to	the	main	library	at	Zrig	,	and	,	since	the	trip
这	持续的	读者	去	到	这	主要的	图书馆	在	-	,	和	,	自从	这	旅行

[wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,

was	expensive	,
曾是	昂贵的	,

经常读书的人会去兹里格的主图书馆，但由于路费昂贵，

[ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌoʊvər'duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [faɪnz]

their	**books**	**were**	**usually**	**overdue**	**and**	**they**	**had**	**to**	**pay**	**substantial**	**fines**
他们的	图书	是	通常	逾期	和	他们	有	到	支付	重大的	罚款

.

:

.

他们的账目经常逾期未交，因此不得不缴纳巨额罚款。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Sometimes	**they**	**never**	**returned**	**the**	**books**	**at**	**all**	**and**	**messengers**	**had**	**to**	**be**
有时	他们	绝不	返回	这	图书	在	全部	和	信使	有	到	是

[sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

sent	**from**	**the**	**city**	**.**
发送	从	这	城市	.

有时他们根本不归还书籍，不得不从城里派信使去取。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [laɪ'breriən][æt; ət] - ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] ['rezɪdənt] [wɪ'ðɪn]

Finally	**the**	**chief**	**librarian**	**at**	**Zrig**	**issued**	**a**	**regulation**	**that**	**only**	**those**	**resident**	**within**
最后	这	首席	图书管理员	在	-	发布	一个	规定	那	仅有的	那些	居民	之内

[ðə; ði] ['sɪti] ['limits][kʊd; kəd] [teɪk] [bʊks] [aʊt] ;

the	**city**	**limits**	**could**	**take**	**books**	**out**	**;**
这	城市	限制	可以	拿	图书	出去	;

最后，兹里格市的首席图书管理员颁布了一项规定，只有居住在市区范围内的人才能借阅图书；

[ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

all	**others**	**in**	**the**	**district**	**had**	**to**	**read**	**them**	**on**	**the**	**premises**	**.**
全部	其他的	在	这	区	有	到	读	他们	在	这	前提	.

该地区其他所有人员都必须在校内阅读这些教材。

[ðə; ði] - [bleɪmd] [ðæt] [ɑːn] ['klæri] , [tuː] .

The	**Katundi**	**blamed**	**that**	**on**	**Clarey**	**,**	**too**	**.**
这	-	被指责	那	在	克莱里	,	也	.

卡图迪人也把这件事归咎于克莱里。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl][ðə; ði] [best] - ['selər] .

One	**night**	**they**	**broke**	**into**	**his**	**library**	**and**	**stole**	**all**	**the**	**best**	**-**	**sellers**	**.**
一	夜晚	他们	打破	进入	他的	图书馆	和	偷窃	全部	这	最好的	-	卖家	.

一天晚上，他们闯入他的图书馆，偷走了所有畅销书。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	**couple**	**of**	**days**	**later**	**,**	**he**	**came**	**home**	**and**	**found**	**all**	**the**	**windows**	**of**	**his**
一个	夫妻	的	天	之后	,	他	来了	家	和	成立	全部	这	视窗	的	他的

[doʊm] ['broʊkən] .

dome	**broken**	**.**
穹顶	破碎的	.

几天后，他回到家，发现圆顶屋的所有窗户都碎了。

[best] - ['selər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Best	**-**	**sellers**	**are**	**often**	**disappointing**	**,**	**he**	**thought**	**.**
最好的	-	卖家	是	经常	令人失望	,	他	想法	.

他心想，畅销书往往令人失望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] - , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .

He	**found**	**a**	**note**	**from**	**Embelsira**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**I**	**have**	**gone**	**home**	**to**	**Mother**	**.**
他	成立	一个	笔记	从	-	,	说	,	"	我	有	已消失	家	到	母亲	.

他发现了一张恩贝尔西拉留下的字条，上面写着："我已经回家找妈妈了。"

" [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] ,

"	**He**	**knew**	**she**	**expected**	**him**	**to**	**go**	**after**	**her**	**,**
"	他	知道	她	预期的	他	到	去	后	她	,

他知道她希望他追上去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] [huː]

but	he	wrote	her	a	note	saying	he	was	going	to	see	his	aunt	who
但	他	写道	她	一个	笔记	说	他	曾是	去	到	看	他的	阿姨	WHO

[wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['raiəts] ,

was	terrified	by	all	the	riots	,
曾是	恐惧	经过	全部	这	骚乱	,

但他给她写了张纸条，说他要去见他的姑妈，姑妈被所有的骚乱吓坏了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] .

and	put	it	in	the	mail	,	so	she	wouldn't	get	it	too	soon	.
和	放	它	在	这	邮件	,	所以	她	不会	得到	它	也	很快	.

然后把它寄出去，这样她就不会太快收到。

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [kɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

He	packed	his	kit	with	his	most	important	possessions	and	he	took	his
他	包装	他的	成套工具	和	他的	最多	重要的	财产	和	他	采取	他的

- ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

ulerin	under	his	arm	.
-	在下面	他的	手臂	.

他把最重要的物品装进行囊，腋下夹着他的乌勒林刀。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]

When	he	reached	Barshwat	,	he	had	some	difficulty	getting	through	the	crowd
什么时候	他	达到	-	,	他	有	一些	困难	获得	通过	这	人群

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['hedkwɔːrtərz] .

in	front	of	Earth	Headquarters	.
在	正面	的	地球	总部	.

当他到达巴尔什瓦特时，他很难穿过地球总部前的人群。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] ['hædnt] [bɪn] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

All	the	windows	were	boarded	up	and	the	garbage	hadn't	been	collected	for	a
全部	这	视窗	是	登机	向上	和	这	垃圾	之前没有	到过	集	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

considerable	length	of	time	.
大量	长度	的	时间	.

所有窗户都被木板封了起来，垃圾也已经很久没有清理了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [kɔːld] , " [ðæts] [ðə; ði] [ɜːrθ] [spaɪ] ! "

Just	as	he	reached	the	door	,	a	familiar	voice	called	,	"	That's	the	Earth	spy	!	"
只是	作为	他	达到	这	门	,	一个	熟悉的	嗓音	称为	,	"	那就是	这	地球	间谍	!	"

他刚走到门口，就听到一个熟悉的声音喊道："那是地球间谍！"

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了！

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] .

"	another	voice	said	.
"	其他	嗓音	说	.

"另一个声音说道。"

" ['hiːz] ['ɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ! "

"	He's	obviously	one	of	us	!	"
"	他是	明显地	一	的	我们	!	"

"他显然是我们中的一员！"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪtər] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	But	a	traitor	!	"	cried	another	voice	.
"	但	一个	叛徒	!	"	哭	其他	嗓音	.

"可是叛徒！"另一个声音喊道。

" ['ʌðərwaɪz] [waɪ] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] ?
" Otherwise why go in there ?
" 否则 为什么 去 在 那里 ?

否则为什么要进去呢?

" [stoʊnz] ['splætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] " [spaɪ] ! . . .
" Stones splattered against the door , followed by impartial cries of " Spy ! . . .
" 石头 溅射 反对 这 门 , 随后 经过 公正 哭泣 的 " 间谍 ! . . .

石块撞击在门上，随后传来一片不带偏见的喊声："间谍！……"

['treɪtər] ! . . .
Traitor ! . . .
叛徒 ! . . .

叛徒！……

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

" [ðə; ði][læst] ['si:mɪŋli] [ə'drest] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['klæri] .
" the last seemingly addressed to each other , rather than Clarey .
" 这 最后的 似乎 已解决 到 每个 其他 , 相当 比 克莱里 .

"最后这句话似乎是对彼此说的，而不是对克莱里说的。

[blaɪn] [wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] " [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ju:d] [ʃoʊ] [ʌp] .
Blynn was haggard and anxious - looking " I've been wondering when you'd show up .
布林 曾是 枯槁 和 焦虑的 - 寻找 " 我已经 到过 好奇 什么时候 你会 展示 向上 .

布林面容憔悴，神情焦虑。"我一直在想你什么时候会出现。"

[ə'freɪd] ['meɪbi] [ðeid] [gɑ:t][ju:; jʊ] — "
Afraid maybe they'd got you — "
害怕的 或许 他们会 得到 你 — "

恐怕他们已经抓到你了——"

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " ['klæri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I'm all right , " Clarey interrupted .
" 我是 全部 正确的 , " 克莱里 中断 .

"我没事，"克莱瑞打断道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" But what are we going to do ?
" 但 什么 是 我们 去 到 做 ?

但我们该怎么办?

" [blaɪn] [læft] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
" Blynn laughed without stopping for a full minute .
" 布林 笑了 没有 停止 为了 一个 满的 分钟 .

布林笑了足足一分钟，停不下来。

" [du:] ?
" Do ?
" 做 ?

"做?

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] .
I'll tell you what we're going to do .
患病的 告诉 你 什么 是 去 到 做 .

我来告诉你我们要做什么。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːf] [ʃɪp] .

We're	going	to	sit	tight	and	wait	for	the	staff	ship	.
是	去	到	坐	紧的	和	等待	为了	这	职员	船	.

我们将按兵不动，等待人员抵达。

" [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði][stɑːf] [ʃɪp] [keɪm] .

"	Two	months	later	the	staff	ship	came	.
"	二	几个月	之后	这	职员	船	来了	.

两个月后，人员运输船到了。

[blaɪn] ['reidiəud][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] [graʊnd] [kɑːr] .

Blynn	radioed	for	the	general	and	the	secretary	to	come	in	a	closed	ground	car	.
布林	无线电通讯	为了	这	一般的	和	这	秘书	到	来	在	一个	关闭	地面	车	.

布林用无线电通知将军和秘书乘坐封闭式地面车辆前来。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

" [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [vɔɪs] ['krækld] ['pleɪntɪvli] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːm] - ['juːnɪt] .

"	the	general's	voice	crackled	plaintively	over	the	com	-	unit	.
"	这	将军的	嗓音	噼啪作响	哀怨地	超过	这	com	-	单元	.

将军的声音通过通讯器传来，带着哀怨的沙哑。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [graʊnd] [kɑːrz] — "

"	I	thought	we	didn't	want	them	to	know	about	ground	cars	—	"
"	我	想法	我们	没有	想	他们	到	知道	关于	地面	汽车	—	"

“我以为我们不想让他们知道地面车辆的事——”

" [ðeɪ] [noʊ] , " [blaɪn] [sed] ['krɪspli] .

"	They	know	,	"	Blynn	said	crisply	.
"	他们	知道	,	"	布林	说	清脆地	.

“他们知道，”布林干脆利落地说道。

" [ðeɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [naʊ] , ['meɪbi] [mɔːr] .

"	They've	got	one	of	their	own	now	,	maybe	more	.
"	他们有	得到	一	的	他们的	自己的	现在	,	或许	更多的	.

“他们现在有了自己的孩子，也许还不止一个。”

['kreɪzi] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

Crazy	-	looking	thing	,	but	it	works	.
疯狂的	-	寻找	事物	,	但	它	作品	.

外形奇特，但确实管用。

[juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] ['hedkwɔːrtərz] [wen] [juː; jʊ][get] [hɪr] .

You'll	see	it	outside	Headquarters	when	you	get	here	.
你会	看	它	外部	总部	什么时候	你	得到	这里	.

你到了这里就会在总部外面看到它。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [miːn] - ['ɜːrθˌmæn] , [goʊ] ! -

The	letters	on	the	side	mean	'	Earthmen	,	Go	!	'
这	信件	在	这	边	意思是	-	地球人	,	去	!	-

侧面的字母意思是“地球人，出发！”

[fɔːrm] [ɪm'perətɪv] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪm'fætɪk] .

Form	imperative	impolite	emphatic	.
形式	至关重要的	不礼貌	强调	.

形式祈使语气不礼貌强调。

" [hæn] [vɔ'lɑːrd] [stroʊd] ['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] , [aɪz] [ə'bleɪz] .
" **Han Vollard strode into Headquarters , eyes ablaze .**
" 韩 沃拉德 大步走 进入 总部 , 眼睛 燃烧 .

汉·沃拉德大步走进总部，双眼燃烧着怒火。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] ?
" **Why didn't you send a report before trouble started ?**
" 为什么 没有 你 发送 一个 报告 前 麻烦 开始 ?

“为什么在麻烦发生之前你不发送报告？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hæpən] ?
How could you allow an emergency situation to happen ?
如何 可以 你 允许 一个 紧急情况 情况 到 发生 ?

你怎么能允许紧急情况发生?

" ['niːðər] [blaɪn] [nɔːr] ['klæri] [sed] ['eniθɪŋ] .
" **Neither Blynn nor Clarey said anything .**
" 两者都不 布林 也不 克莱里 说 任何事物 .

布林和克莱里都没有说话。

" ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [θɪŋ] , " ['spɑːnoʊ] [dɪ'klerd] .
" **Very distressing thing , " Spano declared .**
" 非常 令人痛心 事物 , " 斯帕诺 声明 .

“这真是一件令人非常痛心的事，”斯帕诺说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] . "
" **Maybe it hit them so suddenly they didn't know it was building . "**
" 或许 它 打 他们 所以 突然 他们 没有 知道 它 曾是 建筑 . "

“也许打击来得太突然，他们根本没意识到它正在酝酿。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [blaɪn] [get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɪp] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [diːp] - ['proʊbɪŋ] , " [hæn]
" **You and Blynn get over to the ship right away for deep - probing , " Han**
" 你 和 布林 得到 超过 到 这 船 正确的 离开 为了 深的 - 探测 , " 韩
[vɔ'lɑːrd] ['ɔːrdərd] ,
Vollard ordered ,
沃拉德 订购 ,

“你和布琳立刻上船进行深度探测，”汉·沃拉德命令道。

[æz; əz][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .
as both began to speak at once .
作为 两个都 开始 到 说话 在 一次 .

两人同时开口说话。

" [its] [ðə; ðiː]['oʊnli] [weɪ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] [rɪ'pɔːrt] .
" **It's the only way I'll be able to get a coherent report .**
" 它是 这 仅有的 方式 患病的 是 有能力的 到 得到 一个 相干 报告 .

“这是我能够获得一份条理清晰的报告的唯一方法。”

" ['æftər][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlts] [keɪm] [θruː] , [hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz][koʊld] , ['sɪrɪŋ] , [ʌn'wʊmənli] .
" **After the results came through , her anger was cold , searing , unwomanly .**
" 后 这 结果 来了 通过 , 她 愤怒 曾是 寒冷的 , 灼烧 , 不像个女人 .

结果出来后，她的愤怒是冰冷的、灼热的，不像个女人该有的愤怒。

" [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **You knew a year ago that things were beginning to go wrong and you**
" 你 知道 一个 年 前 那 事物 是 开始 到 去 错误的 和 你
['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː] [teɪps] !
didn't even mention it on the tapes !
没有 甚至 提到 它 在 这 磁带 !

“你一年前就知道事情开始出错了，但你在录音带里却只字未提！”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]['broʊkən][fɔːr; fər] [ðɪs] . "
I could have both of you broken for this . "
我 可以 有 两个都 的 你 破碎的 为了 这 . "

我本可以为此让你们两个都身败名裂。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " ['klæri] [said] ['wɪstfəli] .
" If only that were all there was to worry about , " Clarey sighed wistfully .
" 如果 仅有的 那 是 全部 那里 曾是 到 担心 关于 , " 克莱里 叹了口气 怅然地 .

“要是只有这些事需要担心就好了，”克莱丽怅然地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
She whirled on him .
她 旋转 在 他 .

她猛地转身扑向他。

" [stɑːp] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
" Stop feeling sorry for yourself !
" 停止 感觉 对不起 为了 你自己 !

别再自怨自艾了！

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['æməzɑːn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən]
" The sudden loss of control in that dark amazon was more threatening than
" 这 突然 损失 的 控制 在 那 黑暗的 亚马逊 曾是 更多的 威胁 比
['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [jet] .
anything that had happened yet .
任何事物 那 有 发生 然而 .

“在那片黑暗的亚马逊丛林中突然失去控制，比之前发生的任何事情都更具威胁性。”

" [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not feeling sorry for myself , " he said .
" 我是 不是 感觉 对不起 为了 我 , " 他 说 .

“我并不自怜自艾，”他说。

" [its] [ðə; ði] - [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] . "
" It's the Damorlanti I feel sorry for . "
" 它是 这 - 我 感觉 对不起 为了 . "

“我同情的是达莫兰蒂家族。”

" [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" You feel sorry for them because you identify with them .
" 你 感觉 对不起 为了 他们 因为 你 确认 和 他们 .

“你会同情他们，因为你与他们有共鸣。”

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
That makes you sorry for yourself .
那 制作 你 对不起 为了 你自己 .

这让你感到自怜。

" [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] [sed] ,
" She misunderstood his motives as she misunderstood everything he did or said ,
" 她 被误解 他的 动机 作为 她 被误解 一切 他 做过 或者 说 ,

“她误解了他的动机，就像她误解了他所做的一切和所说的一切一样。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rə'pɔːr] ['wɔznt] [æt; ət] [steɪk] [naʊ] .
but their rapport wasn't at stake now .
但 他们的 关系 不是 在 赌注 现在 .

但他们之间的关系现在并不面临危机。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk] .
" he forced himself to ask .
" 他 强制 他自己 到 问 .

他强迫自己问。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" The decision will have to be made on Earth .
" 这 决定 将要 有 到 是 制成 在 地球 .

“这个决定必须在地球上做出。”

[ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Unless you mean what's going to happen to you ?
除非 你 意思是 是什么 去 到 发生 到 你 ?

除非你问的是你会怎么样?

[ðæts] ['sɪmp(ə)l] — [juːl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
That's simple — you'll go back with us .
那就是 简单的 — 你会 去 后退 和 我们 .

很简单——你会跟我们一起回去。

[blaɪn] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , ['pendɪŋ] ['ɔːrdərz] .
Blynn will stay here , pending orders .
布林 将要 停留 这里 , 待办的 订单 .

布林将留在这里，等待进一步指示。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sə'luːtid] .
" The colonel saluted .
" 这 上校 敬礼 .

上校敬了个礼。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ten] ['jɪrz] , " [sed] ['klæri] .
" But I thought I was going to stay here ten years , " said Clarey .
" 但 我 想法 我 曾是 去 到 停留 这里 十 年 , " 说 克莱里 .

“但我以为我会在这里待十年，”克莱里说。

" [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .
" Five to ten years , " she corrected .
" 五 到 十 年 , " 她 已更正 .

“五到十年，”她纠正道。

" [ə'pærəntli] [faɪv] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] — " [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr'self] [ʃɔːrt] .
" Apparently five was enough — " She cut herself short .
" 显然 五 曾是 足够的 — " 她 切 她自己 短的 .

“显然五个就够了——”她突然停住了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" What's the matter with me ?
" 是什么 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" she suddenly exclaimed .
" 她 突然 惊呼 .

她突然惊呼道。

" [aɪv] [bɪn] ['letɪŋ] [maɪ'self] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wʊli] [wei] [juː; jʊ][duː] .
" I've been letting myself think in the same woolly way you do .
" 我已经 到过 出租 我 思考 在 这 相同的 毛茸茸的 方式 你 做 .

“我一直任由自己像你一样胡思乱想。”

" ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst] ['fraɪtnɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" Suddenly , almost frighteningly , she smiled .
" 突然 , 几乎 令人恐惧地 , 她 微笑 .

“突然，她露出了几乎令人恐惧的笑容。”

" ['klæri] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb][wiː; wi] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][duː] !

"	Clarey	,	you	did	the	job	we	sent	you	out	to	do	!
"	克莱里	,	你	做过	这	工作	我们	发送	你	出去	到	做	!

“克莱瑞，你完成了我们派你去完成的任务！”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] !

You	did	it	better	than	we	expected	!
你	做过	它	更好的	比	我们	预期的	!

你做得比我们预期的还要好！

[wʌt] [θruː] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [əb'zɜːrvər] .

What	threw	me	off	was	that	we	sent	you	out	to	act	as	an	observer	.
什么	扔	我	离开	曾是	那	我们	发送	你	出去	到	行为	作为	一个	观察员	.

让我感到意外的是，我们派你出去是为了担任观察员。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kætəlɪst] !

Instead	,	you	became	a	catalyst	!
反而	,	你	成为	一个	催化剂	!

相反，你成为了催化剂！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

"	She	seized	his	hand	and	wrung	it	warmly	.
"	她	查获	他的	手	和	拧干	它	热情地	.

她抓住他的手，用力地拧着。

" ['klæri] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	Clarey	,	I	apologize	.
"	克莱里	,	我	道歉	.

“克莱瑞，我道歉。”

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɑːb] !

You've	done	a	splendid	job	!
你已经	完毕	一个	灿烂	工作	!

你做得太棒了！

" [hiː; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .

"	He	wrenched	his	hand	from	her	grasp	.
"	他	扭动	他的	手	从	她	抓牢	.

他猛地挣脱了她的手。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kætəlɪst] !

"	I	didn't	act	as	a	catalyst	!
"	我	没有	行为	作为	一个	催化剂	!

“我没有充当催化剂！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eniweɪ] .

It	would	have	happened	anyway	.
它	会	有	发生	反正	.

这件事无论如何都会发生。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪrz] — [ə; eɪ] [vɔɪs] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriːə'ʃʊrəns] .

"	His	voice	rang	in	his	own	horrified	ears	—	a	voice	begging	for	reassurance	.
"	他的	嗓音	响铃	在	他的	自己的	惊恐万分	耳朵	—	一个	嗓音	乞讨	为了	放心	.

“他惊恐的声音在他自己耳中回荡——那是恳求安慰的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'ʃuəd]

And	she	was	a	woman	;	she	had	maternal	instincts	;	she	reassured
和	她	曾是	一个	女士	;	她	有	母体	本能	;	她	放心

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她是个女人；她有母性本能；她让他感到安心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

"	It	would	have	happened	anyway	,	"	she	said	soothingly	,	"	but	it	would	have
"	它	会	有	发生	反正	,	"	她	说	舒缓地	,	"	但	它	会	有

['drægd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

dragged	on	for	years	,
拖拽	在	为了	年	,

“这件事无论如何都会发生，”她安慰道，“但会拖延好几年。”

[kɔːst][ðə; ði] ['tækspeɪəz] ['bɪljənz] . "

cost	the	taxpayers	billions	.	"
成本	这	纳税人	数十亿	.	"

耗费了纳税人数十亿美元。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli]

"	And	now	,	"	he	whispered	,	still	unable	to	believe	that	the	thing	had	really
"	和	现在	,	"	他	低声说道	,	仍然	无法	到	相信	那	这	事物	有	真的

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“而现在，”他低声说道，仍然无法相信这件事真的发生了。

" [wɪl] [juː; jʊ] . . . [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɑːn] - ?

"	will	you	.	.	.	dispose	of	everyone	on	Damorlant	?
"	将要	你	.	.	.	处置	的	每个人	在	-	?

“你会……把达莫兰特岛上的所有人全部消灭掉吗？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [lɪmp] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd]

"	She	smiled	and	threw	herself	into	a	chair	,	her	body	limp	and	tired	and
"	她	微笑	和	扔	她自己	进入	一个	椅子	,	她	身体	跛行	和	疲劳的	和

[kən'tentɪd] - ['lʊkɪŋ] .

contented	-	looking	.
满足	-	寻找	.

她笑了笑，一屁股坐在椅子上，身体软绵绵的，疲惫而满足。

" [kʌm] , ['klæri] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ðæt] ['ruːθləs] .

"	Come	,	Clarey	,	we're	not	that	ruthless	.
"	来	,	克莱里	,	是	不是	那	无情	.

“克莱瑞，别这样，我们没那么残忍。”

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kwɔːrənti:n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .

Some	kind	of	quarantine	will	probably	be	worked	out	.
一些	种类	的	隔离	将要	大概	是	工作	出去	.

可能会出台某种隔离措施。

[wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [saʊnd] [mɔːr] ['dræstɪk][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm] .

We	just	made	the	whole	thing	sound	more	drastic	to	appeal	to	your	patriotism	.
我们	只是	制成	这	所有的	事物	声音	更多的	剧烈	到	上诉	到	你的	爱国主义	.

我们只是为了唤起你们的爱国情怀，才把整件事描述得更加严重。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [biːmd] .

"	The	general	beamed	.
"	这	一般的	光束	.

将军脸上露出了笑容。

" [soʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] ?

"	So	everything	has	worked	out	all	right	,	after	all	?
"	所以	一切	有	工作	出去	全部	正确的	,	后	全部	?

所以一切最终都圆满解决了？

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

I	knew	it	would	.
我	知道	它	会	.

我就知道会这样。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , ['klæri] .

I	always	had	the	utmost	confidence	in	you	,	Clarey	.
我	总是	有	这	极致	信心	在	你	,	克莱里	.

克莱瑞，我一直都非常信任你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['plænɪŋ] .

"	She	was	busily	planning	.
"	她	曾是	忙碌地	规划	.

她正忙着计划。

" [wiːl] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['æksɪdənt] . . . .

"	We'll	arrange	some	kind	of	heroic	accident	.	.	.	.
"	出色地	安排	一些	种类	的	英勇	事故	.	.	.	.

“我们会安排一场英雄式的意外……”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了！

[juː; jʊ][daɪd] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] . "

You	died	saving	your	aunt	from	the	flames	.	"
你	死亡	保存	你的	阿姨	从	这	火焰	.	"

你为了救你姑姑而牺牲了。

" [wʌt] [fleɪmz] ? "

"	What	flames	?	"
"	什么	火焰	?	"

“什么火焰？”

" [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [haʊs] .

"	The	flames	of	the	fire	that	burned	down	her	house	.
"	这	火焰	的	这	火	那	烧伤	向下	她	房子	.

“烧毁她房子的火焰。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .

She	died	of	the	local	equivalent	of	shock	.
她	死亡	的	这	当地的	相等的	的	震惊	.

她死于当地所谓的休克症。

- [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [soʊ] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] .

Embelsira	will	be	rich	,	so	she'll	want	to	believe	the	story	.
-	将要	是	富有的	,	所以	壳	想	到	相信	这	故事	.

恩贝尔西拉会变得富有，所以她会想要相信这个故事。

[ʃiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] ; [ʃiːl] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

She'll	be	able	to	find	herself	another	husband	;	she'll	have	children	.
壳	是	有能力的	到	寻找	她自己	其他	丈夫	;	壳	有	孩子们	.

她还能再找个丈夫，还能生孩子。

[ʃiːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] , ['klæri] .

She'll	be	better	off	,	Clarey	.
壳	是	更好的	离开	,	克莱里	.

克莱瑞，她会过得更好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ['welɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	looked	at	her	,	his	misery	welling	out	of	his	eyes	.
"	他	看起来	在	她	,	他的	苦难	井	出去	的	他的	眼睛	.

他看着她，眼中充满了悲伤。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [mæn] !

"	Oh	,	I	don't	mean	it	that	way	,	man	!
"	哦	,	我	不	意思是	它	那	方式	,	男人	!

“哦，我不是那个意思，伙计！”

[ɔːl] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [ʃiːz] [nɑːt] .

All	I	meant	was	that	you're	a	human	being	;	she's	not	.
全部	我	意思是	曾是	那	你是	一个	人类	存在	;	她是	不是	.

我的意思是，你是个人，而她不是。

[aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I'm	not	saying	one	is	better	than	the	other	.
我是	不是	说	一	是	更好的	比	这	其他	.

我并不是说哪一个比另一个好。

[aɪm] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] . "

I'm	saying	they're	different	.	"
我是	说	它们是	不同的	.	"

我的意思是，它们不一样。

" [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [les] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]

"	But	I	felt	less	different	with	her	,	with	the	Damorlanti	,	than	with
"	但	我	毛毡	较少的	不同的	和	她	,	和	这	-	,	比	和

['eniwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

anyone	on	Earth	,
任何人	在	地球	,

“但我感觉和她，和达莫兰蒂人在一起，比和地球上的任何人都更自在。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['raɪətɪŋ]

She	walked	across	to	the	window	and	looked	out	at	the	Damorlanti	rioting
她	步行	穿过	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	-	骚乱

[ɪ'neptli] [bɪ'loʊ] .

ineptly	below	.
笨拙地	以下	.

她走到窗边，望向窗外，只见达莫兰蒂人在下面笨拙地暴动。

" [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [driːm] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Most	of	us	are	happier	in	our	dream	world	,	"	she	said	at	last	,
"	最多	的	我们	是	更快乐	在	我们的	梦	世界	,	"	她	说	在	最后的	,

“我们大多数人在梦想的世界里更快乐，”她最后说道。

" [bʌt; bət] [sə'saɪəti] ['kudnt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] . "

"	but	society	couldn't	function	if	we	were	allowed	to	stay	there	.	"
"	但	社会	不能	功能	如果	我们	是	允许	到	停留	那里	.	"

“但如果允许我们留在那里，社会就无法正常运转。”

" - ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] [wɜːrld] . "

"	Damorlan	wasn't	a	dream	world	.	"
"	-	不是	一个	梦	世界	.	"

“达莫兰并非梦境世界。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	it	will	be	,	"	she	said	.
"	但	它	将要	是	,	"	她	说	.

“但肯定会是这样，”她说。

[ænd; ənd] [soʊ] ['klæri] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] [ʃɪp] .

And	so	Clarey	went	back	to	Earth	on	the	staff	ship	.
和	所以	克莱里	去	后退	到	地球	在	这	职员	船	.

于是，克莱丽乘坐工作人员飞船返回了地球。

[wʌns] [ɪts] ['lʌkʃəri] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['pleʒər] ;

Once	**its**	**luxury**	**would**	**have**	**given**	**him**	**pleasure**	**;**
一次	它是	奢华	会	有	给定	他	乐趣	;

曾经，它的奢华会给他带来快乐；

[naʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][tæps] [ðæt] [geɪv] [aʊt] [pleɪn] ['wɔːtər] , [sɔːlt]['wɔːtər] ,

now	**the**	**cabin**	**with**	**its**	**taps**	**that**	**gave**	**out**	**plain**	**water**	**,**	**salt**	**water**	**,**
现在	这	舱	和	它是	水龙头	那	给予	出去	清楚的	水	,	盐	水	,

现在，小屋里有水龙头，可以流出纯净水和海水。

['mɪnərəl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] ['kɔːdjəlz] [held] [noʊ] [tʃɑːrm] ; ['niːðər] [dɪd][ðə; ði][self] - [kən'teɪnd]

mineral	**water**	**,**	**and**	**assorted**	**cordials**	**held**	**no**	**charm**	**;**	**neither**	**did**	**the**	**self**	**-**	**contained**
矿物	水	,	和	各种各样的	甜酒	握住	不	魅力	;	两者都不	做过	这	自己	-	包含

[traɪ] - [ˌdiː 'aɪ][prə'dʒektər] - [rɪ'siːvər] .

tri	**-**	**di**	**projector**	**-**	**receiver**	**.**
三	-	迪	投影仪	-	接收者	.

矿泉水和各种甜酒都提不起兴趣；一体式三合一投影机兼接收器也同样如此。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**only**	**reason**	**he**	**stayed**	**there**	**most**	**of**	**the**	**time**	**was**	**to**	**avoid**	**the**	**others**	**.**
这	仅有的	原因	他	入住	那里	最多	的	这	时间	曾是	到	避免	这	其他的	.

他大部分时间待在那里的唯一原因就是为了躲避其他人。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kudnt] [ə'vɔɪd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][sə'lɑːn][fɔːr; fər] [miːlz] .

However	**,**	**he**	**couldn't**	**avoid**	**turning**	**up**	**in**	**the**	**dining**	**salon**	**for**	**meals**	**.**
然而	,	他	不能	避免	转弯	向上	在	这	用餐	沙龙	为了	餐	.

然而，他还是无法避免到餐厅用餐。

[ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

The	**greater**	**his**	**sorrow**	**,**	**the**	**greater**	**his**	**appetite**	**.**
这	更大的	他的	悲哀	,	这	更大的	他的	食欲	.

他越悲伤，胃口就越大。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [lʌntʃ] , [hæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbli] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

One	**day**	**after**	**lunch**	**,**	**Han**	**stopped**	**him**	**forcibly**	**,**	**grasping**	**his**	**arm**	**.**
一	天	后	午餐	,	韩	停止	他	强制	,	抓握	他的	手臂	.

一天午饭后，韩一把抓住他的胳膊，强行拦住了他。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I've**	**got**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
" 我已经	得到	到	讲话	到	你	.	

我必须跟你谈谈。

['æftərwərd] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [sʌlk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Afterward	**you**	**can**	**go**	**off**	**and**	**sulk**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
之后	你	能	去	离开	和	闷闷不乐如果		你	想	到	.

之后你想生气就生气吧。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['plænɪtˌfɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

But	**we're**	**going**	**to**	**make**	**planetfall**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
但	是	去	到	制作	行星坠落	在	一个	很少	天	.

但几天后我们就要登陆这颗星球了。

[its] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [naʊ] . "

It's	**necessary**	**to**	**discuss**	**your**	**future**	**now**	**.**	**"**
它是	必要的	到	讨论	你的	未来	现在	.	"

现在有必要讨论一下你的未来。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**no**	**future**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
" 我		有	不	未来	,	"	他	说	.

“我没有未来，”他说。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , ['klæri] .
" Come this way , Clarey .
" 来 这 方式 , 克莱里 .

“克莱瑞，请跟我来。”

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:rdər] !
That's an order !
那就是 一个 命令 !

这是命令！

" [ə'bi:diəntli] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər]
" Obediently , he followed her into a lounge that was a dazzle of color
" 顺从地 , 他 随后 她 进入 一个 休息室 那 曾是 一个 炫 的 颜色
[ænd; ənd] ['splendər] .
and splendor .
和 辉煌 .

他顺从地跟着她走进一个色彩斑斓、富丽堂皇的休息室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] ['su:doʊ] - ['wɪndoʊz] , [i:tʃ] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['su:doʊ] - [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There were eight pseudo - windows , each framing a pseudo - scene of a
那里 是 八 伪 - 视窗 , 每个 框架 一个 伪 - 场景 的 一个
['dɪfrənt] ['plænɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['si:z(ə)n] .
different planet at a different season .
不同的 行星 在 一个 不同的 季节 .

共有八个伪窗口，每个窗口都框出了不同星球在不同季节的伪场景。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] , ['bærən] ['sʌmər] [ʌv; əv][mɑ:rz] , [ðə; ði][koʊld] , [bli:k] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,
The harsh , barren summer of Mars , the cold , bleak winter of Ksud ,
这 残酷的 , 荒芜 夏天 的 火星 , 这 寒冷的 , 苍凉 冬天 的 - ,

火星上酷热荒芜的夏季，克苏德寒冷凄凉的冬季，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gri:n] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] . . . .
the gentle green spring of Earth . . . .
这 温和的 绿色的 春天 的 地球 . . . .

地球温柔的绿色泉水.....

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rk] , [hi:; hi] [nu:] ;
It must be a park , he knew ;
它 必须 是 一个 公园 , 他 知道 ;

他知道，那一定是公园；

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [bi:; bi]['mænɪfest] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm]
in no other place on Earth could spring be manifest — and yet it gave him
在 不 其他 地方 在 地球 可以 春天 是 显现 — 和 然而 它 给予 他
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
a little pang to look at it .
一个 小的 疼痛 到 看 在 它 .

地球上其他任何地方都无法展现春天的景象——然而，看着它，他心中却涌起一丝刺痛。

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
He tore his eyes away to turn them toward the others ,
他 撕裂 他的 眼睛 离开 到 转动 他们 朝向 这 其他的 ,

他强迫自己移开视线，看向其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [doʊmd] ['si:lɪŋ] ,
and then up at the domed ceiling ,
和 然后 向上 在 这 圆顶 天花板 ,

然后向上，来到穹顶天花板上，

['fæʃnd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .
fashioned to resemble a blue sky with clouds drifting across it .
造型 到 类似 一个 蓝色的 天空 和 云 漂流 穿过 它 .

造型酷似蓝天，云朵在其间飘荡。

[ə; eɪ] [doʊmd] ['siːlɪŋ] . . .

A	**domed**	**ceiling**	**.**	**.**	**.**
一个	圆顶	天花板	.	.	.

穹顶……

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [doʊmz] [ʌv; əv] - , [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

and	**he**	**thought**	**of**	**the**	**domes**	**of**	**Damorlan**	**,**	**light**	**-**	**years**	**away**	**among**	**the**
和	他	想法	的	这	穹顶	的	-	,	光	-	年	离开	之中	这

[stɑːrz] . . . .

stars	**.**	**.**	**.**	**.**
明星	.	.	.	.

他想到了达莫兰的穹顶，它远在数光年之外的星空中……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空哨兵(Sentry of the Sky)
第5/5页

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [bɪt] ['gɔːdi] , " [hæn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	I'm	afraid	the	décor's	a	bit	gaudy	,	"	Han	apologized	.
"	我是	害怕的	这	-	一个	少量	艳丽的	,	"	韩	道歉	.

“恐怕这里的装潢有点俗气，”韩道歉道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [tʃek] [ðə; ði] ['dɛkəˌreɪtərz] [pæst] [pər'fɔːrməns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	We	didn't	check	the	decorator's	past	performance	until	it	was	too	late	.
"	我们	没有	查看	这	装饰师的	过去的	表现	直到	它	曾是	也	晚的	.

“我们直到为时已晚才去查看装修工过去的业绩。”

[bʌt; bət] [its] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['eniweɪ] .

But	it's	comfortable	,	anyway	.
但	它是	舒服的	,	反正	.

但无论如何，它都很舒服。

[traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃerz] .

Try	one	of	these	chairs	.
尝试	一	的	这些	椅子	.

试试这些椅子吧。

[ðeɪ] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrm] .

They	accommodate	themselves	to	the	form	.
他们	容纳	他们自己	到	这	形式	.

他们会适应这种形式。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [laʊndʒ] [ðæt] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪt'self] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	She	threw	herself	on	a	chaise	lounge	that	accommodated	itself	perfectly	to	her
"	她	扔	她自己	在	一个	躺椅	休息室	那	已安排	本身	完美	到	她

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

她一头栽倒在一张躺椅上，那张躺椅完美地贴合了她的身形。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['ɑːpjələnt] [ˌsekrə'teriəl] [gɑːrb] ,

She	wasn't	wearing	her	usual	opulent	secretarial	garb	,
她	不是	穿着	她	通常	奢华	秘书	外衣	,

她没有穿平时那身华丽的秘书装束。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [stʌf] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [went] [trænsˈpærənt] .

but	something	simple	of	clinging	stuff	that	occasionally	went	transparent	.
但	某物	简单的	的	依恋	东西	那	偶尔	去	透明的	.

但只是一些简单的粘附物，偶尔会变得透明。

[soʊ] [wɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['muːvmənt] , ['klæri] [ðoʊ] ['wɪrəli] .

So	we're	back	to	the	first	movement	,	Clarey	though	wearily	.
所以	是	后退	到	这	第一的	移动	,	克莱里	尽管	疲劳	.

所以，我们又回到了第一乐章，克莱里虽然疲惫不堪。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [oʊld] - [staɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['loʊɝd]

He	made	sure	that	the	chair	opposite	her	was	old	-	style	before	he	lowered
他	制成	当然	那	这	椅子	对面的	她	曾是	老的	-	风格	前	他	降低

[hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	into	it	.
他自己	进入	它	.

他确认她对面的椅子是老式椅子后才坐了下来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?

"	Where's	the	general	?
"	在哪里?	这	一般的	?

将军在哪里?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ɑːn] [ðiːz] ['kɔnfərənsis] . "

I	thought	he	always	sat	in	on	these	conferences	.	"
我	想法	他	总是	卫星	在	在	这些	会议	.	"

我以为他每次都会列席这些会议。

" [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ɑːr; ər]['oʊvər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	formalities	are	over	now	,	"	she	said	,	smiling	up	at	him	.
"	这	手续	是	超过	现在	,	"	她	说	,	微笑	向上	在	他	.

“手续已经办完了,”她笑着抬头看着他说道。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ][næp]['æftər] [lʌntʃ] ,

"	Besides	,	"	she	added	,	"	if	he	doesn't	take	a	nap	after	lunch	,
"	除了	,	"	她	额外	,	"	如果	他	不	拿	一个	午睡	后	午餐	,

“此外,”她补充道,“如果他午饭后不睡午觉,

[ˌaɪ 'tiː] [riːks] ['hævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] .

it	wreaks	havoc	with	his	digestion	.
它	灾难	混乱	和	他的	消化	.

它严重影响了他的消化系统。

[ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['klæri] ?

Afraid	to	be	alone	with	me	,	Clarey	?
害怕的	到	是	独自的	和	我	,	克莱里	?

克莱丽,你害怕和我单独待在一起吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hʌskɪli] .

"	she	asked	huskily	.
"	她	问	沙哑地	.

她沙哑地问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Yes	,	"	he	said	,	rising	,	"	as	a	matter	of	fact	,	I	am	,	now	that	you
"	是的	,	"	他	说	,	上升	,	"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	是	,	现在	那	你

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

mention	it	.
提到	它	.

“是的,”他站起身来说,“事实上,既然你提到了这一点,我的确是。”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

"	She	sat	up	.
"	她	卫星	向上	.

她坐了起来。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

"	He	sat	down	.
"	他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'klaɪn] [ə'gen] .

She	didn't	recline	again	.
她	没有	横卧	再次	.

她没有再往后靠。

[hɜːr; hər] [dres] [went] [oʊˈpeɪk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [ˈsɪlkən] [wʌns] [mɔːr] .

Her	dress	went	opaque	,	but	her	voice	grew	silken	once	more	.
她	裙子	去	不透明	,	但	她	嗓音	生长	丝	一次	更多的	.

她的裙子变得不透明，但她的声音又变得柔和起来。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈklæri] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈtʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]

"	Listen	,	Clarey	,	I	don't	want	you	to	think	we're	cheating	you	out	of	anything
"	听	,	克莱里	,	我	不	想	你	到	思考	是	作弊	你	出去	的	任何事物

[wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] .

we	promised	.
我们	承诺	.

“听着，克莱瑞，我不想让你觉得我们辜负了你的任何承诺。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [steɪd] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈjɪrz] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

Even	though	you	stayed	only	five	years	,	you're	going	to	have	it	all	.
甚至	尽管	你	入住	仅有的	五	年	,	你是	去	到	有	它	全部	.

即使你只待了五年，你也会拥有一切。

[juːl] [hæv; həv][juː] - [iː]['steɪtəs; 'stætəs] — "

You'll	have	U	-	E	status	—	"
你会	有	U	-	E	地位	—	"

您将拥有 UE 状态——

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	do	I	want	that	for	?	"
"	什么	做	我	想	那	为了	?	"

“我要那个做什么？”

" [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈklæri] ?

"	Doesn't	it	mean	anything	to	you	any	more	,	Clarey	?
"	不	它	意思是	任何事物	到	你	任何	更多的	,	克莱里	?

“克莱瑞，这一切对你来说已经没有任何意义了吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [jɔːrˈself] . "

It	used	to	mean	a	lot	,	though	you	denied	it	even	to	yourself	.	"
它	用过的	到	意思是	一个	很多	,	尽管	你	否认	它	甚至	到	你自己	.	"

它曾经对你意义重大，尽管你甚至对自己都否认这一点。

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Did	it	?
"	做过	它	?

真的吗?

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [θruː] [taɪm] .

"	He	forced	his	thoughts	back	through	time	.
"	他	强制	他的	想法	后退	通过	时间	.

他强迫自己回溯过去。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

"	I	suppose	it	did	.
"	我	认为	它	做过	.

我想确实如此。

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] .

But	I've	changed	.
但	我已经	已更改	.

但我已经改变了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɑːn] - [siːm] [laɪk] — "

You	know	,	those	five	years	on	Damorlan	seem	like	—	"
你	知道	,	那些	五	年	在	-	似乎	喜欢	—	"

你知道吗，在达莫兰星球上的那五年感觉就像——”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" Like a lifetime , " she finished .
" 喜欢 一个 寿命 , " 她 完成的 .

“就像一生一样，”她总结道。

" ['kudnt] [wiː; wi] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliː'ʃeɪz] ? "
" Couldn't we dispense with the clichés ? "
" 不能 我们 分配 和 这 陈词滥调 ? "

我们能不能摒弃这些陈词滥调?

" [ɑːn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
" On Damorlan the things I said were fresh and interesting .
" 在 - 这 事物 我 说 是 新鲜的 和 有趣的 .

“关于达莫兰，我说的话很新颖有趣。”

[ɑːn] - [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['prɪti] ['speʃ(ə)l] .
On Damorlan I was somebody pretty special .
在 - 我 曾是 某人 漂亮的 特别的 .

在达莫兰星球上，我可是个相当特别的人。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['sekənd] - [hænd] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪmətɪv] ['pʌd(ə)l] .
I'd rather be a big second - hand fish in a small primitive puddle .
ID 相当 是 一个 大的 第二 - 手 鱼 在 一个 小的 原始 水坑 .

我宁愿做一条待在原始小水坑里的大二手鱼。

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] — "
Isn't there some way — "
不是 那里 一些 方式 — "

难道就没有办法吗——

" [noʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] , ['klæri] !
" No way at all , Clarey !
" 不 方式 在 全部 , 克莱里 !

“绝对不可能，克莱里！”

[ðə; ði] [-] ['draɪɪŋ] [ʌp] .
The puddle's drying up .
这 水坑的 烘干 向上 .

水坑正在干涸。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [ə'kweriəm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We've got a nice aquarium ready for you .
我们已经 得到 一个 好的 水族馆 准备好 为了 你 .

我们为您准备了一个漂亮的鱼缸。

[waɪ] [nɑːt][daɪv][ɪn] ['greɪsfəli] ? "
Why not dive in gracefully ? "
为什么 不是 潜水 在 优雅地 ? "

何不优雅地纵身跃入呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pʌd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was my puddle , " he said .
" 它 曾是 我的 水坑 , " 他 说 .

“那是我的水坑，”他说。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] .
" I belonged .
" 我 属于 .

我属于这里。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ɑːrtʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

"	She	closed	her	eyes	and	sank	back	into	the	chair	which	arched	to	meet	the
"	她	关闭	她	眼睛	和	沉没	后退	进入	这	椅子	哪个	拱形	到	见面	这

[ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

arch	of	her	body	.
拱	的	她	身体	.

她闭上眼睛，向后靠在椅子上，椅子呈弧形，贴合着她的身体曲线。

['laɪɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] .

Lying	down	,	she	didn't	look	nearly	as	tall	.
说谎	向下	,	她	没有	看	几乎	作为	高的	.

躺下后，她看起来没那么高了。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːprə] [wʌn]['faɪn(ə)l] [rʌn] - [θruː] .

"	All	right	,	let's	give	the	whole	opera	one	final	run	-	through	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	给	这	所有的	歌剧	一	最终的	跑步	-	通过	.

“好的，让我们最后再完整地排练一遍这部歌剧。”

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] ; [ɑːn] - [jʊr; jər] [frendz] [laɪkt] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [waɪf]

Nobody	cared	for	you	on	Earth	;	on	Damorlan	your	friends	liked	you	;	your	wife
无人	关心	为了	你	在	地球	;	在	-	你的	朋友们	喜欢	你	;	你的	妻子

[lʌvd] [juː; jʊ] .

loved	you	.
喜爱	你	.

在地球上没有人关心你；在达莫兰，你的朋友喜欢你；你的妻子爱你。

[ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] ['nevər] [felt] ['welkəm] [ænd; ənd] / [ɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] ; [ɑːn] - [juː; jʊ] [felt] [bəuθ]

On	Earth	you	never	felt	welcome	and	/	or	appreciated	;	on	Damorlan	you	felt	both
在	地球	你	绝不	毛毡	欢迎	和	/	或者	感谢	;	在	-	你	毛毡	两个都

['welkəm] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

welcome	and	appreciated	.
欢迎	和	感谢	.

在地球上，你从未感受到受欢迎和/或被欣赏；在达莫兰，你既感受到了受欢迎，也感受到了被欣赏。

[ɑːn] [ɜːrθ] —

On	Earth	—
在	地球	—

在地球上——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpəθi] .

"	He	was	stung	out	of	his	apathy	.
"	他	曾是	被蜇了	出去	的	他的	冷漠	.

“他被激怒了，从冷漠中醒悟过来。”

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [aɪm] [juˈniːk] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['fɪtɪd] — "

I'm	not	saying	I'm	unique	,	only	that	I	fitted	—	"
我是	不是	说	我是	独特的	,	仅有的	那	我	适配	—	"

我不是说我独一无二，只是说我适合这里——

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?

"	How	about	trying	to	look	at	it	from	another	point	of	view	?
"	如何	关于	尝试	到	看	在	它	从	其他	观点	的	看法	?

“不妨换个角度来看这个问题？”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] - [ək'septɪd] [juː; jʊ] , [soʊ] [maɪt] [jʊr; jər]

Did	it	ever	occur	to	you	that	,	if	the	Damorlanti	accepted	you	,	so	might	your
做过	它	曾经	发生	到	你	那	, 如果	这	-	公认	你	, 所以	可能	你的

[oʊn] ['piːp(ə)l] ,

own	people	,
自己的	人们	,

你有没有想过，如果达莫兰提人接纳了你，你的人民也可能会接纳你?

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

if	you	approached	them	in	the	same	way	?
如果	你	接近	他们	在	这	相同的	方式	?

如果你用同样的方式接近他们呢?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "

Did	you	ever	try	to	make	friends	on	Earth	?	"
做过	你	曾经	尝试	到	制作	朋友们	在	地球	?	"

你有没有尝试过在地球上交朋友?

" [bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	But	on	Earth	I	shouldn't	have	to	.
"	但	在	地球	我	不应该	有	到	.

“但在地球上，我本不应该这样做。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "

They	were	my	own	people	.	"
他们	是	我的	自己的	人们	.	"

他们是我的同胞。

" [ɑː'hɑː] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['gliːfəli] .

"	Aha	!	"	she	cried	gleefully	.
"	啊哈	!	"	她	哭	兴高采烈地	.

“啊哈！”她高兴地喊道。

" [aɪ] [miːn] — [wel] ,

"	I	mean	—	well	,
"	我	意思是	—	出色地	,

我的意思是——嗯，

['dʒen(ə)rəl]['spɑːnoʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [hɪ'pɑːkrəsi] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]

General	Spano	said	it	would	be	wrong	to	stoop	to	hypocrisy	to	win	the
一般的	斯帕诺	说	它	会	是	错误的	到	哈腰	到	虚伪	到	赢	这

['frendʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;

friendship	of	my	own	people	;
友谊	的	我的	自己的	人们	;

斯帕诺将军说，为了赢得自己人民的友谊而屈尊使用虚伪手段是错误的；

[ðæt] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

that	,	if	I	did	,	their	friendship	wouldn't	be	worth	anything	.
那	, 如果	我	做过	,	他们的	友谊	不会	是	值得	任何事物	.

如果我那样做，他们的友谊就毫无价值了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪ] ['frendʃɪp] . "

You	can't	buy	friendship	.	"
你	不能	买	友谊	.	"

友谊是买不到的。

" [juː; jʊ] [bɔːt] [jʊr; jər] - .

"	You	bought	your	ulerin	.
"	你	买	你的	-	.

你买了你的ulerin。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Does	it	play	any	the	worse	because	you	paid	for	it	?
做	它	玩	任何	这	更糟	因为	你	有薪酬的	为了	它	?

难道因为你付了钱，它的性能就变差了吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eni] [ðə; ði] [les] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Does	it	mean	any	the	less	to	you	?	"
做	它	意思是	任何	这	较少的	到	你	?	"

这对你的意义就因此而减弱吗?

" [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [ɪz] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ?

"	What	you're	getting	at	,	"	he	said	cautiously	,	"	is	that	that's	the	way	to	make	friends	?
"	什么	你是	获得	在	,	"	他	说	谨慎地	,	"	是	那	那就是	这	方式	到	制作	朋友们	?

“你的意思是，”他谨慎地说，“这就是交朋友的方式吗？”

[baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ? "

By	being	a	hypocrite	?	"
经过	存在	一个	伪君子	?	"

做个伪君子?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃæm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?

"	Was	it	a	sham	with	the	Damorlanti	?
"	曾是	它	一个	假	和	这	-	?

“达莫兰蒂事件是骗局吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['ænsər] .

"	He	had	to	stop	for	a	moment	before	he	could	bring	out	an	answer	.
"	他	有	到	停止	为了	一个	片刻	前	他	可以	带来	出去	一个	回答	.

他停顿了一会儿才给出答案。

" [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ʃæm] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm]['æftərwərd] .

"	It	started	out	as	a	sham	—	but	I	really	got	to	like	them	afterward	.
"	它	开始	出去	作为	一个	假	—	但	我	真的	得到	到	喜欢	他们	之后	.

“一开始只是个骗局——但后来我真的开始喜欢上他们了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] . "

Then	it	was	real	.	"
然后	它	曾是	真实的	.	"

然后，一切都成真了。

" [soʊ] [ðen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ['klæri] .

"	So	then	you	weren't	a	hypocrite	,	Clarey	.
"	所以	然后	你	不是	一个	伪君子	,	克莱里	.

“所以说你不是个伪君子，克莱里。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [mɔːr] ['rezənənt] .

"	Her	voice	grew	more	resonant	.
"	她	嗓音	生长	更多的	共振	.

她的声音变得更加洪亮。

" ['oʊpən] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

"	Open	yourself	to	people	,	show	them	that	you	want	to	be	friends	.
"	打开	你自己	到	人们	,	展示	他们	那	你	想	到	是	朋友们	.

“敞开心扉去接纳他人，让他们知道你想和他们成为朋友。”

['beɪsɪkli] , ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd][ˌɪn'saɪd] . "

Basically	,	everybody's	shy	and	timid	inside	.	"
基本上	,	每个人的	害羞的	和	胆小	里面	.	"

其实，每个人内心都很害羞胆怯。

" [laɪk] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['kæstɪŋ] [æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] .

"	Like	you	?	"	he	said	,	casting	an	ironical	glance	at	her	dress	.
"	喜欢	你	?	"	他	说	,	铸件	一个	讽刺	瞥一眼	在	她	裙子	.

“像你一样？”他一边说着，一边讽刺地瞥了一眼她的裙子。

" [ðæts] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	still	the	outside	,	"	she	smiled	,	making	no	move	to	adjust	it	.
"	那就是	仍然	这	外部	,	"	她	微笑	,	制作	不	移动	到	调整	它	.

“那还是外面，”她笑着说，并没有要调整的意思。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['klæri] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [ɔːf] [ɑːn] ['saidtræks] :

"	Listen	to	me	,	Clarey	,	and	don't	go	off	on	sidetracks	:
"	听	到	我	,	克莱里	,	和	不	去	离开	在	支线	:

“听我说，克莱瑞，别跑题：

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

The	people	of	Earth	are	your	own	people	.
这	人们	的	地球	是	你的	自己的	人们	.

地球上的人们就是你们的同胞。

[jʊr; jər] ['lɔiəltiz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Your	loyalties	have	always	been	with	them	.
你的	忠诚	有	总是	到过	和	他们	.

你一直都忠于他们。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['kudnt] ['swɑːloʊ] .

"	She	had	almost	had	him	convinced	,	but	this	he	couldn't	swallow	.
"	她	有	几乎	有	他	确信	,	但	这	他	不能	吞	.

“她几乎说服了他，但他还是无法接受这一点。”

" [ɪf] [maɪ] ['lɔiəltiz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [bæk] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	If	my	loyalties	had	been	with	Earth	,	I	would	have	sent	back	reports	of	the
"	如果	我的	忠诚	有	到过	和	地球	,	我	会	有	发送	后退	报告	的	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“如果我效忠的是地球，我就会把麻烦的情况报告回去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] .

I	tried	to	stop	it	from	happening	.
我	尝试	到	停止	它	从	发生	.

我曾试图阻止这件事发生。

[ðer; ðər][dʒʌst] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . "

There	just	wasn't	anything	I	could	do	.	"
那里	只是	不是	任何事物	我	可以	做	.	"

我实在无能为力。

" [ðə; ðɪ] [diːp] - [proʊb] ['nevər] [laɪz] , ['klæri] .

"	The	deep	-	probe	never	lies	,	Clarey	.
"	这	深的	-	探测	绝不	谎言	,	克莱里	.

“克莱里，深度探测永远不会说谎。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

You	didn't	really	try	to	stop	it	.
你	没有	真的	尝试	到	停止	它	.

你并没有真正尝试阻止它。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [dɪ'lɪbərətli] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	She	paused	,	and	then	went	on	deliberately	:	"	Because	you	could	have
"	她	暂停	,	和	然后	去	在	故意地	:	"	因为	你	可以	有

[stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] ['iːzəli] . "

stopped	it	,	you	know	quite	easily	.	"
停止	它	,	你	知道	相当	容易地	.	"

她停顿了一下，然后故意继续说道："因为你本来可以轻易阻止这一切的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

"	There	was	nothing	I	could	have	done	,	"	he	stated	.
"	那里	曾是	没有什么	我	可以	有	完毕	,	"	他	声明	.

"我无能为力，"他说道。

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

"没有什么。"

" [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ðə; ðɪ][stɑːf] [ʃɪp] [keɪm] ?

"	Remember	the	first	time	the	staff	ship	came	?
"	记住	这	第一的	时间	这	职员	船	来了	?

"还记得工作人员船第一次来的时候吗？"

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər] - , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Just	before	you	left	for	Barshwat	,	the	woman	told	you	she	suspected	you	were
只是	前	你	左边	为了	-	,	这	女士	讲述	你	她	怀疑	你	是

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

an	Earthman	.
一个	地球人	.

就在你动身前往巴尔什瓦特之前，那个女人告诉你，她怀疑你是地球人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

You	were	afraid	for	her	.
你	是	害怕的	为了	她	.

你当时很担心她。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?

Do	you	remember	that	?
做	你	记住	那	?

你还记得这件事吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[jes] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['terəfaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðen] , [haʊ] [rɪ'liːvd] ['æftərwərd] ,

Yes	,	he	remembered	how	terrified	he	had	been	then	,	how	relieved	afterward	,
是的	,	他	记得	如何	恐惧	他	有	到过	然后	,	如何	松了口气	之后	,

是的，他记得当时自己有多么害怕，事后又有多么如释重负。

['θɪŋkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

thinking	everything	was	going	to	be	all	right	.
思维	一切	曾是	去	到	是	全部	正确的	.

当时觉得一切都会好起来的。

['lʌki] [hiː; hi]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] ['ekstrə] ['jɪrz]

Lucky	he	hadn't	realized	the	truth	,	or	he	wouldn't	have	had	those	extra	years
幸运的	他	之前没有	已实现	这	真相	,	或者	他	不会	有	有	那些	额外的	年

[ʌv; əv] ['hæpinəs] .

of	happiness	.
的	幸福	.

幸好他没有意识到真相，否则他就不会拥有那额外的几年幸福时光了。

[hæn] [went] [ɑːn] [rɪˈmɔːrsləsli] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən]

Han	went	on	remorselessly	:	"	And	you	thought	if	only	something	would	happen
韩	去	在	冷酷无情	:	"	和	你	想法	如果	仅有的	某物	会	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn] [ruːt] ,

to	you	en	route	,
到	你	英文	路线	,

韩毫不留情地继续说道：“你当时是不是想，要是你在路上出了什么事就好了？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

she	would	be	safe	.
她	会	是	安全的	.

她会安全的。

[wiː; wi] [maɪt] [ges] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

We	might	guess	why	it	had	happened	,	but	we	couldn't	know	for	sure	.
我们	可能	猜测	为什么	它	有	发生	,	但	我们	不能	知道	为了	当然	.

我们或许可以猜测事情发生的原因，但我们无法确定。

[wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [əˈgen] .

We'd	have	had	to	start	all	over	again	.
我们会	有	有	到	开始	全部	超过	再次	.

我们本得从头再来。

" [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] , ['kudnt] [spiːk] , ['kudnt] [θɪŋk] .

"	He	couldn't	move	,	couldn't	speak	,	couldn't	think	.
"	他	不能	移动	,	不能	说话	,	不能	思考	.

他动不了，说不出话，也无法思考。

[ʃiː; ʃi] [speɪst] [iːtʃ] [wɜːrd] ['kerfəli] , ['swiːtli] .

She	spaced	each	word	carefully	,	sweetly	.
她	间隔	每个	单词	小心	,	甜蜜地	.

她字斟句酌，语气温柔。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .

"	You	were	quite	right	.
"	你	是	相当	正确的	.

“你说得完全正确。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , ['klæri] ,

Because	you	were	the	only	man	on	Earth	,	Clarey	,
因为	你	是	这	仅有的	男人	在	地球	,	克莱里	,

因为你是地球上唯一的男人，克莱丽

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l]

who	had	the	particular	physical	requirements	and	the	particular	kind	of	mental
WHO	有	这	特别的	身体的	要求	和	这	特别的	种类	的	精神的

[ˌɪnstəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

instability	that	we	needed	for	the	job	.
不稳定性	那	我们	需要	为了	这	工作	.

他们具备我们这份工作所需的特定身体条件和特定类型的精神不稳定因素。

[juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [juˈniːk] , ['klæri] .

You	just	said	you	weren't	unique	,	Clarey	.
你	只是	说	你	不是	独特的	,	克莱里	.

克莱瑞，你刚才还说你并不独特。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['mɑːdɪst] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	were	too	modest	;	you	are	.
你	是	也	谦虚的	;	你	是	.

你太谦虚了；你本来就是。

[ɪf] [juːd] [kɪld] [jɔːr'self] [ðen] , [jʊr; jər] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ;

If	you'd	killed	yourself	then	,	your	death	would	have	served	a	purpose	;
如果	你会	被杀	你自己	然后	,	你的	死亡	会	有	服务	一个	目的	;

如果你当时自杀了，你的死也算达到了目的;

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

you	would	have	died	a	hero	.
你	会	有	死亡	一个	英雄	.

你本可以死得像个英雄。

[kɪl] [jɔːr'self] [naʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [daɪ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

Kill	yourself	now	and	you	die	a	coward	.	"
杀	你自己	现在	和	你	死	一个	懦夫	.	"

现在就去死吧，你死得像个懦夫。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ'd] [biː; bi] [ded] .

"	But	at	least	I'd	be	dead	.
"	但	在	至少	ID	是	死的	.

但至少我会死。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . "

I	wouldn't	have	to	live	with	a	coward	for	the	rest	of	my	life	.	"
我	不会	有	到	居住	和	一个	懦夫	为了	这	休息	的	我的	生活	.	"

我不用一辈子都和一个懦夫生活在一起了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['klæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	not	a	coward	,	Clarey	,	"	she	said	.
"	你是	不是	一个	懦夫	,	克莱里	,	"	她	说	.

“你不是懦夫，克莱丽，”她说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪtriət] .

"	You	wouldn't	admit	it	,	but	you	are	and	always	have	been	a	patriot	.
"	你	不会	承认	它	,	但	你	是	和	总是	有	到过	一个	爱国者	.

“你不会承认，但你过去是、现在也一直是个爱国者。”

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɜːrθ] [keɪm] [fɜːrst] .

To	you	,	Earth	came	first	.
到	你	,	地球	来了	第一的	.

对你来说，地球是第一位的。

[its] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

It's	as	simple	as	that	.
它是	作为	简单的	作为	那	.

就这么简单。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [diːp] - [proʊbd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	She	had	deep	-	probed	his	mind	.
"	她	有	深的	-	探测	他的	头脑	.

她已经深入了解了他的内心。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz] .

She	must	know	his	true	feelings	.
她	必须	知道	他的	真的	情怀	.

她必须知道他的真实感受。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] .

There	was	no	gainsaying	that	.
那里	曾是	不	反驳	那	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [θɔːts] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

He	could	know	only	his	surface	thoughts	;	she	knew	what	lay	behind	and	beneath
他	可以	知道	仅有的	他的	表面	想法	;	她	知道	什么	躺	在后面	和	下面

.

:

.

他只能知道自己表面的想法；而她却知道隐藏在背后和本质的东西。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['tɜːrnɪŋ]

And	,	he	reminded	himself	,	at	the	end	the	Damorlanti	were	actually	turning
和	,	他	提醒	他自己	,	在	这	结尾	这	-	是	实际上	转弯

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

他提醒自己，到最后，达莫兰蒂人实际上是在背叛他。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [tʃɑːrm] [ðæt] [juːv] [pæst]

"	Try	to	think	of	the	whole	thing	as	a	course	in	charm	that	you've	passed
"	尝试	到	思考	的	这	所有的	事物	作为	一个	课程	在	魅力	那	你已经	通过了

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] ,

with	flying	colors	,
和	飞行	颜色	,

“试着把整件事想象成你以优异成绩通过的一门魅力课程。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['rædər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [hiː; hi] ['kudnt] [help]

"	It	seems	rather	an	expensive	way	of	making	me	charming	,	"	he	couldn't	help
"	它	似乎	相当	一个	昂贵的	方式	的	制作	我	迷人	,	"	他	不能	帮助

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“这似乎是一种代价过高的让自己变得有魅力的方式，”他忍不住说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

with	the	last	struggle	of	something	that	was	dying	in	him	,
和	这	最后的	斗争	的	某物	那	曾是	垂死	在	他	,

他用尽最后的力气，挣扎着，仿佛体内某种正在消亡的东西正在死去。

['sʌmθɪŋ] ['eɪliən] [ðæt] [pər'hæps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

something	alien	that	perhaps	should	never	have	been	there	in	the	first	place	.
某物	外星人	那	也许	应该	绝不	有	到过	那里	在	这	第一的	地方	.

某种外星生物，或许它原本就不应该出现在那里。

" [hoʊl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Whole	civilizations	have	been	sacrificed	for	nothing	at	all	.
"	所有的	文明	有	到过	牺牲	为了	没有什么	在	全部	.

“整个文明都白白牺牲了。”

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sækrifaist] , ['oʊnli] ['kwɔːrənˌtiːnd] .

This	one	will	not	be	sacrificed	,	only	quarantined	.
这	一	将要	不是	是	牺牲	,	仅有的	隔离	.

这条不会被牺牲，只会隔离。

[bʌt; bət][ɪts][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['mægnɪtuːd] . "

But	its	contribution	could	be	of	cosmic	magnitude	.	"
但	它是	贡献	可以	是	的	宇宙	震级	.	"

但它的贡献可能具有宇宙级的意义。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['drɪrəli] .

"	Now	what	are	you	going	to	try	to	sell	me	?	"	he	asked	drearily	.
"	现在	什么	是	你	去	到	尝试	到	卖	我	?	"	他	问	沉闷地	.

“现在你又要向我推销什么呢？”他沮丧地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Are	you	saying	that	the	essence	of	the	Damorlant	civilization	is	going	to	live
"	是	你	说	那	这	本质	的	这	-	文明	是	去	到	居住

[ɑːn][ɪn][ˌem 'iː] ,

on	in	me	,
在	在	我	,

“你是说达莫兰特文明的精髓会通过我延续下去吗？”

[ðæt] [aɪ] ['kæri] [ɪts] ['herɪtɪʤ] [ˌɪn'saɪd][maɪ'self] ,

that	I	carry	its	heritage	inside	myself	,
那	我	携带	它是	遗产	里面	我	,

我将它的传承铭记于心。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][maɪ]

and	so	I	have	a	tremendous	responsibility	to	the	Damorlanti	on	my
和	所以	我	有	一个	巨大的	责任	到	这	-	在	我的

['ʃəuldəz] ?

shoulders	?
肩膀	?

所以，我肩负着对达莫兰蒂人的重大责任吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [jʊə(r)] ['riːəli] ['getɪŋ] [ʃɑːrp] , ['klæri] .

"	You're	really	getting	sharp	,	Clarey	.
"	你是	真的	获得	锋利的	,	克莱里	.

“克莱里，你真是越来越敏锐了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['ɔpərətɪvz] .

If	you	stayed	in	the	service	,	you	could	be	one	of	our	best	operatives	.
如果	你	入住	在	这	服务	,	你	可以	是	一	的	我们的	最好的	特工	.

如果你继续留在部队，你可能会成为我们最优秀的特工之一。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

But	you're	not	going	to	stay	in	the	service	.
但	你是	不是	去	到	停留	在	这	服务	.

但你不会一直留在部队。

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['destəni] .

Yours	is	a	higher	destiny	.
此致	是	一个	更高	命运	.

你拥有更高的命运。

[hɪr] , [kætʃ] !

Here	,	catch	!
这里	,	抓住	!

来，接住！

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glɪtəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɑːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	She	tossed	him	something	that	glittered	as	it	arched	through	the	air	.
"	她	抛掷	他	某物	那	闪闪发光	作为	它	拱形	通过	这	空气	.

她扔给他一样东西，那东西在空中划出一道弧线，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][juː] - [iː] - , [meɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

It	was	a	U	-	E	identcube	,	made	out	in	his	name	.
它	曾是	一个	U	-	E	-	,	制成	出去	在	他的	姓名	.

这是一个以他的名字制作的UE身份识别立方体。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	had	only	seen	them	at	a	distance	,
他	有	仅有的	已见	他们	在	一个	距离	,

他只是远远地见过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	now	he	was	holding	one	warm	and	gleaming	in	his	hand	,
和	现在	他	曾是	保持	一	温暖的	和	闪闪发光	在	他的	手	,

现在他手里拿着一个温暖闪亮的物体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	his	name	and	his	face	in	it	.
和	他的	姓名	和	他的	脸	在	它	.

上面有他的名字和照片。

[hɪz; ɪz] [feɪs] . . . [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	face	.	.	.	and	yet	not	his	face	.
他的	脸	.	.	.	和	然而	不是	他的	脸	.

他的脸……却又不是他的脸。

" [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðə; ði] - [get] [θruː] , " [ʃiː; ʃi]

"	That's	what	you're	going	to	look	like	when	the	plastosurgeons	get	through	,	"	she
"	那就是	什么	你是	去	到	看	喜欢	什么时候	这	-	得到	通过	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“整形医生给你做完手术后，你就会变成这样，”她解释说。

" [ðeɪl] ['pɪgmənt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] [her] ,

"	They'll	pigment	your	eyes	and	skin	and	hair	,
"	他们会	颜料	你的	眼睛	和	皮肤	和	头发	,

它们会给你的眼睛、皮肤和头发着色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪt] .

and	they	may	be	able	to	add	a	few	inches	to	your	height	.
和	他们	可能	是	有能力的	到	添加	一个	很少	英寸	到	你的	高度	.

他们或许能让你增高几英寸。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Though	I	think	you	actually	have	grown	a	little	.
尽管	我	思考	你	实际上	有	生长	一个	小的	.

不过我觉得你确实长大了一点。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] , [ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] , [ðə; ði] [fuːd] . "

Something	about	the	air	,	or	,	more	likely	,	the	food	.	"
某物	关于	这	空气	,	或者	,	更多的	可能	,	这	食物	.	"

可能是空气的问题，或者更可能是食物的问题。

" - [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Embelsira	thought	I	was	handsome	the	way	I	was	.
"	-	想法	我	曾是	英俊的	这	方式	我	曾是	.

“恩贝西拉觉得我原本的样子就很帅。”

- . . . .

Embelsira	.	.	.	.
-	.	.	.	.

恩贝尔西拉....

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

"	But	Embelsira	was	light	-	years	away	.
"	但	-	曾是	光	-	年	离开	.

但恩贝西拉距离这里还有光年之遥。

- [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [driːm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]

Embelsira	was	part	of	a	fading	dream	—	and	he	was	awakening	now	to
-	曾是	部分	的	一个	褪色	梦	—	和	他	曾是	唤醒	现在	到

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

恩贝尔西拉曾是一场逐渐消逝的梦境的一部分——而现在，他正在从梦中醒来，面对现实。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kjuːb] .

"	Look	at	the	cube	.
"	看	在	这	立方体	.

看看这个立方体。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['steɪtəs; 'stætəs]['sɪmb(ə)l] .

Look	at	your	status	symbol	.
看	在	你的	地位	象征	.

看看你的身份象征。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	looked	at	it	,	and	he	kept	on	looking	at	it	.
"	他	看起来	在	它	,	和	他	保留	在	寻找	在	它	.

他看了看，然后一直盯着看。

[hiː; hi] ['kudnt] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

He	couldn't	tear	his	eyes	away	.
他	不能	撕	他的	眼睛	离开	.

他无法将目光从上面移开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] ['glɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['goʊldən] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	was	hypnotized	by	the	golden	glitter	of	it	,	the	golden	meaning	of	it
他	曾是	被催眠	经过	这	金的	闪光	的	它	,	这	金的	意义	的	它

.

:
.

他被它闪耀的金光和它蕴含的金色意义深深吸引。

" [mju'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Musician	,	"	he	said	aloud	.
"	音乐家	,	"	他	说	大声	.

“音乐家，”他大声说道。

" [mju'zɪʃ(ə)n] . . . .

"	Musician	.	.	.	.
"	音乐家	.	.	.	.

“音乐家....

" [ə; eɪ] [driːm] [wɜːrd] , [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] .

"	A	dream	word	,	a	magic	word	.
"	一个	梦	单词	,	一个	魔法	单词	.

“一个梦幻般的词语，一个神奇的词语。”

[hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ]

He	hadn't	thought	of	it	for	years	,	but	this	he	didn't	have	to	reach
他	之前没有	想法	的	它	为了	年	,	但	这	他	没有	有	到	抵达

[bæk] [fɔːr; fər] .

back	for	.
后退	为了	.

他已经好几年没想起这件事了，但这件事他无需刻意回想。

[wʌns] [tʌtʃt] [ɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɝːdʒd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [kəmˈpliːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeməriz] .

Once	touched	on	,	it	surged	over	him	,	complete	with	its	memories	.
一次	感动	在	,	它	激增	超过	他	,	完全的	和	它是	回忆	.

一旦被触碰，它便如潮水般涌来，连同其中的记忆一起淹没了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmiːnɪŋləs] , [tuː] .

But	she	had	made	it	meaningless	,	too	.
但	她	有	制成	它	无意义的	,	也	.

但她也让这一切变得毫无意义。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [læf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	managed	to	tear	a	laugh	out	of	his	throat	.
他	管理	到	撕	一个	笑	出去	的	他的	喉	.

他强忍着笑声，从喉咙里挤出一丝笑意。

" [ˈspɑːnoʊ] [sed] [aɪˈd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] - [gɪld] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈmɪljən]

"	Spano	said	I'd	be	able	to	buy	the	Musicians	'	Guild	when	I	had	my	million
"	斯帕诺	说	ID	是	有能力的	到	买	这	音乐家	-	公会	什么时候	我	有	我的	百万

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

“斯帕诺说，等我有了一百五十万，我就能买下音乐家协会了。”

[əˈpærəntli] [juːv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['bɑːrgən][ðem; ðəm] [daʊn] . "

Apparently	you've	been	able	to	bargain	them	down	.	"
显然	你已经	到过	有能力的	到	便宜货	他们	向下	.	"

看来你已经成功和他们讨价还价了。

" [ðɪs] [kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði]['stændərd] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [fiː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	This	cost	nothing	except	the	standard	initiation	fee	,	"	she	told	him	.
"	这	成本	没有什么	除了	这	标准	引发	费用	,	"	她	讲述	他	.

“除了标准的入会费之外，这不需要任何费用，”她告诉他。

" [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪstli] — [θruː] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] , ['nʌθɪŋ] [els] .

"	You	came	by	it	honestly	—	through	your	music	,	nothing	else	.
"	你	来了	经过	它	诚实地	—	通过	你的	音乐	,	没有什么	别的	.

“你的成就完全是靠你的音乐获得的，除此之外别无其他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['kredɪts] , ['klæri] — ['nɪrli]

And	you	have	more	than	a	million	and	a	half	credits	,	Clarey	—	nearly
和	你	有	更多的	比	一个	百万	和	一个	一半	学分	,	克莱里	—	几乎

[ten] [taɪmz] [ðæt] ,

ten	times	that	,
十	时代	那	,

克莱瑞，你的信用点数超过一百五十万——几乎是这个数字的十倍。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] - ['evri] [deɪ] .

with	more	pouring	in	'	every	day	.
和	更多的	浇注	在	-	每一个	天	.

每天都有更多的东西涌入。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bɔːs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪt] [heɪz] [əˈraʊnd]

"	She	touched	a	boss	on	the	side	of	her	chair	and	white	light	hazed	around
"	她	感动	一个	老板	在	这	边	的	她	椅子	和	白色的	光	朦胧	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她碰了碰椅子侧面的老板，白光在他们周围弥漫开来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - ['paʊər] [traɪ] - [dɪs]

"	I	think	we're	close	enough	to	Earth	to	get	some	of	the	high	-	power	tri	-	dis
"	我	思考	是	关闭	足够的	到	地球	到	得到	一些	的	这	高的	-	力量	三	-	迪斯

,

,

,

“我认为我们离地球足够近，可以接收到一些高功率的三碟装置。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	she	said	,	"	although	we	can't	expect	perfect	reception	.
"	她	说	,	"	虽然	我们	不能	预计	完美的	接待	.

她说：“虽然我们不能指望信号完美。”

" ['blɜːrɪli] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːrmd] — [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʃoʊ] .

"	Blurrily	,	a	show	formed	—	a	variety	show	.
"	模糊地	,	一个	展示	形成	—	一个	种类	展示	.

“模糊地，一个节目形成了——一个综艺节目。”

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['dɪmli] ,

At	first	it	seemed	the	same	sort	of	thing	that	he	remembered	dimly	,
在	第一的	它	似乎	这	相同的	种类	的	事物	那	他	记得	依稀	,

起初，这似乎和他模糊记忆中的一模一样。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] .

more	interesting	now	because	it	had	almost	the	character	of	novelty	.
更多的	有趣的	现在	因为	它	有	几乎	这	特点	的	新奇	.

现在更有意思了，因为它几乎具有新奇的特质。

[ðen] [æn; ən] [ɔːr'neɪt] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Then	an	ornate	young	man	appeared	and	it	took	deeper	significance	.
然后	一个	华丽	年轻的	男人	出现	和	它	采取	更深	意义	.

这时，一位衣着考究的年轻男子出现了，这件事的意义也变得更加深刻了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — [rɪ'faɪnd] , [mə'ʃiːnd] , ['kerfəli] [pɪtʃt] .

He	was	carrying	a	musical	instrument	—	refined	,	machined	,	carefully	pitched	.
他	曾是	携带	一个	音乐	乐器	—	精制	,	机加工	,	小心	投球	.

他带着一件乐器——精良的、机械加工的、精心调校的乐器。

[hiː; hi] [pleɪd] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] - [waɪl] [ə; eɪ] ['triːoʊ] [sæŋ] [ɪn'sɪpɪd] [tə'restriəl] [wɜːrdz] .

He	played	music	on	the	ulerin	while	a	trio	sang	insipid	Terrestrial	words	.
他	玩	音乐	在	这	-	尽管	一个	三人组	唱	平淡	陆生	字	.

他用乌勒林琴演奏音乐，而一个三人组则唱着乏味的《地球》歌词。

" [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] " [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

"	Love	Is	a	Guiding	Star	"	they	called	it	,	but	that	didn't	matter	.
"	爱	是	一个	指导	星星	"	他们	称为	它	,	但	那	没有	事情	.

他们称之为“爱是指路明灯”，但这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjuːnz] ['klæri] [hæd; həd] [teɪpt] .

It	was	one	of	the	tunes	Clarey	had	taped	.
它	曾是	一	的	这	曲调	克莱里	有	录像	.

这是克莱里录制的一首曲子。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [bɔːs] .

She	touched	another	boss	.
她	感动	其他	老板	.

她碰了另一个老板。

[ðə; ði][blɜːr] [rɪ'fɔːrmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] , ['pleɪɪŋ] [æz; əz] ['bækgraʊnd] ['mjuːzɪk][tuː; tə]

The	blur	reformed	to	a	symphony	orchestra	,	playing	as	background	music	to
这	模糊	改革后的	到	一个	交响乐	乐队	,	玩耍	作为	背景	音乐	到

[ə; eɪ]['soʊloʊɪst][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] - .

a	soloist	with	another	ulerin	.
一个	独奏者	和	其他	-	.

模糊的音符重新组合成一个交响乐团，为一位独奏者和另一位乌勒林演奏背景音乐。

" [ðæts] [jʊr; jər][fɜːrst] - [kən'tʃertoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	your	First	Ulerin	Concerto	,	"	she	said	.
"	那就是	你的	第一的	-	协奏曲	,	"	她	说	.

“这是你第一次演奏乌莱林协奏曲，”她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [mɔːr] .

"	There	are	three	more	.
"	那里	是	三	更多的	.

还有三个。

" [ə'nʌðər] ['proʊgræm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]

"	Another	program	was	beginning	,	an	account	of	the	tribulations	of	an
"	其他	程序	曾是	开始	,	一个	帐户	的	这	苦难	的	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] [pluː'təuniən]['fæməli] .

unfortunate	Plutonian	family	.
不幸	冥王星	家庭	.

另一个节目开始了，讲述的是一个不幸的冥王星家庭的苦难故事。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] - ['mjuːzɪk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [klæriːz] .

It	faded	in	to	the	strains	of	ulerin	music	,	to	a	tune	of	Clarey's	.
它	褪色	在	到	这	菌株	的	-	音乐	,	到	一个	调	的	克莱瑞	.

它渐渐融入了柔和的旋律中，那是一首克莱瑞的曲子。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

If	they	could	have	endured	it	to	the	end	,	she	told	him	,
如果	他们	可以	有	忍受	它	到	这	结尾	,	她	讲述	他	,

她告诉他，如果他们能坚持到最后的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['feɪdɪd] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

it	would	have	faded	out	the	same	way	.
它	会	有	褪色	出去	这	相同的	方式	.

它也会以同样的方式逐渐消失。

" ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sʌmwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstər] [rɪŋz]

"	Every	time	they	play	it	,	"	she	said	,	"	somewhere	on	Earth	a	cash	register	rings
"	每一个	时间	他们	玩	它	,	"	她	说	,	"	某处	在	地球	一个	现金	登记	戒指

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“每次他们播放这首歌，”她说，“地球上的某个地方就会有一台收银机为你响起铃声。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['proʊgræm] .

And	this	one's	a	daily	program	.
和	这	一个人的	一个	日常的	程序	.

这是一个每日播出的节目。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [æz; əz]['proʊgræm]['æftər]['proʊgræm] ['fɪtʃərd] [hɪz; ɪz]

"	He	watched	transfixed	and	transfigured	as	program	after	program	featured	his
"	他	观看	呆若木鸡	和	变形	作为	程序	后	程序	特色	他的

['mjuːzɪk] , [hɪz; ɪz] - .

music	,	his	ulerin	.
音乐	,	他的	-	.

“他目不转睛地看着，仿佛被施了魔法一般，一个又一个节目都在播放他的音乐，他的偶像。”

" [nɑːt][dʒʌst][ɑːn] [ɜːrθ] , " [hæn] [sed] , " [bʌt; bət][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [p'lænɪts] ,

"	Not	just	on	Earth	,	"	Han	said	,	"	but	on	all	the	civilized	planets	,
"	不是	只是	在	地球	,	"	韩	说	,	"	但	在	全部	这	文明	行星	,

“不只是在地球上，”韩说，“而是在所有文明星球上。”

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['prɪmətɪv] [wʌnz] .

even	in	a	few	of	the	more	sophisticated	primitive	ones	.
甚至	在	一个	很少	的	这	更多的	复杂的	原始	一个	.

即使在一些较为复杂的原始部落中也是如此。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] , ['klæri] .

You're	a	famous	man	,	Clarey	.
你是	一个	著名的	男人	,	克莱里	.

克莱里，你可是个名人啊。

[ɜːrθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] .

Earth	is	waiting	for	you	,	literally	and	figuratively	.
地球	是	等待	为了	你	,	字面上地	和	比喻意义上	.

地球在等待着你，无论从字面意义还是象征意义上来说。

['ðɛrəl] [biː; bi] - ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ;

There'll	be	ulerin	orchestras	to	greet	you	at	the	field	;
将会	是	-	管弦乐队	到	迎接	你	在	这	场地	;

届时将有乌勒林管弦乐队在球场上迎接你们；

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [ə'hed] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

we	sent	a	relay	ahead	to	let	them	know	you	were	coming	.
我们	发送	一个	中继	前方	到	让	他们	知道	你	是	未来	.

我们提前派人通知他们你要来。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'lə:tiŋ] [ɪt'self] .

"	But	his	mind	was	slowly	alerting	itself	.
"	但	他的	头脑	曾是	缓慢地	警报	本身	.

但他的意识正在慢慢恢复。

" [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] , [ðen] , [sɪns] [ðeə(r)]

"	And	where	am	I	supposed	to	be	coming	from	,	then	,	since	they're
"	和	在哪里	是	我	据称	到	是	未来	从	,	然后	,	自从	它们是

['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] - ? "

never	to	hear	about	Damorlan	?	"
绝不	到	听到	关于	-	?	"

“那么，既然他们永远不会知道达莫兰的事，那我又该从哪里来呢？”

" [ðeɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['æstərɔɪd][tuː; tə][wɜːrk] — [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt]

"	They've	been	told	that	you	retired	to	a	lonely	asteroid	to	work	—	to	perfect
"	他们有	到过	讲述	那	你	退休	到	一个	孤独	小行星	到	工作	—	到	完美的

[jʊr; jər][ɑːrt][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnstrəmənt] .

your	art	and	its	instrument	.
你的	艺术	和	它是	乐器	.

“他们听说你隐居到一颗孤独的小行星上工作——为了完善你的艺术及其乐器。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kudnt] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - .

"	Of	course	they	couldn't	divulge	the	truth	about	Damorlan	.
"	的	课程	他们	不能	泄露	这	真相	关于	-	.

“他们当然不能透露达莫兰的真相。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'fer] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	seems	a	little	unfair	,	though	,	"	he	said	.
"	它	似乎	一个	小的	不公平	,	尽管	,	"	他	说	.

“不过，这似乎有点不公平，”他说。

" [waɪ] [ˌʌn'fer] ?
" Why unfair ?
" 为什么 不公平 ?

为什么不公平?

['æftər] [ɔːl] , ['klæri] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [jɔːrz] .
After all , Clarey , the music is yours .
后 全部 , 克莱里 , 这 音乐 是 你的 .

克莱丽，毕竟，这音乐是你的。

[juː; jʊ] [tʊk] - ['melədiz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['mjuːzɪk] .
You took Damorlan's melodies and made them into music .
你 采取 - 旋律 和 制成 他们 进入 音乐 .

你把达莫兰的旋律谱成了音乐。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
You took their ulerin and made it into a musical instrument .
你 采取 他们的 - 和 制成 它 进入 一个 音乐 乐器 .

你把他们的乌勒林做成了一件乐器。

[ðeə(r)] [ɔːl] [jɔːrz] , ['evri] [noʊt] [ænd; ənd] ['blædər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're all yours , every note and bladder of them .
它们是 全部 你的 , 每一个 笔记 和 膀胱 的 他们 .

它们全都是你的，包括它们的每一张纸条和每一个膀胱。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She reached over and put out a hand to him .
" 她 达到 超过 和 放 出去 一个 手 到 他 .

她伸手向他伸出手。

" [ænd; ənd][aɪm] [jɔːrz] , [tuː] , ['klæri] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" And I'm yours , too , Clarey , if you want me , " she breathed .
" 和 我是 你的 , 也 , 克莱里 , 如果 你 想 我 , " 她 呼吸 .

“克莱丽，如果你需要我，我也是你的，”她轻声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][hɜːr; hər] .
There was obviously no doubt in her mind that he did want her .
那里 曾是 明显地 不 怀疑 在 她 头脑 那 他 做过 想 她 .

她显然毫不怀疑他想要她。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tuː] .
And in his , too .
和 在 他的 , 也 .

他的也是。

[wʌn] ['dɪdnt] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [speɪs] .
One didn't reject the Secretary of Space .
一 没有 拒绝 这 秘书 的 空间 .

没有人拒绝太空部长。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪli] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
He took the chilly hand in his .
他 采取 这 寒冷 手 在 他的 .

他握住了那只冰冷的手。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ɪn] ['tekstʃər] .
The skin was odd in texture .
这 皮肤 曾是 奇怪的 在 质地 .

皮肤质地很奇怪。

[aɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I'm imagining things , he thought .
我是 想象 事物 , 他 想法 .

“是我胡思乱想了，”他心想。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fiːˌmeɪlz] [hænd] .

It's	a	long	time	since	I	touched	a	human	female's	hand	.
它是	一个	长的	时间	自从	我	感动	一个	人类	女性的	手	.

我已经很久没有碰过女性的手了。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mjuˈzɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	I	must	be	a	very	important	Musician	,	"	he	said	aloud	.
"	我	必须	是	一个	非常	重要的	音乐家	,	"	他	说	大声	.

“我一定是位非常重要的音乐家，”他大声说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

She	nodded	,	not	pretending	to	misunderstand	.
她	点头	,	不是	假装	到	误解	.

她点了点头，没有装作没听懂。

" [jes] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪt] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [fæk'sɪməli] .

"	Yes	,	important	enough	to	rate	the	original	and	not	a	reasonable	facsimile	.
"	是的	,	重要的	足够的	到	速度	这	原来的	和	不是	一个	合理的	传真	.

“是的，原作非常重要，值得评价，而不是合理的复制品。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , ['klæri] .

You're	a	lucky	man	,	Clarey	.
你是	一个	幸运的	男人	,	克莱里	.

克莱里，你真是个幸运的人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	And	then	she	smiled	up	at	him	.
"	和	然后	她	微笑	向上	在	他	.

然后她抬头对他笑了笑。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] ['tendər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	I	can	be	warm	and	tender	,	I	assure	you	.
"	我	能	是	温暖的	和	投标	,	我	保证	你	.

“我也可以很热情很温柔，我向你保证。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	It	took	him	a	moment	to	realize	what	she	meant	.
"	它	采取	他	一个	片刻	到	意识到	什么	她	意思是	.

他过了一会儿才明白她的意思。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [pæŋ] [ə'gen] .

For	a	moment	he	had	that	pang	again	.
为了	一个	片刻	他	有	那	疼痛	再次	.

那一瞬间，他又感到一阵刺痛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] - , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

She	would	never	be	the	same	as	Embelsira	,	but	a	man	needed	change	to	develop	.
她	会	绝不	是	这	相同的	作为	-	,	但	一个	男人	需要	改变	到	发展	.

她永远不会再是恩贝尔西拉了，但一个人需要改变才能成长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['trʌbld] , [ðoʊ] .

He	was	still	troubled	,	though	.
他	曾是	仍然	麻烦	,	尽管	.

但他仍然心事重重。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	want	to	do	something	.
"	我	想	到	做	某物	.

我想做点什么。

['i:v(ə)n][æn; ən] ['empti] [-] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

Even	an	empty	gesture's	better	than	none	at	all	.
甚至	一个	空的	手势	更好的	比	没有任何	在	全部	.

哪怕只是空洞的姿态，也比什么都不做好。

[ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] , [aɪ]['stɑ:rtɪd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [θɪŋ] ;

The	last	few	months	,	I	started	putting	together	a	longer	thing	;
这	最后的	很少	几个月	,	我	开始	推杆	一起	一个	更长	事物	;

过去几个月，我开始着手创作一个篇幅较长的作品；

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪmfəni] .

I	guess	it	could	be	a	symphony	.
我	猜测	它	可以	是	一个	交响乐	.

我想它可能是一首交响乐。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - - ['sɪmfəni] . - "

When	I	finish	it	,	I'd	like	to	call	it	the	'	Damorlant	Symphony	.	'	"
什么时候	我	结束	它	,	ID	喜欢	到	称呼	它	这	-	-	交响乐	.	-	"

完成后，我想把它命名为《达莫朗交响曲》。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Why	not	?	"	she	said	.
"	为什么	不是	?	"	她	说	.

“为什么不行呢？”她说道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hju:mərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

He	thought	she	was	humoring	him	,	but	she	added	,
他	想法	她	曾是	幽默	他	,	但	她	额外	,

他以为她是在敷衍他，但她又补充道：

" [ðeɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dʒʌst] [pɪkt] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæstrə'^eiʃən] [tʃɑ:rt] .

"	They'll	think	you	just	picked	the	name	from	an	astrogation	chart	.
"	他们会	思考	你	只是	挑选	这	姓名	从	一个	星象导航	图表	.

他们会以为你只是从星象图上随便选了个名字。

" [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɜ:rst][ʌv; əv]['aɪrəni][hi:; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] " - ['sɪmfəni] " [tu:; tə][ðə; ði]

"	In	a	final	burst	of	irony	he	dedicated	the	"	Damorlant	Symphony	"	to	the
"	在	一个	最终的	爆裂	的	讽刺	他	投入的	这	"	-	交响乐	"	到	这

['hju:mən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

“最后，他以极具讽刺意味的方式将《达莫朗交响曲》献给了全人类。”

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

but	,	as	usual	,	he	was	misunderstood	.
但	,	作为	通常	,	他	曾是	被误解	.

但是，像往常一样，他被人误解了。

[ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk]['krɪtɪks] — [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:]

In	fact	,	one	of	the	music	critics	—	all	of	whom	were	enthusiastic	over	the	new
在	事实	,	一	的	这	音乐	评论家	—	全部	的	谁	是	热情的	超过	这	新的

[wɜ:rk] — [roʊt] ,

work	—	wrote	,
工作	—	写道	,

事实上，一位音乐评论家——他们都对这部新作品赞不绝口——写道：

" [æt; ət][læst][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['hju:mənɪst] .

"	At	last	we	have	a	great	musician	who	is	also	a	great	humanist	.
"	在	最后的	我们	有	一个	伟大的	音乐家	WHO	是	还	一个	伟大的	人文主义者	.

“我们终于有了一位伟大的音乐家，同时也是一位伟大的人道主义者。”

"	[ɪ'ventʃuəli]	['klæri]	[fər'gɑːt][hɪz; ɪz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪn'tent]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	.
"	**Eventually**	**Clarey**	**forgot**	**his**	**original**	**intent**	**and**	**came**	**to**	**believe**	**it**	**himself**	**.**
"	最终	克莱里	忘了	他的	原来的	意图	和	来了	到	相信	它	他自己	.

“最终，克莱里忘记了他最初的意图，并且自己也开始相信了这件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神